叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 卡斯特及其他诗歌。(custer, And Other Poems.) 000001
2. 卡斯特及其他诗歌。(custer, And Other Poems.) 000002
3. 卡斯特及其他诗歌。(custer, And Other Poems.) 000003
4. 卡斯特及其他诗歌。(custer, And Other Poems.) 000004
5. 卡斯特及其他诗歌。(custer, And Other Poems.) 000005
6. 卡斯特及其他诗歌。(custer, And Other Poems.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡斯特及其他诗歌。(Custer, and Other Poems.)
第1/6页

['kʌstə(r)]
CUSTER
卡斯特

卡斯特

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
OTHER POEMS
其他 诗歌

其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks] .
ELLA WHEELER WILCOX .
艾拉 惠勒 威尔科克斯 .

埃拉·惠勒·威尔科克斯。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , "
Author of " Poems of Passion , "
作者 的 " 诗歌 的 热情 , "

《激情诗篇》的作者

" [mɔː'riːn] , "
" Maurine , "
" 莫琳 , "

“莫琳,”

" ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , "
" Poems of Pleasure , "
" 诗歌 的 乐趣 , "

《快乐诗篇》

" [haʊ] ['sælvəˌtɔːr] [wʌn] , "
" How Salvator Won , "
" 如何 萨尔瓦托 韩元 , "

《救世主是如何获胜的》,

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd] , "
" The Beautiful Land of Nod , "
" 这 美丽的 土地 的 点头 , "

《美丽的梦乡》

" [æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['wʊmənz] [lʌv] , "
" An Erring Woman's Love , "
" 一个 犯错 女性的 爱 , "

《一个迷途女人的爱情》

" [men] , ['wɪmɪn]
" Men , Women
" 男人 , 女性

男人，女人

" [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" and Emotions , " Etc .
" 和 情绪 , " ETC .

“以及情绪”等等。

['pʌblɪʃt] - ,
Published 1896 ,
已发布 - ,

出版于1896年

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌblju:] . [bi:] . ['kɑ:ŋki] ['kʌmpəni] .
W . B . CONKEY COMPANY .
W . B . 康基 公司 .

WB CONKEY 公司。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

" [let] [sʌtʃ] [ti:tʃ] ['ʌðə(r)z] , [hu:] [ðəm'selvz] [ɪk'sel] ,
" Let such teach others , who themselves excel ,
" 让 这样的 教 其他的 , WHO 他们自己 Excel ,

“让那些自身优秀的人去教导其他人，

[ænd; ənd] ['senʃə(r)] ['fri:li] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wel] .
And censure freely who have written well .
和 谴责 自由 WHO 有 书面 出色地 .

而且，对那些写得好的人也毫不留情地进行批评。

" — [pəʊp] .
" — Pope .
" — 教皇 .

“-教皇。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [wɜ:rldz] [ni:d]
The World's Need
这 世界的 需要

世界的需求

[haɪ] [nu:n]
High Noon
高的 中午

正午

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]
Transformation
转型

转型

[θɔːt] - ['mægnɪts]
Thought - Magnets
想法 - 磁铁

思想磁铁

[smaɪlz]
Smiles
微笑

微笑

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri]
The Undiscovered Country
这 未被发现的 国家

未被发现的国度

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ruːt]
The Universal Route
这 普遍的 路线

通用路线

['ɜːθli] [praɪd]
Earthly Pride
尘世的 自豪

尘世的骄傲

[ʌn'ɑːnsəd] [preə(r)z]
Unanswered Prayers
未解答 祈祷

未蒙应允的祈祷

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
Thanksgiving
感恩

感恩

[ə; eɪ] ['meɪdn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)]
A Maiden To Her Mirror
一个 少女 到 她 镜子

少女对着镜子

[ðə; ði]['ket(ə)l]
The Kettle
这 壶

水壶

['kɔntræsts]
Contrasts
对比

对比

[ðaɪ] [ʃɪp]
Thy Ship
你的 船

你的船

[ðə; ði] [trɪst]
The Tryst
这 幽会

幽会

[laɪf]
Life
生活

生活

[ə; eɪ] [mə'riːn] ['etʃɪŋ]
A Marine Etching
一个 海洋 蚀刻

海洋蚀刻画

[ðə; ði]['djuːəl]
The Duel
这 决斗

决斗

" [lʌv] [ðaɪ'self] [lɑːst]
" Love Thyself Last
" 爱 你自己 最后的

最后爱自己

" ['krɪsməs] ['fænsiz]
" Christmas Fancies
" 圣诞节 幻想

“圣诞幻想曲”

[ðə; ði]['rɪvə(r)]
The River
这 河

河流

['sɒri]
Sorry
对不起

对不起

[ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] ['kreɪd(ə)l]
The Old Wooden Cradle
这 老的 木制的 摇篮

老旧的木摇篮

[æm'bɪʃənz] [treɪl]
Ambition's Trail
野心 踪迹

雄心之路

[ðə; ði]['træv(ə)ld] [mæn]
The Traveled Man
这 旅行 男人

旅行者

[ˌʌnkən'trəʊld]
Uncontrolled
不受控制

不受控制

[ðə; ði]['tjuːlɪp] [bed] [æt; ət] ['griːli] [skweə(r)]
The Tulip Bed At Greeley Square
这 郁金香 床 在 格里利 正方形

格里利广场的郁金香花坛

[wɪl]
Will
将要

将要

[tuː; tə]	[æn; ən]	[ə'strɒlədʒə(r)]
To	**An**	**Astrologer**
到	一个	占星家

致一位占星师

[ðə; ði]	-	[feɪθ]
The	**Tendril's**	**Faith**
这	-	信仰

卷须的信仰

[ðə; ði]	[taɪmz]
The	**Times**
这	《时代周刊》

《泰晤士报》

[ðə; ði]	['kwestʃən]
The	**Question**
这	问题

问题

['sɔːroʊz]	['juːzɪz; 'juːsɪz]
Sorrow's	**Uses**
悲伤的	用途

悲伤的用途

[ɪf]
If
如果

如果

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?
Which	**Are**	**You**	**?**
哪个	是	你	?

你是哪一种?

[ðə; ði]	[kriːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]
The	**Creed**	**To**	**Be**
这	信条	到	是

信条

['mjuːzɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[flæt]
Music	**In**	**The**	**Flat**
音乐	在	这	平坦的

公寓里的音乐

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
Inspiration
灵感

灵感

[ðə; ði]	[wɪʃ]
The	**Wish**
这	希望

愿望

[θriː]	[frendz]
Three	**Friends**
三	朋友们

三个朋友

[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[kæn; kən]	[tel]
You	**Never**	**Can**	**Tell**
你	绝不	能	告诉

你永远无法预料

[hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ]
Here And Now
这里 和 现在

此时此地

[ʌn'kɒŋkəd]
Unconquered
未被征服的

未被征服

[ɔːl] [ðæt] [lʌv] [ɑːsks]
All That Love Asks
全部 那 爱 问

爱所求的一切

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ]
Does It Pay
做 它 支付

它值得吗?

[se'stiːnə]
Sestina
六行诗

六行诗

[ðə; ði] ['ɒptɪmɪst]
The Optimist
这 乐天派

乐观主义者

[ðə; ði] ['pesɪmɪst]
The Pessimist
这 悲观主义者

悲观主义者

[ðə; ði] ['hæməks] [kəm'pleɪnt]
The Hammock's Complaint
这 吊床的 抱怨

吊床的抱怨

[laɪfs] ['hɑːməni]
Life's Harmonies
生活的 和声

生命的和谐

['priːtʃɪŋ] ['vɜːrsəs] . ['præktɪs]
Preaching vs . Practice
布道 对比 . 实践

宣讲与实践

[æn; ən][əʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [jʌŋ] [braɪd]
An Old Man To His Sleeping Young Bride
一个 老的 男人 到 他的 睡眠 年轻的 新娘

一位老人对熟睡的年轻新娘说

[ai][ˌeɪ 'em]
I Am
我 是

我是

[tuː] [naɪts]
Two Nights
二 夜晚

两晚

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]
Preparation
准备

准备

[ˈkʌstə(r)]
Custer
卡斯特

卡斯特

[bʊk] [fɜːst] .
BOOK FIRST .
书 第一的 .

请先预订。

[bʊk] [ˈsekənd] .
BOOK SECOND .
书 第二 .

预订第二本。

[bʊk] [θɜːd] .
BOOK THIRD .
书 第三 .

第三册。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [niːd]
The World's Need
这 世界的 需要

世界的需求

[səʊ] [ˈmeni] [gɒdz] , [səʊ] [ˈmeni] [kriːdz] ,
So many gods , so many creeds ,
所以 许多 神 , 所以 许多 信条 ,

神灵众多，信仰繁多。

[səʊ] [ˈmeni] [pɑːðz] [ðæt] [wɪnd] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
So many paths that wind and wind ,
所以 许多 路径 那 风 和 风 ,

蜿蜒曲折的小路，

[waɪl] [dʒʌst] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kaɪnd] ,
While just the art of being kind ,
尽管 只是 这 艺术 的 存在 种类 ,

仅仅是善良的艺术，

[ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [sæd] [wɜːld] [niːdz] .
Is all the sad world needs .
是 全部 这 伤心 世界 需求 .

这就是这个悲伤的世界所需要的一切。

[haɪ] [nuːn]
High Noon
高的 中午

正午

[taɪmz] [ˈfɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdaɪəl] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf]
Time's finger on the dial of my life
时间 手指 在 这 拨号 的 我的 生活

时间的手指拨动着我的人生表盘

[pɔɪnts] [tuː; tə] [haɪ] [nuːn] !
Points to high noon !
积分 到 高的 中午 !

指向正午！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][hɑːf] - [spent] [deɪ]
and yet the half - spent day
和 然而 这 一半 - 花费 天

然而，这半天的时间却白白浪费了。

[liːvz] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] [rɪ'meɪnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ,
Leaves less than half remaining , for the dark ,
树叶 较少的 比 一半 其余的 , 为了 这 黑暗的 ,

剩下的叶子不到一半了，为了迎接黑暗。

[bliːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði][end] .
Bleak shadows of the grave engulf the end .
苍凉 阴影 的 这 严重 吞噬 这 结尾 .

坟墓的阴影笼罩着终点。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bɜːn] [ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [stɪk] ,
To those who burn the candle to the stick ,
到 那些 WHO 烧伤 这 蜡烛 到 这 戳 ,

对于那些把蜡烛烧到最后一丝的人来说，

[ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] ['sɒkɪt] [jiːldz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [lait] .
The sputtering socket yields but little light .
这 溅射 插座 产量 但 小的 光 .

溅射插座几乎没有发出任何光。

[lɒŋ] [laɪf][ɪz]['sædə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜːli] [deθ] .
Long life is sadder than an early death .
长的 生活 是 更悲伤 比 一个 早期的 死亡 .

长寿比早逝更令人惋惜。

[wiː; wi] ['kænɒt] [kaʊnt] [ɒn] ['rævəld] [θredz] [ɒv; əv][eɪdʒ]
We cannot count on raveled threads of age
我们 不能 数数 在 解开 线程 的 年龄

我们不能指望岁月的痕迹。

[weər'ɒv] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ]['fæbrɪk] .
Whereof to weave a fabric .
其中 到 编织 一个 织物 .

用以织布。

[wiː; wi][mʌst; məst][juːz]
We must use
我们 必须 使用

我们必须使用

[ðə; ði] [wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf] [ðə; ði] ['redi] ['prez(ə)nt] [jiːldz]
The warp and woof the ready present yields
这 经 和 纬 这 准备好 展示 产量

现成礼物的经纬线

[ænd; ənd] [tɔɪl] [waɪl] ['deɪlaɪt] [lɑːsts] .
And toil while daylight lasts .
和 辛劳 尽管 日光 持续时间 .

趁着天还亮着，努力工作。

[wen] [ai] [bɪ'θɪŋk]
When I bethink
什么时候 我 思考

当我思考

[haʊ] [briːf] [ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [briːf] ,
How brief the past , the future still more brief ,
如何 简短的 这 过去的 , 这 未来 仍然 更多的 简短的 ,

过去如此短暂，未来更是如此。

[kɔːlz] [ɒn][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , ['ækʃ(ə)n] !
Calls on to action , action !
呼叫 在 到 行动 , 行动 !

呼吁采取行动，立即行动!

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Not for me
不是 为了 我

不适合我

[ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌretrə'spekʃn] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [driːmz] ,
Is time for retrospection or for dreams ,
是 时间 为了 回顾 或者 为了 梦境 ,

是回顾过去的时候，还是畅想未来的时候?

[nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [rɪ'mɔːs] .
Not time for self - laudation or remorse .
不是 时间 为了 自己 - 赞美 或者 悔恨 .

现在不是自我吹嘘或懊悔的时候。

[hæv; həv][ai] [dʌn] ['nəʊbli] ?
Have I done nobly ?
有 我 完毕 高贵地 ?

我做得高尚吗?

[ðen] [ai][mʌst; məst][nɒt] [let]
Then I must not let
然后 我 必须 不是 让

那么我绝不能放任不管。

[ded] ['jestədeɪ] [ˌʌn'bɔːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃeɪm] .
Dead yesterday unborn to - morrow shame .
死的 昨天 未出生的 到 - 明天 耻辱 .

昨日已逝，明日未生，皆是耻辱。

[hæv; həv][ai] [dʌn] [rɒŋ] ?
Have I done wrong ?
有 我 完毕 错误的 ?

我做错什么了吗?

[wel] , [let] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [teɪst]
Well , let the bitter taste
出色地 , 让 这 苦的 品尝

好吧，就让苦涩的味道吧。

[ɒv; əv] [fruːt] [ðæt] [tɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ɒn][maɪ][lɪp]
Of fruit that turned to ashes on my lip
的 水果 那 转向 到 灰烬 在 我的 唇

嘴唇上化为灰烬的水果

[biː; bi][maɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɪn] [tem'teɪʃənz] ['aʊə(r)] ,
Be my reminder in temptation's hour ,
是 我的 提醒 在 诱惑的 小时 ,

在诱惑来临时，请提醒我。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː]['saɪlənt] [wen] [ai] [wʊd] [kən'dem] .
And keep me silent when I would condemn .
和 保持 我 沉默的 什么时候 我 会 谴责 .

当我想要谴责时，请让我保持沉默。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði]['æsɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn]
Sometimes it takes the acid of a sin
有时 它 需要 这 酸 的 一个 罪

有时，罪恶的酸液才能发挥作用。

[tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊlz]
To cleanse the clouded windows of our souls
到 洁净 这 阴天 视窗 的 我们的 灵魂

洗净我们灵魂中蒙尘的窗户

[səʊ] ['pɪti] [meɪ] [ʃaɪn] [θruː] [ðem; ðəm] .
So pity may shine through them .
所以 遗憾 可能 闪耀 通过 他们 .

所以，怜悯之心或许会从他们身上流露出来。

['lʊkɪŋ] [bæk] ,
Looking back ,
寻找 后退 ，

回首往事，

[maɪ] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['erə(r)z] [siːm] [laɪk] ['stepɪŋ] - [stəʊnz]
My faults and errors seem like stepping - stones
我的 故障 和 错误 似乎 喜欢 步进 - 石头

我的缺点和错误似乎成了垫脚石。

[ðæt] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ]
That led the way to knowledge of the truth
那 引领 这 方式 到 知识 的 这 真相

那条路通往真理的认知。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['væljuː] ['vɜːtʃuː] ; ['sɒrəʊz] [ʃaɪn]
And made me value virtue ; sorrows shine
和 制成 我 价值 美德 ； 悲伤 闪耀

并使我珍视美德；悲伤闪耀光芒。

[ɪn] ['reɪnbəʊ] [k'ʌləz] ['or] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
In rainbow colors o'er the gulf of years ,
在 彩虹 颜色 超过 这 海湾 的 年 ，

跨越岁月的鸿沟，色彩斑斓，

[weə(r)] [laɪ] [fə'gɒtn] ['pleʒəz] .
Where lie forgotten pleasures .
在哪里 说谎 被遗忘的 快乐 .

被遗忘的快乐藏身何处?

['lʊkɪŋ] [fɔːθ] ,
Looking forth ,
寻找 前进 ，

展望未来，

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] [stɪl] [braɪt] [wɪð] [nuːn] ,
Out to the western sky still bright with noon ,
出去 到 这 西 天空 仍然 明亮的 和 中午 ，

西方的天空依然明亮，正午的阳光照耀着大地。

[ai] [fiːl] [wel] [spɜːd] [ænd; ənd] ['buːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [straɪf]
I feel well spurred and booted for the strife
我 感觉 出色地 受到刺激 和 已启动 为了 这 冲突

我感到精神抖擞，蓄势待发，准备迎接这场斗争。

[ðæt] [endz] [nɒt] [tɪl] [nɪə'vɑːnə] [ɪz] [ə'teɪnd] .
That ends not till Nirvana is attained .
那 结束 不是 直到 涅槃 是 已达到 .

只有达到涅槃境界，这一切才会结束。

['bætlɪŋ] [wɪð] [feɪt] , [wɪð] [men] [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ'self] ,
Battling with fate , with men and with myself ,
战斗 和 命运 ， 和 男人 和 和 我 ，

与命运、与人、与自己搏斗

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪfs] ['fɔːnuːn] ,
Up the steep summit of my life's forenoon ,
向上 这 陡 首脑 的 我的 生活的 午前 ,

攀登我生命中上午的陡峭山峰，

[θriː] [θɪŋz] [ai] ['lɜːnɪd] , [θriː] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['preʃəs] [wɜːθ]
Three things I learned , three things of precious worth
三 事物 我 学习 , 三 事物 的 宝贵的 值得

我学到了三件事，三件非常有价值的事。

[tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] ['westən] [sləʊp] .
To guide and help me down the western slope .
到 指导 和 帮助 我 向下 这 西 坡 .

引导并帮助我沿着西坡向下走。

[ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [seɪv] .
I have learned how to pray , and toil , and save .
我 有 学习 如何 到 祈祷 , 和 辛劳 , 和 节省 .

我学会了如何祈祷、如何辛勤劳作、如何节俭。

[tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɒt] ['kɒmz] ,
To pray for courage to receive what comes ,
到 祈祷 为了 勇气 到 收到 什么 来 ,

祈求勇气去接受即将发生的一切。

['nəʊɪŋ] [wɒt] ['kɒmz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪnli] [sent] .
Knowing what comes to be divinely sent .
会心 什么 来 到 是 神圣地 发送 .

知道什么是神赐的礼物。

[tuː; tə] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [gʊd] , [sɪns] [ðʌs]
To toil for universal good , since thus
到 辛劳 为了 普遍的 好的 , 自从 因此

为了普世利益而辛勤劳作，因为如此

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðʌs] [kæn; kən] [gʊd] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] .
And only thus can good come unto me .
和 仅有的 因此 能 好的 来 到 我 .

只有这样，我才能获得幸福。

[tuː; tə] [seɪv] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌhwʌtso'evər] [ai] [hæv; həv]
To save , by giving whatsoe'er I have
到 节省 , 经过 给予 什么人 我 有

为了省钱，我把我所有的一切都给了别人。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] , [ðɪs] [ə'ləʊn] [ɪz] [geɪn] .
To those who have not , this alone is gain .
到 那些 WHO 有 不是 , 这 独自的 是 获得 .

对于那些尚未拥有过这些的人来说，单凭这一点就是一种收获。

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]
Transformation
转型

转型

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊz] - [hjuːd] [ruːm] ;
She waited in a rose - hued room ;
她 等待 在 一个 玫瑰 - 有色 房间 ;

她在一个玫瑰色的房间里等候；

[ə; eɪ] ['wɒntən] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] ,
A wanton - hearted creature she ,
一个 放肆 - 心地 生物 她 ,

她是个放荡不羁的女子，

[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [tuː; tə] [siː]
But beautiful and bright to see
但 美丽的 和 明亮的 到 看
但看起来美丽而明亮

[æz; əz][sʌm; səm] [greɪt] ['ɔːkɪd] [dʒʌst][ɪn] [bluːm] .
As some great orchid just in bloom .
作为 一些 伟大的 兰花 只是 在 盛开 .
就像一株正值盛花期的美丽兰花。

[ə'pɒn] [waɪd] ['kʊʃnz] [stretʃt] [æt; ət] [iːz]
Upon wide cushions stretched at ease
之上 宽的 靠垫 拉伸 在 舒适
舒舒服服地躺在宽大的靠垫上

[ʃiː; ʃi] [lɔl] [ɪn] ['gɑːmənts] ['fɪlmi] [faɪn] ,
She lolled in garments filmy fine ,
她 懒散地 在 服装 电影 美好的，
她身着轻薄的华服，懒洋洋地躺着。

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [ɪn'hɑːnst] [iːtʃ] ['raʊndɪd] [laɪn] ;
Which but enhanced each rounded line ;
哪个 但 增强型 每个 圆润 线 ;
但这样反而增强了每条圆润的线条；

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , [freɪmd] [tuː; tə] [pliːz] .
A living picture , framed to please .
一个 活的 图片 , 框 到 请 .
一幅栩栩如生的画卷，赏心悦目。

[ə; eɪ][bəʊld] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] [ɒv; əv] [lait]
A bold electric eye of light
一个 大胆的 电的 眼睛 的 光
一只大胆的电光之眼

[liə] [θruː] [ɪts] ['rʌdi] [skriːn] [ɒv; əv] [leɪs]
Leered through its ruddy screen of lace
斜视 通过 它是 红润 屏幕 的 蕾丝
透过那层红褐色的蕾丝屏风，窥视着

[ænd; ənd] [fiːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs]
And feasted on her form and face
和 盛宴 在 她 形式 和 脸
贪婪地欣赏着她的身形和容颜。

[æz; əz][sʌm; səm][waɪn] - ['krimzən] [rʊ'ei] [mait] .
As some wine - crimsoned roué might .
作为 一些 葡萄酒 - 深红色 鲁埃 可能 .
就像某些面色红润的红酒酒鬼一样。

[frɒm; frəm][wɔːl] [ænd; ənd] [niːʃ] , [njuːd] [nɪmf] [bi'gail]
From wall and niche , nude nymph beguiled
从 墙 和 小众市场， 裸体 仙女 被迷惑
从墙壁和壁龛中，裸体仙女被诱惑

[feə(r)] ['gɔdis] [ɒv; əv] [wɜːld] - [waɪd] [feɪm] ,
Fair goddesses of world - wide fame ,
公平的 女神们 的 世界 - 宽的 名声 ,
享誉全球的美丽女神们

[bʌt; bət] ['saɪkiːz] [self][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm]
But Psyche's self was put to shame
但 心理的 自己 曾是 放 到 耻辱
但普赛克的自我却蒙羞了。

[baɪ][wʌn] [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊʃnz] [smaɪld] .
By one who from the cushions smiled .
经过 一 WHO 从 这 靠垫 微笑 .

一个从靠垫中露出微笑的人。

[ɪg'zɒtɪk] ['blɒsəmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɑːz]
Exotic blossoms from a vase
异域风情 花朵 从 一个 花瓶

花瓶中的异国花朵

[ðeə(r)] [swiːt] [nɑː'kɒtɪk] [breθ] [eks'heil] ;
Their sweet narcotic breath exhaled ;
他们的 甜的 麻醉剂 气息 呼气 ;

他们呼出的气息甜腻而迷幻;

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪld] —
The lights , the objects round her paled —
这 灯 , 这 对象 圆形的 她 苍白 —

灯光，她周围的物体都黯淡了下来——

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
She lost the sense of time and place .
她 丢失的 这 感觉 的 时间 和 地方 .

她失去了时间感和空间感。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
She seemed to float upon the air ,
她 似乎 到 漂浮 之上 这 空气 ,

她仿佛漂浮在空中，

[ʌn'træmld] , [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] , [friː] ;
Untrammeled , unrestricted , free ;
奔放 , 不受限制的 , 自由的 ;

不受约束的，无限制的，自由的;

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['veɪpəri] [siː]
And rising from a vapory sea
和 上升 从 一个 冒犯 海

从一片雾气弥漫的海洋中升起

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [fɔːm] [dɪ'vaɪnli] [feə(r)] .
She saw a form divinely fair .
她 锯 一个 形式 神圣地 公平的 .

她看到一个美得如同仙女下凡的身影。

[ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['biːɪŋ] [ɪn] [huːz] [feɪs]
A beauteous being in whose face
一个 美丽的 存在 在 谁 脸

一位美丽的女子，她的脸

[ʃɒn] [ɔːl] [θɪŋz] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] .
Shone all things sweet and true and good .
肖恩 全部 事物 甜的 和 真的 和 好的 .

闪耀着一切美好、真实和善良的光芒。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['meɪdənˌhʊd] ,
The innocence of maidenhood ,
这 无辜 的 少女时代 ,

少女的纯真

[ðə; ði] ['mʌðəhʊd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [reɪs] .
The motherhood of all the race .
这 母性 的 全部 这 种族 .

全人类的母亲。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)nli] ['faɪə(r)] ,
The warmth which comes from heavenly fire ,
这 温暖 哪个 来 从 天上 火 ,

来自天火的温暖，

[ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [liːdz] [ðə; ði] [wiːkə] [mæn]
The strength which leads the weaker man
这 力量 哪个 线索 这 较弱 男人

使弱者强大的力量

[tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [plæn]
To climb to God's Eternal plan
到 爬 到 神的 永恒 计划

攀登至上帝永恒的计划

[ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] [dɪ'zaɪə(r)] .
And conquer and control desire .
和 征服 和 控制 欲望 .

征服并控制欲望。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɔː] ,
She shook as with a mighty awe ,
她 摇晃 作为 和 一个 强大的 敬畏 ,

她浑身颤抖，仿佛充满了敬畏之心。

[fɔː(r); fə(r)] , ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [stʊd]
For , gazing on this shape which stood
为了 , 凝视 在 这 形状 哪个 站立

因为，凝视着这个矗立着的形状

[im'bɔdiŋ] [ɔːl] [truː] ['wʊmənhʊd] ,
Embodying all true womanhood ,
体现 全部 真的 女性 ,

体现了所有真正的女性特质，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
She knew it was herself she saw .
她 知道 它 曾是 她自己 她 锯 .

她知道她看到的是自己。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] .
She woke as from a dream .
她 觉醒 作为 从 一个 梦 .

她如同从梦中醒来。

[bʌt; bət] [wen]
But when
但 什么时候

但是当

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['lʌvə(r)] , [lait] [ænd; ənd] [bəʊld]
The laughing lover , light and bold
这 笑 情人 , 光 和 大胆的

爱笑的恋人，轻快而大胆

[keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [gəʊld]
Came with his talk of wine and gold
来 和 他的 讲话 的 葡萄酒 和 金子

他谈起了酒和黄金。

[hiː; hi] [geɪzd] , [gruː] ['saɪlənt] , [geɪzd] [ə'gen] ;
He gazed , grew silent , gazed again ;
他 凝视 , 生长 沉默的 , 凝视 再次 ;

他凝视着，沉默不语，又凝视着；

[ðen] [tɜ:nd] [ə'bæʃt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [kɑ:m] [aɪz]
Then turned abashed from those calm eyes
然后 转向 羞愧 从 那些 冷静的 眼睛

然后，那双平静的眼睛里闪过一丝羞涩。

[weə(r)] [lə:k] [nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði][lʊə(r)][tu:; tə][sɪn] .
Where lurked no more the lure to sin .
在哪里 潜伏 不 更多的 这 饵 到 罪 .

罪恶的诱惑已不复存在。

[hɜ:(r); hə(r)]['haɪə(r)] [self] [hæd; həd] ['entəd] [ɪn] ,
Her higher self had entered in ,
她 更高 自己 有 进入 在 ,

她的高我已进入她的意识，

[hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:θ] [led] [naʊ] [tu:; tə]['pærədaɪs] .
Her path led now to Paradise .
她 小路 引领 现在 到 天堂 .

她的道路如今通向天堂。

[θɔ:t] - ['mægnɪts]
Thought - Magnets
想法 - 磁铁

思想磁铁

[wɪð] [i:tʃ] [strɒŋ] [θɔ:t] , [wɪð] ['evri] ['ɜ:nɪst] ['lɒŋɪŋ]
With each strong thought , with every earnest longing
和 每个 强的 想法 , 和 每一个 认真 渴望

每一个强烈的念头，每一个真挚的渴望

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [ðaʊ] [di:m] ['ni:dfl] [tu:; tə] [ðaɪ] [səʊl] ,
For aught thou deemest needful to thy soul ,
为了 零 你 迪埃斯特 需要 到 你的 灵魂 ,

凡是你认为对你的灵魂必要的，

[ɪn'vɪzəb(ə)l][vɑ:st] ['fɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [set] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ]
Invisible vast forces are set thronging
无形的 广阔的 力量 是 放 熙熙攘攘

无形的庞大力量正蜂拥而至

[bɪ'twi:n] [ði:] [ænd; ənd] [ðæt] [gəʊl] .
Between thee and that goal .
之间 你 和 那 目标 .

你和那个目标之间。

- [tɪz]['əʊnli] [wen] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['wi:knəs] ['ɔ:ltəz]
' Tis only when some hidden weakness alters
- 的 仅有的 什么时候 一些 隐 弱点 改变

只有当某些隐藏的弱点发生改变时，才会出现这种情况。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , [ɔ:(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [les] ,
And changes thy desire , or makes it less ,
和 变化 你的 欲望 , 或者 制作 它 较少的 ,

并改变你的欲望，或者减弱它。

[ðæt] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['ɑ:mi] ['evə(r)] ['fɔ:ltəz]
That this mysterious army ever falters
那 这 神秘 军队 曾经 犹豫不决

这支神秘的军队总是步履蹒跚

[ɔ:(r)] [stɒps] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [sək'ses] .
Or stops short of success .
或者 停止 短的 的 成功 .

或者止步于失败的边缘。

[θɔ:t] [ɪz][ə; eɪ]['mæɡnət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)]

Thought is a magnet ; and the longed - for pleasure

想法 是 一个 磁铁 ; 和 这 渴望 - 为了 乐趣

思想如同磁铁；而渴望的快乐

[ɔ:(r)] [bu:n] , [ɔ:(r)][eɪm] , [ɔ:(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪz][ðə; ði] [sti:l] ;

Or boon , or aim , or object , is the steel ;

或者 恩惠 , 或者 目的 , 或者 目的 , 是 这 钢 ;

或者说，恩惠、目标或目的，就是钢铁；

[ænd; ənd][ɪts] [ə'teɪnmənt] [hæŋz] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['meʒə(r)]

And its attainment hangs but on the measure

和 它是 素养 悬挂 但 在 这 措施

而它的实现仅仅取决于这一衡量标准。

[ɒv; əv] [wɒt] [ðaɪ] [səʊl] [kæn; kən] [fi:l] .

Of what thy soul can feel .

的 什么 你的 灵魂 能 感觉 .

你的灵魂所能感受到的。

[smaɪlz]

Smiles

微笑

微笑

[smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Smile a little , smile a little ,

微笑 一个 小的 , 微笑 一个 小的 ,

微笑一下，微笑一下。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɡəʊ] [ə'lɒŋ] ,

As you go along ,

作为 你 去 沿着 ,

随着你的前进，

[nɒt] [ə'ləʊn] [wen] [laɪf][ɪz] ['plez(ə)nt] ,

Not alone when life is pleasant ,

不是 独自的 什么时候 生活 是 令人愉快的 ,

生活顺遂时，并非孤身一人。

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [ɡəʊ] [rɒŋ] .

But when things go wrong .

但 什么时候 事物 去 错误的 .

但当事情出错时。

[keə(r)] [dɪ'laɪts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['fraʊnɪŋ] ,

Care delights to see you frowning ,

关心 美味 到 看 你 皱眉 ,

看到你皱眉，Care 很高兴。

[lʌvz] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [saɪ] ;

Loves to hear you sigh ;

爱 到 听到 你 叹 ;

喜欢听你叹气；

[tɜ:n] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

Turn a smiling face upon her ,

转动 一个 微笑 脸 之上 她 ,

让她露出笑容，

[kwɪk] [ðə; ði] [deɪm] [wɪl] [flaɪ] .

Quick the dame will fly .

快的 这 贵妇人 将要 飞 .

快，那女人要飞走了。

[smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Smile a little , smile a little ,
微笑 一个 小的 ， 微笑 一个 小的 ，

微笑一下，微笑一下。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ;
All along the road ;
全部 沿着 这 路 ；

沿途都是这样；

['evri] [laɪf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] ['bɜːd(ə)n] ,
Every life must have its burden ,
每一个 生活 必须 有 它是 负担 ，

每个人的人生都必然有其重担。

['evri] [hɑːt] [ɪts] [ləʊd] .
Every heart its load .
每一个 心 它是 加载 .

每颗心都有它的负担。

[waɪ] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [gluːm] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,
Why sit down in gloom and darkness ,
为什么 坐 向下 在 愁云 和 黑暗 ，

为何要沉溺于阴郁和黑暗之中?

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] [tuː; tə] [sʌp] ?
With your grief to sup ?
和 你的 悲伤 到 上 ?

带着你的悲伤一起享用晚餐吗?

[æz; əz] [juː; jʊ] [drɪŋk] [feɪts] ['bɪtə(r)] ['tɒnɪk] ,
As you drink Fate's bitter tonic ,
作为 你 喝 命运的 苦的 补品 ，

当你饮下命运的苦药时，

[smaɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kʌp] .
Smile across the cup .
微笑 穿过 这 杯子 .

隔着杯子微笑。

[smaɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trʌbld] ['pɪlgrɪmz]
Smile upon the troubled pilgrims
微笑 之上 这 麻烦 朝圣者

对饱受苦难的朝圣者微笑

[huːm] [juː; jʊ] [pɑːs] [ænd; ənd] [miːt] ;
Whom you pass and meet ;
谁 你 经过 和 见面 ；

你与人擦肩而过，与人相遇；

[fraun] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːnz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['blɔsəmz]
Frowns are thorns , and smiles are blossoms
皱眉 是 荆棘 ， 和 微笑 是 花朵

愁容如荆棘，笑容如花朵。

[ɒft] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪəri] [fiːt] .
Oft for weary feet .
经常 为了 厌倦 脚 .

常用于缓解双脚疲劳。

[duː; də] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [wei] [siːm] ['hɑːdə(r)]
Do not make the way seem harder
做 不是 制作 这 方式 似乎 更难

不要让事情看起来更难。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌlən] [feɪs] ,
By a sullen face ,
经过 一个 忧郁 脸 ,

一脸阴沉,

[smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Smile a little , smile a little ,
微笑 一个 小的 , 微笑 一个 小的 ,

微笑一下，微笑一下。

['braɪt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] .
Brighten up the place .
提亮 向上 这 地方 .

让这里明亮起来。

[smaɪl] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'dʌn] ['leɪbə(r)] ;
Smile upon your undone labor ;
微笑 之上 你的 未完成 劳动 ;

对着你未竟的劳动微笑;

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [griːvz]
Not for one who grieves
不是 为了 一 WHO 悲伤

不适用于悲伤的人

['or] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] , [weɪts] [welθ] [ɔː(r)] ['glɔːri] ;
O'er his task , waits wealth or glory ;
超过 他的 任务 , 等待 财富 或者 荣耀 ;

他的使命之上，等待着财富或荣耀;

[hiː; hi] [huː] [smaɪlz] [ə'tʃiːvz] .
He who smiles achieves .
他 WHO 微笑 实现 .

微笑的人更容易成功。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð] [lɒs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
Though you meet with loss and sorrow
尽管 你 见面 和 损失 和 悲哀

尽管你会遭遇失去和悲伤

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] ,
In the passing years ,
在 这 通过 年 ,

在时光流逝中,

[smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Smile a little , smile a little ,
微笑 一个 小的 , 微笑 一个 小的 ,

微笑一下，微笑一下。

['iːv(ə)n] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] .
Even through your tears .
甚至 通过 你的 眼泪 .

即使泪流满面。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri]
The Undiscovered Country
这 未被发现的 国家

未被发现的国度

[mæn] [hæz; həz] [ɪk'splɔːrd] [ɔːl] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [ɔːl] [lændz] ,
Man has explored all countries and all lands ,
男人 有 探索 全部 国家 和 全部 土地 ,

人类已经探索过所有国家和所有土地。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [klaɪm] .
And made his own the secrets of each clime .
和 制成 他的 自己的 这 秘密 的 每个 气候 .

并将各地的秘密据为己有。

[naʊ] , [eə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['fʊli] [riːtʃt] [ɪts] [praɪm] ,
Now , ere the world has fully reached its prime ,
现在 , 埃雷 这 世界 有 完全 达到 它是 主要的 ,

如今，世界尚未完全达到鼎盛时期，

[ðə; ði] ['əʊv(ə)l] [ɜːθ] [laɪz] ['kʌmpəs] [wɪð] [stiːl] [bændz] ;
The oval earth lies compassed with steel bands ;
这 椭圆形 地球 谎言 罗盘 和 钢 乐队 ;

椭圆形的地球被钢带环绕；

[ðə; ði] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə] [ʃɪps] [ðæt] [tʌtʃ] [ɔːl] [strændz] ,
The seas are slaves to ships that touch all strands ,
这 海域 是 奴隶 到 船舶 那 触碰 全部 线 ,

大海是航行于所有海岸线的船只的奴隶。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hɔːti] ['elɪmənts] [sə'blaɪm]
And even the haughty elements sublime
和 甚至 这 傲慢 元素 升华

甚至那些傲慢的元素也崇高。

[ænd; ənd] [bəʊld] , [jiːld] [hɪm] [ðeə(r)] ['siːkrəts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] ,
And bold , yield him their secrets for all time ,
和 大胆的 , 屈服 他 他们的 秘密 为了 全部 时间 ,

而且胆子大，要永远把他们的秘密告诉他。

[ænd; ənd] [spiːd] [laɪk] ['læki] [fɔːθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
And speed like lackeys forth at his commands .
和 速度 喜欢 喽啰 前进 在 他的 命令 .

像仆人一样迅速响应他的命令。

[stɪl] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sɜːtʃ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] ,
Still , though he search from shore to distant shore ,
仍然 , 尽管 他 搜索 从 支撑 到 遥远 支撑 ,

然而，尽管他从岸边一直寻找到远方的海岸，

[ænd; ənd] [nəʊ] [streɪndʒ] [relmz] , [nəʊ] [ˌʌn'loʊˌkeɪtɪd] [pleɪnz]
And no strange realms , no unlocated plains
和 不 奇怪的 领域 , 不 未找到 平原

没有陌生的领域，也没有未知的平原。

[ɑː(r); ə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] ,
Are left for his attainment and control ,
是 左边 为了 他的 素养 和 控制 ,

留给他去实现和掌控，

[jet] [ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] .
Yet is there one more kingdom to explore .
然而 是 那里 一 更多的 王国 到 探索 .

然而，是否还有另一个王国等待我们去探索？

[gəʊ] , [nəʊ] [ðaɪ'self] , [əʊ] [mæn] !
Go , know thyself , O man !
去 , 知道 你自己 , 哦 男人 !

去吧，认识你自己吧，人啊！

[ðeə(r)] [jet] [rɪ'meɪnz]
there yet remains
那里 然而 遗迹

仍然存在

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] !
The undiscovered country of thy soul !
这 未被发现的 国家 的 你的 灵魂 ！

你灵魂深处那片未知的土地！

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ruːt]
The Universal Route
这 普遍的 路线

通用路线

[æz; əz] [wiː; wi] ['dʒɜːni] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
As we journey along , with a laugh and a song ,
作为 我们 旅行 沿着 ， 和 一个 笑 和 一个 歌曲 ，

我们一路欢笑歌唱，前行在途中

[wiː; wi] [siː] , [ɒn] [juːθs] ['flaʊə(r)] - [dekt] [sləʊp] ,
We see , on youth's flower - decked slope ,
我们 看 ， 在 青年的 花 - 甲板 坡 ，

我们看到，在青春的花海山坡上，

[laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] [ɒv; əv] [lait] , ['ʃaɪnɪŋ] [feə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] ,
Like a beacon of light , shining fair on the sight ,
喜欢 一个 信标 的 光 ， 灼灼 公平的 在 这 视线 ，

如同灯塔一般，光芒四射，令人赏心悦目。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həʊp] .
The beautiful Station of Hope .
这 美丽的 车站 的 希望 .

美丽的希望驿站。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪm] [rəʊl] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [klaɪm] ,
But the wheels of old Time roll along as we climb ,
但 这 车轮 的 老的 时间 卷 沿着 作为 我们 爬 ，

但当我们攀登时，时间的车轮依然滚滚向前。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [juːθ] [spiːdz] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [j'iəz] ;
And our youth speeds away on the years ;
和 我们的 青年 速度 离开 在 这 年 ；

我们的青春在岁月中飞逝；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nʌm] [wɪð] [laɪfs] ['sɒrəʊz] [wiː; wi] [kʌm]
And with hearts that are numb with life's sorrows we come
和 和 心 那 是 麻木的 和 生活的 悲伤 我们 来

我们带着被生活悲伤麻木的心灵而来

[tuː; tə] [ðə; ði] [mɪst] - ['kʌvəd] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] .
To the mist - covered Station of Tears .
到 这 薄雾 - 涵盖 车站 的 眼泪 .

前往雾气弥漫的泪站。

[stɪl] ['ɒnwəd] [wiː; wi] [pɑːs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] , [ə'læs] !
Still onward we pass , where the milestones , alas !
仍然 向前 我们 经过 ， 在哪里 这 里程碑 ， 唉 ！

我们继续前行，路过那些里程碑，唉！

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ded] , [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
Are the tombs of our dead , to the West ,
是 这 陵墓 的 我们的 死的 ， 到 这 西方 ，

西方的墓地是我们逝者的坟墓吗？

[weə(r)] ['glitəz] [ænd; ənd] [gliːmz] , [ɪn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnbiːm] ,
Where glitters and gleams , in the dying sunbeams ,
在哪里 闪光 和 闪光 ， 在 这 垂死 阳光 ，

在夕阳余晖中闪烁着光芒的地方，

[ðə; ði] [swi:t] , ['saɪlənt]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rest] .
The sweet , silent Station of Rest .
这 甜的 , 沉默的 车站 的 休息 .

宁静祥和的休憩之所。

[ɔ:l] [rest] [ɪz][bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][nəʊ] [greɪv] [kæn; kən] [ɪ'streɪndʒ]
All rest is but change , and no grave can estrange
全部 休息 是 但 改变 , 和 不 严重 能 离间

一切安息皆是变化，坟墓也无法使之陌生

[ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [ɪts] ['peərənt] [ə'bʌv] ;
The soul from its Parent above ;
这 灵魂 从 它是 父母 多于 ;

来自天父的灵魂；

[ænd; ənd] , [skɔ:n] [ðə; ði] [rɒd] , [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:rz] [bæk] [tu:; tə] [ɪts] [gɒd] ,
And , scorning the rod , it soars back to its God ,
和 , 蔑视 这 杆 , 它 翱翔 后退 到 它是 上帝 ,

它蔑视着权杖，翱翔回神明身边。

[tu:; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['sɪti] [ɒv; əv] [lʌv] .
To the limitless City of Love .
到 这 无限 城市 的 爱 .

致无限浪漫之都。

['ɜ:θli] [praɪd]
Earthly Pride
尘世的 自豪

尘世的骄傲

[haʊ] ['beɪsləs] [ɪz][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['ɜ:θli] [praɪd] ,
How baseless is the mightiest earthly pride ,
如何 无根据的 是 这 最强大的 尘世的 自豪 ,

世间最强大的骄傲又是多么毫无根据啊！

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz][bʌt; bət] ['tʃɑ:kəʊl] ['pjʊərɪfaɪd] ,
The diamond is but charcoal purified ,
这 钻石 是 但 木炭 纯化 ,

钻石不过是提纯过的木炭而已。

[ðə; ði] ['lɔ:rdliɪst] [pɜ:l] [ðæt] [deks] [ə; eɪ] ['mɑ:nərks] [brest]
The lordliest pearl that decks a monarch's breast
这 最尊贵的 珍珠 那 甲板 一个 君主的 胸部

君主胸前最尊贵的珍珠

[ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnˌsɛkts] ['seplkə(r)] [æt; ət] [best] .
Is but an insect's sepulchre at best .
是 但 一个 昆虫的 坟墓 在 最好的 .

充其量不过是昆虫的坟墓。

[ʌn'ɑ:nsəd] [preə(r)z]
Unanswered Prayers
未解答 祈祷

未蒙应允的祈祷

[laɪk] [sʌm; səm] [sku:l] ['mɑ:stə(r)] , [kaɪnd][ɪn] ['bi:ɪŋ] [stɜ:n] ,
Like some school master , kind in being stern ,
喜欢 一些 学校 掌握 , 种类 在 存在 船尾 ,

就像某些严厉却和蔼的老师一样，

[hu:] [h'iəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] ['or] [ðeə(r)] [sleɪts]
Who hears the children crying o'er their slates
WHO 听到 这 孩子们 哭泣 超过 他们的 石板

谁听见孩子们在石板上哭泣？

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , " [help] [ˌem 'iː]['mɑːstə(r)] !
And calling , " Help me master !
和 呼叫 , " 帮助 我 掌握 !

并喊道：“救救我，主人！”

" [jet] [helps] [nɒt] ,
" yet helps not ,
" 然而 帮助 不是 ,

然而，这并没有帮助。

[sɪns] [ɪn][hɪz; ɪz]['saɪləns][ænd; ənd][rɪ'fjuːz(ə)l][laɪz]
Since in his silence and refusal lies
自从 在 他的 沉默 和 拒绝 谎言

因为他的沉默和拒绝中隐藏着什么

[ðeə(r)][self] - [dɪ'veləpmənt] , [səʊ] [gɒd] [ə'baidz]
Their self - development , so God abides
他们的 自己 - 发展 , 所以 上帝 遵守

他们的自我发展，使上帝永存

[ʌn'hiːdɪŋ] ['meni] [preə(r)z] .
Unheeding many prayers .
不理会 许多 祈祷 .

对许多祈祷置若罔闻。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [def]
He is not deaf
他 是 不是 聋

他并非聋人。

[tuː; tə]['eni][kraɪ][sent] [ʌp][frɒm; frəm] ['ɜːnɪst] [hɑːts] ,
To any cry sent up from earnest hearts ,
到 任何 哭 发送 向上 从 认真 心 ,

对于任何发自真挚心灵的呼喊，

[hiː; hi] [h'iəz] [ænd; ənd] ['streŋθnz] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'naɪ] .
He hears and strengthens when He must deny .
他 听到 和 加强 什么时候 他 必须 否定 .

祂会倾听，并在必须拒绝时予以加强。

[hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [laɪfs] [hɑːd] [sʌmz]
He sees us weeping over life's hard sums
他 看到 我们 哭泣 超过 生活的 难的 总和

他看到我们为生活的艰难抉择而哭泣

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][draɪ]['aʊə(r)] [tɪəz]
But should He give the key and dry our tears
但 应该 他 给 这 钥匙 和 干燥 我们的 眼泪

但祂是否应该赐予我们钥匙，擦干我们的眼泪呢？

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['prɒfɪt][ˌjuː 'es] [wen] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn]
What would it profit us when school were done
什么 会 它 利润 我们 什么时候 学校 是 完毕

学校结束后，我们能从中得到什么好处？

[ænd; ənd][nɒt][wʌn]['les(ə)n] ['mɑːstəd] ?
And not one lesson mastered ?
和 不是 一 课 精通 ?

竟然没有掌握任何一门课程？

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld]
What a world
什么 一个 世界

多么奇妙的世界

[wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] [ɪf] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .
Were this if all our prayers were answered .
是 这 如果全部 我们的 祈祷 是 回答 .

如果我们的所有祈祷都得到回应，那该多好啊。

[nɒt]
Not
不是

不是

[ɪn] [feɪmd] [pæn'dɔ:rəz][bɒks][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [vɑ:st] [il]
In famed Pandora's box were such vast ills
在 著名的 潘多拉的 盒子 是 这样的 广阔的 疾病

著名的潘多拉魔盒里藏着如此巨大的祸患

[æz; əz][laɪ][ɪn]['hju:mən] [hɑ:ts] .
As lie in human hearts .
作为 说谎 在 人类 心 .

如同藏在人心中。

[ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr]
Should our desires
应该 我们的 欲望

我们的欲望是否应该

[vɔɪst] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn] [preə(r)] [ə'send] [tu:; tə] [gɒd]
Voiced one by one in prayer ascend to God
配音 一 经过 一 在 祷告 上升 到 上帝

众人依次默祷，升入神界

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [ɪ'vents] [ʃeɪpt] [tu:; tə]['aʊə(r)] [wɪʃ]
And come back as events shaped to our wish
和 来 后退 作为 活动 形状 到 我们的 希望

并以符合我们愿望的方式回归。

[wɒt] ['keɪɒs] [wʊd] [rɪ'zʌlt] !
What chaos would result !
什么 混乱 会 结果 !

将会造成多么混乱的局面！

[ɪn][maɪ] [fɪəs] [ju:θ]
In my fierce youth
在 我的 凶猛的 青年

在我桀骜不驯的青春岁月

[ai] [saɪd] [aʊt] [breθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [fli:t]
I sighed out breath enough to move a fleet
我 叹了口气 出去 气息 足够的 到 移动 一个 舰队

我长长地叹了口气，这口气足以移动一支舰队。

['vɔɪsɪŋ] [waɪld] [preə(r)z] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['fænsid] [bu:n]
Voicing wild prayers to heaven for fancied boons
配音 荒野 祈祷 到 天堂 为了 幻想 恩惠

向苍天发出荒诞的祈祷，祈求虚幻的恩惠

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'naɪəl] [bendz]
Which were denied ; and that denial bends
哪个 是 否认 ; 和 那 拒绝 弯曲

这些都被否认了；而这种否认扭曲了……

[maɪ] [ni:] [tu:; tə] [preə(r)z] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] [i:tʃ] [deɪ]
My knee to prayers of gratitude each day
我的 膝盖 到 祈祷 的 感激 每个 天

我每天都跪下祈祷，表达我的感恩之情

[ɒv; əv] [maɪ] [mə'tjuərə] [j'iəz] .
Of my maturer years .
的 我的 成熟 年 .

在我成熟的岁月里。

[jet] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [preə(r)z]
Yet from those prayers
然而 从 那些 祈祷

然而，从这些祈祷中......

[ai] [rəʊz] [ɔːl'weɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [straɪf]
I rose alway regirded for the strife
我 玫瑰 总是 - 为了 这 冲突

我起身时始终准备好迎接纷争

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [njuː] [streŋθ] .
And conscious of new strength .
和 有意识的 的 新的 力量 .

并意识到自己拥有了新的力量。

[preɪ] [ɒn] , [sæd] [hɑːt] ,
Pray on , sad heart ,
祈祷 在 , 伤心 心 ,

悲伤的心啊，继续祈祷吧。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n]
That which thou pleadest for may not be given
那 哪个 你 恳求 为了 可能 不是 是 给定

你所恳求的，未必能得到。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒfti] ['æltɪtjuːd] [weə(r)] [səʊlz]
But in the lofty altitude where souls
但 在 这 高远 高度 在哪里 灵魂

但在灵魂栖息的崇高高度

[huː] ['sʌplɪˌkeɪt] [gɑːdz] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [ðeə(r)]
Who supplicate God's grace are lifted there
WHO 哀告 神的 优雅 是 抬起 那里

凡祈求上帝恩典的人，都会被提升到那里。

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [help] [tuː; tə] [beə(r)] [ðaɪ] ['deɪli] [lɒt]
Thou shalt find help to bear thy daily lot
你 应 寻找 帮助 到 熊 你的 日常的 很多

你必能找到帮助，以承受你每日的苦难。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˌels'weə(r)] [faʊnd] .
Which is not elsewhere found .
哪个 是 不是 别处 成立 .

这是其他地方找不到的。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
Thanksgiving
感恩

感恩

[wiː; wi] [wɔːk] [ɒn] ['stɑːri] ['fiːldz] [ɒv; əv] [waɪt]
We walk on starry fields of white
我们 走 在 繁星 字段 的 白色的

我们漫步在繁星点点的白色田野上。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['deɪziz] ;
And do not see the daisies ;
和 做 不是 看 这 雏菊 ;

不要去看雏菊；

[fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋz] ['kɒmən] [ɪn] ['aʊə(r)] [saɪt]
For blessings common in our sight
为了 祝福 常见的 在 我们的 视线

我们眼前常见的祝福

[wiː; wi] ['reəli] ['ɒfə(r)] ['preɪzɪz] .
We rarely offer praises .
我们 很少 提供 赞扬 .

我们很少给予赞扬。

[wiː; wi] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'laɪt]
We sigh for some supreme delight
我们 叹 为了 一些 最高 喜

我们叹息着，渴望极致的喜悦

[tuː; tə] [kraʊn] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['splendə(r)] ,
To crown our lives with splendor ,
到 王冠 我们的 生活 和 辉煌 ,

为了让我们的生命更加辉煌灿烂，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪg'nɔː(r)] ['aʊə(r)] ['deɪli] [stɔː(r)]
And quite ignore our daily store
和 相当 忽略 我们的 日常的 店铺

完全忽略我们日常的商店

[ɒv; əv] ['pleʒəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendə(r)] .
Of pleasures sweet and tender .
的 快乐 甜的 和 投标 .

甜蜜而温柔的快乐。

['aʊə(r)] [k'eəz] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊld] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðeə(r)] [wei]
Our cares are bold and push their way
我们的 关心 是 大胆的 和 推 他们的 方式

我们的关怀大胆而有力，勇往直前

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
Upon our thought and feeling .
之上 我们的 想法 和 感觉 .

基于我们的思想和感受。

[ðeɪ] [hæŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,
They hang about us all the day ,
他们 悬挂 关于 我们 全部 这 天 ,

他们整天在我们周围晃悠，

['aʊə(r)] [taɪm] [frɒm; frəm] ['pleʒə(r)] ['stiːlɪŋ] .
Our time from pleasure stealing .
我们的 时间 从 乐趣 偷窃 .

我们偷走的是快乐时光。

[səʊ] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['meni] [ə; eɪ] [dʒɔɪ]
So unobtrusive many a joy
所以 不引人注目 许多 一个 喜悦

如此不引人注目，却带来了许多快乐

[wiː; wi] [pɑːs] [baɪ] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
We pass by and forget it ,
我们 经过 经过 和 忘记 它 ,

我们路过，然后就忘记了。

[bʌt; bət] ['wʌri] [straɪvz] [tuː; tə] [əʊn] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz]
But worry strives to own our lives
但 担心 努力 到 自己的 我们的 生活

但忧虑却试图掌控我们的生活。

[ænd; ənd] ['kɒŋkəz] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] .
And conquers if we let it .
和 征服者 如果 我们 让 它 .

如果我们放任不管，它就会征服一切。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)]
There's not a day in all the year
有 不是 一个 天 在 全部 这 年

一年中没有一天

[bʌt; bət] [həʊldz] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['pleʒə(r)] ,
But holds some hidden pleasure ,
但 持有 一些 隐 乐趣 ,

但它也蕴藏着一些不为人知的乐趣。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [dʒɔɪz] [ɒft] [ə'pɪə(r)]
And looking back , joys oft appear
和 寻找 后退 , 喜悦 经常 出现

回首往事，喜悦往往显现。

[tuː; tə] [brɪm] [ðə; ði] [pæsts] [waɪd] ['meʒə(r)] .
To brim the past's wide measure .
到 帽檐 这 过去的 宽的 措施 .

填满过去的广阔空间。

[bʌt; bət] ['blesɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [frendz] , [ai] [həʊld] ,
But blessings are like friends , I hold ,
但 祝福 是 喜欢 朋友们 , 我 抓住 ,

但我认为，祝福就像朋友一样。

[huː] [lʌv] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] .
Who love and labor near us .
WHO 爱 和 劳动 靠近 我们 .

那些爱我们、与我们一同劳作的人。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪz] ['aʊə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv] [preɪz]
We ought to raise our notes of praise
我们 应该 到 增加 我们的 笔记 的 称赞

我们应该提高赞扬的音量。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [hɑːts] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] .
While living hearts can hear us .
尽管 活的 心 能 听到 我们 .

只要有生命的心灵能够听到我们的声音。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [weəz] [ðə; ði] [gaɪz]
Full many a blessing wears the guise
满的 许多 一个 祝福 穿着 这 伪装

许多祝福都披着不同的外衣

[ɒv; əv] ['wʌri] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Of worry or of trouble .
的 担心 或者 的 麻烦 .

忧虑或麻烦。

['fɑː'siːɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [waɪz]
Farseeing is the soul and wise
远见卓识 是 这 灵魂 和 明智的

远见卓识是灵魂和智慧的体现。

[huː] [nəʊz] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɪz] ['dʌb(ə)l] .
Who knows the mask is double .
WHO 知道 这 面具 是 双倍的 .

谁知道面具是双层的。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[huː]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[streŋθ]
But	**he**	**who**	**has**	**the**	**faith**	**and**	**strength**
但	他	WHO	有	这	信仰	和	力量

但凡有信心和力量的人，

[tuː; tə]	[θæŋk]	[hɪz; ɪz]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɒrəʊ]
To	**thank**	**his**	**God**	**for**	**sorrow**
到	感谢	他的	上帝	为了	悲哀

为了感谢上帝赐予的悲伤

[hæz; həz]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[dʒɔɪ]	[wɪ'ðaʊt]	['ælɔɪ]
Has	**found**	**a**	**joy**	**without**	**alloy**
有	成立	一个	喜悦	没有	合金

找到了纯粹的快乐

[tuː; tə]	['glædn]	['evri]	['mɒrəʊ]	.
To	**gladden**	**every**	**morrow**	**.**
到	格拉登	每一个	明天	.

让每一天都充满喜悦。

[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['moʊmənts]	[nəʊts]
We	**ought**	**to**	**make**	**the**	**moments**	**notes**
我们	应该	到	制作	这	时刻	笔记

我们应该把这些时刻记下来

[ɒv; əv]	['hæpi]	,	[glæd]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	;
Of	**happy**	**,**	**glad**	**Thanksgiving**	**;**
的	快乐的	,	高兴的	感恩	;

充满喜悦和快乐的感恩节；

[ðə; ði]	['aʊəz]	[ænd; ənd]	[deɪz]	[ə; eɪ]	['saɪlənt]	[freɪz]
The	**hours**	**and**	**days**	**a**	**silent**	**phrase**
这	小时	和	天	一个	沉默的	短语

小时和天，一句无声的短语

[ɒv; əv]	['mjuːzɪk]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɪvɪŋ]	.
Of	**music**	**we**	**are**	**living**	**.**
的	音乐	我们	是	活的	.

我们生活在音乐之中。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]	[θiːm]	[ʃʊd; ʃəd]	[swel]	[ænd; ənd]	[grəʊ]
And	**so**	**the**	**theme**	**should**	**swell**	**and**	**grow**
和	所以	这	主题	应该	膨胀	和	生长

因此，这一主题应该不断发展壮大。

[æz; əz]	[wiːks]	[ænd; ənd]	[mʌnθs]	[pɑːs]	['or]	[ˌjuː 'es]	,
As	**weeks**	**and**	**months**	**pass**	**o'er**	**us**	**,**
作为	周	和	几个月	经过	超过	我们	,

随着时间推移，几周几个月过去了，

[ænd; ənd]	[raɪz]	[sə'blaɪm]	[æt; ət]	[ðɪs]	[gʊd]	[taɪm]	,
And	**rise**	**sublime**	**at**	**this**	**good**	**time**	**,**
和	上升	升华	在	这	好的	时间	,

在这美好的时刻，升华至高境界。

[ə; eɪ]	[grænd]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	['kɔːrəs]	.
A	**grand**	**Thanksgiving**	**chorus**	**.**
一个	盛大	感恩	合唱	.

一首盛大的感恩节合唱曲。

[ə; eɪ]	['meɪdn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪrə(r)]
A	**Maiden**	**To**	**Her**	**Mirror**
一个	少女	到	她	镜子

少女对着镜子

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] !
He said he loved me !
他 说 他 喜爱 我 !

他说他爱我!

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [maɪ][heə(r)]
Then he called my hair
然后 他 称为 我的 头发

然后他叫我的头发

[sɪlk] [θredz] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][slaɪ][ˈkjuːpɪd] [strɪŋz] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,
Silk threads wherewith sly Cupid strings his bow ,
丝绸 线程 以及 狡猾 丘比特 字符串 他的 弓 ,

狡猾的丘比特用丝线拉弓,

[maɪ] [tʃiːk] [ə; eɪ][rəʊz] [liːf] [ˈfɔːlən][ɒn] [njuː] [snəʊ] ;
My cheek a rose leaf fallen on new snow ;
我的 脸颊 一个 玫瑰 叶子 倒下 在 新的 雪 ;

我的脸颊像一片落在新雪上的玫瑰叶;

[ænd; ənd][swɔː(r)][maɪ] [raʊnd] , [fʊl] [θrəʊt] [wʊd] [brɪŋ] [dɪˈspeə(r)]
And swore my round , full throat would bring despair
和 发誓 我的 圆形的 , 满的 喉 会 带来 绝望

我发誓,我圆润饱满的喉咙会带来绝望。

[tuː; tə] [ˈviːnəs] [ɔː(r)][tuː; tə] [ˈsaɪki] .
To Venus or to Psyche .
到 金星 或者 到 精神 .

去往金星或普赛克。

[taɪm] [ænd; ənd][keə(r)]
Time and care
时间 和 关心

时间和关怀

[wɪl] [feɪd] [ðiːz] [lɒks] ; [ðə; ði] [ˈmeri] [gɒd] , [ai] [trəʊ] ,
Will fade these locks ; the merry god , I trow ,
将要 褪色 这些 锁 ; 这 欢乐 上帝 , 我 扔 ,

终将褪去这些秀发;我向快乐的神明祈祷,

[ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][nəʊ] [ˈgrɪzld] [kɔːdz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .
Uses no grizzled cords upon his bow .
用途 不 斑白 绳索 之上 他的 弓 .

他的弓上没有使用任何陈旧的弓弦。

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wen] [ai] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][feə(r)] ,
How will it be when I , no longer fair ,
如何 将要 它 是 什么时候 我 , 不 更长 公平的 ,

当我不再公平的时候,那会怎样?

[pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪs] [wɪð] [tʃiːks] [wens] [lɒŋ] [əˈgəʊ]
Plead for his kiss with cheeks whence long ago
恳求 为了 他的 吻 和 脸颊 何处 长的 前

恳求他用脸颊亲吻我,那是很久以前的事了。

[ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈsnəufleiks] [ˈmeltɪd] [kwaɪt] [əˈweɪ] ,
The early snowflakes melted quite away ,
这 早期的 雪花 融化 相当 离开 ,

初雪很快就融化了。

[ðə; ði][rəʊz] [liːf] [daɪd] — [ænd; ənd][ɪn] [huːz] [ˈsæləʊ] [kleɪ]
The rose leaf died — and in whose sallow clay
这 玫瑰 叶子 死亡 — 和 在 谁 黄褐色 黏土

玫瑰叶枯萎了——在谁的枯黄泥土里。

[laɪ] [ðə; ði] [diːp] ['sʌŋkən] [træks] [ɒv; əv] [laɪfs] [gɔːnt] [krəʊ] ?
Lie the deep sunken tracks of life's gaunt crow ?
说谎 这 深的 凹陷 轨道 的 生活的 瘦削 乌鸦 ?

那是生命中那只瘦骨嶙峋的乌鸦留下的深深的足迹吗?

[wen] [ðɪs] [fʊl] [θrəʊt] [ʃæl; ʃəl] ['wɒtl] [fəʊld][ɒn][fəʊld] ,
When this full throat shall wattle fold on fold ,
什么时候 这 满的 喉 将 金合欢 折叠 在 折叠 ,

当这饱满的喉咙层层叠叠地垂下时,

[laɪk] [sʌm; səm][raɪp] [piːtʃ] [left] ['draɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][wɔːl] ,
Like some ripe peach left drying on a wall ,
喜欢 一些 成熟 桃 左边 烘干 在 一个 墙 ,

就像挂在墙上风干的熟透的桃子一样,

[ɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][spent] [ə'kɔːdiən] , [wen] [ɔːl]
Or like a spent accordion , when all
或者 喜欢 一个 花费 手风琴 , 什么时候全部

或者就像一台没电的手风琴,当一切

[ɪts]['mjuːzɪk][hæz; həz][eks'heil] — [wɪl] [lʌv] [grəʊ] [kəʊld] ?
Its music has exhaled — will love grow cold ?
它是 音乐 有 呼气 — 将要 爱 生长 寒冷的 ?

它的音乐已然消逝——爱情会冷却吗?

[ðə; ði]['ket(ə)l]
The Kettle
这 壶

水壶

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] ,
There's many a house of grandeur ,
有 许多 一个 房子 的 宏伟 ,

这里有很多宏伟的宅邸,

[wɪð] ['tʌrət] , ['taʊə(r)][ænd; ənd] [dəʊm] ,
With turret , tower and dome ,
和 炮塔 , 塔 和 穹顶 ,

带有炮塔、塔楼和圆顶,

[ðæt] [nəʊz] [nɒt] [piːs] [ɔː(r)] ['kʌmfət] ,
That knows not peace or comfort ,
那 知道 不是 和平 或者 舒适 ,

那不知和平与安宁的人,

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ə; eɪ] [həʊm] .
And does not prove a home .
和 做 不是 证明 一个 家 .

而且这并不能证明这里是家。

[ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['splendə(r)]
I do not ask for splendor
我 做 不是 问 为了 辉煌

我并不追求辉煌。

[tuː; tə] [kraʊn] [maɪ] ['deɪli] [lɒt] ,
To crown my daily lot ,
到 王冠 我的 日常的 很多 ,

为了给我的日常工作锦上添花,

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai][ɑːsk] — [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn]
But this I ask — a kitchen
但 这 我 问 — 一个 厨房

但我请求的是——一个厨房

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɛtəlz] ['ɔːlweɪz] [hɒt] .
Where the kettle's always hot .
在哪里 这 水壶 总是 热的 .

水壶总是热的。

[ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ,
If things are not all ship - shape ,
如果 事物 是 不是 全部 船 - 形状 ,

如果事情进展得不太顺利，

[ai] [duː; də] [nɒt] [fjuːm] [ɔː(r)] [fret] ,
I do not fume or fret ,
我 做 不是 烟 或者 烦恼 ,

我不生气也不烦恼，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kliːn] [dɪs'ɔːdə(r)]
A little clean disorder
一个 小的 干净的 紊乱

一点点干净的混乱

[dʌz] [nɒt] [maɪ] [nɜːvz] [ˌʌp'set] .
Does not my nerves upset .
做 不是 我的 神经 沮丧的 .

这不会让我神经紧张。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
But one thing is essential ,
但 一 事物 是 基本的 ,

但有一点至关重要，

[ɔː(r)] [siːm] [səʊ] [tuː; tə] [maɪ] [θɔːt] ,
Or seems so to my thought ,
或者 似乎 所以 到 我的 想法 ,

至少在我看来是这样。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['taɪdi] ['kɪtʃɪn]
And that's a tidy kitchen
和 那就是 一个 整齐的 厨房

那真是一个整洁的厨房

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɛtəlz] ['ɔːlweɪz] [hɒt] .
Where the kettle's always hot .
在哪里 这 水壶 总是 热的 .

水壶总是热的。

[ɪn] [maɪ] [ɑːnt] ['hætiːz] ['haʊshəʊld] ,
In my Aunt Hattie's household ,
在 我的 阿姨 哈蒂的 家庭 ,

在我哈蒂阿姨家，

[ðəʊ] [skaɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [drɪə(r)] ,
Though skies outside are drear ,
尽管 天空 外部 是 凄凉 ,

虽然外面天空阴沉，

[ðəʊ] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,
Though times are dark and troubled ,
尽管 时代 是 黑暗的 和 麻烦 ,

尽管时局黑暗动荡，

[jʊl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
You'll always find good cheer .
你会 总是 寻找 好的 欢呼 .

你总能感受到快乐。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kweɪnt] [əʊld] ['kɪtʃɪn] —
And in her quaint old kitchen —
和 在 她 古雅 老的 厨房 —

在她那古色古香的厨房里——

[ðə; ði] ['veri] ['həʊmi] [spɒt] —
The very homiest spot —
这 非常 最温馨的 点 —

最温馨的地方——

[ðə; ði] ['kɛtəlz] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
The kettle's always singing ,
这 水壶 总是 歌唱 ,

水壶一直在唱歌，

[ðə; ði] ['wɔːtərz] ['ɔːlweɪz] [hɒt] .
The water's always hot .
这 水的 总是 热的 .

水总是热的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
And if you have a headache ,
和 如果 你 有 一个 头痛 ,

如果你头痛的话，

['hwət'er] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,
Whate'er the hour may be ,
什么 这 小时 可能 是 ,

无论何时，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['tiːdiəs] ['weɪtɪŋ]
There is no tedious waiting
那里 是 不 乏味 等待

没有漫长的等待

[tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
To get your cup of tea .
到 得到 你的 杯子 的 茶 .

去喝杯茶。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] —
I don't know how she does it —
我 不 知道 如何 她 做 它 —

我不知道她是怎么做到的——

[sʌm; səm] ['mædʒɪk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kɔːt] —
Some magic she has caught —
一些 魔法 她 有 捕捉 —

她似乎掌握了一些魔法——

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] [kuːl] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
For the kitchen's cool in summer ,
为了 这 厨房的 凉爽的 在 夏天 ,

夏天厨房很凉爽，

[jet] [ðə; ði] ['kɛtəlz] ['ɔːlweɪz] [hɒt] .
Yet the kettle's always hot .
然而 这 水壶 总是 热的 .

然而，水壶总是热的。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [els] [səʊ] ['drɪəri]
Oh , there's naught else so dreary
哦 , 有 零 别的 所以 凄凉

哦，没有比这更沉闷的了。

[ɪn] ['haʊshəʊld] ['kɪŋdəm] [faʊnd]
In household kingdom found
在 家庭 王国 成立

在家庭王国中发现

[æz; əz][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['sʌlən] ['ket(ə)l]
As a cold and sullen kettle
作为 一个 寒冷的 和 忧郁 壶

像一壶冰冷阴沉的水壶

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
That does not make a sound .
那 做 不是 制作 一个 声音 .

它不会发出任何声音。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['lækɪŋ]
And I think that love is lacking
和 我 思考 那 爱 是 缺乏

我认为我们之间缺少爱。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɒt] ,
In the hearts in such a spot ,
在 这 心 在 这样的 一个 点 ,

在这样的地方，人们的心中，

[ɔː(r)][ðə; ði]['ket(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ]
Or the kettle would be singing
或者 这 壶 会 是 歌唱

或者水壶会唱歌

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi][hɒt] .
And the water would be hot .
和 这 水 会 是 热的 .

水会是热的。

['kɔntræsts]
Contrasts
对比

对比

[ai] [siː] [ðə; ði][tɔːl] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ,
I see the tall church steeples ,
我 看 这 高的 教会 尖顶 ,

我看到了高耸的教堂尖顶，

[ðeɪ] [riːtʃ] [səʊ][fɑː(r)] , [səʊ][fɑː(r)] ,
They reach so far , so far ,
他们 抵达 所以 远的 , 所以 远的 ,

他们的影响范围非常广，非常广。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [siː] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [mɑːt] ,
But the eyes of my heart see the world's great mart ,
但 这 眼睛 的 我的 心 看 这 世界的 伟大的 市场 ,

但我心中的眼睛看到的是世界最大的市场，

[weə(r)] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] .
Where the starving people are .
在哪里 这 饥饿 人们 是 .

哪里有挨饿的人。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] ['rɪŋɪŋ]
I hear the church bells ringing
我 听到 这 教会 铃铛 铃声

我听见教堂的钟声响了。

[ðeə(r)] [tʃaɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ;
Their chimes on the morning air ;
他们的 编钟 在 这 早晨 空气 ;

清晨，它们的钟声响彻天空；

[bʌt; bət][maɪ] [soʊlz] [sæd][ɪə(r)][ɪz] [hɜːt] [tuː; tə][hɪə(r)]
But my soul's sad ear is hurt to hear
但 我的 灵魂的 伤心 耳朵 是 伤害 到 听到

但我悲伤的灵魂听到这些话，感到刺痛。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz][kraɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
The poor man's cry of despair .
这 贫穷的 男人的 哭 的 绝望 .

穷人的绝望呼喊。

[θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
Thicker and thicker the churches ,
较厚 和 较厚 这 教堂 ,

教堂越来越厚重，

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði][skaɪ]
Nearer and nearer the sky
更近 和 更近 这 天空

越来越接近天空

[bʌt; bət] [ə'læk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kriːdz] [waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [niːdz]
But alack for their creeds while the poor man's needs
但 呜呼 为了 他们的 信条 尽管 这 贫穷的 男人的 需求

但他们缺乏信仰，而穷人的需求却得不到满足。

[grəʊ] [diːpə(r)] [æz; əz] [j'iəz] [rəʊl][baɪ] .
Grow deeper as years roll by .
生长 更深 作为 年 卷 经过 .

随着岁月流逝，这份情谊愈发深厚。

[ðaɪ] [ʃɪp]
Thy Ship
你的 船

你的船

[hædst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪn] [huːz] [vɑːst][həʊld] [leɪ] [stɔː(r)d]
Hadst thou a ship , in whose vast hold lay stored
哈斯特 你 一个 船 , 在 谁 广阔的 抓住 躺 存储

你若有一艘船，其巨大的船舱里存放着……

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [klaim] [ænd; ənd][lændz] ,
The priceless riches of all climes and lands ,
这 无价 财富 的 全部 气候 和 土地 ,

所有气候和土地上的无价财富，

[seɪ] , [wʊdst] [ðaʊ] [let][ˌaɪ 'tiː] [fləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['siːz]
Say , wouldst thou let it float upon the seas
说 , 会 你 让 它 漂浮 之上 这 海域

你说，你会让它漂浮在海上吗？

[ʌn'paɪlətɪd] , [ɒv; əv] ['fɪk(ə)l] [wɪndz; waɪndz][ðə; ði] [spɔːt] ,
Unpiloted , of fickle winds the sport ,
无人驾驶 , 的 反复无常 风 这 运动 ,

无人驾驶，受变幻莫测的风向影响，这项运动

[ænd; ənd][ɒv; əv][waɪld] [weɪvz] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [rɒks] [ðə; ði] [preɪ] ?
And of wild waves and hidden rocks the prey ?
和 的 荒野 波浪 和 隐 岩石 这 猎物 ?

而猎物，则是汹涌的波涛和隐蔽的礁石吗？

[ðaɪn] [ɪz] [ðæt] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [depθs] [kən'siːld]

Thine is that ship ; and in its depths concealed

瘦 是 那 船 ; 和 在 它是 深度 暗

那艘船是你的；它深处隐藏着……

[laɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] ['juːnɪvɜːs] —

Lies all the wealth of this vast universe —

谎言 全部 这 财富 的 这 广阔的 宇宙 —

这浩瀚宇宙的所有财富都蕴藏其中——

[jeɪ] , [laɪz] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɒm'nɪpətəns]

Yea , lies some part of God's omnipotence

是的 ， 谎言 一些 部分 的 神的 全能

是的，这其中蕴含着上帝全能的一部分。

[ðə; ði] ['legəsi] [dɪ'vaɪn] [ɒv; əv] ['evri] [səʊl] .

The legacy divine of every soul .

这 遗产 神圣的 的 每一个 灵魂 .

每个灵魂都拥有神圣的传承。

[ðaɪ] [wɪl] , [əʊ] [mæn] , [ðaɪ] [wɪl] [ɪz] [ðæt] [greɪt] [ʃɪp] ,

Thy will , O man , thy will is that great ship ,

你的 将要 ， 哦 男人 ， 你的 将要 是 那 伟大的 船 ，

你的意志，哦，人啊，你的意志就是那艘巨轮。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] —

And yet behold it drifting here and there —

和 然而 看哪 它 漂流 这里 和 那里 —

然而，你看它却四处漂泊——

[wʌn] ['məʊmənt] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn] [pɔːt] ,

One moment lying motionless in port ,

一 片刻 说谎 静止不动 在 港口 ，

一动不动地停泊在港口，

[ðen] [ɒn] [haɪ] [siːz] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [flʌŋ] ,

Then on high seas by sudden impulse flung ,

然后 在 高的 海域 经过 突然 冲动 扔 ，

然后，在茫茫大海中，由于突然的冲击力，被抛向远方。

[ðen] ['draɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen]

Then drying on the sands , and yet again

然后 烘干 在 这 沙子 ， 和 然而 再次

然后晾在沙子上，再一次

[sent] [fɔːθ] [ɒn] ['aɪd(ə)l] [kwests] [tuː; tə] [nəʊ] - [mænz] [lænd]

Sent forth on idle quests to no - man's land

发送 前进 在 闲置的 任务 到 不 - 男人的 土地

被派往无人区执行无意义的任务

[tuː; tə] ['kæri] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [brɪŋ] ;

To carry nothing and to nothing bring ;

到 携带 没有什么 和 到 没有什么 带来 ；

什么也不带，什么也不带来；

[tɪl] [wɔːn] [ænd; ənd] ['fretɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪmləs] [straɪf]

Till worn and fretted by the aimless strife

直到 磨损 和 有格纹的 经过 这 漫无目的 冲突

直到被漫无目的的争斗折磨得疲惫不堪

[ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [baɪ] ['væsɪleɪtɪŋ] [wɪndz; waɪndz]

And buffeted by vacillating winds

和 颠簸 经过 摇摆不定 风

并受到变幻莫测的风的影响

[ˌaɪ 'tiː] ['faʊndəz] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [ɔː(r)] [sprɪŋz] [ə'liːk]
It founders on a rock , or springs aleak
它 创始人 在 一个 岩石 , 或者 弹簧 泄密
它搁浅在岩石上，或者泉水渗漏

[wɪð] [ɔːl][ɪts] [ʌn'juːzd] ['treʒəz] [ɪn][ðə; ði][həʊld] .
With all its unused treasures in the hold .
和 全部 它是 未使用的 宝藏 在 这 抓住 .
船舱里堆满了未使用的珍宝。

[gəʊ] [seɪv] [ðaɪ] [ʃɪp] , [ðaʊ] ['slʌgəd] ; [teɪk] [ðə; ði] [wiːl]
Go save thy ship , thou sluggard ; take the wheel
去 节省 你的 船 , 你 懒汉 ; 拿 这 车轮
懒惰人啊，去拯救你的船吧；去掌舵吧。

[ænd; ənd][stɪə(r)][tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] , ['glɔːri] [ænd; ənd] [sək'ses] .
And steer to knowledge , glory and success .
和 转向 到 知识 , 荣耀 和 成功 .
并引领我们走向知识、荣耀和成功。

[greɪt] ['mærɪnəz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [pleɪn]
Great mariners have made the pathway plain
伟大的 水手们 有 制成 这 路径 清楚的
伟大的航海家们已经指明了方向。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ; [həʊld] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs]
For thee to follow ; hold thou to the course
为了 你 到 跟随 ; 抓住 你 到 这 课程
为了你，你要跟随；坚持这条道路。

[ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz]
Of Concentration Channel , and all things
的 专注 渠道 , 和 全部 事物
专注频道，以及所有相关事物

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðaɪ] ['swɜːvlɪs] [wɪʃ]
Shall come in answer to thy swerveless wish
将 来 在 回答 到 你的 无转向 希望
必将回应你坚定不移的愿望

[æz; əz] ['kʌmz] [ðə; ði]['niːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mægnɪts] [kɔːl] ,
As comes the needle to the magnet's call ,
作为 来 这 针 到 这 磁铁 称呼 ,
当指针指向磁铁时，

[ɔː(r)] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizən] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs]
Or sunlight to the prisoned blade of grass
或者 阳光 到 这 被监禁 刀刃 的 草
或者阳光照耀着被囚禁的草叶

[ðæt] [jəːnz] [ɔːl]['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
That yearns all winter for the kiss of spring .
那 渴望 全部 冬天 为了 这 吻 的 春天 .
它整个冬天都在渴望春天的亲吻。

[ðə; ði] [trɪst]
The Tryst
这 幽会
幽会

[dʒʌst] [wen] [ɔːl] [həʊp] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][maɪ] [səʊl] ,
Just when all hope had perished in my soul ,
只是 什么时候 全部 希望 有 遇难 在 我的 灵魂 ,
正当我心中所有希望都破灭的时候，

[ænd; ənd] [bɔːk] [dɪ'zaɪə(r)] [meɪd] ['hævək] [wɪð] [maɪ][maɪnd] ,
And balked desire made havoc with my mind ,
和 犹豫不决 欲望 制成 混乱 和 我的 头脑 ，

而受挫的欲望使我的心神一片混乱，

[maɪ]['kruːəl] ['leɪ.di] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [kaɪnd] ,
My cruel Ladye suddenly grew kind ,
我的 残忍的 女士 突然 生长 种类 ，

我那冷酷无情的夫人突然变得和蔼可亲了，

[ænd; ənd] [sent] [ðiːz] ['greɪʃəs] [wɜːdz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [skrəʊl] :
And sent these gracious words upon a scroll :
和 发送 这些 亲切 字 之上 一个 滚动 ：

并将这些恩言写在卷轴上送去：

" [wen] ['nəʊɪŋ] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] [skɑːf] [hæz; həz] [taɪd]
" When knowing Night her dusky scarf has tied
" 什么时候 会心 夜晚 她 昏暗 围巾 有 系

"当夜幕降临，她那条昏暗的围巾便系在了身上。"

[ə'krɒs] [ðə; ði] [bəʊld] , [ɪn'truːsɪv] [aɪz] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Across the bold , intrusive eyes of day ,
穿过 这 大胆的 ， 侵入性的 眼睛 的 天 ，

在白昼那双大胆、咄咄逼人的目光中，

[kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [glæd] , [traɪ'ʌmfənt] ['lʌvə(r)] [meɪ] ,
Come as a glad , triumphant lover may ,
来 作为 一个 高兴的 ， 凯 情人 可能 ，

像一位欣喜若狂、凯旋而归的恋人那样来吧，

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
No longer fearing that he be denied .
不 更长 害怕 那 他 是 否认 .

不再担心被拒绝。

" [ai] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] ,
" I read her letter for the hundredth time ,
" 我 读 她 信 为了 这 百分之一 时间 ，

"我第一百遍读了她的信，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [maɪ] ['glædən] [saɪt]
And for the hundredth time my gladdened sight
和 为了 这 百分之一 时间 我的 高兴 视线

我第一百次欣喜地看着

[blɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [vɑːst] [dɪ'laɪt] ,
Blurred with the rapture of my vast delight ,
模糊 和 这 狂喜 的 我的 广阔的 喜 ，

沉浸在巨大的喜悦中，我的视线变得模糊不清。

[ænd; ənd] [swuːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
And swooned upon the page .
和 晕倒 之上 这 页 .

然后，他被书页深深吸引，晕倒在了上面。

[ai] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪm]
I caught the chime
我 捕捉 这 钟声

我听到了铃声

[ɒv; əv] [fɑː(r)] [ɒf] [belz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] ['sɪlvə(r)] [nəʊt]
Of far off bells , and at each silver note
的 远的 离开 铃铛 ， 和 在 每个 银 笔记

远处传来钟声，每一声银铃般的音符

[maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['tɪptəʊ] [prest] [ɪts] ['iːgə(r)] [ɪə(r)]
My heart on tiptoe pressed its eager ear
我的 心 在 脚尖 按下 它是 渴望的 耳朵

我的心踮着脚尖，急切地贴近耳朵。

[ə'genst] [maɪ] [brest] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɪə(r)]
Against my breast ; it was such joy to hear
反对 我的 胸部 ; 它 曾是 这样的 喜悦 到 听到

贴着我的胸膛；听到这话真是太高兴了

[ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .
The tolling of the hour of which she wrote .
这 收费 的 这 小时 的 哪个 她 写道 .

她写下的，是那时刻的钟声。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [deɪ] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz]
The curious day still lingered in the skies
这 好奇的 天 仍然 徘徊不去 在 这 天空

那奇特的一天仿佛仍萦绕在天空之中。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪst] .
And watched me as I hastened to the tryst .
和 观看 我 作为 我 加快 到 这 幽会 .

他看着我匆匆赶去赴约。

[ænd; ənd] [bæk] , [bɪ'jɒnd] [greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['æməθɪst] ,
And back , beyond great clouds of amethyst ,
和 后退 , 超过 伟大的 云 的 紫晶 ,

然后，越过巨大的紫水晶云层，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [naɪts] [sɒft] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [aɪz] .
I saw the Night's soft , reassuring eyes .
我 锯 这 夜晚 柔软的 , 令人安心 眼睛 .

我看到了夜色温柔而令人安心的眼神。

" [əʊ] , [naɪt] , " [ai] [kraɪd] , " [dɪə(r)] ['lʌvz] [kən'sɪdərət] [frend] ,
" Oh , Night , " I cried , " dear Love's considerate friend ,
" 哦 , 夜晚 , " 我 哭 , " 亲爱的 爱的 周到 朋友 ,

“哦，夜晚，”我喊道，“亲爱的爱情体贴的朋友”，

[heɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] , [dɪm] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
Haste from the far , dim valleys of the west ,
匆忙 从 这 远的 , 暗淡 山谷 的 这 西方 ,

从遥远、昏暗的西方山谷疾驰而来，

[rɒk] [ðə; ði][sæd] ['straɪvɪŋ] [ɜːθ] [tuː; tə]['kwaɪət] [rest] ,
Rock the sad striving earth to quiet rest ,
岩石 这 伤心 努力 地球 到 安静的 休息 ,

摇动悲伤挣扎的大地，让它安静地安息。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [deɪz] [ɪn'sɪstənt] ['vɪdʒɪl] [end] .
And bid the day's insistent vigil end .
和 出价 这 天 坚持 守夜 结尾 .

并祝愿这漫长而持续的守夜结束。

" [daʊn] ['bruːdɪŋ] [striːts] , [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] ['hɑːbə] [ʃɪps]
" Down brooding streets , and past the harbored ships
" 向下 沉思 街道 , 和 过去的 这 藏匿 船舶

沿着阴郁的街道，经过停泊的船只。

[ðə; ði] [naɪts] [jʌŋ] ['hændmeɪd] , ['twaɪlaɪt] , [wɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
The Night's young handmaid , Twilight , walked with me .
这 夜晚 年轻的 使女 , 暮 , 步行 和 我 .

夜之侍女暮光与我同行。

[ə; eɪ] [spent] [muːn] [liːnd] [ɪn'ɜːrtli] ['or]
A spent moon leaned inertly o'er
一个 花费 月亮 倾斜 惰性 超过

一轮残月无力地倾斜着。

[ðə; ði] [siː] ;
the sea ;
这 海 ;

大海;

[ə; eɪ] [fjuː] , [peɪl] , ['fæntəm] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɪ'klɪps] .
A few , pale , phantom stars were in eclipse .
一个 很少 , 苍白 , 幻影 明星 是 在 蚀 .

几颗黯淡的、如同幽灵般的星星正在经历日食。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] - [siː] - [gɜːt] ['baʊə(r)]
There was the house , My Ladye's sea - girt bower
那里 曾是 这 房子 , 我的 - 海 - 束 凉亭

那里有座房子，夫人的海滨别墅

[ɔːl] [dreɪpt] [ɪn] [gluːm] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [-] [gləʊ] ,
All draped in gloom , save for one taper's glow ,
全部 垂坠的 在 愁云 , 节省 为了 一 塔珀的 辉光 ,

四周笼罩在阴霾之中，只有一根蜡烛散发着微光。

[wɪtʃ] [lɪt] [ðə; ði] [pɑːθ] , [weə(r)] ['wɪlɪŋ] [fiːt] [wʊd] [gəʊ] .
Which lit the path , where willing feet would go .
哪个 点燃 这 小路 , 在哪里 愿意的 脚 会 去 .

它照亮了前路，指引着愿意前行的脚步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['aʊə(r)] .
There was the house , and this the promised hour .
那里 曾是 这 房子 , 和 这 这 承诺 小时 .

房子到了，约定的时刻也到了。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [aʊt] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːz] [sɔːlt] [pɑːθ]
The tide was out ; and from the sea's salt path
这 潮 曾是 出去 ; 和 从 这 海域 盐 小路

潮水退去了；从海水的盐径上……

[rəʊz] ['æmərəs] ['əudəz] , ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
Rose amorous odors , filtering through the night
玫瑰 多情 气味 , 过滤 通过 这 夜晚

玫瑰的芬芳，在夜色中弥漫

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sensɪz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;
And stirring all the senses with delight ;
和 搅拌 全部 这 感官 和 喜 ;

并让所有感官都感到愉悦；

[swiːt] ['pəːfjuːmz] [left] [sɪns] [ˌæfrə'daɪtiz] [bæθ.bɑːθ] .
Sweet perfumes left since Aphrodite's bath .
甜的 香水 左边 自从 阿芙洛狄忒的 洗澡 .

阿芙洛狄忒沐浴后留下的甜美香气。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [kɒps] , [ə; eɪ] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl]
Back in the wooded copse , a whip - poor - will
后退 在 这 树木繁茂的 矮林 , 一个 鞭 - 贫穷的 - 将要

回到树林深处，一只夜鹰

[geɪv] ['lʌvz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kɔːl] .
Gave love's impassioned and impatient call .
给予 爱的 热情洋溢 和 不耐烦 称呼 .

发出爱的热情而急切的呼唤。

[ɒn] ['pebld] [sændz][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [weɪvz] [kɪs] [fɔːl] ,
On pebbled sands I heard the waves kiss fall ,
在 鹅卵石 沙子 我 听到 这 波浪 吻 落下 ，

在鹅卵石沙滩上，我听到海浪轻吻落下的声音。

[ænd; ənd][fɔːl] [ə'gen] , [səʊ] [hʌʃt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd] [stɪl] .
And fall again , so hushed the hour and still .
和 落下 再次 ， 所以 静静地 这 小时 和 仍然 .

再次坠落，时间仿佛静止了。

[lait] [wɒz; wəz][maɪ] [nɒk] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [səʊ] [lait] ,
Light was my knock upon the door , so light ,
光 曾是 我的 敲 之上 这 门 ， 所以 光 ，

我敲响了门，那是光芒，如此轻盈。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [ruːd] .
And yet the sound seemed rude .
和 然而 这 声音 似乎 粗鲁的 .

然而，这声音听起来却很粗鲁。

[maɪ] ['pʌlsɪz] [biːt]
My pulses beat
我的 脉冲 打

我的脉搏怦怦跳动

[səʊ] [laʊd] [ðeɪ] ['draʊnd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
So loud they drowned the coming of her feet
所以 大声 他们 溺水 这 未来 的 她 脚

声音太大，盖过了她脚步声的到来。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['teɪpə(r)] [pɪəst] [ðə; ði] [gluːm] —
The arrow of her taper pierced the gloom —
这 箭 的 她 锥形 穿孔 这 愁云 —

她手中的蜡烛刺破了黑暗——

[ðə; ði] ['pɔːtl] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
The portal closed behind me .
这 门户网站 关闭 在后面 我 .

我身后的传送门关闭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡斯特及其他诗歌。(Custer, and Other Poems.)

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] —
She was there —
她 曾是 那里 —

她当时就在那里——

[lʌv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Love on her lips and yielding in her eyes
爱 在 她 嘴唇 和 屈服 在 她 眼睛

她唇间流露出爱意，眼中流露出顺从。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][hɪə(r)]['aʊə(r)] [vaʊz] [ænd; ənd] [saɪz] .
And but the sea to hear our vows and sighs .
和 但 这 海 到 听到 我们的 誓言 和 叹息 .

只有大海才能听到我们的誓言和叹息。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][led][ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði][steə(r)] .
She took my hand and led me up the stair .
她 采取 我的 手 和 引领 我 向上 这 楼梯 .

她牵着我的手，领着我上了楼。

[laɪf]
Life
生活

生活

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wiː; wi] [grəʊp] [ə'lɒŋ] ,
All in the dark we grope along ,
全部 在 这 黑暗的 我们 摸索 沿着 ,

我们在黑暗中摸索前行，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [ə'mɪs]
And if we go amiss
和 如果 我们 去 错误

如果我们出了差错

[wiː; wi] [lɜːn] [æt; ət] [liːst] [wɪtʃ] [pɑːθ] [ɪz] [rɒŋ] ,
We learn at least which path is wrong ,
我们 学习 在 至少 哪个 小路 是 错误的 ,

我们至少能知道哪条路是错的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][geɪn][ɪn] [ðɪs] .
And there is gain in this .
和 那里 是 获得 在 这 .

这样做是有好处的。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
We do not always win the race ,
我们 做 不是 总是 赢 这 种族 ,

我们并非总能赢得比赛，

[baɪ]['əʊnli] ['rʌnɪŋ] [raɪt] ,
By only running right ,
经过 仅有的 跑步 正确的 ,

只向右跑，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['maʊntənz] [beɪs]
We have to tread the mountain's base
我们 有 到 踏 这 山的 根据

我们必须踏上山脚。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ɪts] [haɪt] .
Before we reach its height .
前 我们 抵达 它是 高度 .

在我们达到它的高度之前。

[ðə; ði] [kraɪst] [ə'ləʊn] [nəʊ] ['erə(r)z] [meɪd] ;
The Christs alone no errors made ;
这 基督 独自的 不 错误 制成 ;

唯有基督没有犯过错误；

[səʊ] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ðeɪ] [trɒd]
So often had they trod
所以 经常 有 他们 践踏

他们曾如此频繁地踏足

[ðə; ði] [pɑːðz] [ðæt] [liːd] [θruː] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
The paths that lead through light and shade ,
这 路径 那 带领 通过 光 和 阴影 ,

通往光影交错之路

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [gɒd] .
They had become as God .
他们 有 变得 作为 上帝 .

他们变得如同神一般。

[æz; əz] ['krɪʃnə] , ['bʊdə] , [kraɪst] [ə'gen] ,
As Krishna , Buddha , Christ again ,
作为 克里希那 , 佛 , 基督 再次 ,

克里希那、佛陀、基督，再次

[ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
They passed along the way ,
他们 通过了 沿着 这 方式 ,

他们沿途经过，

[ænd; ənd] [left] [ðəʊz] ['maɪti] [truːðz] [wɪtʃ] [men]
And left those mighty truths which men
和 左边 那些 强大的 真相 哪个 男人

并留下了那些人类所珍视的伟大真理。

[bʌt; bət] ['dɪmli] [grɑːsp] [tuː; tə] - [deɪ] .
But dimly grasp to - day .
但 依稀 抓牢 到 - 天 .

但今天却只能隐约感受到。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [lʌvz] [hɪm'self] [ðə; ði] [lɑːst]
But he who loves himself the last
但 他 WHO 爱 他自己 这 最后的

但最爱自己的人，最后

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [peɪn] ,
And knows the use of pain ,
和 知道 这 使用 的 疼痛 ,

而且懂得如何利用疼痛，

[ðəʊ] [struːn] [wɪð] ['erə(r)z] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɑːst] ,
Though strewn with errors all his past ,
尽管 散落的 和 错误 全部 他的 过去的 ,

尽管他过去犯过很多错误，

[hiː; hi]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'teɪn]	.
He	surely	shall	attain	.
他	一定	将	达到	.

他必将成功。

[sʌm; səm]	[səʊlz]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðæt]	[niːdz]	[mʌst; məst]	[teɪst]
Some	souls	there	are	that	needs	must	taste
一些	灵魂	那里	是	那	需求	必须	品尝

有些灵魂，必须品尝。

[ɒv; əv]	[rɒŋ]	,	[eə(r)]	[tʃuːzɪŋ]	[raɪt]	;
Of	wrong	,	ere	choosing	right	;
的	错误的	,	埃雷	选择	正确的	;

错误，在选择正确之前；

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[kɔːl]	[ðəʊz]	[j'iəz]	[ə; eɪ]	[weɪst]
We	should	not	call	those	years	a	waste
我们	应该	不是	称呼	那些	年	一个	浪费

我们不应该把那些年称为浪费。

[wɪtʃ]	[led]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lait]	.
Which	led	us	to	the	light	.
哪个	引领	我们	到	这	光	.

这引领我们走向光明。

[ə; eɪ]	[mə'riːn]	['etʃɪŋ]
A	Marine	Etching
一个	海洋	蚀刻

海洋蚀刻画

[ə; eɪ]	[jɒt]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	['hɑːbə(r)]	[rəʊps]	['pʊld]	[friː]	,
A	yacht	from	its	harbor	ropes	pulled	free	,
一个	游艇	从	它是	港口	绳索	拉	自由的	,

一艘游艇挣脱了港口绳索的束缚，

[ænd; ənd]	[liːpt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[stiːd]	['or]	[ðə; ði]	[reɪs]	[træk]	[bluː]	,
And	leaped	like	a	steed	o'er	the	race	track	blue	,
和	跳跃	喜欢	一个	骏马	超过	这	种族	追踪	蓝色的	,

它像骏马般跃过蓝色的赛道，

[ðen]	[ʌp]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðə; ði]	[dʌst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,
Then	up	behind	her	,	the	dust	of	the	sea	,
然后	向上	在后面	她	,	这	灰尘	的	这	海	,

然后，在她身后，是海的尘埃。

[ə; eɪ]	[greɪ]	[fɒg]	['drɪftɪd]	,	[ænd; ənd]	[hɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[vjuː]	.
A	gray	fog	drifted	,	and	hid	her	from	view	.
一个	灰色的	多雾路段	漂移	,	和	隐藏	她	从	看法	.

灰色的雾气弥漫开来，将她遮蔽了起来。

[ðə; ði]	['djuːəl]
The	Duel
这	决斗

决斗

[əʊ]	['meni]	[ə; eɪ]	['djuːəl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæz; həz]	[siːn]
Oh	many	a	duel	the	world	has	seen
哦	许多	一个	决斗	这	世界	有	已见

哦，世上曾发生过多少决斗啊！

[ðæt]	[wɒz; wəz]	['bɪtə(r)]	[wɪð]	[heɪt]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[red]	[wɪð]	[gɔː(r)]	,
That	was	bitter	with	hate	,	that	was	red	with	gore	,
那	曾是	苦的	和	恨	,	那	曾是	红色的	和	血块	,

那片土地充满了仇恨，那片土地被鲜血染红。

[bʌt; bət][aɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːəl][baɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]['kruːəl]

But	I	sing	of	a	duel	by	far	more	cruel
但	我	唱歌	的	一个	决斗	经过	远的	更多的	残忍的

但我歌颂的是一场更为残酷的决斗。

[ðæn; ðən]['evə(r)][baɪ]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [sʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

Than	ever	by	poet	was	sung	before	.
比	曾经	经过	诗人	曾是	唱	前	.

比诗人以往任何作品都更加动人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][weɪdʒd][baɪ] [naɪt] , [jeɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,

It	was	waged	by	night	,	yea	by	day	and	by	night	,
它	曾是	发动	经过	夜晚	,	是的	经过	天	和	经过	夜晚	,

这场战争在夜间进行，是的，白天黑夜都在进行。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɔː(r)][hɔːlt][ɔː(r)][rest] ,

With	never	a	pause	or	halt	or	rest	,
和	绝不	一个	暂停	或者	停止	或者	休息	,

一刻不停歇，从未间断，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs][spɒt] [weə(r)] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt]

And	the	curious	spot	where	this	battle	was	fought
和	这	好奇的	点	在哪里	这	战斗	曾是	战斗

以及这场战斗发生的奇特地点。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [brest] .

Was	the	throbbing	heart	in	a	woman's	breast	.
曾是	这	悸动	心	在	一个	女性的	胸部	.

那是女人胸腔里跳动的心脏。

[ðeə(r)] [met] [tuː] ['raɪvlz] [ɪn] ['dedli] [straɪf] ,

There	met	two	rivals	in	deadly	strife	,
那里	遇见	二	竞争对手	在	致命	冲突	,

在那里，他们遇到了两个势不两立的宿敌，双方陷入了殊死搏斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [praʊd] .

And	they	fought	for	this	woman	so	pale	and	proud	.
和	他们	战斗	为了	这	女士	所以	苍白	和	自豪的	.

他们为这位面色苍白却骄傲的女人而战。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,

One	was	a	man	in	the	prime	of	life	,
一	曾是	一个	男人	在	这	主要的	的	生活	,

其中一人正值壮年，

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːps] [ɪn][ə; eɪ]['məʊldi] [ʃraʊd] ;

And	one	was	a	corpse	in	a	moldy	shroud	;
和	一	曾是	一个	尸体	在	一个	发霉的	裹尸布	;

其中一具尸体裹在发霉的裹尸布里；

[wʌn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

One	wrapped	in	a	sheet	from	his	head	to	his	feet	,
一	包装	在	一个	床单	从	他的	头	到	他的	脚	,

一人从头到脚裹在床单里，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [kləʊðd] [ɪn] ['wɜːldli] ['fæʃ(ə)n] ;

The	other	one	clothed	in	worldly	fashion	;
这	其他	一	穿着衣服	在	世俗	时尚	;

另一个则穿着世俗的时尚服饰；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə] [dred] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ded] ,

But	a	rival	to	dread	is	a	man	who	is	dead	,
但	一个	竞争对手	到	恐惧	是	一个	男人	WHO	是	死的	,

但最令人畏惧的对手，莫过于已死之人。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [lʌvd] [ɪn][laɪf] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
If he has been loved in life with passion .
如果 他 有 到过 喜爱 在 生活 和 热情 .

如果他一生中曾被热烈地爱过。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['lʌvə(r)][hiː; hi] ['bætld] [wɪð] [saɪz] ,
The living lover he battled with sighs ,
这 活的 情人 他 战斗 和 叹息 ,

他与活着的爱人叹息着搏斗，

[hiː; hi] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [wɜːdz] [ðæt] [bɜːnd] ,
He strove for the woman with words that burned ,
他 努力 为了 这 女士 和 字 那 烧伤 ,

他用炽热的言语追求那个女人，

[waɪl] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑːk] [leɪ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
While stiff and stark lay the corpse in the dark ,
尽管 僵硬的 和 斯塔克 躺 这 尸体 在 这 黑暗的 ,

尸体僵硬而冰冷地躺在黑暗中。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [jəːnd] [ænd; ənd] [jəːnd] [ænd; ənd] [jəːnd] .
And silently yearned and yearned and yearned .
和 默默 渴望 和 渴望 和 渴望 .

默默地渴望着，渴望着，渴望着。

[wʌn] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræptʃə(r)] [ðæt] [laɪf] [stɪl] [held]
One spoke of the rapture that life still held
一 辐 的 这 狂喜 那 生活 仍然 握住

有人谈到生命依然蕴藏的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːts] [ðæt] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['lʌvz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
For hearts that yielded to love's desire ,
为了 心 那 产生 到 爱的 欲望 ,

对于那些屈服于爱情渴望的心来说，

[ænd; ənd][wʌn] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] [greɪvz] ['ɜːθi] [məʊld]
And one through the cold grave's earthy mold
和 一 通过 这 寒冷的 坟墓的 泥土 模具

穿过冰冷坟墓的泥土模子

[sent] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [frɔːt] [wɪð] ['faɪə(r)] .
Sent thoughts of a past that were fraught with fire .
发送 想法 的 一个 过去的 那 是 充满危机 和 火 .

脑海中浮现出一段充满烈火的往事。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['lʌvə(r)] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] —
The living lover seized hold of her hands —
这 活的 情人 查获 抓住 的 她 双手 —

那位活着的爱人紧紧握住了她的双手——

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪn] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] !
" You are mine , " he cried , " and we will not part !
" 你 是 矿 , " 他 哭 , " 和 我们 将要 不是 部分 !

“你是我的，”他喊道，“我们永远不会分开！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mænz] [tʌtʃ]
" But she felt the clutch of the dead man's touch
" 但 她 毛毡 这 离合器 的 这 死的 男人的 触碰

但她感觉到了死者的手的紧紧触碰

[ɒn][ðə; ði] [tens] - [drɔːn] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] .
On the tense - drawn strings of her aching heart .
在 这 紧张 - 绘制 字符串 的 她 疼痛 心 .

在她那颗饱受煎熬、紧绷着的心脏的指尖。

[jet]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[aɪs]	,	[ænd; ənd]	[ʃi:; ʃi]	[ʃræŋk]	[wɪð]	[fɪə(r)]	—
Yet	**the**	**touch**	**was**	**of**	**ice**	**,**	**and**	**she**	**shrank**	**with**	**fear**	**—**
然而	这	触碰	曾是	的	冰	，	和	她	缩小	和	害怕	—

然而，那触感冰冷刺骨，她吓得瑟缩起来——

[əʊ]	!	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	[ɑ:(r); ə(r)]	[kəʊld]	,	[səʊ] [kəʊld]	—
Oh	**!**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**dead**	**are**	**cold**	**,**	**so** **cold**	**—**
哦	！	这	双手	的	这	死的	是	寒冷的	，	所以 寒冷的	—

哦！死者的手好冷，好冷——

[ænd; ənd]	[wɔ:m]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[ɑ:mz]	[ðæt]	['weɪtɪd]	[nɪə(r)]
And	**warm**	**were**	**the**	**arms**	**that**	**waited**	**near**
和	温暖的	是	这	武器	那	等待	靠近

附近有人伸出温暖的臂膀。

[tu:; tə]	['gæðə(r)]	[hɜ:(r); hə(r)]	[kləʊz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['klɪŋɪŋ]	[fəʊld]	.
To	**gather**	**her**	**close**	**in**	**their**	**clinging**	**fold**	**.**
到	收集	她	关闭	在	他们的	依恋	折叠	.

将她紧紧拥入怀中。

[ænd; ənd]	[wɔ:m]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lait]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[aɪz]	,
And	**warm**	**was**	**the**	**light**	**in**	**the**	**living**	**eyes**	**,**
和	温暖的	曾是	这	光	在	这	活的	眼睛	，

活着的人眼中闪烁着温暖的光芒。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	,	[haʊ]	[ðeɪ]	[steə(r)]	[ænd; ənd]	[steə(r)] !
But	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**dead**	**,**	**how**	**they**	**stare**	**and**	**stare** **!**
但	这	眼睛	的	这	死的	，	如何	他们	盯	和	盯 ！

但是死者的眼睛，它们是如何凝视着，凝视着！

[wɪð]	['sʌd(ə)n]	[sə'rendə(r)]	[ʃi:; ʃi]	[tɜ:nd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['tendə(r)]
With	**sudden**	**surrender**	**she**	**turned**	**to**	**the**	**tender**
和	突然	投降	她	转向	到	这	投标

她突然投降，转向温柔的

[ænd; ənd]	['pæʃənət]	['lʌvə(r)]	[hu:]	[wu:d]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ðeə(r)]	.
And	**passionate**	**lover**	**who**	**wooed**	**her**	**there**	**.**
和	热情的	情人	WHO	追求	她	那里	.

还有一位热情似火的情人，在那里追求她。

[ˌfeə'wel]	[tu:; tə]	['sɒrəʊ]	,	[heɪl]	,	[swi:t]	[tu:; tə]	-	['mɒrəʊ] !
Farewell	**to**	**sorrow**	**,**	**hail**	**,**	**sweet**	**to**	**-**	**morrow** **!**
告别	到	悲哀	，	冰雹	，	甜的	到	-	明天 ！

告别悲伤，迎接美好的明天！

[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,	[ðə; ði]	['dju:əl]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	.
The	**battle**	**was**	**over**	**,**	**the**	**duel**	**was**	**done**	**.**
这	战斗	曾是	超过	，	这	决斗	曾是	完毕	.

战斗结束了，决斗也结束了。

[ðeɪ]	[swu:n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[blis]	[ɒv; əv]	['lʌvz]	[fɒnd]	['kɪsɪz]	,
They	**swooned**	**in**	**the**	**blisses**	**of**	**love's**	**fond**	**kisses**	**,**
他们	晕倒	在	这	幸福	的	爱的	喜爱	吻	，

他们沉浸在爱情甜蜜亲吻的幸福之中，陶醉其中。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ded]	[mæn]	[stɛərd]	[ɒn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑ:k]	[ə'ləʊn] .
And	**the**	**dead**	**man**	**stared**	**on**	**in**	**the**	**dark**	**alone** **.**
和	这	死的	男人	凝视	在	在	这	黑暗的	独自的 .

死者独自一人在黑暗中凝视着前方。

"	[lʌv]	[ðaɪ'self]	[lɑ:st]
"	**Love**	**Thyself**	**Last**
"	爱	你自己	最后的

最后爱自己

" [lʌv] [ðaɪ'self] [lɑːst] .
" Love thyself last .
" 爱 你自己 最后的 .

最后才爱自己。

[lʊk] [nɪə(r)] , [bɪ'həʊld] [ðaɪ] ['djuːti]
Look near , behold thy duty
看 靠近 , 看哪 你的 责任

仔细看看，你会发现你的职责。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðiː] [daʊn] [laɪfs] [rəʊd] ;
To those who walk beside thee down life's road ;
到 那些 WHO 走 旁 你 向下 生活的 路 ;

致那些与你携手走过人生旅程的人们；

[meɪk] [glæd] [ðeə(r)] [deɪz] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ækts] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
Make glad their days by little acts of beauty ,
制作 高兴的 他们的 天 经过 小的 行为 的 美丽 ,

用微小的美好举动让他们的每一天都充满快乐。

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [beə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ləʊd] .
And help them bear the burden of earth's load .
和 帮助 他们 熊 这 负担 的 地球的 加载 .

帮助他们分担地球的重担。

[lʌv] [ðaɪ'self] [lɑːst] .
Love thyself last .
爱 你自己 最后的 .

最后才爱自己。

[lʊk] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,
Look far and find the stranger ,
看 远的 和 寻找 这 陌生人 ,

远眺，寻找陌生人。

[huː] ['stægəz] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [sɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] ;
Who staggers ' neath his sin and his despair ;
WHO 踉跄 - 下方 他的 罪 和 他的 绝望 ;

谁在罪恶和绝望中蹒跚而行？

[gəʊ] [lend] [ə; eɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,
Go lend a hand , and lead him out of danger ,
去 借 一个 手 , 和 带领 他 出去 的 危险 ,

去帮帮他，把他带离危险地带。

[tuː; tə] [haɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [feə(r)] .
To hights where he may see the world is fair .
到 高度 在哪里 他 可能 看 这 世界 是 公平的 .

到达高处，在那里他或许能看到世界的公平。

[lʌv] [ðaɪ'self] [lɑːst] .
Love thyself last .
爱 你自己 最后的 .

最后才爱自己。

[ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ə'bʌv] [ðiː]
The vastnesses above thee
这 广袤无垠 多于 你

你头顶的浩瀚无垠

[ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['spɪrɪt] ['fɔːsɪz] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] .
Are filled with Spirit Forces , strong and pure .
是 已填 和 精神 部队 , 强的 和 纯的 .

充满强大而纯净的精神力量。

[ænd; ənd] ['fɜːvəntli] , [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðiː] :
And fervently , these faithful friends shall love thee :
和 热切地 , 这些 忠实 朋友们 将 爱 你 :

这些忠实的朋友将热切地爱你:

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] [wɒtʃ] ['or] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ɪn'djʊə(r)] .
Keep thou thy watch o'er others and endure .
保持 你 你的 手表 超过 其他的 和 忍受 .

你要守护他人，并忍耐下去。

[lʌv] [ðaɪ'self] [lɑːst] ; [ænd; ənd] [əʊ] , [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [θrɪl] [ðiː] ,
Love thyself last ; and oh , such joy shall thrill thee ,
爱 你自己 最后的 ; 和 哦 , 这样的 喜悦 将 刺激 你 ,

最后才爱自己；哦，那样的喜悦会让你激动不已。

[æz; əz] ['nevə(r)] [jet] [tuː; tə] ['selfɪʃ] [səʊlz] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
As never yet to selfish souls was given .
作为 绝不 然而 到 自私 灵魂 曾是 给定 .

从未有善举赐予自私的灵魂。

['hwət'er] [ðaɪ] [lɒt] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [piːs] [wɪl] [fɪl] [ðiː] ,
Whate'er thy lot , a perfect peace will fill thee ,
什么 你的 很多 , 一个 完美的 和平 将要 充满 你 ,

无论你的命运如何，你都将充满完全的平安。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
And earth shall seem the ante - room of Heaven .
和 地球 将 似乎 这 赌注 - 房间 的 天堂 .

大地将成为天堂的前厅。

[lʌv] [ðaɪ'self] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ɪn] ['spɪrɪt]
Love thyself last , and them shall grow in spirit
爱 你自己 最后的 , 和 他们 将 生长 在 精神

最后才爱自己，他们才会灵性成长。

[tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .
To see , to hear , to know , and understand .
到 看 , 到 听到 , 到 知道 , 和 理解 .

看，听，知，懂。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] , [ləʊ] , [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
The message of the stars , lo , thou shall hear it ,
这 信息 的 这 明星 , 洛 , 你 将 听到 它 ,

你将听到星辰的讯息，

[ænd; ənd] [ɔːl] [gɑːdz] [dʒɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [ðaɪ] [kə'mɑːnd] .
And all God's joys shall be at thy command .
和 全部 神的 喜悦 将 是 在 你的 命令 .

上帝的一切喜乐都将听候你的差遣。

['krɪsməs] ['fænsiz]
Christmas Fancies
圣诞节 幻想

圣诞奇想

[wen] ['krɪsməs] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
When Christmas bells are swinging above the fields of snow ,
什么时候 圣诞节 铃铛 是 摇摆 多于 这 字段 的 雪 ,

当圣诞钟声在雪地上空回荡时

[wiː; wi] [hɪə(r)] [swiːt] ['vɔɪsɪz] ['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [lændz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
We hear sweet voices ringing from lands of long ago .
我们 听到 甜的 声音 铃声 从 土地 的 长的 前 .

我们听到来自遥远国度的甜美歌声。

[ænd; ənd] [etʃt] [ɒn]['veɪkənt]['pleɪsɪz] ,
And etched on vacant places ,
和 蚀刻 在 空缺 地方 ,

并镌刻在空旷的地方，

[ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [fə'gɒtn] ['feɪsɪz]
Are half forgotten faces
是 一半 被遗忘的 面孔

那些被遗忘的面孔

[ɒv; əv] [frendz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [ænd; ənd] [lʌvz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] —
Of friends we used to cherish , and loves we used to know —
的 朋友们 我们 用过的 到 珍惜 , 和 爱 我们 用过的 到 知道 —

那些我们曾经珍视的朋友，那些我们曾经拥有的爱情——

[wen] ['krɪsməs] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [snəʊ] .
When Christmas bells are swinging above the fields of snow .
什么时候 圣诞节 铃铛 是 摇摆 多于 这 字段 的 雪 .

当圣诞钟声在雪地上空回荡。

['ʌpraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːdʒɪŋ] [nɪə(r)] ,
Uprising from the ocean of the present surging near ,
起义 从 这 海洋 的 这 展示 滔滔 靠近 ,

近在咫尺的当下海洋中涌动着一股反抗的力量，

[wiː; wi] [siː] , [wɪð] [streɪndʒ][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [friː] [frɒm; frəm][fɪə(r)] ,
We see , with strange emotion that is not free from fear ,
我们 看 , 和 奇怪的 情感 那 是 不是 自由的 从 害怕 ,

我们看到，带着一种不时夹杂着恐惧的奇怪情绪，

[ðæt] ['kɒntɪnənt] [ɪ'lɪziən]
That continent Elysian
那 大陆 极乐世界

那片极乐大陆

[lɒŋ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['vɪʒn] ,
Long vanished from our vision ,
长的 消失了 从 我们的 想象 ,

早已从我们的视野中消失，

[juːθs] ['lʌvli] [lɒst] [æt'læntɪs] , [səʊ][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][səʊ][dɪə(r)] ,
Youth's lovely lost Atlantis , so mourned for and so dear ,
青年的 迷人的 丢失的 亚特兰蒂斯 , 所以 哀悼 为了 和 所以 亲爱的 ,

青春美好的失落的亚特兰蒂斯，如此令人哀悼，如此珍贵。

['ʌpraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːdʒɪŋ] [nɪə(r)] .
Uprising from the ocean of the present surging near .
起义 从 这 海洋 的 这 展示 滔滔 靠近 .

一股来自当下汹涌澎湃之海的崛起。

[wen] ['gluːmi] [greɪ] [dɪ'sembə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [raʊzd] [tuː; tə] ['krɪsməs] [mɜːθ] ,
When gloomy gray Decembers are roused to Christmas mirth ,
什么时候 阴沉 灰色的 十二月 是 唤醒 到 圣诞节 欢笑 ,

当阴沉灰暗的十二月被圣诞节的欢乐气氛所唤醒时

[ðə; ði] ['dʌlɪst] [laɪf] [ri'membə] [ðeə(r)][wʌns][wɒz; wəz][dʒɔɪ][ɒn] [ɜːθ] ,
The dullest life remembers there once was joy on earth ,
这 最无聊的 生活 记得 那里 一次 曾是 喜悦 在 地球 ,

即使最平庸的人生也会记得，人间曾经有过快乐。

[ænd; ənd] [drɔːz] [frɒm; frəm] [juːθs] [rɪ'sesɪz]
And draws from youth's recesses
和 平局 从 青年的 凹陷处

并从青春的深处汲取灵感

[sʌm; səm] ['meməri] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] ,
Some memory it possesses ,
一些 记忆 它 拥有 ,

它拥有的一些记忆，

[ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lenz] [ɒv; əv] [taɪm] , [ig'zædʒəreit] [ɪts] [wɜːθ] ,
And , gazing through the lens of time , exaggerates its worth ,
和 , 凝视 通过 这 镜片 的 时间 , 夸张 它是 值得 ,

透过时间的视角来看，它的价值被夸大了。

[wen] ['gluːmi] [greɪ] [dɪ'sembə(r)] [ɪz] [raʊzd] [tuː; tə] ['krɪsməs] [mɜːθ] .
When gloomy gray December is roused to Christmas mirth .
什么时候 阴沉 灰色的 十二月 是 唤醒 到 圣诞节 欢笑 .

当阴沉灰暗的十二月被圣诞节的欢乐气氛所唤醒。

[wen] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɒli] [ɔː(r)] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [ai] [wɪs]
When hanging up the holly or mistletoe , I wis
什么时候 绞刑 向上 这 冬青 或者 槲寄生 , 我 威斯

挂冬青或槲寄生时，我希望

[iːtʃ] [hɑːt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [sʌm; səm] ['fɒli] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [blɪs] .
Each heart recalls some folly that lit the world with bliss .
每个 心 召回 一些 蠢事 那 点燃 这 世界 和 极乐 .

每一颗心都回想起一些曾给世界带来欢乐的傻事。

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [siəz] [ænd; ənd] ['seɪdʒɪz]
Not all the seers and sages
不是 全部 这 先知 和 智者

并非所有先知和圣贤

[wɪð] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz]
With wisdom of the ages
和 智慧 的 这 年龄

凭借古老的智慧

[kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [maɪnd] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪs]
Can give the mind such pleasure as memories of that kiss
能 给 这 头脑 这样的 乐趣 作为 回忆 的 那 吻

那吻的回忆，能给心灵带来莫大的愉悦。

[wen] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɒli] [ɔː(r)] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [ai] [wɪs] .
When hanging up the holly or mistletoe , I wis .
什么时候 绞刑 向上 这 冬青 或者 槲寄生 , 我 威斯 .

挂冬青或槲寄生时，我希望。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ə'ləʊn] [riː'pei, ri-] ,
For life was made for loving , and love alone repays ,
为了 生活 曾是 制成 为了 爱 , 和 爱 独自的 偿还 ,

生命是为了爱而存在的，只有爱才能带来回报。

[æz; əz] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pruːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [taɪmz] [sæd] [weɪz] .
As passing years are proving for all of Time's sad ways .
作为 通过 年 是 证明 为了 全部 的 时间 伤心 方式 .

岁月流逝，无不证明了时间的残酷。

[ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn] ['pleʒə(r)] ,
There lies a sting in pleasure ,
那里 谎言 一个 蜇 在 乐趣 ,

快乐之中也蕴藏着刺痛。

[ænd; ənd] [feɪm] [gɪvz] ['ʃæləʊ] ['meʒə(r)] ,
And fame gives shallow measure ,
和 名声 给予 浅的 措施 ,

名声只能衡量肤浅的东西。

[ænd; ənd] [welθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fæntəm] [ðæt] [mɒks] [ðə; ði] ['restləs] [deɪz] ,
And wealth is but a phantom that mocks the restless days ,
和 财富 是 但 一个 幻影 那 模拟 这 不安 天 ,

财富不过是嘲弄躁动岁月的幻影。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['lʌvɪŋ] [peɪz] .
For life was made for loving , and only loving pays .
为了 生活 曾是 制成 为了 爱 , 和 仅有的 爱 支付 .

生命是为了爱而存在的，只有爱才能带来回报。

[wen] ['krɪsməs] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['peltɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [tʃaɪmz] ,
When Christmas bells are pelting the air with silver chimes ,
什么时候 圣诞节 铃铛 是 投掷 这 空气 和 银 编钟 ,

当圣诞铃铛叮当作响，银色的钟声响彻云霄时

[ænd; ənd] ['sailəns] [ɑː(r); ə(r)] ['meltɪŋ] [tuː; tə] [sɒft] , [mə'ləʊdiəs] [raɪmz] ,
And silences are melting to soft , melodious rhymes ,
和 沉默 是 融化 到 柔软的 , 悦耳动听 韵律 ,

寂静渐渐消融，取而代之的是柔和悦耳的韵律。

[let] [lʌv] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Let Love , the world's beginning ,
让 爱 , 这 世界的 开始 ,

让爱，世界的开端，

[end][fɪə(r)][ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] ['sɪnɪŋ] ;
End fear and hate and sinning ;
结尾 害怕 和 恨 和 犯罪 ;

消除恐惧、仇恨和罪恶；

[let] [lʌv] , [ðə; ði] [gɒd] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [biː; bi] ['wəːʃip] [ɪn] [ɔːl] [klaim]
Let Love , the God Eternal , be worshiped in all climes
让 爱 , 这 上帝 永恒 , 是 崇拜 在 全部 气候

让爱，永恒的神，在世界各地受到敬拜。

[wen] ['krɪsməs] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['peltɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [tʃaɪmz] .
When Christmas bells are pelting the air with silver chimes .
什么时候 圣诞节 铃铛 是 投掷 这 空气 和 银 编钟 .

圣诞钟声响彻云霄，银色的铃铛叮当作响。

[ðə; ði]['rɪvə(r)]
The River
这 河

河流

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [siː]
I am a river flowing from God's sea
我 是 一个 河 流动 从 神的 海

我是一条从上帝之海流淌而出的河流

[θruː] ['diːviəs] [weɪz] .
Through devious ways .
通过 狡猾的 方式 .

通过狡猾的手段。

[hiː; hi] [mæpt] [maɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
He mapped my course for me ;
他 已映射 我的 课程 为了 我 ;

他为我规划了道路；

[ai] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [maɪn] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [tɔɪl]
I cannot change it ; mine alone the toil
我 不能 改变 它 ; 矿 独自的 这 辛劳

我无法改变这一切；这苦役只能由我一人承担。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [friː] [frɒm; frəm] [graɪm] [ænd; ənd] [sɔɪl] .
To keep the waters free from grime and soil .
到 保持 这 水 自由的 从 污垢 和 土壤 .
保持水体清洁，不含污垢和泥土。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] [endz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ;
The winding river ends where it began ;
这 绕线 河 结束 在哪里 它 开始 ;
蜿蜒的河流最终回到了它的源头；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] ['kʌmpəs] [ɪts] [briːf] [spæn]
And when my life has compassed its brief span
和 什么时候 我的 生活 有 罗盘 它是 简短的 跨度
当我的生命走完它短暂的篇章

[ai] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [sɔːs] .
I must return to that mysterious source .
我 必须 返回 到 那 神秘 来源 .
我必须重返那个神秘的源头。

[səʊ] [let] [ˌem 'iː] ['gæðə(r)] ['deɪli] [ɒn] [maɪ] [kɔːs]
So let me gather daily on my course
所以 让 我 收集 日常的 在 我的 课程
所以，让我每天在我的课程中积累经验吧。

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [æz; əz] [ai] [pɑːs] ,
The perfume from the blossoms as I pass ,
这 香水 从 这 花朵 作为 我 经过 ,
我路过时闻到了花朵散发的香气。

[bɑːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪnz] , [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːs] ,
Balm from the pines , and healing from the grass ,
香脂 从 这 松树 , 和 康复 从 这 草 ,
松树的芬芳，青草的疗愈，

[ænd; ənd] ['kæri] [daʊn] [maɪ] ['kʌrənt] [æz; əz] [ai] [gəʊ]
And carry down my current as I go
和 携带 向下 我的 当前的 作为 我 去
并带着我的电流一路前行

[nɒt] ['kɒmən] [stəʊnz] [bʌt; bət] ['preʃəs] [dʒemz] [tuː; tə] [ʃəʊ] ;
Not common stones but precious gems to show ;
不是 常见的 石头 但 宝贵的 宝石 到 展示 ;
并非普通的石头，而是珍贵的宝石来展示；

[ænd; ənd] [tɪəz] ([ðə; ði] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [sæd] [aɪz])
And tears (the holy water from sad eyes)
和 眼泪 (这 圣 水 从 伤心 眼睛)
还有眼泪（悲伤眼中的圣水）

[bæk] [tuː; tə] [gɑːdz] [siː] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['rɪvəz] [raɪz]
Back to God's sea , from which all rivers rise
后退 到 神的 海 , 从 哪个 全部 河流 上升
回到上帝的海洋，万河皆由此而来

[let] [ˌem 'iː] [kən'veɪ] , [nɒt] [blʌd] [frɒm; frəm] ['wuːndɪd] [hɑːts] ,
Let me convey , not blood from wounded hearts ,
让 我 传达 , 不是 血 从 受伤 心 ,
让我传达的，不是来自受伤心灵的鲜血，

[nɔː(r)] ['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːpəs] [triː] [ɪm'pɑːts] .
Nor poison which the upas tree imparts .
也不 毒 哪个 这 上士 树 赋予 .
也不是乌帕斯树所散发的毒素。

[wen] ['əʊvə(r)] ['flaʊəri] [veɪlz] [ai] [li:p] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
When over flowery vales I leap with joy ,
什么时候 超过 如花 山谷 我 飞跃 和 喜悦 ,

当我飞跃繁花似锦的山谷，欢欣雀跃，

[let] [ˌem 'i:] [nɒt] ['devəsteɪt] [ðem; ðəm] , [nɔ:(r)] [dɪ'strɔɪ] ,
Let me not devastate them , nor destroy ,
让 我 不是 蹂躏 他们 , 也不 破坏 ,

不要让我摧毁他们，也不要让我毁灭他们。

[bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] [li:v] [ðem; ðəm] [f'eəɹe] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪt] ;
But rather leave them fairer to the sight ;
但 相当 离开 他们 更公平 到 这 视线 ;

但还是让它们看起来更美观一些吧；

[maɪn] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɒt] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
Mine be the lot to comfort and delight .
矿 是 这 很多 到 舒适 和 喜 .

愿我拥有所有带来安慰和快乐的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [daʊn] ['ɔ:f(ə)l] ['kæzəm] [ai] [ni:dz] [mʌst; məst] [li:p]
And if down awful chasms I needs must leap
和 如果 向下 可怕 深渊 我 需求 必须 飞跃

如果我必须跳入可怕的深渊，那就必须纵身跃下。

[let] [ˌem 'i:] [nɒt] ['mɜ:mə(r)] [æt; ət] [maɪ] [lɒt] , [bʌt; bət] [swi:p]
Let me not murmur at my lot , but sweep
让 我 不是 低语 在 我的 很多 , 但 扫

我不抱怨我的命运，而是去扫地。

[ɒn] ['breɪvli] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [fɪə(r)] ,
On bravely to the end without one fear ,
在 勇敢地 到 这 结尾 没有 一 害怕 ,

勇敢地走到最后，无所畏惧。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [plænd] [maɪ] [weɪz] [stændz] [nɪə(r)] .
Knowing that He who planned my ways stands near .
会心 那 他 WHO 计划 我的 方式 站立 靠近 .

我知道，那位安排我人生道路的主就近在咫尺。

[lʌv] [sent] [ˌem 'i:] [fɔ:θ] , [tu:; tə] [lʌv] [ai] [gəʊ] [ə'gen] ,
Love sent me forth , to Love I go again ,
爱 发送 我 前进 , 到 爱 我 去 再次 ,

爱让我出发，我又回到爱的怀抱。

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] .
For Love is all , and over all .
为了 爱 是 全部 , 和 超过 全部 .

因为爱就是一切，凌驾于一切之上。

[ɑ:'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['sɒri]
Sorry
对不起

对不起

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] ['sɒri] [æz; əz] [ai] ['dʒɜ:ni] [daʊn] [laɪfs] [wei] .
There is much that makes me sorry as I journey down life's way .
那里 是 很多 那 制作 我 对不起 作为 我 旅行 向下 生活的 方式 .

人生旅途中，有很多事情让我感到遗憾。

[ænd; ənd][ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] ['peɪθɒs] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] [iːtʃ] [deɪ] .
And I seem to see more pathos in poor human lives each day .
和 我 似乎 到 看 更多的 感伤 在 贫穷的 人类 生活 每个 天 .
我似乎每天都能在穷人的生活中看到更多悲惨的一面。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [breɪv] [men] , [huː] [ʃiːld] [ðə; ði] [wiːk] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,
I'm sorry for the strong brave men , who shield the weak from harm ,
我是 对不起 为了 这 强的 勇敢的 男人 , WHO 盾 这 虚弱的 从 伤害 ,
我为那些勇敢坚强的男人们感到难过，他们保护弱者免受伤害。

[bʌt; bət] [huː] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['trʌbld] ['aʊəz] [faɪnd][nəʊ] [prə'tektɪŋ] [ɑːm] .
But who , in their own troubled hours find no protecting arm .
但 WHO , 在 他们的 自己的 麻烦 小时 寻找 不 保护 手臂 .
但他们在困境中却找不到可以依靠的人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['viktə] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [sək'ses] , [tuː; tə][stænd]
I am sorry for the victors who have reached success , to stand
我 是 对不起 为了 这 胜利者 WHO 有 达到 成功 , 到 站立
我为那些已经取得成功的胜利者感到惋惜，他们却只能站在这里。

[æz; əz] ['tɑːgɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ærəus] [ʃɒt] [baɪ] ['enviəs] ['feɪljərz] [hænd] .
As targets for the arrows shot by envious failure's hand .
作为 目标 为了 这 箭头 射击 经过 羡慕 失败的 手 .
成为嫉妒失败者射出的箭矢的目标。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑːts] [huː] ['friːli] [ʃeəd] [ðeə(r)][waɪn] ,
I'm sorry for the generous hearts who freely shared their wine ,
我是 对不起 为了 这 慷慨的 心 WHO 自由 共享 他们的 葡萄酒 ,
我为那些慷慨分享美酒的人感到抱歉。

[bʌt; bət] [drɪŋk] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [gɔːl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn] ['fɔːrtʃənz] [drɪə(r)] [dɪ'klaɪn] .
But drink alone the gall of tears in fortune's drear decline .
但 喝 独自的 这 瘿 的 眼泪 在 命运的 凄凉 衰退 .
但只能独自饮下命运黯淡衰落中泪水的苦涩滋味。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [huː] [bɪld] [ðeə(r)] [əʊn] [feɪmz] ['fjuːnərəl]['paɪə(r)] ,
I'm sorry for the souls who build their own fame's funeral pyre ,
我是 对不起 为了 这 灵魂 WHO 建造 他们的 自己的 名声 葬礼 火葬堆 ,
我为那些为自己名利筑起葬礼柴堆的灵魂感到惋惜。

[di'raid] [baɪ][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [θrɒŋ] [laɪk] [aɪs] [dɪ'raɪdɪŋ] ['faɪə(r)] .
Derided by the scornful throng like ice deriding fire .
嘲笑 经过 这 轻蔑的 人群 喜欢 冰 嘲笑 火 .
被鄙夷的人群嘲笑，就像冰嘲笑火一样。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔŋkə] [wʌnz] [huː] [nəʊ] [nɒt] [sɪnz] [dɪ'fiːt] ,
I'm sorry for the conquering ones who know not sin's defeat ,
我是 对不起 为了 这 征服 一个 WHO 知道 不是 罪的 击败 ,
我为那些不知罪恶败亡的得胜者感到惋惜。

[bʌt; bət] ['deɪli] [tred] [daʊn] [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)] - [niːθ] [skɔːtʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [fiːt] .
But daily tread down fierce desire ' neath scorched and bleeding feet .
但 日常的 踏 向下 凶猛的 欲望 - 下方 烧焦的 和 出血 脚 .
但每天，都要在灼伤流血的双脚下，艰难地践踏那强烈的欲望。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [hɑːts] [ðæt] [breɪk] [wɪð] ['pæʃənz] [streɪn] ,
I'm sorry for the anguished hearts that break with passion's strain ,
我是 对不起 为了 这 痛苦的 心 那 休息 和 激情 拉紧 ,
我为那些因激情而破碎的痛苦心灵感到难过。

[bʌt; bət][aɪm] [s'ɒɪɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [stɑːvd] [səʊlz] [ðæt] ['nevə(r)] [njuː] ['lʌvz] [peɪn] .
But I'm sorrier for the poor starved souls that never knew love's pain .
但 我是 更抱歉 为了 这 贫穷的 饥饿 灵魂 那 绝不 知道 爱的 疼痛 .
但我更同情那些从未体会过爱情痛苦的可怜的、饥渴的灵魂。

[huː] ['hʌŋgə(r)][ɒn] [θruː] ['bærən] [j'iəz] [nɒt] ['teɪstɪŋ] [dʒɔɪz] [ðeɪ] [kreɪv] ,
Who hunger on through barren years not tasting joys they crave ,
WHO 饥饿 在 通过 荒芜 年 不是 品尝 喜悦 他们 渴望 ,
那些在漫长而贫瘠的岁月里苦苦挣扎，却始终无法品尝到渴望的快乐的人，

[fɔː(r); fə(r)]['sædə(r)][fɑː(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ðæn; ðən] ['wiːpɪŋ] ['or] [ə; eɪ] [greɪv] .
For sadder far is such a lot than weeping o'er a grave .
为了 更悲伤 远的 是 这样的 一个 很多 比 哭泣 超过 一个 严重 .
比在坟前哭泣更悲伤的事情还有很多。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [kʌm] [ʌn'wɛlkəmd] ['ɪntuː] [bɜːθ] ,
I'm sorry for the souls that come unwelcomed into birth ,
我是 对不起 为了 这 灵魂 那 来 不受欢迎的 进入 出生 ,
我为那些不被欢迎来到这个世界的灵魂感到难过。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvd] [əʊld] [huː] ['kʌmbə(r)][ʌp][ðə; ði] [ɜːθ] .
I'm sorry for the unloved old who cumber up the earth .
我是 对不起 为了 这 不被爱的 老的 WHO 阻碍 向上 这 地球 .
我为那些无人疼爱、拖累地球的老人感到难过。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [laɪfs] [greɪt] ['meɪlstrɒm] [həːl] ,
I'm sorry for the suffering poor in life's great maelstrom hurled ,
我是 对不起 为了 这 痛苦 贫穷的 在 生活的 伟大的 漩涡 投掷 ,
我为那些在人生巨浪中遭受苦难的穷人感到难过。

[ɪn] [truːθ] [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [huː] [meɪk] [ðɪs] ['eɪkɪŋ] [wɜːld] .
In truth I'm sorry for them all who make this aching world .
在 真相 我是 对不起 为了 他们 全部 WHO 制作 这 疼痛 世界 .
说实话，我为所有制造这个痛苦世界的人感到难过。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'niːθ] ['hwət'er] [siːm] [sæd][ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ,
But underneath whate'er seems sad and is not understood ,
但 下 什么 似乎 伤心 和 是 不是 理解 ,
但这一切背后似乎隐藏着悲伤，却又难以理解。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][laɪz][hɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒɜːm][ɒv; əv] [gʊd] .
I know there lies hid from our sight a mighty germ of good .
我 知道 那里 谎言 隐藏 从 我们的 视线 一个 强大的 细菌 的 好的 .
我知道，在我们看不见的地方，隐藏着一股强大的善意萌芽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [stændz][fɜːm][baɪ][ˌem 'iː] , [maɪ] ['sɜːmən] , ['mɒtəʊ] , [tekst] —
And this belief stands firm by me , my sermon , motto , text —
和 这 信仰 站立 公司 经过 我 , 我的 讲道 , 座右铭 , 文本 —
而这一信念始终坚定不移地伴随着我，贯穿于我的布道、座右铭和教诲之中——

[ðə; ði] [s'ɒɹəst] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wɪl] [siːm] ['grændɪst] [ɪn][ðə; ði][nekst] .
The sorriest things in this life will seem grandest in the next .
这 最悲伤的 事物 在 这 生活 将要 似乎 最宏伟 在 这 下一个 .
今生最悲惨的事，来世都会显得最美好。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] ['kreɪd(ə)l]
The Old Wooden Cradle
这 老的 木制的 摇篮
老旧的木摇篮

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ðə; ði][dɪə(r)] ['wʊdn] ['kreɪd(ə)l]
Good - bye to the cradle , the dear wooden cradle
好的 - 再见 到 这 摇篮 , 这 亲爱的 木制的 摇篮
再见了，摇篮，亲爱的木制摇篮

[ðə; ði] [ruːd] [hænd][ɒv; əv]['prəʊgres][hæz; həz] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
The rude hand of Progress has thrust it aside .
这 粗鲁的 手 的 进步 有 推力 它 旁边 .
进步的无情之手将它弃置一旁。

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ɪts] ['məʊʃn] ['or] [sliːps] ['feəri]['əʊʃ(ə)n] ,
No more to its motion o'er sleep's fairy ocean ,
不 更多的 到 它是 运动 超过 睡眠的 仙女 海洋 ,

不再让它在睡眠的仙境海洋上移动，

['aʊə(r)] [pleɪ] - ['wɪəri] ['weif,ɛərə] ['piːsfəli] [glaɪd] .
Our play - weary wayfarers peacefully glide .
我们的 玩 - 厌倦 旅行者 和平地 滑行 .

我们玩累了的旅人平静地滑翔着。

[nəʊ][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] ['rɒkə(r)] ,
No more by the rhythm of slow - moving rocker ,
不 更多的 经过 这 韵律 的 慢的 - 移动 摇滚乐 ,

不再受慢摇摇滚乐的节奏影响，

[ðeə(r)] [swiːt] ['driːmi] ['fænsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔstə] [ænd; ənd] [fed] ;
Their sweet dreamy fancies are fostered and fed ;
他们的 甜的 梦幻般的 幻想 是 寄养 和 美联储 ;

他们甜蜜的幻想得到了培养和满足；

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [ləʊ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [gəʊz] ['swɪŋɪŋ] —
No more to low singing the cradle goes swinging —
不 更多的 到 低的 歌唱 这 摇篮 去 摇摆 —

摇篮不再低声歌唱——

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪərə][ɪz][pʊt]['ɪntuː][bed] .
The child of this era is put into bed .
这 孩子 的 这 时代 是 放 进入 床 .

这个时代的孩子被哄上床睡觉了。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ðə; ði][dɪə(r)] ['wʊdn] ['kreɪd(ə)l] ,
Good - bye to the cradle , the dear wooden cradle ,
好的 - 再见 到 这 摇篮 , 这 亲爱的 木制的 摇篮 ,

再见了，摇篮，我亲爱的木制摇篮。

[ˌaɪ 'tiː] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['sʌt(ə)l] [tʃɑːm] ;
It lent to the twilight a strange , subtle charm ;
它 借出的 到 这 暮 一个 奇怪的 , 微妙的 魅力 ;

它给黄昏增添了一种奇特而微妙的魅力；

[wen] ['biːz] [left] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] , [wen] [pleɪ] - [taɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
When bees left the clover , when play - time was over ,
什么时候 蜜蜂 左边 这 三叶草 , 什么时候 玩 - 时间 曾是 超过 ,

当蜜蜂离开三叶草，当玩耍时间结束，

[haʊ] [seɪf] [siːmd] [ðɪs] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)][ɔː(r)] [hɑːm] .
How safe seemed this shelter from danger or harm .
如何 安全的 似乎 这 庇护所 从 危险 或者 伤害 .

这个避难所看起来多么安全，可以远离危险和伤害啊。

[haʊ] [sɒft] [siːmd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [haʊ] ['dɪstənt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
How soft seemed the pillow , how distant the ceiling ,
如何 柔软的 似乎 这 枕头 , 如何 遥远 这 天花板 ,

枕头感觉好柔软，天花板感觉好远。

[haʊ] [wɪəd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] ,
How weird were the voices that whispered around ,
如何 诡异的 是 这 声音 那 低声说道 大约 ,

周围窃窃私语的声音多么诡异啊！

[wɒt] [driːmz] [wʊd] [kʌm] ['flɒkɪŋ] , [æz; əz] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] ,
What dreams would come flocking , as rocking and rocking ,
什么 梦境 会 来 集群 , 作为 摇滚 和 摇滚 ,

梦想会像潮水般涌来，随着摇摆摇摆，

[wiː; wi] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['slʌmbə(r)] [prə'faʊnd] .

We floated away into slumber profound .

我们 漂浮 离开 进入 睡眠 深刻的 .

我们渐渐沉入梦乡。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] ['kreɪd(ə)l] ,

Good - bye to the cradle , the old wooden cradle ,

好的 - 再见 到 这 摇篮 , 这 老的 木制的 摇篮 ,

再见了，摇篮，那古老的木制摇篮。

[ðə; ði] [beɪb] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [saɪt] .

The babe of to - day does not know it by sight .

这 宝贝 的 到 - 天 做 不是 知道 它 经过 视线 .

如今的婴儿还不认识它。

[wen] [deɪ] [liːvz] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] , [wɪð] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,

When day leaves the border , with system and order ,

什么时候 天 树叶 这 边界 , 和 系统 和 命令 ,

当白昼离开边界，一切都井然有序，

[ðə; ði][tʃaɪld] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] .

The child goes to bed and we put out the light .

这 孩子 去 到 床 和 我们 放 出去 这 光 .

孩子上床睡觉了，我们也关灯睡觉了。

[ai][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [prə'greʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ] [kən'seʃ(ə)n] ,

I bow to Progression and ask no concession ,

我 弓 到 进展 和 问 不 让步 ,

我向进步低头，不求任何让步。

[ðəʊ] [struːn] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːθweɪ] [wɪð] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;

Though strewn be her pathway with wrecks of the past ;

尽管 散落的 是 她 路径 和 残骸 的 这 过去的 ;

尽管她的前进道路上遍布着过去的残骸；

[səʊ] [ɒf] [wɪð] [əʊld]['lʌmbə(r)] , [ðæt] [swiːt] [ɑːk] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] ,

So off with old lumber , that sweet ark of slumber ,

所以 离开 和 老的 木材 , 那 甜的 方舟 的 睡眠 ,

所以，把那些旧木材，那甜蜜的沉睡方舟，都搬走了。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] ['kreɪd(ə)l] , [ɪz] ['ruːθləsli] [kɑːst] .

The old wooden cradle , is ruthlessly cast .

这 老的 木制的 摇篮 , 是 无情地 投掷 .

那张旧木摇篮，被无情地抛弃了。

[æm'bɪʃənz] [treɪl]

Ambition's Trail

野心 踪迹

雄心之路

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'tɪnjuəs] ['straɪvɪŋ]

If all the end of this continuous striving

如果全部 这 结尾 的 这 连续的 努力

如果这一切持续奋斗的终结

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ə'teɪn] ,

Were simply to attain ,

是 简单地 到 达到 ,

如果仅仅是为了达到目标，

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] [siːm] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [kən'traiv]

How poor would seem the planning and contriving

如何 贫穷的 会 似乎 这 规划 和 精心策划

计划和策划显得多么拙劣啊

[ðə; ði] ['endləs] [ɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌrid] ['draɪvɪŋ]
The endless urging and the hurried driving
这 无尽的 敦促 和 这 慌忙 驾驶

无休止的催促和匆忙的驾驶

[ɒv; əv] ['bɒdi] , [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] !
Of body , heart and brain !
的 身体 , 心 和 脑 !

身体、心脏和大脑！

[bʌt; bət] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [truː] [ə'tʃiːvɪŋ] ,
But ever in the wake of true achieving ,
但 曾经 在 这 唤醒 的 真的 实现 ,

但总在真正取得成就之后，

[ðeə(r)] [ʃaɪnz] [ðɪs] ['gləʊɪŋ] [treɪl] —
There shines this glowing trail —
那里 闪耀 这 发光 踪迹 —

那里闪耀着一道光芒——

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [səʊl] [wɪl] [biː; bi] [spɜːd] [ɒn] , [kən'siːvɪŋ] ,
Some other soul will be spurred on , conceiving ,
一些 其他 灵魂 将要 是 受到刺激 在 , 受孕 ,

另一个灵魂会受到激励，孕育出……

[njuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [həʊp] , [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] ,
New strength and hope , in its own power believing ,
新的 力量 和 希望 , 在 它是 自己的 力量 相信 ,

新的力量和希望，源于对自身力量的信念，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [feɪl] .
Because thou didst not fail .
因为 你 迪斯特 不是 失败 .

因为你没有失败。

[nɒt] [ðaɪn] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['glɔːri] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ,
Not thine alone the glory , nor the sorrow ,
不是 你的 独自的 这 荣耀 , 也不 这 悲哀 ,

荣耀和悲伤并非你一人独有，

[ɪf] [ðaʊ] [dʌθ] [mɪs] [ðə; ði] [gəʊl] ,
If thou doth miss the goal ,
如果 你 确实 错过 这 目标 ,

如果你错失了进球机会，

[ʌn'driːmd; -'dremt] [ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
Undreamed of lives in many a far to - morrow
未曾预料到的 的 生活 在 许多 一个 远的 到 - 明天

许多人未曾梦想过的遥远明天

[frɒm; frəm] [ðiː] [ðeə(r)] ['wiːknəs] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [fɔːs] [ʃæl; ʃəl] ['bɒrəʊ] —
From thee their weakness or their force shall borrow —
从 你 他们的 弱点 或者 他们的 力量 将 借 —

他们的弱点或力量都将从你那里借来——

[ɒn] , [ɒn] , [æm'bɪʃəs] [səʊl] .
On , on , ambitious soul .
在 , 在 , 雄心勃勃 灵魂 .

继续前进，雄心勃勃的灵魂。

[ðə; ði] ['træv(ə)ld] [mæn]
The Traveled Man
这 旅行 男人

旅行者

['sʌmtaɪmz] [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['reilrəudz] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [aʊt] ,
Sometimes I wish the railroads all were torn out ,
有时 我 希望 这 铁路 全部 是 撕裂 出去 ,

有时我真希望所有的铁路都被拆除。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɔ:l] [sʌŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒrəl] [strændz] .
The ships all sunk among the coral strands .
这 船舶 全部 沉没 之中 这 珊瑚 线 .

所有船只都沉没在珊瑚礁之间。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['veri] ['wɪəri] , [jeɪ] [səʊ] [wɔ:n] [aʊt] ,
I am so very weary , yea so worn out ,
我 是 所以 非常 厌倦 , 是的 所以 磨损 出去 ,

我好累，真的好疲惫。

[wɪð] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['vɪzɪt] ['fɒrən] [lændz] .
With tales of those who visit foreign lands .
和 故事 的 那些 WHO 访问 外国的 土地 .

讲述那些游历异国他乡的人们的故事。

[wen] [ɑ:skt] [tu:; tə] [daɪn] , [tu:; tə] [mi:t] [ði:z] ['træv(ə)ld] ['pi:p(ə)l] ,
When asked to dine , to meet these traveled people ,
什么时候 问 到 用餐 , 到 见面 这些 旅行 人们 ,

当被邀请共进晚餐，与这些阅历丰富的人见面时，

[maɪ] [su:p] [si:m] [bru:] [frɒm; frəm] ['semətri] [bəʊnz] .
My soup seems brewed from cemetery bones .
我的 汤 似乎 酿造 从 公墓 骨头 .

我的汤好像是用墓地里的骨头熬的。

[ðə; ði] [fɪʃ] [grəuz] [kəʊld] [ɒn] [sʌm; səm] [kə'θi:drəl] ['sti:pl] ,
The fish grows cold on some cathedral steeple ,
这 鱼 生长 寒冷的 在 一些 大教堂 尖顶 ,

鱼儿在教堂尖顶上渐渐变得冰冷。

[ai] [mɪs] [tu:] ['kɔ:sɪz] [waɪl] [ai] [steə(r)] [æt; ət] [θrəʊnz] .
I miss two courses while I stare at thrones .
我 错过 二 课程 尽管 我 盯 在 王座 .

我盯着王座看，错过了两道菜。

[aɪm] [fɔ:st] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] ['sæləd] [kwaɪt] [ʌn'teɪstɪd] ,
I'm forced to leave my salad quite untasted ,
我是 强制 到 离开 我的 沙拉 相当 未尝过的 ,

我被迫一口都没尝沙拉。

[sʌm; səm] ['mʌsti] , ['məʊldi] ['temp(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:(r)] .
Some musty , moldy temple to explore .
一些 发霉的 , 发霉的 寺庙 到 探索 .

一些阴暗潮湿、发霉的寺庙等着你去探索。

[ðə; ði] ['aɪsɪz] , [fru:t] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪstɪd]
The ices , fruit and coffee all are wasted
这 冰 , 水果 和 咖啡 全部 是 浪费

冰块、水果和咖啡都浪费了。

[waɪl] ['ɪntu:] [relmz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑ:t] [ai] [sɔ:(r)] .
While into realms of ancient art I soar .
尽管 进入 领域 的 古老的 艺术 我 翱翔 .

进入古代艺术的领域，我如飞鸟般翱翔。

[aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [teɪk] [maɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] ,
I'd rather take my chance of life and reason ,
ID 相当 拿 我的 机会 的 生活 和 原因 ,

我宁愿抓住生命和理智的机会。

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ][den][ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['laɪənz] [hɜːl]
If in a den of roaring lions hurled
如果 在 一个 丹 的 咆哮 狮子 投掷

如果在咆哮的狮穴中被抛掷

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] , [eɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['siːz(ə)n] ,
Than for a single year , ay , for one season ,
比 为了 一个 单身的 年 , 哎 , 为了 一 季节 ,

比一年，甚至一个赛季都长，

[tuː; tə] [dwel] [wɪð] [fəʊks] [huːd] ['træv(ə)ld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
To dwell with folks who'd traveled round the world .
到 住 和 各位 谁会 旅行 圆形的 这 世界 .

与环游世界的人们一起生活。

[səʊ]['pætrənaɪzɪŋ][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [səʊ] [ə'presɪv] ,
So patronizing are they , so oppressive ,
所以 居高临下 是 他们 , 所以 压迫性的 ,

他们真是居高临下，令人窒息。

[wɪð] ['pɪti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [steɪ] [æt; ət][həʊm] ,
With pity for the ones who stay at home ,
和 遗憾 为了 这 一个 WHO 停留 在 家 ,

同情那些待在家里的人们，

[səʊ] ['maɪti] [ɪz][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [səʊ] [ə'gresɪv] ,
So mighty is their knowledge so aggressive ,
所以 强大的 是 他们的 知识 所以 挑衅的 ,

他们的知识如此强大，如此咄咄逼人，

[ai]['ɒftˌtaɪmz] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːst] [tuː; tə][rəʊm] .
I ofttimes wish they had not ceased to roam .
我 经常 希望 他们 有 不是 停止 到 漫游 .

我常常希望他们没有停止流浪。

[ðeɪ] [ləʊð] [ðə; ði][njuː] , [ðeɪ] [kwaɪt] [dɪ'test] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
They loathe the new , they quite detest the present ;
他们 厌恶 这 新的 , 他们 相当 厌恶 这 展示 ;

他们厌恶新生事物，他们极其憎恶现状；

[ðeɪ] ['revl] [ɪn][ə; eɪ]['priː] - [kə'lʌmbɪən] [mɔːn] ;
They revel in a pre - Columbian morn ;
他们 陶醉 在 一个 预 - 哥伦比亚 早晨 ;

他们沉浸在哥伦布发现美洲大陆之前的清晨；

[dʒʌst][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə'merɪkə] [ɪz] ['plez(ə)nt] ,
Just dare to say America is pleasant ,
只是 敢 到 说 美国 是 令人愉快的 ,

胆敢说美国很宜人吗?

[ænd; ənd][daɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['glɑːnsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [skɔːn] .
And die beneath the glances of their scorn .
和 死 下面 这 眼神 的 他们的 轻蔑 .

在他们蔑视的目光下死去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ə'lɑːmɪŋ] ,
They are increasing at a rate alarming ,
他们 是 增加 在 一个 速度 令人担忧 ,

它们正以惊人的速度增长。

[gəʊ] [weə(r)] [ai] [wɪl] , [ðə; ði]['træv(ə)ld][mæn][ɪz][ðeə(r)] .
Go where I will , the traveled man is there .
去 在哪里 我 将要 , 这 旅行 男人 是 那里 .

我愿去往任何地方，游历者就在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['rʌstɪk] ['həʊlli] ['tʃɑːmɪŋ]
And now I think that rustic wholly charming
和 现在 我 思考 那 乡村 完全 迷人

现在我觉得这种质朴的风格完全迷人。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [streɪd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [medəuz] [feə(r)] .
Who has not strayed beyond his meadows fair .
WHO 有 不是 迷路了 超过 他的 草地 公平的 .

谁不曾远离他那美丽的草地?

[ˌʌnkən'trəʊld]
Uncontrolled
不受控制

不受控制

[ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [speɪs]
The mighty forces of mysterious space
这 强大的 力量 的 神秘 空间

神秘空间的强大力量

[ɑː(r); ə(r)][wʌn][baɪ][wʌn] [səb'djuːd] [baɪ] ['lɔːdli] [mæn] .
Are one by one subdued by lordly man .
是 一 经过 一 低沉的 经过 尊贵的 男人 .

一个接一个地被高高在上的男子征服。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['iːɒnz][ræn]
The awful lightning that for eons ran
这 可怕 闪电 那 为了 亿万年 跑

那可怕的闪电，持续了亿万年

[ðeə(r)] ['devəsteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [reɪs] ,
Their devastating and untrammeled race ,
他们的 毁灭性的 和 奔放 种族 ,

他们那支破坏力惊人、肆无忌惮的队伍，

[naʊ] [beə(r)][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]
Now bear his messages from place to place
现在 熊 他的 消息 从 地方 到 地方

现在把他的信息从一个地方传递到另一个地方。

[laɪk] ['kæriə(r)][dʌvz; dəʊvz] .
Like carrier doves .
喜欢 载体 鸽子 .

就像信鸽一样。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [liːd] [ɒn][hɪz; ɪz][væn] ;
The winds lead on his van ;
这 风 带领 在 他的 货车 ;

风吹着他的货车；

[ðə; ði] ['lɔːləs] ['elɪmənts] [nəʊ][lɒŋgə(r)][kæn; kən]
The lawless elements no longer can
这 无法无天 元素 不 更长 能

那些无法无天的分子再也无法……

[rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [bʌt; bət] [jiːld] [wɪð] ['sʌlən] [greɪs] .
Resist his strength , but yield with sullen grace .
抵抗 他的 力量 , 但 屈服 和 忧郁 优雅 .

抵抗他的力量，但要以冷峻的优雅屈服。

[hɪz; ɪz][bəʊld] [fiːt] ['skeɪlɪŋ] ['haɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'trɒd] ,
His bold feet scaling heights before untrod ,
他的 大胆的 脚 缩放 高度 前 未开发的 ,

他勇敢的脚步攀登上了无人涉足的高度，

[lait] , ['dɑːknəs] , [eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld]
Light , darkness , air and water , heat and cold
光 , 黑暗 , 空气 和 水 , 热 和 寒冷的

光、暗、空气和水、热和冷

[hiː; hi][bɪdz][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm]['paʊə(r)][ænd; ənd] [pelf] .
He bids go forth and bring him power and pelf .
他 出价 去 前进 和 带来 他 力量 和 不义之财 .

他命令他们去给他带来权力和财富。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] ['ruːlə(r)] , [kɪŋ] [ænd; ənd]['demi] - [gɒd]
And yet though ruler , king and demi - god
和 然而 尽管 统治者 , 国王 和 半 - 上帝

然而，尽管他是统治者、国王和半神

[hiː; hi] [wɔːks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪəs] ['pæʃ(ə)nz] [ˌʌnkən'trəʊld]
He walks with his fierce passions uncontrolled
他 散步 和 他的 凶猛的 激情 不受控制

他行事放肆，激情澎湃，难以控制。

[ðə; ði] [k'ɒnkəɹe] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — [seɪv] [hɪm'self] .
The conquerer of all things — save himself .
这 征服者 的 全部 事物 — 节省 他自己 .

除了他自己，他征服了一切。

[ðə; ði]['tjuːlɪp][bed][æt; ət] ['griːli] [skweə(r)]
The Tulip Bed At Greeley Square
这 郁金香 床 在 格里利 正方形

格里利广场的郁金香花坛

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [əʊ'eɪsɪs] , [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)]
You know that oasis , fresh and fair
你 知道 那 绿洲 , 新鲜的 和 公平的

你知道那片绿洲，清新而公正。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['dezət] , [æz; əz] ['griːli] [skweə(r)] ?
In the city desert , as Greeley square ?
在 这 城市 沙漠 , 作为 格里利 正方形 ?

在城市沙漠中，就像格里利广场一样？

[ðæt] [braɪt] ['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['sentɪd] [bluːm]
That bright triangle of scented bloom
那 明亮的 三角形 的 香味 盛开

那朵芬芳的花朵，明亮的三角形。

[ðæt] [laɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [graɪm] [ænd; ənd] [gluːm] ?
That lies surrounded by grime and gloom ?
那 谎言 包围 经过 污垢 和 愁云 ?

那地方被污垢和阴暗包围着？

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [taʊn]
Right in the breast of the seething town
正确的 在 这 胸部 的 这 沸腾 镇

就在这座沸腾小镇的中心地带

[laɪk] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [dʒem][ɔː(r)][ə; eɪ] - [gaʊn] ?
Like a gleaming gem or a wanton's gown ?
喜欢 一个 闪闪发光 宝石 或者 一个 - 袍 ?

像一颗闪闪发光的宝石，还是一件放荡不羁的礼服？

[ɑː] , ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]['tjuːlɪp][bed]
Ah , wonderful things that tulip bed
啊 , 精彩的 事物 那 郁金香 床

啊，郁金香花坛真美好

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['lɪsənɪŋ] [səʊl] [hæz; həz] [sed] .
Unto my listening soul has said .
到 我的 聆听 灵魂 有 说 .
对我倾听的灵魂而言，它如此说道。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]
Over the rattle and roar of the street
超过 这 嘎嘎作响 和 吼 的 这 街道
街道的喧嚣和轰鸣声中

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [swiːt] ,
I hear a chorus of voices sweet ,
我 听到 一个 合唱 的 声音 甜的 ,
我听到一阵甜美的合唱声，

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wen] [ai] [pɑːs] [ðæt] [wei] ,
Day and night , when I pass that way ,
天 和 夜晚 , 什么时候 我 经过 那 方式 ,
日日夜夜，当我经过那条路时，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [seɪ] :
And these are the things the voices say :
和 这些 是 这 事物 这 声音 说 :
以下是这些声音所说的话：

" [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [straɪf] ,
" Here , in the heart of the foolish strife ,
" 这里 , 在 这 心 的 这 愚蠢 冲突 ,
“在这里，在这场愚蠢纷争的中心，

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .
We live a simple and natural life .
我们 居住 一个 简单的 和 自然的 生活 .
我们过着简单自然的生活。

" [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd][dɪn] ,
" Here , in the midst of the clash and din ,
" 这里 , 在 这 中间 的 这 冲突 和 din ,
“在这里，在冲突和喧嚣之中，

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] [wɪ'ðɪn] .
We know what it is to be calm within .
我们 知道 什么 它 是 到 是 冷静的 之内 .
我们知道内心平静是什么滋味。

" [hɪə(r)] , [in'vaiərən] [baɪ][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
" Here , environed by sin and shame ,
" 这里 , 环境 经过 罪 和 耻辱 ,
“在这里，被罪恶和羞耻所包围，

[wiː; wi][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [wɪð] ['aʊə(r)][pjʊə(r)] [waɪt] [fleɪm] .
We do what we can with our pure white flame .
我们 做 什么 我们 能 和 我们的 纯的 白色的 火焰 .
我们用我们纯白的火焰尽我们所能。

" [wiː; wi][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [wɪð] ['aʊə(r)] [bluːm] [ænd; ənd] [greɪs] ,
" We do what we can with our bloom and grace ,
" 我们 做 什么 我们 能 和 我们的 盛开 和 优雅 ,
我们尽己所能，绽放光彩，优雅从容。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [f'eəɹ] [pleɪs] .
To make the city a fairer place .
到 制作 这 城市 一个 更公平 地方 .
为了让这座城市变得更加公平。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [vaɪl] ,
" It is well to be good though the world is vile ,
" 它 是 出色地 到 是 好的 尽管 这 世界 是 卑鄙的 ,

"即使世界邪恶，行善也是好的。"

[ænd; ənd][səʊ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [wiː; wi] [smaɪl] ,
And so through the dust and the smoke we smile ,
和 所以 通过 这 灰尘 和 这 抽烟 我们 微笑 ,

于是，我们透过尘土和硝烟露出了微笑。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['ætəmz][ɪn] ['keɪɒs] [tɒst] ,
" We are but atoms in chaos tossed ,
" 我们 是 但 原子 在 混乱 抛掷 ,

我们不过是混沌中被抛掷的原子，

[jet] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [wɒz; wəz] [lɒst] .
Yet never a purpose for truth was lost .
然而 绝不 一个 目的 为了 真相 曾是 丢失的 .

然而，追求真理的目的从未丧失。

" [ɑː] , ['meni] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪz] ['ʌtə] [ðeə(r)]
" Ah , many a sermon is uttered there
" 啊 , 许多 一个 讲道 是 说出 那里

"啊，那里曾发表过许多布道。"

[baɪ][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['blɔsəmz] [ɪn] ['ɡriːli] [skweə(r)] .
By the bed of blossoms in Greeley square .
经过 这 床 的 花朵 在 格里利 正方形 .

在格里利广场的花坛旁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['lisən] [ænd; ənd] [h'iəz] [ə'raɪt] ,
And he who listens and hears aright ,
和 他 WHO 听着 和 听到 好的 ,

而那些认真聆听并正确理解的人，

[ɪz]['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [hɑːd] [faɪt] .
Is better equipped for the world's hard fight .
是 更好的 配备 为了 这 世界的 难的 斗争 .

更有能力应对世界上的严峻挑战。

[wɪl]
Will
将要

将要

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] ;
You will be what you will to be ;
你 将要 是 什么 你 将要 到 是 ;

你想成为什么样的人，你就会成为什么样的人；

[let] ['feɪljə(r)][faɪnd][ɪts] [fɔːls] ['kɒntent]
Let failure find its false content
让 失败 寻找 它是 错误的 内容

让失败找到它虚假的内容

[ɪn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːd] " [ɪn'vaɪrənmənt] ,
In that poor word " environment ,
在 那 贫穷的 单词 " 环境 ,

在那个贫乏的词语"环境"中，

" [bʌt; bət]['spɪrɪt] [skɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] [friː] ,
" But spirit scorns it , and is free ,
" 但 精神 蔑视 它 , 和 是 自由的 ,

但精神鄙视它，并且是自由的。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɑːstəz] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒŋkəz] [speɪs] ,
It masters time , it conquers space ,
它 大师 时间 , 它 征服者 空间 ,

它掌控时间，它征服空间。

[ˌaɪ 'tiː] [kaʊz] [ðæt] ['bəʊstfl] ['trɪkstə(r)] [tʃɑːns] ,
It cows that boastful trickster Chance ,
它 牛 那 自夸 骗子 机会 ,

它吓到了那个自夸的骗子 Chance，

[ænd; ənd] [bɪdz] [ðə; ði] ['taɪrənt] ['sɜːkəmstəns]
And bids the tyrant Circumstance
和 出价 这 暴君 环境

并向暴君环境发出命令

[ʌn'kraʊn] [ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [pleɪs] .
Uncrown and fill a servant's place .
摘冠 和 充满 一个 仆人的 地方 .

剥夺王冠，取而代之以仆人之位。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [wɪl] , [ðæt] [fɔːs] [ˌʌn'siːn] ,
The human Will , that force unseen ,
这 人类 将要 , 那 力量 看不见 ,

人类的意志，那股看不见的力量，

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deθləs] [səʊl] ,
The offspring of a deathless Soul ,
这 后代 的 一个 永生 灵魂 ,

不朽灵魂的后代

[kæn; kən] [hjuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['eni] [gəʊl] ,
Can hew the way to any goal ,
能 槎 这 方式 到 任何 目标 ,

可以开辟通往任何目标的道路，

[ðəʊ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ˌɪntə'viːn] .
Though walls of granite intervene .
尽管 墙壁 的 花岗岩 干预 .

尽管有花岗岩墙阻隔。

[biː; bi] [nɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [dɪ'leɪ] ,
Be not impatient in delay ,
是 不是 不耐烦 在 延迟 ,

不要因延误而失去耐心，

[bʌt; bət] [weɪt] [æz; əz] [wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] ;
But wait as one who understands ;
但 等待 作为 一 WHO 明白 ;

但要像一个明白人那样等待；

[wen] ['spɪrɪt] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [kə'mændz] ,
When spirit rises and commands ,
什么时候 精神 上升 和 命令 ,

当神灵升起并发出指令时，

[ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
The gods are ready to obey .
这 神 是 准备好 到 服从 .

众神已准备好服从。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː]
The river seeking for the sea
这 河 寻求 为了 这 海

河流向大海奔去。

[kən'frʌnt] [ðə; ði][dæm][ænd; ənd] ['presəpɪs] ,
Confronts the dam and precipice ,
面对 这 坝 和 悬崖 ,

直面大坝和悬崖,

[jet] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl][ɔː(r)] [mɪs] ;
Yet knows it cannot fail or miss ;
然而 知道 它 不能 失败 或者 错过 ;

但它知道自己不会失败或失误;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] !
You will be what you will to be !
你 将要 是 什么 你 将要 到 是 !

你想成为什么样的人,你就会成为什么样的人!

[tuː; tə][æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)]
To An Astrologer
到 一个 占星家

致一位占星师

[neɪ] , [sɪə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðaɪ] ['mɪstɪk] [lɔː(r)] ,
Nay , seer , I do not doubt thy mystic lore ,
不 , 先知 , 我 做 不是 怀疑 你的 神秘 知识 ,

不,先知,我丝毫不怀疑你的神秘学识。

[nɔː(r)] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
Nor question that the tenor of my life ,
也不 问题 那 这 男高音 的 我的 生活 ,

也不要质疑我人生的基调,

[pɑːst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɪz] [rɪ'viːld]
Past , present and the future , is revealed
过去的 , 展示 和 这 未来 , 是 揭晓

过去、现在和未来,都将揭晓

[ðeə(r)][ɪn][maɪ] ['hɒrəskəʊp] .
There in my horoscope .
那里 在 我的 星座运势 .

我的星座运势里有写。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv]
I do believe
我 做 相信

我相信

[ðæt] [jɒn] [ded] [muːn] [kəm'pelz] [ðə; ði] ['hɔːti] ['siːz]
That yon dead moon compels the haughty seas
那 远 死的 月亮 强制 这 傲慢 海域

那轮死寂的月亮驱使着狂暴的大海。

[tuː; tə] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['neɪt(ə)l][stɑː(r)]
To ebb and flow , and that my natal star
到 落潮 和 流动 , 和 那 我的 出生 星星

潮起潮落,那是我的本命星

[stændz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɜːn] - [braʊd] ['sentɪn(ə)l][ɪn] [speɪs]
Stands like a stern - browed sentinel in space
站立 喜欢 一个 船尾 - 眉毛 哨兵 在 空间

像一位眉宇间肃立的太空哨兵

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪz] [ɪ'vents] ; [nɔː(r)] [lets] [wʌn] [griːf] ,
And challenges events ; nor lets one grief ,
和 挑战 活动 ; 也不 让我们 一 悲伤 ,

挑战事件;也不让悲伤,

[ɔː(r)][dʒɔɪ] , [ɔː(r)]['feɪljə(r)] , [ɔː(r)] [sək'ses] , [pɑːs] [ɒn]

Or joy , or failure , or success , pass on

或者 喜悦 , 或者 失败 , 或者 成功 , 经过 在

或者喜悦、失败或成功，都传递下去。

[tuː; tə][mɑː(r)][ɔː(r)] [bles] [maɪ] ['ɜːθli] [lɒt] , [ʌn'tɪl]

To mar or bless my earthly lot , until

到 马尔 或者 保佑 我的 尘世的 很多 , 直到

毁掉或祝福我尘世的命运，直到

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ɪts] ['kɑːmɪk] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It proves its Karmic right to come to me .

它 证明 它是 因果报应 正确的 到 来 到 我 .

它证明了它来到我身边的因果权利。

[ɔːl] [ðɪs] [ai][grɑːnt] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ai] [nəʊ] !

All this I grant , but more than this I know !

全部 这 我 授予 , 但 更多的 比 这 我 知道 !

这一切我都承认，但我知道的远不止这些！

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːvd] ,

Before the solar systems were conceived ,

前 这 太阳的 系统 是 构思 ,

在太阳系被构想出来之前，

[wen] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'neɪməbəl] ,

When nothing was but the unnamable ,

什么时候 没有什么 曾是 但 这 无法命名的 ,

当一切都只是无法言喻之物时，

[maɪ]['spɪrɪt][lɪvd; 'laɪvd] , [æn; ən]['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .

My spirit lived , an atom of the Cause .

我的 精神 居住地 , 一个 原子 的 这 原因 .

我的灵魂得以存活，成为这事业的一小部分。

[θruː] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn] ['meni] [fɔːmz]

Through countless ages and in many forms

通过 无数 年龄 和 在 许多 表格

历经无数岁月，以多种形式存在

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] , [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ɪn]

It has existed , ere it entered in

它 有 存在 , 埃雷 它 进入 在

它存在过，在它进入之前。

[ðɪs] ['hjuːmən] [freɪm] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪts]['lɪt(ə)l] [deɪ]

This human frame to serve its little day

这 人类 框架 到 服务 它是 小的 天

这具人类的躯体，只为它短暂的一天服务。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Upon the earth .

之上 这 地球 .

在地球上。

[ðə; ði] ['deθləs] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

The deathless Me of me ,

这 永生 我 的 我 ,

永恒的我，

[ðə; ði] [spɑːk] [frɒm; frəm] [ðæt] [greɪt] [ɔːl] - [kri'eɪtɪv] ['faɪə(r)]

The spark from that great all - creative fire

这 火花 从 那 伟大的 全部 - 有创造力的 火

那伟大的创造之火迸发出的火花

[ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sɔːs] [kɔːld] [ɡɒd] ,
Is part of that eternal source called God ,
是 部分 的 那 永恒 来源 称为 上帝 ，
它是被称为上帝的永恒源泉的一部分，

[ænd; ənd] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
And mightier than the universe .
和 更强大的 比 这 宇宙 .
比宇宙还要强大。

[waɪ] , [hiː; hi]
Why , he
为什么 ， 他
为什么，他

[huː] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] , ['nevə(r)] [wʌns] [fə'gɛt]
Who knows , and knowing , never once forgets
WHO 知道 ， 和 会心 ， 绝不 一次 忘记了
谁知道呢，而知道的人永远不会忘记。

[ðə; ði] ['pedɪgriː] [dɪ'vaɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
The pedigree divine of his own soul ,
这 谱系 神圣的 的 他的 自己的 灵魂 ，
他灵魂的神圣血统，

[kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] , [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] ['destəni]
Can conquer , shape and govern destiny
能 征服 ， 形状 和 治理 命运
能够征服、塑造和主宰命运

[ænd; ənd] [juːz] [vɑːst] [speɪs] [æz; əz] - [twɜː(r)] [ə; eɪ] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃes]
And use vast space as ' twere a board for chess
和 使用 广阔的 空间 作为 - 是 一个 木板 为了 棋
并将广阔的空间当作棋盘来使用。

[wɪð] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːn] ; [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['hɒrəskəʊp]
With stars for pawns ; can change his horoscope
和 明星 为了 兵 ； 能 改变 他的 星座运势
以星辰为棋子；可以改变他的星座运势

[tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ; [tɜːn] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [sək'ses] ,
To suit his will ; turn failure to success ,
到 套装 他的 将要 ； 转动 失败 到 成功 ，
为了顺从他的意愿；化失败为成功，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌpriːɔː'deɪnd] ['sɒrəʊz] , ['hɑːvɪst] [dʒɔɪ] .
And from preordained sorrows , harvest joy .
和 从 预定的 悲伤 ， 收成 喜悦 .
从命中注定的悲伤中，收获喜悦。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pjuːni] ['plænɪt] , [sʌn] [ɔː(r)] [muːn] ,
There is no puny planet , sun or moon ,
那里 是 不 弱小 行星 ， 太阳 或者 月亮 ，
没有渺小的行星、太阳或月亮，

[ɔː(r)] [zəʊ'daɪək(ə)l] [saɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kən'trəʊl]
Or zodiacal sign which can control
或者 黄道十二宫 符号 哪个 能 控制
或者星座，它可以控制

[ðə; ði] [gɒd] [ɪn] [ˌjuː 'es] !
The God in us !
这 上帝 在 我们 ！
我们心中的神！

[ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][beə(r)]
If we bring that to bear
如果 我们 带来 那 到 熊

如果我们把这一点考虑进去。

[ə'pɒn] [ɪ'vents] , [wiː; wi][məʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)] [wɪʃ] ,
Upon events , we mold them to our wish ,
之上 活动 , 我们 模具 他们 到 我们的 希望 ,

我们根据自己的意愿塑造事件的发展轨迹。

- [tɪz] [wen] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] - [niːθ] [ðə; ði]['faɪnaɪt] [ɡrəup]
' Tis when the infinite ' neath the finite gropes
- 的 什么时候 这 无限 - 下方 这 有限 摸索

那是有限摸索之下的无限

[ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][ðeə(r)]['hɔːrəˌskəʊps] .
That men are governed by their horoscopes .
那 男人 是 受统治 经过 他们的 星座运势 .

男人受星座运势支配。

[ðə; ði] - [feɪθ]
The Tendril's Faith
这 - 信仰

卷须的信仰

['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ,
Under the snow in the dark and the cold ,
在下面 这 雪 在 这 黑暗的 和 这 寒冷的 ,

在黑暗寒冷的雪下，

[ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [spraʊt] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] ;
A pale little sprout was humming ;
一个 苍白 小的 发芽 曾是 哼唱 ;

一株苍白的小苗嗡嗡作响；

['swiːtli] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] , - [niːθ] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n][məʊld] ,
Sweetly it sang , ' neath the frozen mold ,
甜蜜地 它 唱 , - 下方 这 冷冻 模具 ,

在冰冻的霉菌下，它甜美地歌唱着。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Of the beautiful days that were coming .
的 这 美丽的 天 那 是 未来 .

美好的时光即将到来。

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] , " [sed] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
" How foolish your songs , " said a lump of clay ,
" 如何 愚蠢 你的 歌曲 , " 说 一个 块 的 黏土 ,

“你们的歌真愚蠢，”一团泥土说道。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] , [ai][ɑːsk] , [tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm] ?
" What is there , I ask , to prove them ?
" 什么 是 那里 , 我 问 , 到 证明 他们 ?

“那么，有什么能证明他们的说法呢？”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ,
Just look at the walls between you and the day ,
只是 看 在 这 墙壁 之间 你 和 这 天 ,

看看你和白昼之间隔着的那堵墙吧。

[naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] ?
Now , have you the strength to move them ?
现在 , 有 你 这 力量 到 移动 他们 ?

现在，你有力搬动它们吗？

" [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ]
" But under the ice and under the snow
" 但 在下面 这 冰 和 在下面 这 雪

但是冰层之下，雪层之下

[ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [spraʊt] [kept] ['sɪŋɪŋ] ,
The pale little sprout kept singing ,
这 苍白 小的 发芽 保留 歌唱 ,

那株苍白的小苗不停地鸣叫着，

" [ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] ,
" I cannot tell how , but I know , I know ,
" 我 不能 告诉 如何 , 但 我 知道 , 我 知道 ,

“我无法解释，但我知道，我知道。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] . "
I know what the days are bringing . "
我 知道 什么 这 天 是 带来 . "

我知道未来会发生什么。

" [bɝdz] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] ['biːz] ,
" Birds , and blossoms , and buzzing bees ,
" 鸟类 , 和 花朵 , 和 嗡嗡声 蜜蜂 ,

“鸟儿、花朵和嗡嗡作响的蜜蜂，

[bluː] , [bluː] [skaɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
Blue , blue skies above me ,
蓝色的 , 蓝色的 天空 多于 我 ,

头顶是湛蓝的天空，

[bluːm] [ɒn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [bʌdz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ,
Bloom on the meadows and buds on the trees ,
盛开 在 这 草地 和 花蕾 在 这 树木 ,

草甸上繁花盛开，树木上含苞待放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [glæd] [sʌn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
And the great glad sun to love me .
和 这 伟大的 高兴的 太阳 到 爱 我 .

还有那灿烂的太阳，它爱我。

" [ə; eɪ]['peb(ə)l] [spəʊk] [nekst] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [əb'sɜːd] .
" A pebble spoke next : " You are quite absurd .
" 一个 卵石 辐 下一个 : " 你 是 相当 荒诞 .

一颗鹅卵石接着说道：“你真是荒谬至极。”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [ɪn'sɪstəns] ;
" It said , " with your song's insistence ;
" 它 说 , " 和 你的 歌曲的 坚持 ;

它说，“在你的歌声中坚持；

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd] ,
For I never saw a tree or a bird ,
为了 我 绝不 锯 一个 树 或者 一个 鸟 ,

因为我从未见过树木或鸟儿，

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] . "
So of course there are none in existence . "
所以 的 课程 那里 是 没有任何 在 存在 . "

所以，当然，世上根本不存在这样的东西。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , " [ðə; ði]['tendrəl][kraɪd] ,
" But I know , I know , " the tendril cried ,
" 但 我 知道 , 我 知道 , " 这 卷须 哭 ,

“但我知道，我知道，”卷须哭喊着，

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [swiːt] [ʌn'riːz(ə)n] ;
In beautiful sweet unreason ;
在 美丽的 甜的 不合理 ;

在美好甜蜜的非理性中;

[tɪl] [ləʊ] ! [frɒm; frəm][ɪts]['prɪz(ə)n] , ['glɔːrɪfaɪd] ,
Till lo ! from its prison , glorified ,
直到 洛 ! 从 它是 监狱 , 光荣的 ,

直到看哪！从它的牢笼中，荣耀归于！

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði][glæd] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] .
It burst in the glad spring season .
它 爆裂 在 这 高兴的 春天 季节 .

它在美好的春天绽放。

[ðə; ði] [taɪmz]
The Times
这 《时代周刊》

《泰晤士报》

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'dʒenəreɪt] .
The times are not degenerate .
这 时代 是 不是 退化 .

时代并非堕落。

[mænz] [feɪθ]
Man's faith
男人的 信仰

人的信仰

[maʊnts] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld] .
Mounts higher than of old .
安装 更高 比 的 老的 .

比以往更高。

[nəʊ] ['krʌmblɪŋ] [kriːd]
No crumbling creed
不 摇摇欲坠 信条

没有摇摇欲坠的信条

[kæn; kən] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl][ðə; ði] [niːd]
Can take from the immortal soul the need
能 拿 从 这 不朽 灵魂 这 需要

可以从不朽的灵魂中夺取所需

[ɒv; əv] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm][kri'eɪtə(r)] , [gɒd] .
Of that supreme Creator , God .
的 那 最高 创作者 , 上帝 .

至高无上的造物主，上帝。

[ðə; ði] [reɪθ]
The wraith
这 幽灵

幽灵

[ɒv; əv] [ded] [bɪ'liːfs] [wiː; wi] ['tʃerɪʃt] [ɪn]['aʊə(r)] [juːθ]
Of dead beliefs we cherished in our youth
的 死的 信仰 我们 珍爱 在 我们的 青年

我们年轻时珍视的那些早已消逝的信仰

[feɪdz] [bʌt; bət][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] ['welkəm] [njuː] - [bɔːn] [truːθ] .
Fades but to let us welcome new - born Truth .
淡出 但 到 让 我们 欢迎 新的 - 出生 真相 .

消逝，只为迎接新生的真理。

[mæn] [meɪ] [nɒt] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʃraɪn]
Man may not worship at the ancient shrine
男人 可能 不是 崇拜 在 这 古老的 神社
人或许不会在古老的圣地进行祭拜。

[prəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn][self] - [ə'kjuːzɪŋ] [skɔːn] .
Prone on his face , in self - accusing scorn .
易于 在 他的 脸 ， 在 自己 - 指控 轻蔑 .
他脸朝下趴着，一脸自责的轻蔑。

[ðæt] [naɪt] [ɪz][pɑːst] .
That night is past .
那 夜晚 是 过去的 .
那一夜已经过去了。

[hiː; hi] [heilz] [ə; eɪ] [f'eəɹɐ] [mɔːn] ,
He hails a fairer morn ,
他 冰雹 一个 更公平 早晨 ，
他期盼着更美好的早晨，

[ænd; ənd] [nəʊz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [dɪ'vaɪn] ;
And knows himself a something all divine ;
和 知道 他自己 一个 某物 全部 神圣的 ；
他自认为具有某种神圣的特质；

[nəʊ]['hʌmb(ə)l] [wɜːm] [huːz] ['herɪtɪdʒ] [ɪz][sɪn] ,
No humble worm whose heritage is sin ,
不 谦逊的 蠕虫 谁 遗产 是 罪 ，
没有一条卑微的虫子，它的血统是罪恶。

[bʌt; bət] , [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] , [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] .
But , born of God , he feels the Christ within .
但 ， 出生 的 上帝 ， 他 感觉 这 基督 之内 .
但是，他由神而生，心中充满基督。

[nɒt] [laʊd] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] ,
Not loud his prayers , as in the olden time ,
不是 大声 他的 祈祷 ， 作为 在 这 古老的 时间 ，
他不像以前那样大声祈祷了。

[bʌt; bət] [diːp] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['maɪti] [fɔːs] .
But deep his reverence for that mighty force .
但 深的 他的 尊敬 为了 那 强大的 力量 .
但他对那股强大的力量怀有深深的敬畏。

[ðæt] ['ɒkʌlt] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔːl] [sɔːs] ,
That occult working of the great all Source ,
那 神秘学 在职的 的 这 伟大的 全部 来源 ，
那神秘莫测的万物之源运作方式，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪərə][səʊ] [sə'blaɪm] .
Which makes the present era so sublime .
哪个 制作 这 展示 时代 所以 升华 .
正因如此，当今时代才如此美好。

[rɪ'lɪdʒən] [naʊ] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,
Religion now means something high and broad ,
宗教 现在 方法 某物 高的 和 广阔 ，
如今，宗教意味着崇高而广泛的事物。

[ænd; ənd][mæn] [stʊd] ['nevə(r)][hɑːf][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][gɒd] .
And man stood never half so near to God .
和 男人 站立 绝不 一半 所以 靠近 到 上帝 .
人从未如此接近过上帝。

[ðə; ði] ['kwestʃən]
The Question
这 问题

问题

[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['pleʒəz] ,
Beside us in our seeking after pleasures ,
旁 我们 在 我们的 寻求 后 快乐 ,

在我们追求享乐的同时，

[θruː] [ɔːl]['aʊə(r)] ['restləs] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [feɪm] ,
Through all our restless striving after fame ,
通过 全部 我们的 不安 努力 后 名声 ,

在我们不懈追求名利的过程中，

[θruː] [ɔːl]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] ['geɪnz][ænd; ənd] ['treʒəz] ,
Through all our search for worldly gains and treasures ,
通过 全部 我们的 搜索 为了 世俗 收益 和 宝藏 ,

在我们追求世俗利益和财富的过程中，

[ðeə(r)] [wɑːkɛθ] [wʌn] [huːm] [nəʊ][mæn][laɪks][tuː; tə] [neɪm] .
There walketh one whom no man likes to name .
那里 行走 一 谁 不 男人 点赞 到 姓名 .

有一个人，无人愿意提及他的名字。

['saɪlənt][hiː; hi] [f'ɒləʊz] , [veɪld] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] ,
Silent he follows , veiled of form and feature ,
沉默的 他 跟随 , 含蓄 的 形式 和 特征 ,

他默默地跟随，面容和特征都隐没在面纱之下。

[ɪn'dɪfrənt] [ɪf] [wiː; wi] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Indifferent if we sorrow or rejoice ,
冷漠 如果 我们 悲哀 或者 麾 ,

不管我们是悲伤还是喜悦，都无所谓。

[jet] [ðæt] [deɪ] ['kɒmz] [wen] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)]
Yet that day comes when every living creature
然而 那 天 来 什么时候 每一个 活的 生物

然而，那一天终会到来，所有生物都将如此。

[mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Must look upon his face and hear his voice .
必须 看 之上 他的 脸 和 听到 他的 嗓音 .

必须亲眼看看他的脸，亲耳听听他的声音。

[wen] [ðæt] [deɪ] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [deθ] , [ʌn'mɑːskɪŋ] ,
When that day comes to you , and Death , unmasking ,
什么时候 那 天 来 到 你 , 和 死亡 , 揭露真相 ,

当那一天来临，死神揭开面纱时，

[ʃæl; ʃəl][bɑː(r)][jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [bɪ'həʊld][ðə; ði][end] ,
Shall bar your path , and say , " Behold the end ,
将 酒吧 你的 小路 , 和 说 , " 看哪 这 结尾 ,

必将阻挡你的道路，并说：“看哪，这就是结局，

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ]
" What are the questions that he will be asking
" 什么 是 这 问题 那 他 将要 是 问

他会问哪些问题？

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][pɑːst] ?
About your past ?
关于 你的 过去的 ?

关于你的过去？

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] , [frend] ?
Have you considered , friend ?
有 你 经过考虑的 , 朋友 ?

朋友，你有没有想过这个问题?

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tʃaɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪnɪŋ] ,
I think he will not chide you for your sinning ,
我 思考 他 将要 不是 喝叱 你 为了 你的 犯罪 ,

我认为他不会因为你的罪行而责备你。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kriːdz] [ɔː(r)] ['dɒgməz] [wɪl] [hiː; hi][keə(r)] ;
Nor for your creeds or dogmas will he care ;
也不 为了 你的 信条 或者 教条 将要 他 关心 ;

他也不会在意你的信条或教条;

[hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət][ɑːsk] , " [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [laɪfs] [fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ]
He will but ask , " From your life's first beginning
他 将要 但 问 , " 从 你的 生活的 第一的 开始

他只会问:"从你生命的最初开始。"

[haʊ] ['meni] ['bəːdən] [hæv; həv][juː; jʊ] [helpt] [tuː; tə][beə(r)] ?
How many burdens have you helped to bear ?
如何 许多 负担 有 你 帮助 到 熊 ?

你曾帮助他人分担过多少重担?

" ['sɔːroʊz] ['juːzɪz; 'juːsɪz]
" Sorrow's Uses
" 悲伤的 用途

悲伤的用途

[ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ai] [ˌkɒmprɪ'hend]
The uses of sorrow I comprehend
这 用途 的 悲哀 我 理解

我理解悲伤的用途

['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][æt; ət] [iːtʃ] [jɪrz] [end] .
Better and better at each year's end .
更好的 和 更好的 在 每个 年 结尾 .

每年年底都越来越好。

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː]
Deeper and deeper I seem to see
更深 和 更深 我 似乎 到 看

我似乎越来越深入地看到了

[waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .
Why and wherefore it has to be .
为什么 和 因此 它 有 到 是 .

为什么以及为何必须如此。

['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɑːk] , [wet] [deɪz]
Only after the dark , wet days
仅有的 后 这 黑暗的 , 湿的 天

只有在阴暗潮湿的日子之后

[duː; də][wiː; wi] ['fʊli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [braɪt] [reɪz] .
Do we fully rejoice in the sun's bright rays .
做 我们 完全 麿 在 这 太阳的 明亮的 射线 .

我们是否尽情享受阳光的明媚?

[s'wiːtər] [ðə; ði] [krʌst] [teɪsts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɑːst]
Sweeter the crust tastes after the fast
更甜 这 地壳 口味 后 这 快速地

斋戒后，饼皮的味道更甜。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['seɪtɪd] [gɔrmændz] ['faɪnɪst][rɪ'pɑːst] .
Than the sated gourmand's finest repast .
比 这 满足 美食家的 最好的 餐饮 .

比饱餐一顿的美食家最丰盛的一餐还要美味。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃɪə(r)] [saʊndz] ['nevə(r)] [ə'mɪs]
The faintest cheer sounds never amiss
这 最微弱 欢呼 声音 绝不 错误

哪怕是最轻微的欢呼声也绝不会显得突兀。

[tuː; tə][ðə; ði]['æktə(r)] [huː] [wʌns][hæz; həz] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɪs] .
To the actor who once has heard a hiss .
到 这 演员 WHO 一次 有 听到 一个 嘶 .

致那位曾听过嘶嘶声的演员。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] ['friːdəm] [nəʊz] ,
To one who the sadness of freedom knows ,
到 一 WHO 这 悲伤 的 自由 知道 ,

致那些体会过自由之悲的人

[lait] [siːm] [ðə; ði] ['fetəz] [lʌv] [meɪ] [ɪm'pəʊz] .
Light seem the fetters love may impose .
光 似乎 这 镣铐 爱 可能 强加 .

光芒似乎象征着爱情可能施加的束缚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [dwelt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'ləʊn] ,
And he who has dwelt with his heart alone ,
和 他 WHO 有 居住 和 他的 心 独自的 ,

而那些独自与自己内心同在的人，

[h'iəz] [ɔːl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn] ['frɛndʃɪps] [təʊn] .
Hears all the music in friendship's tone .
听到 全部 这 音乐 在 友谊的 语气 .

听出了友谊音调中的所有乐章。

[səʊ]['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ai] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
So better and better I comprehend ,
所以 更好的 和 更好的 我 理解 ,

我理解得越来越透彻了。

[haʊ] ['sɒrəʊ] ['evə(r)] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)] [frend] .
How sorrow ever would be our friend .
如何 悲哀 曾经 会 是 我们的 朋友 .

悲伤怎会是我们的朋友呢?

[ɪf]
If
如果

如果

[twɪkst] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] , [let]
Twixt what thou art , and what thou wouldst be , let
中间 什么 你 艺术 , 和 什么 你 会 是 , 让

介于你现在的样子和你想要成为的样子之间，让

[nəʊ] " [ɪf] " [ə'raɪz][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] .
No " If " arise on which to lay the blame .
不 " 如果 " 出现 在 哪个 到 躺 这 责备 .

没有“如果”的情况出现，也就无需追究责任。

[mæn] [meɪks] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ðæt] ['pjuːni] [wɜːd] ,
Man makes a mountain of that puny word ,
男人 制作 一个 山 的 那 弱小 单词 ,

人把这个微不足道的词夸大成了一座大山。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saɪð] ,
But , like a blade of grass before the scythe ,
但 , 喜欢 一个 刀刃 的 草 前 这 镰 ,

但是，就像镰刀前的一根草叶一样，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ænd; ənd] ['wɪðəz] [wen] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [wɪl] ,
It falls and withers when a human will ,
它 瀑布 和 威瑟斯 什么时候 一个 人类 将要 ,

它随人类的意愿而凋零枯萎。

[stɜːd] [baɪ] [kri'eɪtɪv] [fɔːs] , [swiːps] [tə'wɔːd] [ɪts] [eɪm] .
Stirred by creative force , sweeps toward its aim .
搅拌 经过 有创造力的 力量 , 扫荡 朝向 它是 目的 .

受创造力驱使，朝着目标奋勇前进。

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [wɒt] [ðaʊ] [kʊdst] [biː; bi] .
Thou wilt be what thou couldst be .
你 枯萎 是 什么 你 可以 是 .

你将成为你能够成为的人。

['sɜːkəmstəns]
Circumstance
环境

环境

[ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .
Is but the toy of genius .
是 但 这 玩具 的 天才 .

这不过是天才的玩具罢了。

[wen] [ə; eɪ] [səʊl]
When a soul
什么时候 一个 灵魂

当一个灵魂

[bɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡɒd] - [laɪk] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ,
Burns with a god - like purpose to achieve ,
烧伤 和 一个 上帝 - 喜欢 目的 到 达到 ,

怀着如同神明般的使命感去实现目标，

[ɔːl] ['ɒbstək(ə)lz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪts] [ɡəʊl]
All obstacles between it and its goal
全部 障碍 之间 它 和 它是 目标

它与目标之间的所有障碍

[mʌst; məst] ['vænɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [djuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] .
Must vanish as the dew before the sun .
必须 消失 作为 这 露 前 这 太阳 .

必如露水在阳光下消散。

" [ɪf] " [ɪz] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti]
" If " is the motto of the dilettante
" 如果 " 是 这 座右铭 的 这 业余爱好者

“如果”是业余爱好者的座右铭

[ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ['driːmə(r)] ; - [tɪz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪk'skjuːs]
And idle dreamer ; ' tis the poor excuse
和 闲置的 梦想家 ; - 的 这 贫穷的 原谅

而空想家；这只是个蹩脚的借口。

[ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .
Of mediocrity .
的 平庸 .

平庸。

[ðə; ði]['truːli] [ɡreɪt]
The truly great
这 真的 伟大的

真正伟大的

[nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [wɜːd] , [ɔː(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [skɔːn] ,
Know not the word , or know it but to scorn ,
知道 不是 这 单词 , 或者 知道 它 但 到 轻蔑 ,

要么不懂这道，要么懂了却嗤之以鼻。

[els] [hæd; həd][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk][ə; eɪ]['pez(ə)nt] [daɪd] ,
Else had Joan of Arc a peasant died ,
别的 有 琼 的 弧 一个 农民 死亡 ,

否则，如果圣女贞德是一位死于农家的女子，

[ˌʌn'kraʊnd] [baɪ]['ɡlɔːri][ænd; ənd][baɪ][men] [ˌʌn'sʌŋ] .
Uncrowned by glory and by men unsung .
无冕者 经过 荣耀 和 经过 男人 无名英雄 .

未被荣耀加冕，也未被歌颂。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Which Are You ?
哪个 是 你 ?

你是哪一种?

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] - [deɪ] ;
There are two kinds of people on earth to - day ;
那里 是 二 种类 的 人们 在 地球 到 - 天 ;

当今世界有两种人;

[dʒʌst] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [nəʊ][mɔː(r)] , [ai] [seɪ] .
Just two kinds of people , no more , I say .
只是 二 种类 的 人们 , 不 更多的 , 我 说 .

我说，人只有两种，仅此而已。

[nɒt] [ðə; ði]['sɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ,
Not the sinner and the saint , for it's well understood ,
不是 这 罪人 和 这 圣 , 为了 它是 出色地 理解 ,

不是罪人和圣人，因为这一点众所周知。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf][bæd][ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [ɡʊd] .
The good are half bad and the bad are half good .
这 好的 是 一半 坏的 和 这 坏的 是 一半 好的 .

好东西一半是坏的，坏东西一半是好的。

[nɒt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [reɪt] [ə; eɪ] [mænz] [welθ] ,
Not the rich and the poor , for to rate a man's wealth ,
不是 这 富有的 和 这 贫穷的 , 为了 到 速度 一个 男人的 财富 ,

不是富人和穷人，因为要衡量一个人的财富，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst] [nəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [helθ] .
You must first know the state of his conscience and health .
你 必须 第一的 知道 这 状态 的 他的 良心 和 健康 .

你首先必须了解他的良心状况和身体状况。

[nɒt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [praʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [laɪfs] ['lɪt(ə)l][spæn] ,
Not the humble and proud , for in life's little span ,
不是 这 谦逊的 和 自豪的 , 为了 在 生活的 小的 跨度 ,

不是那些谦逊而骄傲的人，因为在短暂的人生中，

[huː] [pʊts] [ɒn] [veɪn] [eəz] , [ɪz] [nɒt] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][mæn] .
Who puts on vain airs , is not counted a man .
WHO 放置 在 徒劳 播出 , 是 不是 计数 一个 男人 .

装腔作势的人，算不上真正的男人。

[nɒt] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] [sæd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swɪft] ['flaɪɪŋ] [j'iəz]

Not the happy and sad , for the swift flying years

不是 这 快乐的 和 伤心 ， 为了 这 迅速 飞行 年

不是快乐和悲伤，而是为了飞逝的岁月

[brɪŋ] [iːtʃ] [mæn] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .

Bring each man his laughter and each man his tears .

带来 每个 男人 他的 笑声 和 每个 男人 他的 眼泪 .

让每个人都体验到欢笑，也让每个人都体验到泪水。

[nəʊ] ; [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] [ai] [miːn] ,

No ; the two kinds of people on earth I mean ,

不 ； 这 二 种类 的 人们 在 地球 我 意思是 ，

不；我指的是地球上的两种人，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [liːn] .

Are the people who lift , and the people who lean .

是 这 人们 WHO 举起 ， 和 这 人们 WHO 倾斜 .

是举起重物的人，还是倚靠他人的人。

[weər'evə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['mæsɪz] ,

Wherever you go , you will find the earth's masses ,

无论 你 去 ， 你 将要 寻找 这 地球的 群众 ，

无论你走到哪里，你都会发现地球的物质构成。

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [dʒʌst] [ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz] .

Are always divided in just these two classes .

是 总是 分割 在 只是 这些 二 课程 .

总是被分为这两类。

[ænd; ənd] ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] , [ai] [wiːn] ,

And oddly enough , you will find too , I ween ,

和 奇怪 足够的 ， 你 将要 寻找 也 ， 我 温 ，

而且奇怪的是，你还会发现，嗯，

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] ['lɪftə(r)] [tuː; tə] ['twenti] [huː] [liːn] .

There's only one lifter to twenty who lean .

有 仅有的 一 升降机 到 二十 WHO 倾斜 .

二十个举重运动员中只有一个是瘦弱的。

[ɪn] [wɪtʃ] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

In which class are you ?

在 哪个 班级 是 你 ?

你是哪个班的?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['iːzɪŋ] [ðə; ði] [ləʊd] ,

Are you easing the load ,

是 你 缓解 这 加载 ，

你在减轻负担吗?

[ɒv; əv] [ˌəuvə'tæks] ['lɪftə(r)] , [huː] [tɔɪl] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ?

Of overtaxed lifters , who toil down the road ?

的 税负过重 举重运动员 ， WHO 辛劳 向下 这 路 ?

那些不堪重负的举重运动员，他们还在路上辛勤劳作?

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['liːnə(r)] , [huː] [lets] ['ʌðə(r)z] [ʃeə(r)]

Or are you a leaner , who lets others share

或者 是 你 一个 更精瘦 ， WHO 让我们 其他的 分享

或者你是一个乐于分享的人，愿意让别人分享

[jɔː(r); jə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['wʌri] [ænd; ənd] [keə(r)] ?

Your portion of labor , and worry and care ?

你的 部分 的 劳动 ， 和 担心 和 关心 ?

你承担的劳动、担忧和照顾责任是什么?

[ðə; ði] [kriːd] [tuː; tə][biː; bi]
The Creed To Be
这 信条 到 是

信条

['aʊə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊldɪŋ] [ˌʌn'meɪd] [sfɪrz] ,
Our thoughts are molding unmade spheres ,
我们的 想法 是 模具 未完成 球体 ,

我们的思想正在塑造尚未成形的球体，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɜːs] ,
And , like a blessing or a curse ,
和 , 喜欢 一个 祝福 或者 一个 诅咒 ,

就像祝福或诅咒一样，

[ðeɪ] ['θʌndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːmləs] [j'iəz] ,
They thunder down the formless years ,
他们 雷 向下 这 无形 年 ,

它们轰然降临无形的岁月，

[ænd; ənd] [rɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
And ring throughout the universe .
和 戒指 自始至终 这 宇宙 .

响彻整个宇宙。

[wiː; wi] [bɪld] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃəz] , [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp]
We build our futures , by the shape
我们 建造 我们的 期货 , 经过 这 形状

我们通过形状来构建我们的未来

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ][ækts] .
Of our desires , and not by acts .
的 我们的 欲望 , 和 不是 经过 行为 .

源于我们的欲望，而非行为。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ;
There is no pathway of escape ;
那里 是 不 路径 的 逃脱 ;

没有逃脱的途径；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡斯特及其他诗歌。(Custer, and Other Poems.)

[nəʊ] [priːst] - [meɪd] [kriːdz] [kæn; kən]['ɔːltə(r)][fækts] .
No priest - made creeds can alter facts .
不 牧师 - 制成 信条 能 改变 事实 .

任何神职人员制定的信条都无法改变事实。

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [begd] [ɔː(r)] [bɔːt] ;
Salvation is not begged or bought ;
救恩 是 不是 乞求 或者 买 ;

救赎不是乞求或购买的;

[tuː] [lɒŋ] [ðɪs] ['selfɪʃ] [həʊp] [sə'fais] ;
Too long this selfish hope sufficed ;
也 长的 这 自私 希望 足够了 ;

这种自私的希望持续了太久;

[tuː] [lɒŋ] [mæn] [riːk] [wɪð] ['lɔːləs] [θɔːt] ,
Too long man reeked with lawless thought ,
也 长的 男人 臭气熏天 和 无法无天 想法 ,

人类长期以来充斥着无法无天的思想,

[ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [kraɪst] .
And leaned upon a tortured Christ .
和 倾斜 之上 一个 受折磨 基督 .

他倚靠在受难的基督身上。

[laɪk] ['ʃrɪv(ə)ld] [liːvz] , [ðiːz] [wɔːn] [aʊt] [kriːdz]
Like shriveled leaves , these worn out creeds
喜欢 干瘪 树叶 , 这些 磨损 出去 信条

这些陈旧的信条，就像枯萎的树叶一样。

[ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒənz] [triː] ;
Are dropping from Religion's tree ;
是 下降 从 宗教的 树 ;

正从宗教之树上掉落;

[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [niːdz] ,
The world begins to know its needs ,
这 世界 开始 到 知道 它是 需求 ,

世界开始认识到自身的需求,

[ænd; ənd] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
And souls are crying to be free .
和 灵魂 是 哭泣 到 是 自由的 .

灵魂在呼唤自由。

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊd] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [griːf] ,
Free from the load of fear and grief ,
自由的 从 这 加载 的 害怕 和 悲伤 ,

摆脱了恐惧和悲伤的重负,

[mæn] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][æn; ən] ['ɪgnərənt] [eɪdʒ] ;
Man fashioned in an ignorant age ;
男人 造型 在 一个 无知 年龄 ;

愚昧时代造就的人;

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf]
Free from the ache of unbelief
自由的 从 这 疼痛 的 不信

摆脱不信的痛苦

[hiː; hi] [fled] [tuː; tə] [ɪn] [rɪ'beljəs] [reɪdʒ] .
He fled to in rebellious rage .
他 逃亡 到 在 叛逆的 愤怒 .

他带着叛逆的愤怒逃走了。

[nəʊ] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən] [baɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz]
No church can bind him to the things
不 教会 能 绑定 他 到 这 事物

任何教会都不能约束他做这些事。

[ðæt] [fed] [ðə; ði] [fɜːst] [kruːd] [səʊlz] , [ɪ'vɒlvd] ;
That fed the first crude souls , evolved ;
那 美联储 这 第一的 原油 灵魂 , 进化 ;

那滋养了最初的原始灵魂，并逐渐进化；

[fɔː(r); fə(r)] , ['maʊntɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['deərɪŋ] [wɪŋz] ,
For , mounting up on daring wings ,
为了 , 安装 向上 在 大胆 翅膀 ,

因为，乘着大胆的翅膀，

[hiː; hi] ['kwestʃənz] ['mɪstəriz] [ɔːl] [ˌʌn'sɒlvd] .
He questions mysteries all unsolved .
他 问题 谜团 全部 未解之谜 .

他对所有未解之谜都提出了质疑。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [priːsts] , [ə'bʌv]
Above the chant of priests , above
多于 这 呗 的 神父 , 多于

在祭司的吟唱声之上，

[ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['breɪɪŋ] [daʊt] ,
The blatant voice of braying doubt ,
这 明目张胆 嗓音 的 叫声 怀疑 ,

赤裸裸的怀疑之声，

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] ,
He hears the still , small voice of Love ,
他 听到 这 仍然 , 小的 嗓音 的 爱 ,

他听到了爱的微小而平静的声音，

[wɪtʃ] [sendz] [ɪts]['sɪmp(ə)l] ['mesɪdʒ] [aʊt] .
Which sends its simple message out .
哪个 发送 它是 简单的 信息 出去 .

它传递的信息很简单。

[ænd; ənd]['klɪərə(r)] , [s'wiːtər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
And clearer , sweeter , day by day ,
和 更清晰 , 更甜 , 天 经过 天 ,

而且一天比一天更清晰、更甜美。

[ɪts] ['mændeɪt] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,
Its mandate echoes from the skies ,
它是 授权 回声 从 这 天空 ,

它的使命响彻云霄，

" [gəʊ][rəʊl][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [self] [ə'weɪ] ,
" Go roll the stone of self away ,
" 去 卷 这 石头 的 自己 离开 ,

“去挪开你心中的石头吧。”

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [ði:] [raɪz] .
And let the Christ within thee rise .
和 让 这 基督 之内 你 上升 .

让基督在你心中升起。

" ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [flæt]
" Music In The Flat
" 音乐 在 这 平坦的

《公寓里的音乐》

[wen] [tɒm] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] , [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] ;
When Tom and I were married , we took a little flat ;
什么时候 汤姆 和 我 是 已婚 , 我们 采取 一个 小的 平坦的 ;

我和汤姆结婚的时候，我们租了一套小公寓；

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
I had a taste for singing and playing and all that .
我 有 一个 品尝 为了 歌唱 和 玩耍 和 全部 那 .

我一直很喜欢唱歌、演奏之类的。

[ænd; ənd][tɒm] , [hu:] [lʌvd] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌem 'i:] , [sed] [hi:; hi] [həʊpt] [ai] [wʊd] [nɒt] [stɒp]
And Tom , who loved to hear me , said he hoped I would not stop
和 汤姆 , WHO 喜爱 到 听到 我 , 说 他 希望 我 会 不是 停止

汤姆很喜欢听我说话，他说他希望我不要停下来。

[ɔ:l] ['præktɪs] , [laɪk] [səʊ] ['meni] [waɪvz] [hu:] [let] [ðeə(r)]['mju:zɪk] [drɒp] .
All practice , like so many wives who let their music drop .
全部 实践 , 喜欢 所以 许多 妻子们 WHO 让 他们的 音乐 降低 .

就像很多妻子让她们的音乐停下一样，所有人都在练习。

[səʊ][ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][set] [ə'pɑ:t] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [i:tʃ] [deɪ]
So I resolved to set apart an hour or two each day
所以 我 已解决 到 放 除 一个 小时 或者 二 每个 天

所以我决定每天抽出一个小时或两个小时。

[tu:; tə] ['ki:pɪŋ] ['vəʊk(ə)l] [kɔ:rdz] [ænd; ənd][hændz][ɪn][trɪm][tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] .
To keeping vocal chords and hands in trim to sing and play .
到 保持 声乐 和弦 和 双手 在 修剪 到 唱歌 和 玩 .

为了保持声带和双手处于良好状态，以便唱歌和演奏。

[ðə; ði]['sekənd] ['mɔ:nɪŋ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)]
The second morning I had been for half an hour or more
这 第二 早晨 我 有 到过 为了 一半 一个 小时 或者 更多的

第二天早上，我已经在那里待了半个小时或更久。

[æt; ət] [wɜ:k] [ɒn] ['haɪdnz] ['mæsɪz] , [wen] [ə; eɪ][tæp] [keɪm] [æt; ət][maɪ][dɔ:(r)] .
At work on Haydn's masses , when a tap came at my door .
在 工作 在 海顿的 群众 , 什么时候 一个 轻敲 来了 在 我的 门 .

我正在练习海顿的弥撒曲，这时有人敲门。

[ə; eɪ] [nɜ:s] [hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['deɪnti] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ,
A nurse who wore a dainty cap and apron , and a smile ,
一个 护士 WHO 穿着 一个 纤巧 帽 和 围裙 , 和 一个 微笑 ,

一位戴着精致帽子、穿着围裙、面带微笑的护士

[ræn] [daʊn] [tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ai] [wʊd] [si:s] [maɪ]['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
Ran down to ask if I would cease my music for awhile .
兰 向下 到 问 如果 我 会 停止 我的 音乐 为了 一会儿 .

他跑下来问我能不能暂时停止演奏音乐。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [flæt] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
The lady in the flat above was very ill , she said ,
这 女士 在 这 平坦的 多于 曾是 非常 患病的 , 她 说 ,

她说，楼上那位女士病得很重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ][pi'ænəʊ][wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

And the sound of my piano was distracting to her head .

和 这 声音 的 我的 钢琴 曾是 分散注意力 到 她 头 .

我的钢琴声让她心神不宁。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] ['eksəsaɪzɪz] [lɒst] , [eə(r)][ai][bɪ'gæn][ðem; ðəm] , [wen] ,

A fortnight's exercises lost , ere I began them , when ,

一个 两周的 练习 丢失的 , 埃雷 我 开始 他们 , 什么时候 ,

两周的练习计划还没开始就泡汤了，当时，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɔ:(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] [tæp] [ə'gen] ;

The following morning at my door , there came that tap again ;

这 下列的 早晨 在 我的 门 , 那里 来了 那 轻敲 再次 ;

第二天早上，我家门口又响起了那熟悉的敲门声；

[ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [feɪs] [ɪm'plɔ:] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fɔ:'gəʊ]

A woman with an anguished face implored me to forego

一个 女士 和 一个 痛苦的 脸 恳求 我 到 放弃

一位面容痛苦的女子恳求我放弃

[maɪ]['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] — [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ded] [bɪ'ləʊ] .

My music for some days to come — a man was dead below .

我的 音乐 为了 一些 天 到 来 — 一个 男人 曾是 死的 以下 .

接下来的几天，我的音乐声中都萦绕着一个声音——楼下有人死了。

[ai] [ʃʌt] [daʊn] [maɪ][pi'ænəʊ] [tɪl] [ðə; ði] [kɔ:ps] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

I shut down my piano till the corpse had left the house ,

我 关闭 向下 我的 钢琴 直到 这 尸体 有 左边 这 房子 ,

直到尸体离开房子后，我才关掉钢琴。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] [tɒm] [ɪn] ['wɪspərz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

And spoke to Tom in whispers and was quiet as a mouse .

和 辐 到 汤姆 在 低语 和 曾是 安静的 作为 一个 老鼠 .

他低声和汤姆说话，像老鼠一样安静。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [lɪmbəd] [ʌp][maɪ] ['stɪfənd] [hænd][ænd; ənd] [vɔɪs] ,

A week of labor limbered up my stiffened hand and voice ,

一个 星期 的 劳动 灵活的 向上 我的 僵硬 手 和 嗓音 ,

一周的劳作让我僵硬的手和嗓子都舒展开了。

[ai] [stəʊl] [æn; ən]['ekstrə]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [sli:p] , [tu:; tə] ['præktɪs] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ;

I stole an extra hour from sleep , to practice and rejoice ;

我 偷窃 一个 额外的 小时 从 睡觉 , 到 实践 和 麾 ;

我从睡眠中偷了一个小时，用来练习和庆祝；

[wen] , [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , [ðə; ði][dɔ:(r)] - [bel] [ræŋ] [ə; eɪ] ['dɪskɔ:d] [ɪn][maɪ] [trɪl] —

When , ting - a - ling , the door - bell rang a discord in my trill —

什么时候 , ting - 一个 - 凌 , 这 门 - 钟 响铃 一个 Discord 在 我的 颤音 —

叮叮当当，门铃响了，我的歌声听起来有些不和谐——

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [flæt] [ə'krɒs] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [ɪl] .

The baby in the flat across was very , very ill .

这 婴儿 在 这 平坦的 穿过 曾是 非常 , 非常 患病的 .

对面公寓里的婴儿病得很重。

[fɔ:(r); fə(r)][ten] [lɒŋ] [deɪz] [ðæt] ['ɪnfənts] [laɪf][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] ,

For ten long days that infant's life was hanging by a thread ,

为了 十 长的 天 那 婴儿的 生活 曾是 绞刑 经过 一个 线 ,

整整十天，那个婴儿的生命都悬在一线之间。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ded] .

And all that time my instrument was silent as the dead .

和 全部 那 时间 我的 乐器 曾是 沉默的 作为 这 死的 .

那段时间里，我的乐器像死人一样寂静无声。

[səʊ][peɪn][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [keɪm] [ɪn][wʌn] [pə'petʃuəl] [rəʊ] ,
So pain and death and sickness came in one perpetual row ,
所以 疼痛 和 死亡 和 疾病 来了 在 一 永久 排 ，

于是，痛苦、死亡和疾病接踵而至，永无止境。

[wen] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] [ə'bʌv] , [ðen] ['tenənts] [daɪd] [bɪ'ləʊ] .
When babies were not born above , then tenants died below .
什么时候 婴儿 是 不是 出生 多于 ， 然后 租户 死亡 以下 .

如果楼上没有婴儿出生，那么楼下的房客就会死亡。

[ðə; ði]['fjuːnərəl]['əʊvə(r)] [ˌʌndə'niːθ] , [sʌm; səm][wʌn] [fel] [ɪl] [ɒn][tɒp] ,
The funeral over underneath , some one fell ill on top ,
这 葬礼 超过 下 ， 一些 一 跌倒 患病的 在 顶部 ，

葬礼在下面举行，上面有人突然病倒了。

[ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [tuː; tə][let][maɪ]['mjuːzɪk][drɒp] .
And begged me , for the love of God , to let my music drop .
和 乞求 我 ， 为了 这 爱 的 上帝 ， 到 让 我的 音乐 降低 .

他们求我，看在上帝的份上，让我发布我的音乐。

[wen] ['trʌb(ə)l] [went] [nɒt] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [stɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] ,
When trouble went not up or down , it stalked across the hall ,
什么时候 麻烦 去 不是 向上 或者 向下 ， 它 跟踪 穿过 这 大厅 ，

当麻烦不向上也不向下蔓延时，它就悄悄地穿过大厅。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'zɒlv] , [ai][duː; də][nɒt] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] .
And so in spite of my resolve , I do not play at all .
和 所以 在 尽管如此 的 我的 解决 ， 我 做 不是 玩 在 全部 .

所以尽管我下定决心，但我最终还是没能上场比赛。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
Inspiration
灵感

灵感

[nɒt] [laɪk][ə; eɪ]['deərɪŋ] , [bəʊld] , [ə'gresɪv] [bɔɪ] ,
Not like a daring , bold , aggressive boy ,
不是 喜欢 一个 大胆 ， 大胆的 ， 挑衅的 男生 ，

不像个大胆、勇敢、好斗的男孩，

[ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] ,
Is inspiration , eager to pursue ,
是 灵感 ， 渴望的 到 追求 ，

灵感，渴望追求，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['meɪdn] , [fɒnd] , [jet] [kɔɪ] ,
But rather like a maiden , fond , yet coy ,
但 相当 喜欢 一个 少女 ， 喜爱 ， 然而 害羞 ，

但更像一位少女，既温柔又羞涩。

[huː] [gɪvz] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] [huː] [best] [dʌθ] [wuː] .
Who gives herself to him who best doth woo .
WHO 给予 她自己 到 他 WHO 最好的 确实 哇 .

她将自己献给最会追求她的人。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [smaɪl] , [ɔː(r)] [θraɪs] , [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,
Once she may smile , or thrice , thy soul to fire ,
一次 她 可能 微笑 ， 或者 三次 ， 你的 灵魂 到 火 ，

她或许会微笑一次，或许会微笑三次，点燃你的灵魂。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
In passing by , but when she turns her face ,
在 通过 经过 ， 但 什么时候 她 转弯 她 脸 ，

路过时，当她转过脸来时，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [pə'sɪst] [ænd; ənd] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Thou must persist and seek her with desire ,
你 必须 坚持 和 寻找 她 和 欲望 ,

你必须坚持不懈，满怀渴望地追求她。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [wɪn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] .
If thou wouldst win the favor of her grace .
如果 你 会 赢 这 偏爱 的 她 优雅 .

如果你想赢得她的青睐。

[ænd; ənd] [ɪf] , [laɪk] [sʌm; səm] [wɪŋd] [bɜːd] [ʃiː; ʃi] [kliːvz] [ðə; ði] [eə(r)] ,
And if , like some winged bird she cleaves the air ,
和 如果 , 喜欢 一些 有翅膀的 鸟 她 裂片 这 空气 ,

如果她像一只展翅飞翔的鸟儿一样划破空气，

[ænd; ənd] [liːvz] [ðiː] [spent] [ænd; ənd] ['strɪkən] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
And leaves thee spent and stricken on the earth ,
和 树叶 你 花费 和 受打击的 在 这 地球 ,

留下你精疲力竭、悲痛欲绝地倒在地上，

[stɪl] [mʌst; məst] [ðaʊ] [straɪv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ,
Still must thou strive to follow even there ,
仍然 必须 你 努力 到 跟随 甚至 那里 ,

即使在那里，你也必须努力追随。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] [ðaɪ] ['vælə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] [wɜːθ] .
That she may know thy valor and thy worth .
那 她 可能 知道 你的 勇气 和 你的 值得 .

让她知道你的英勇和价值。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
Then shall she come unveiling all her charms ,
然后 将 她 来 揭幕 全部 她 魅力 ,

然后她将展现她所有的魅力，

['gɪvɪŋ] [ðiː] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ;
Giving thee joy for pain , and smiles for tears ;
给予 你 喜悦 为了 疼痛 , 和 微笑 为了 眼泪 ;

让你在痛苦中得到快乐，在泪水中得到微笑；

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [pə'zesɪŋ] [ɑːmz] ,
Then shalt thou clasp her with possessing arms ,
然后 应 你 搭扣 她 和 拥有 武器 ,

然后你要用你拥有的武器拥抱她，

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['məːməz] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðaɪn] [ɪəz] .
The while she murmurs music in thine ears .
这 尽管 她 低语 音乐 在 你的 耳朵 .

她轻声在你耳边吟唱着音乐。

[bʌt; bət] [eə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [hæz; həz] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [tʃiːk] ,
But ere her kiss has faded from thy cheek ,
但 埃雷 她 吻 有 褪色 从 你的 脸颊 ,

但就在她吻痕尚未从你脸颊消退之际，

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [fliː] [frɒm; frəm] [ðiː] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [gleɪd] ,
She shall flee from thee over hill and glade ,
她 将 逃跑 从 你 超过 爬坡道 和 林间空地 ,

她必从山丘和林间空地逃离你，

[səʊ] [mʌst; məst] [ðaʊ] [siːk] [ænd; ənd] ['evə(r)] [siːk] [ænd; ənd] [siːk]
So must thou seek and ever seek and seek
所以 必须 你 寻找 和 曾经 寻找 和 寻找

所以你必须寻求，永远寻求，再寻求

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [njuː] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæntəm] [meɪd] .
For each new conquest of this phantom maid .
为了 每个 新的 征服 的 这 幻影 女佣 .

这位幽灵女仆的每一次新征服。

[ðə; ði] [wɪʃ]
The Wish
这 希望

愿望

[ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [greɪt] ['eɪndʒl] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Should some great angel say to me to - morrow ,
应该 一些 伟大的 天使 说 到 我 到 - 明天 ,

如果明天有位伟大的天使对我说：

" [ðaʊ] [mʌst; məst] [ˌɑːr 'iː] - [tred] [ðaɪ] ['pɑːθweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] ,
" Thou must re - tread thy pathway from the start ,
" 你 必须 关于 - 踏 你的 路径 从 这 开始 ,

你必须从头开始重走你的路，

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [grɑːnt] , [ɪn] ['pɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] ,
But God will grant , in pity , for thy sorrow ,
但 上帝 将要 授予 , 在 遗憾 , 为了 你的 悲哀 ,

但上帝会怜悯你的悲伤，赐予你恩典。

[sʌm; səm] [wʌn] [dɪə(r)] [wɪʃ] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] .
Some one dear wish , the nearest to thy heart .
一些 一 亲爱的 希望 , 这 最近的 到 你的 心 .

一个你最亲近的人的愿望，一个你心中最爱的人的愿望。

" [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [wɪʃ] !
" This were my wish !
" 这 是 我的 希望 !

“这是我的愿望！”

[frɒm; frəm] [maɪ] [laɪfs] [dɪm] [bɪ'gɪnɪŋ]
from my life's dim beginning
从 我的 生活的 暗淡 开始

从我生命黯淡的开端

[let] [biː; bi] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] !
Let be what has been !
让 是 什么 有 到过 !

让过去成为过去吧！

['wɪzdəm] [plænd] [ðə; ði] [həʊl] ;
wisdom planned the whole ;
智慧 计划 这 所有的 ;

智慧规划了一切；

[maɪ] [wɒnt] , [maɪ] [wəʊ] , [maɪ] ['erə(r)z] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪnɪŋ] ,
My want , my woe , my errors , and my sinning ,
我的 想 , 我的 悲哀 , 我的 错误 , 和 我的 犯罪 ,

我的欲望，我的悲伤，我的错误，以及我的罪过，

[ɔːl] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] .
All , all were needed lessons for my soul .
全部 , 全部 是 需要 课程 为了 我的 灵魂 .

这一切都是我灵魂需要的教训。

[θriː] [frendz]
Three Friends
三 朋友们

三个朋友

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [nəʊn] ,
Of all the blessings which my life has known ,
的 全部 这 祝福 哪个 我的 生活 有 已知 ,

在我一生所经历的所有福分中，

[aɪ] ['væljuː] [məʊst] , [ænd; ənd] [məʊst] [preɪz] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] :
I value most , and most praise God for three :
我 价值 最多 , 和 最多 称赞 上帝 为了 三 :

我最珍视、最感谢上帝的三件事：

[wɒnt] , ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [peɪn] , [ðəʊz] ['kɒmreɪdz] [truː] ,
Want , Loneliness and Pain , those comrades true ,
想 , 孤独 和 疼痛 , 那些 同志们 真的 ,

匮乏、孤独和痛苦，这些才是真正的同伴。

[huː] , [,mæskə'reid] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [fəʊz]
Who , masqueraded in the garb of foes
WHO , 伪装 在 这 外衣 的 敌人

谁伪装成敌人

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [dred] .
For many a year , and filled my heart with dread .
为了 许多 一个 年 , 和 已填 我的 心 和 恐惧 .

多年来，这让我一直心怀恐惧。

[jet] ['fɪk(ə)l] [dʒɔɪz] , [laɪk] [fɔːls] , [prɪ'tenʃəs] [frendz] ,
Yet fickle joys , like false , pretentious friends ,
然而 反复无常 喜悦 , 喜欢 错误的 , 装腔作势 朋友们 ,

然而，快乐就像虚伪做作的朋友一样，变幻莫测。

[hæv; həv] [pruːvd] [les] ['wɜːði] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['triːəʊ] .
Have proved less worthy than this trio .
有 已证实 较少的 值得 比 这 三人组 .

事实证明，他们不如这三人。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[wɒnt] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['leɪbə(r)] , [led] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp]
Want taught me labor , led me up the steep
想 教授 我 劳动 , 引领 我 向上 这 陡

渴望教会我劳动，引领我攀登陡峭的山路

[ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [pɑːðz] [tuː; tə] [hɪlz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] ,
And toilsome paths to hills of pure delight ,
和 辛苦 路径 到 丘陵 的 纯的 喜 ,

还有通往纯粹喜悦之山的艰辛小径，

[trɒd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [nəʊ] [fə'tiːg] ,
Trod only by the feet that know fatigue ,
践踏 仅有的 经过 这 脚 那 知道 疲劳 ,

只有疲惫的双脚才能踏足。

[ænd; ənd] [jet] [pres] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['haɪts] [ə'pɪə(r)] .
And yet press on until the heights appear .
和 然而 按 在 直到 这 高度 出现 .

然而，要坚持不懈，直到高峰到来。

[ðen] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt]
Then loneliness and hunger of the heart
然后 孤独 和 饥饿 的 这 心

然后是内心的孤独和饥渴

[sent] [ˌem 'iː] ['ʌp'riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [speɪs] ,
Sent me upreaching to the realms of space ,
发送 我 向上 到 这 领域 的 空间 ,

派我飞向太空深处，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['sailəns] [gruː] ['eləkwənt] ,
Till all the silences grew eloquent ,
直到 全部 这 沉默 生长 雄辩 ,

直到所有的沉默都变得掷地有声，

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] ['fɔːsɪz] [heild] [ˌem 'iː] [frend] .
And all their loving forces hailed me friend .
和 全部 他们的 爱 力量 赞誉 我 朋友 .

他们所有充满爱意的力量都向我致敬，称我为朋友。

[lɑːst] , [peɪn] [tɔːt] [preə(r)] !
Last , pain taught prayer !
最后的 , 疼痛 教授 祷告 !

最后，痛苦教会了我们祈祷！

[pleɪst] [ɪn][maɪ][hænd][ðə; ði] [stɑːf]
placed in my hand the staff
放置 在 我的 手 这 职员

将权杖放在我手中

[ɒv; əv] [kləʊz] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - [səʊl] ,
Of close communion with the over - soul ,
的 关闭 圣餐 和 这 超过 - 灵魂 ,

与高灵密切沟通，

[ðæt] [ai] [mait] [liːn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [end] ,
That I might lean upon it till the end ,
那 我 可能 倾斜 之上 它 直到 这 结尾 ,

好让我能依靠它直到最后，

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self] [meɪd] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [straɪf] .
And find myself made strong for any strife .
和 寻找 我 制成 强的 为了 任何 冲突 .

我发现自己变得坚强，足以应对任何困难。

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [θriː] [huː] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [maɪ] [steps]
And then these three who had pursued my steps
和 然后 这些 三 WHO 有 追击 我的 步骤

然后，还有这三个一直尾随我的人。

[laɪk] [stɜːn] , [rɪ'lentləs] [fəʊz] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ,
Like stern , relentless foes , year after year ,
喜欢 船尾 , 狠 敌人 , 年 后 年 ,

就像严厉、无情的敌人，年复一年，

[ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [fʊl] [ɒn][ˌem 'iː] ,
Unmasked , and turned their faces full on me ,
揭开面纱 , 和 转向 他们的 面孔 满的 在 我 ,

他们摘下面具，转过脸来直视着我。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪnli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
they were divinely beautiful ,
他们 是 神圣地 美丽的 ,

她们美得令人惊叹，

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðem; ðəm] [ʃɒn] [ðə; ði] ['lʌstrəs] [aɪz] [ɒv; əv] [lʌv] .
For through them shone the lustrous eyes of Love .
为了 通过 他们 闪耀 这 光泽的 眼睛 的 爱 .

因为透过它们，闪耀着爱的光辉。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel]
You Never Can Tell
你 绝不 能 告诉

你永远无法预料

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wen] [juː; jʊ][send][ə; eɪ] [wɜːd] ,
You never can tell when you send a word ,
你 绝不 能 告诉 什么时候 你 发送 一个 单词 ,

你永远无法预料你发送的文字何时会奏效。

[laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ]
Like an arrow shot from a bow
喜欢 一个 箭 射击 从 一个 弓

就像从弓射出的箭一样

[baɪ][æn; ən]['ɑːtʃə(r)][blaɪnd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['kruːəl][ɔː(r)][kaɪnd] ,
By an archer blind , be it cruel or kind ,
经过 一个 射手 瞎的 , 是 它 残忍的 或者 种类 ,

被一个盲弓箭手射中，无论是残酷的还是仁慈的。

[dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] .
Just where it may chance to go .
只是 在哪里 它 可能 机会 到 去 .

它究竟会去向何方呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pɪəs] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [frend] .
It may pierce the breast of your dearest friend .
它 可能 刺穿 这 胸部 的 你的 亲爱的 朋友 .

它可能会刺穿你最亲爱的朋友的胸膛。

[tɪpt] [wɪð] [ɪts]['pɔɪz(ə)n][ɔː(r)][bɑːm] ,
Tipped with its poison or balm ,
倾斜 和 它是 毒 或者 香脂 ,

沾染了毒药或香膏，

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒərz] [hɑːt] [ɪn] [laɪfs] [greɪt] [mɑːt] ,
To a stranger's heart in life's great mart ,
到 一个 陌生人的 心 在 生活的 伟大的 市场 ,

在人生这场大购物中，向陌生人敞开心扉

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['kæri] [ɪts] [peɪn][ɔː(r)][ɪts][kɑːm] .
It may carry its pain or its calm .
它 可能 携带 它是 疼痛 或者 它是 冷静的 .

它可能承载着痛苦，也可能承载着平静。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wen] [juː; jʊ][duː; də][æn; ən][ækt]
You never can tell when you do an act
你 绝不 能 告诉 什么时候 你 做 一个 行为

你永远无法预料自己何时会做出某种行为

[dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] ;
Just what the result will be ;
只是 什么 这 结果 将要 是 ;

结果究竟会如何?

[bʌt; bət] [wɪð] ['evri] [diːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['səʊɪŋ] [ə; eɪ] [siːd] ,
But with every deed you are sowing a seed ,
但 和 每一个 契据 你 是 播种 一个 种子 ,

但你的每一个行为都在播下种子。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [siː] .
Though the harvest you may not see .
尽管 这 收成 你 可能 不是 看 .

虽然你可能看不到收成。

[iːtʃ] ['kaɪndli] [ækt] [ɪz] [æn; ən] ['eɪkɔːn] [drɒpt]
Each kindly act is an acorn dropped
每个 亲切地 行为 是 一个 橡子 掉落

每一份善意都像一颗落下的橡子。

[ɪn] [gɑːdz] [prə'dʌktɪv] [sɔɪl]
In God's productive soil
在 神的 生产力 土壤

在上帝肥沃的土壤里

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [triː] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ,
You may not know , but the tree shall grow ,
你 可能 不是 知道 , 但 这 树 将 生长 ,

你或许不知道，但这棵树终将生长。

[wɪð] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [tɔɪl] .
With shelter for those who toil .
和 庇护所 为了 那些 WHO 辛劳 .

为辛勤劳作的人们提供庇护。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [wɪl] [duː; də] ,
You never can tell what your thoughts will do ,
你 绝不 能 告诉 什么 你的 想法 将要 做 ,

你永远无法预料你的想法会带来什么后果。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [heɪt] [ɔː(r)] [lʌv] ;
In bringing you hate or love ;
在 带来 你 恨 或者 爱 ;

给你带来恨或爱；

[fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['eəri] [wɪŋz]
For thoughts are things , and their airy wings
为了 想法 是 事物 , 和 他们的 轻盈的 翅膀

因为思想也是事物，它们拥有轻盈的翅膀。

[ɑː(r); ə(r)] ['swɪftə(r)] [ðæn; ðən] ['kæriə(r)] [dʌvz; dəʊvz] .
Are swifter than carrier doves .
是 更迅捷 比 载体 鸽子 .

比信鸽速度更快。

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] —
They follow the law of the universe —
他们 跟随 这 法律 的 这 宇宙 —

它们遵循宇宙法则——

[iːtʃ] [θɪŋ] [mʌst; məst] [kri'eɪt] [ɪts] [kaɪnd] ,
Each thing must create its kind ,
每个 事物 必须 创造 它是 种类 ,

万物皆有同类，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spiːd] ['or] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk]
And they speed o'er the track to bring you back
和 他们 速度 超过 这 追踪 到 带来 你 后退

他们飞驰在铁轨上，把你带回来。

[wɒt'evə(r)] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
Whatever went out from your mind .
任何 去 出去 从 你的 头脑 .

你脑海中浮现的任何念头。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ]
Here And Now
这里 和 现在

此时此地

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Here , in the heart of the world ,
这里 , 在 这 心 的 这 世界 ,

这里，在世界的中心，

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn] ,
Here , in the noise and the din ,
这里 , 在 这 噪音 和 这 din ,

在这里，在喧嚣和嘈杂之中，

[hɪə(r)] , [weə(r)] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːl]
Here , where our spirits were hurled
这里 , 在哪里 我们的 烈酒 是 投掷

这里，我们的灵魂被抛掷的地方

[tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][sɪn] ,
To battle with sorrow and sin ,
到 战斗 和 悲哀 和 罪 ,

与悲伤和罪恶作斗争，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][spɒt]
This is the place and the spot
这 是 这 地方 和 这 点

这就是地方

[fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [θɪŋz] ;
For knowledge of infinite things ;
为了 知识 的 无限 事物 ;

为了获得关于无穷事物的知识；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [weə(r)] [θɔːt]
This is the kingdom where Thought
这 是 这 王国 在哪里 想法

这是思想的王国

[kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
Can conquer the prowess of kings .
能 征服 这 能力 的 国王 .

能够战胜君王的武力。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['hev(ə)nli] [laɪf] ,
Wait for no heavenly life ,
等待 为了 不 天上 生活 ,

不要等待天堂般的生活，

[siːk] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['temp(ə)l][ə'ləʊn] ;
Seek for no temple alone ;
寻找 为了 不 寺庙 独自的 ;

不要独自寻找寺庙；

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] ,
Here , in the midst of the strife ,
这里 , 在 这 中间 的 这 冲突 ,

在这里，在冲突之中，

[nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['seɪdʒɪz][hæv; həv] [nəʊn] .
Know what the sages have known .
知道 什么 这 智者 有 已知 .

了解先贤们早已知晓的道理。

[siː] [wɒt] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wʌnz] [sɔː] —
See what the Perfect Ones saw —
看 什么 这 完美的 一个 锯 —

看看完美者们看到了什么——

[gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [səʊl] ,
God in the depth of each soul ,
上帝 在 这 深度 的 每个 灵魂 ,

神存在于每个人的灵魂深处。

[gɒd] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] ,
God as the light and the law ,
上帝 作为 这 光 和 这 法律 ,

上帝既是光又是律法，

[gɒd] [æz; əz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊl] .
God as beginning and goal .
上帝 作为 开始 和 目标 .

上帝是起点和终点。

[ɜːθ] [ɪz] [wʌn] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Earth is one chamber of Heaven ,
地球 是 一 房间 的 天堂 ,

地球是天堂的一室，

[deθ] [ɪz] [nəʊ] ['grændə(r)] [ðæn; ðən] [bɜːθ] .
Death is no grander than birth .
死亡 是 不 更宏伟 比 出生 .

死亡并不比出生更伟大。

[dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
Joy in the life that was given ,
喜悦 在 这 生活 那 曾是 给定 ,

享受生命赋予的喜悦

[straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] .
Strive for perfection on earth .
努力 为了 完美 在 地球 .

力求在世间达到完美。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] [rɔː(r)] ,
Here , in the turmoil and roar ,
这里 , 在 这 动荡 和 吼 ,

在这里，在这喧嚣和骚动之中，

[ʃəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] ;
Show what it is to be calm ;
展示 什么 它 是 到 是 冷静的 ;

展现冷静的一面；

[ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [kæn; kən] [sɔː(r)]
Show how the spirit can soar
展示 如何 这 精神 能 翱翔

展现精神如何翱翔

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ɪts] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [bɑːm] .
And bring back its healing and balm .
和 带来 后退 它是 康复 和 香脂 .

并恢复它的治愈和慰藉。

[stænd] [nɒt] [ə'luːf] [nɔː(r)] [ə'pɑːt] ,
Stand not aloof nor apart ,
站立 不是 超然 也不 除 ,

不要冷漠疏离，也不要置身事外。

[plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
Plunge in the thick of the fight .
暴跌 在 这 厚的 的 这 斗争 .

投身激烈的战斗。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːt] ,
There in the street and the mart ,
那里 在 这 街道 和 这 市场 ,

街上和集市上，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] .
That is the place to do right .
那 是 这 地方 到 做 正确的 .

那是行善的地方。

[nɒt] [ɪn][sʌm; səm]['klɔɪstə(r)][ɔː(r)] [keɪv] ,
Not in some cloister or cave ,
不是 在 一些 修道院 或者 洞穴 ,

不是在某个修道院或山洞里，

[nɒt] [ɪn][sʌm; səm] ['kɪŋdəm] [ə'bʌv] ,
Not in some kingdom above ,
不是 在 一些 王国 多于 ,

并非在天上的某个王国里，

[hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
Here , on this side of the grave ,
这里 , 在 这 边 的 这 严重 ,

这里，在坟墓的这一边，

[hɪə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [lʌv] .
Here , should we labor and love .
这里 , 应该 我们 劳动 和 爱 .

在这里，我们应该辛勤劳作，彼此相爱。

[ʌn'kɒŋkəd]
Unconquered
未被征服的

未被征服

[haʊ'evə(r)] [skɪld] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɑːt] [ðaʊ] , [maɪ][fəʊ] ,
However skilled and strong art thou , my foe ,
然而 熟练 和 强的 艺术 你 , 我的 敌人 ,

我的敌人，无论你多么技艺高超、力量强大，

[haʊ'evə(r)] [fɪəs] [ɪz][ðaɪ] [rɪ'lentləs] [heɪt]
However fierce is thy relentless hate
然而 凶猛的 是 你的 狠 恨

然而，你那无情的仇恨多么猛烈

[ðəʊ] [fɜːm][ðaɪ][hænd] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðaɪ][eɪm] , [ænd; ənd] [streɪt]
Though firm thy hand , and strong thy aim , and straight
尽管 公司 你的 手 , 和 强的 你的 目的 , 和 直的

尽管你手劲坚定，目标明确，而且笔直

[ðaɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] [liːvz] [ðə; ði] [bendɪd] [baʊ; bəʊ] ,
Thy poisoned arrow leaves the bended bow ,
你的 中毒 箭 树叶 这 弯曲 弓 ,

你的毒箭离开了弯曲的弓，

[tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ɑː] !
To pierce the target of my heart , ah !
到 刺穿 这 目标 的 我的 心 , 啊 !

刺穿我心中的目标，啊！

[nəʊ]
know
知道

知道

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [jet] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [feɪt] .
I am the master yet of my own fate .
我 是 这 掌握 然而 的 我的 自己的 命运 .

我依然是自己命运的主宰。

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [rɒb] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [best] [ɪ'steɪt] ,
Thou canst not rob me of my best estate ,
你 罐 不是 抢 我 的 我的 最好的 财产 ,

你休想夺走我最好的财产。

[ðəʊ] ['fɔːtʃuːn] , [feɪm] [ænd; ənd] [frendz] , [jeɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] .
Though fortune , fame and friends , yea love shall go .
尽管 财富 , 名声 和 朋友们 , 是的 爱 将 去 .

财富、名誉和朋友，乃至爱情，终将逝去。

[nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [truː] [self] [biː; bi] [hɜːl] ;
Not to the dust shall my true self be hurled ;
不是 到 这 灰尘 将 我的 真的 自己 是 投掷 ;

我的真我绝不会被抛入尘埃；

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [miːt] [ðaɪ] [wɜːst] [ə'sɔːlts] [dɪs'meɪd] .
Nor shall I meet thy worst assaults dismayed .
也不 将 我 见面 你的 最差 袭击 沮丧 .

即使面对你最猛烈的攻击，我也不会气馁。

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [wei] ,
When all things in the balance are well weighed ,
什么时候 全部 事物 在 这 平衡 是 出色地 称重 ,

当所有因素都经过仔细权衡之后，

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] —
There is but one great danger in the world —
那里 是 但 一 伟大的 危险 在 这 世界 —

世界上只有一个最大的危险——

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [fɔːs] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðiː] [ɪl] ,
Thou canst not force my soul to wish thee ill ,
你 罐 不是 力量 我的 灵魂 到 希望 你 患病的 ,

你无法强迫我的灵魂对你怀有恶意，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['iːv(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [kɪl] .
That is the only evil that can kill .
那 是 这 仅有的 邪恶的 那 能 杀 .

那是唯一能杀人的邪恶。

[ɔːl] [ðæt] [lʌv] [ɑːsks]
All That Love Asks
全部 那 爱 问

爱所求的一切

" [ɔːl] [ðæt] [ai] [ɑːsk] , " [sez] [lʌv] , " [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [stænd]
" All that I ask , " says Love , " is just to stand
" 全部 那 我 问 , " 说道 爱 , " 是 只是 到 站立

“我所求的，”爱说，“只是站立。”

[ænd; ənd] [geɪz] , [ʌn'tʃaɪdɪd] , [diːp] [ɪn] [ðaɪ] [dɪə(r)] [aɪz] ;
And gaze , unchided , deep in thy dear eyes ;
和 目光 , 未受责备 , 深的 在 你的 亲爱的 眼睛 ;

凝视你那双亲爱的眼睛，不加责备，深深地凝视着；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)] [depθs] [laɪz]['lɑːdʒɪst]['pærədaɪs] .
For in their depths lies largest Paradise .
为了 在 他们的 深度 谎言 最大 天堂 .

因为在它们的深处，蕴藏着最大的天堂。

[jet] , [ɪf] [pə'tʃɑːns] [wʌn] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hænd]
Yet , if perchance one pressure of thy hand
然而 , 如果 或许 一 压力 的 你的 手

然而，万一你手轻轻一按呢？

[biː; bi]['grɑːntɪd][ˌem 'iː] , [ðen] [dʒɔɪ][ai] [θɔːt] [kəm'pliːt]
Be granted me , then joy I thought complete
是 的确 我 , 然后 喜悦 我 想法 完全的

请赐予我那份我以为已完全实现的喜悦

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [swiːt] . "
Were still more sweet . "
是 仍然 更多的 甜的 . "

还是更甜。

" [ɔːl] [ðæt] [ai][ɑːsk] , " [sez] [lʌv] , " [ɔːl] [ðæt] [ai][ɑːsk] ,
" All that I ask , " says Love , " all that I ask ,
" 全部 那 我 问 , " 说道 爱 , " 全部 那 我 问 ,

“我所求的一切，”爱说，“我所求的一切，

[ɪz][dʒʌst] [ðaɪ] [hænd][klɑːsp] .
Is just thy hand clasp .
是 只是 你的 手 搭扣 .

只是你紧握的双手。

[kʊd; kəd][ai] [brʌʃ] [ðaɪ] [tʃiːk]
Could I brush thy cheek
可以 我 刷子 你的 脸颊

我能否轻抚你的脸颊

[æz; əz] ['zefə(r)] [brʌʃ] [ə; eɪ][rəʊz] [liːf] , [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk]
As zephyrs brush a rose leaf , words are weak
作为 微风 刷子 一个 玫瑰 叶子 , 字 是 虚弱的

微风拂过玫瑰叶，言语也随之黯然失色。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [blɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][səʊl] [wʊd] [bɑːsk] .
To tell the bliss in which my soul would bask .
到 告诉 这 极乐 在 哪个 我的 灵魂 会 晒 .

诉说我的灵魂将沐浴在何等的幸福之中。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['læŋgwɪdʒ][bʌt; bət] [wʊd] ['desɪkreɪt]
There is no language but would desecrate
那里 是 不 语言 但 会 亵渎

没有语言，但会亵渎

[ə; eɪ][dʒɔɪ][səʊ] [greɪt] . "
A joy so great . "
一个 喜悦 所以 伟大的 . "

如此巨大的喜悦。

" [ɔːl] [ðæt] [ai][ɑːsk] , [ɪz][dʒʌst][wʌn]['tendə(r)] [tʌtʃ]
" All that I ask , is just one tender touch
" 全部 那 我 问 , 是 只是 一 投标 触碰

我只求一次温柔的触碰

[ɒv; əv] [ðæt] [sɒft] [tʃiːk] .
Of that soft cheek .
的 那 柔软的 脸颊 .

那柔软的脸颊。

[ðaɪ] ['pʌlsɪŋ] [pɑːm][ɪn][maɪn] ,
Thy pulsing palm in mine ,
你的 脉动 棕榈 在 矿 ,
你脉动的手掌握着我的手掌，

[ðaɪ] [dɑːk] [aɪz] ['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [trʌst] [dɪ'vaɪn]
Thy dark eyes lifted in a trust divine
你的 黑暗的 眼睛 抬起 在 一个 相信 神圣的
你深邃的眼眸中流露出神圣的信任。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [kɜːld] [lɪps] [ðæt] [tempt] [ˌem 'iː] [ˌəʊvə'mʌtʃ]
And those curled lips that tempt me overmuch
和 那些 卷曲 嘴唇 那 诱惑 我 过多
还有那对我诱惑力极强的翘唇

[tɜːnd] [weə(r)] [ai] [meɪ] [nɒt] [siːz] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [blɪs]
Turned where I may not seize the supreme bliss
转向 在哪里 我 可能 不是 抢占 这 最高 极乐
转身之后，我或许无法把握至高无上的幸福。

[ɒv; əv][wʌn][mæd] [kɪs] .
Of one mad kiss .
的 一 疯狂的 吻 .
一个疯狂的吻。

" [ɔːl] [ðæt] [ai][ɑːsk] , " [sez] [lʌv] , " [ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv] [deθ] ,
" All that I ask , " says Love , " of life , of death ,
" 全部 那 我 问 , " 说道 爱 , " 的 生活 , 的 死亡 ,
“我所求的，”爱说，“是关于生命，关于死亡，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [haɪ] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [ɪz][dʒʌst][tuː; tə][stænd] ,
Or of high heaven itself , is just to stand ,
或者 的 高的 天堂 本身 , 是 只是 到 站立 ,
或者说，高高在上的天堂本身，仅仅是屹立不倒而已。

[glɑːns] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [glɑːns] , [hænd] [twaɪnd] [ɪn][hænd] ,
Glance melting into glance , hand twined in hand ,
瞥一眼 融化 进入 瞥一眼 , 手 缠绕 在 手 ,
目光交汇，手牵着手

[ðə; ði] [waɪl] [ai] [drɪŋk] [ðə; ði]['nektə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [breθ] ,
The while I drink the nectar of thy breath ,
这 尽管 我 喝 这 花蜜 的 你的 气息 ,
当我啜饮你呼吸的甘露时，

[ɪn][wʌn] [swiːt] [kɪs] , [bʌt; bət][wʌn] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [stɔː(r)] ,
In one sweet kiss , but one , of all thy store ,
在 一 甜的 吻 , 但 一 , 的 全部 你的 店铺 ,
用一个甜蜜的吻，仅仅一个吻，倾尽你所有的珍藏，

[ai][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] . "
I ask no more . "
我 问 不 更多的 . "
我别无所求。

" [ɔːl] [ðæt] [ai][ɑːsk] " — [neɪ] , [self] - [dɪ'siːvɪŋ] [lʌv] ,
" All that I ask " — nay , self - deceiving Love ,
" 全部 那 我 问 " — 不 , 自己 - 欺骗 爱 ,
“我所求的一切”——不，是自欺欺人的爱

[rɪ'vɜːs] [ðaɪ] [freɪz] , [səʊ] [ðʌs] [ðə; ði] [wɜːdz] [meɪ] [fɔːl] ,
Reverse thy phrase , so thus the words may fall ,
撤销 你的 短语 , 所以 因此 这 字 可能 落下 ,
颠倒你的措辞，让文字如此落下。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] " [ɔːl] [ai] [ɑːsk] , " [seɪ] , " [ai] [ɑːsk] [ɔːl] ,
In place of " all I ask , " say , " I ask all ,
在 地方 的 " 全部 我 问 , " 说 , " 我 问 全部 ,

用"我所求的一切"代替"我所求的一切"，说"我所求的一切，

" [ɔːl] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɔː(r)] [sɔːrz] [ə'bʌv] ,
" All that pertains to earth or soars above ,
" 全部 那 相关 到 地球 或者 翱翔 多于 ,

凡是与地球有关的，或是翱翔于天际的，

[ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] , [ɑːt] , [wɪl] [biː; bi] , ['bɒdi] , [səʊl] ,
All that thou wert , art , will be , body , soul ,
全部 那 你 沃特 , 艺术 , 将要 是 , 身体 , 灵魂 ,

你的一切，过去、现在、将来，身体、灵魂

[lʌv] [ɑːsks] [ðə; ði] [həʊl] .
Love asks the whole .
爱 问 这 所有的 .

爱要求一切。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ]
Does It Pay
做 它 支付

它值得吗?

[ɪf] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bəːdnd] ['tɔɪlə(r)] ['or] [laɪfs] [rəʊd] ,
If one poor burdened toiler o'er life's road ,
如果 一 贫穷的 负担 苦力 超过 生活的 路 ,

如果一个贫穷的、背负重担的劳动者在人生的道路上，

[huː] [miːts] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
Who meets us by the way ,
WHO 满足 我们 经过 这 方式 ,

顺便问一下，谁会来和我们见面?

[gəʊz] [ɒn] [les] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɔːlɪŋ] [ləʊd] ,
Goes on less conscious of his galling load ,
去 在 较少的 有意识的 的 他的 令人恼火 加载 ,

他继续前行，对肩负的重担却越来越不自在。

[ðen] [laɪf] [ɪn'diːd] , [dʌz] [peɪ] .
Then life indeed , does pay .
然后 生活 的确 , 做 支付 .

原来生活真的会给你回报。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃəʊ] [wʌn] ['trʌbld] [hɑːt] [ðə; ði] [geɪn] ,
If we can show one troubled heart the gain ,
如果 我们 能 展示 一 麻烦 心 这 获得 ,

如果我们能让一颗饱受折磨的心灵看到益处，

[ðæt] [laɪz] [ɔːl'weɪ] [ɪn] [lɒs] ,
That lies alway in loss ,
那 谎言 总是 在 损失 ,

那总是源于损失，

[waɪ] [ðen] , [wiː; wi] [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪn]
Why then , we too , are paid for all the pain
为什么 然后 , 我们 也 , 是 有薪酬的 为了 全部 这 疼痛

那么，为什么我们也要为所有的痛苦获得报酬呢?

[ɒv; əv] ['beərɪŋ] [laɪfs] [hɑːd] [krɒs] .
Of bearing life's hard cross .
的 轴承 生活的 难的 叉 .

背负人生的重担。

[ɪf] [sʌm; səm] [dɪ'spɒndənt] [səʊl] [tuː; tə] [həʊp] [ɪz] [stɜːd] ,
If some despondent soul to hope is stirred ,
如果 一些 沮丧的 灵魂 到 希望 是 搅拌 ,

如果一些沮丧的灵魂被唤起了希望，

[sʌm; səm] [sæd] [lɪp] [meɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
Some sad lip made to smile ,
一些 伤心 唇 制成 到 微笑 ,

悲伤的嘴唇强颜欢笑，

[baɪ] ['eni] [ækt] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [ɔː(r)] ['eni] [wɜːd] ,
By any act of ours , or any word ,
经过 任何 行为 的 我们的 , 或者 任何 单词 ,

通过我们的任何行为或任何言语，

[ðen] , [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [wɜːθ] [waɪl] .
Then , life has been worth while .
然后 , 生活 有 到过 值得 尽管 .

那么，人生就值得了。

[se'stiːnə]
Sestina
六行诗

六行诗

[ai] ['wɔndə] ['or] [ðə; ði] [vɑːst] [griːn] [pleɪnz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
I wandered o'er the vast green plains of youth ,
我 漫步 超过 这 广阔的 绿色的 平原 的 青年 ,

我漫步在青春的广袤绿色平原上，

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .
And searched for Pleasure .
和 搜索 为了 乐趣 .

并追求快乐。

[ɒn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [haɪt]
On a distant height
在 一个 遥远 高度

在远处的高处

[feɪmz] [ˌsɪlu'et] [stʊd] [ʃɑːp] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪz] .
Fame's silhouette stood sharp against the skies .
名声 轮廓 站立 锋利的 反对 这 天空 .

名望的轮廓在天空的映衬下显得格外清晰。

[bɪ'jɒnd] [vɑːst] [kraʊdz] [ðæt] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [haɪ] - [wei]
Beyond vast crowds that thronged a broad high - way
超过 广阔的 人群 那 熙熙攘攘 一个 广阔 高的 - 方式

穿过挤满宽阔公路的庞大人群

[ai] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [gəʊl] ,
I caught the glimmer of a golden goal ,
我 捕捉 这 微光 的 一个 金的 目标 ,

我瞥见了进球的一丝曙光，

[waɪl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['baʊə(r)] [smaɪld] ['saɪrən] [lʌv] .
While from a blooming bower smiled siren Love .
尽管 从 一个 盛开 凉亭 微笑 警笛 爱 .

而从盛开的凉亭中，海妖爱神露出了微笑。

[streɪt] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ai] [lɑːft] [æt; ət] [lʌv] ,
Straight gazing in her eyes , I laughed at Love ,
直的 凝视 在 她 眼睛 , 我 笑了 在 爱 ,

我直视着她的眼睛，笑着说：“爱啊。”

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːti] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [juːθ] ,
With all the haughty insolence of youth ,
和 全部 这 傲慢 傲慢 的 青年 ，
带着年轻人特有的傲慢无礼，

[æz; əz][pɑːst][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)][ai] [strəʊd] [tuː; tə] [siːk] [maɪ][gəʊl] .
As past her bower I strode to seek my goal .
作为 过去的 她 凉亭 我 大步走 到 寻找 我的 目标 .
我穿过她的凉亭，大步走向我的目标。

" [naʊ] [wɪl] [ai] [klaɪm] [tuː; tə] ['glɔːriz] ['dɪzi] [haɪt] ,
" Now will I climb to glory's dizzy height ,
" 现在 将要 我 爬 到 荣耀的 晕眩的 高度 ,
“现在我要攀登到荣耀的眩晕高度，

" [ai] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [wei]
" I said , " for there above the common way
" 我 说 , " 为了 那里 多于 这 常见的 方式
我说：“因为在普通道路之上。”

[dʌθ] ['pleʒə(r)] [dwel] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] [skaɪz] .
Doth pleasure dwell companioned by the skies .
确实 乐趣 住 陪伴 经过 这 天空 .
快乐是否与天空相伴?

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðæt] ['sʌmɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [skaɪz] ,
" But when I reached that summit near the skies ,
" 但 什么时候 我 达到 那 首脑 靠近 这 天空 ,
“但是当我到达接近天空的顶峰时，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][mæn][ai] [siːmd] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [lʌv] —
So far from man I seemed , so far from Love —
所以 远的 从 男人 我 似乎 , 所以 远的 从 爱 —
我似乎离人类如此遥远，离爱情如此遥远——

" [nɒt] [hɪə(r)] , " [ai] [kraɪd] , " [dʌθ] ['pleʒə(r)] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
" Not here , " I cried , " doth Pleasure find her way ,
" 不是 这里 , " 我 哭 , " 确实 乐趣 寻找 她 方式 ,
“不在这里，”我喊道，“快乐会找到她的路吗？ ”

" [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɔːdəlænd] [ɒv; əv] [juːθ] .
" Seen from the distant borderland of youth .
" 已见 从 这 遥远 边疆 的 青年 .
从遥远的青春边缘地带看去。

[feɪm] [smaɪlz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [kɪst] [haɪt] ,
Fame smiles upon us from her sun - kissed height ,
名声 微笑 之上 我们 从 她 太阳 - 亲吻 高度 ,
名望从她阳光普照的高度俯视着我们，

[bʌt; bət] [fraun] [ɪn] ['ʃædəʊz] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [gəʊl] .
But frowns in shadows when we reach the goal .
但 皱眉 在 阴影 什么时候 我们 抵达 这 目标 .
但当我们到达终点时，阴影中却浮现出愁容。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] [gəʊl] ,
Then were mine eyes fixed on that glittering goal ,
然后 是 矿 眼睛 固定的 在 那 闪闪发光 目标 ,
那时，我的目光就锁定在那闪闪发光的球门上。

[dɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [sens] — [sʌŋk] [səʊlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪz] .
Dear to all sense — sunk souls beneath the skies .
亲爱的 到 全部 感觉 — 沉没 灵魂 下面 这 天空 .
令人心生怜爱——沉入天空之下的灵魂。

[gəʊld] [tempt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɒfti] [haɪt] ,
Gold tempts the artist from the lofty height ,
金子 诱惑 这 艺术家 从 这 高远 高度 ,

黄金从高处诱惑着艺术家，

[gəʊld] [l'ɔːz] [ðə; ði] ['meɪdn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Gold lures the maiden from the arms of Love ,
金子 诱饵 这 少女 从 这 武器 的 爱 ,

黄金将少女从爱情的怀抱中引诱出来，

[gəʊld] [baɪz] [ðə; ði] [freʃ] [ɪn'dʒenjuəs] [hɑːt] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Gold buys the fresh ingenuous heart of youth ,
金子 购买 这 新鲜的 天真无邪 心 的 青年 ,

黄金能买到青春的纯真之心。

" [ænd; ənd] [gəʊld] , " [ai] [sed] , " [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['plɛʒərz] [wei] .
" And gold , " I said , " will show me Pleasure's way .
" 和 金子 , " 我 说 , " 将要 展示 我 快乐的 方式 .

“而黄金，”我说，“会指引我通往快乐的道路。”

" [bʌt; bət] [ɑː] ! [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv] [ðæt] [wei] ,
" But ah ! the soil and discord of that way ,
" 但 啊 ! 这 土壤 和 Discord 的 那 方式 ,

但是啊！那条路上的土壤和纷争，

[weə(r)] ['sævɪdʒ] [hɔːrdz] [rʌʃt] ['hedlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊl] ,
Where savage hordes rushed headlong to the goal ,
在哪里 野蛮的 成群结队 匆忙 一头扎 到 这 目标 ,

当野蛮的暴民们一头扎向终点线时，

[ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [juːθ] ,
Dead to the best impulses of their youth ,
死的 到 这 最好的 冲动 的 他们的 青年 ,

他们早已失去了年轻时最美好的冲动。

[blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æʒə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Blind to the azure beauty of the skies ;
瞎的 到 这 蔚蓝 美丽 的 这 天空 ;

对蔚蓝天空的美丽视而不见；

[dʌl] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Dulled to the voice of conscience and of love ,
迟钝 到 这 嗓音 的 良心 和 的 爱 ,

对良知和爱的声音麻木不仁，

[ðeɪ] ['wɔndə] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [truːθs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [haɪt] .
They wandered far from Truth's eternal height .
他们 漫步 远的 从 真相 永恒 高度 .

他们远离了真理永恒的高处。

[ðen] [truːθ] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [haɪt] ,
Then Truth spoke to me from that noble height ,
然后 真相 辐 到 我 从 那 高贵 高度 ,

然后，真理从那崇高的高度向我显现，

['seɪɪŋ] : " [ðaʊ] [dɪdst] [pɑːs] ['pleʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
Saying : " Thou didst pass Pleasure on the way ,
说 : " 你 迪斯特 经过 乐趣 在 这 方式 ,

说道：“你一路走来错过了快乐，

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [aɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] ,
She with the yearning eyes so full of Love ,
她 和 这 渴望 眼睛 所以 满的 的 爱 ,

她那双充满爱意的渴望的眼睛，

[huːm] [ðaʊ] [dis'dein] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːriz] [gəʊl] .
Whom thou disdained to seek for glory's goal .
谁 你 轻蔑 到 寻找 为了 荣耀的 目标 .

你所鄙视的人，却不去追求荣耀的目标。

" [tuː] ['blendɪŋ] [pɑːðz] [bɪ'niːθ] [gɑːdz] ['ɑːtʃɪŋ] [skaɪz]
" Two blending paths beneath God's arching skies
" 二 混合 路径 下面 神的 拱形 天空

“上帝穹苍之下的两条交汇之路”

[liːd] [streɪt] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] .
Lead straight to Pleasure .
带领 直的 到 乐趣 .

直达快乐。

[ɑː] , [blaɪnd] [hɑːt] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Ah , blind heart of youth ,
啊 , 瞎的 心 的 青年 ,

啊，青春的盲目之心！

[nɒt] [ʌp] [feɪmz] [haɪt] , [nɒt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [beɪs] [gɑːdz] [gəʊl] ,
Not up fame's height , not toward the base god's goal ,
不是 向上 名声 高度 , 不是 朝向 这 根据 神的 目标 ,

既没有达到名望的高度，也没有达到底层神明的目标。

[dʌθ] ['pleʒə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [bʌt; bət] - [niːθ] [kɑːm] [skaɪz]
Doth Pleasure make her way , but ' neath calm skies
确实 乐趣 制作 她 方式 , 但 - 下方 冷静的 天空

快乐会一路向前，但在平静的天空下

[weə(r)] ['djuːti] [wɔːks] [wɪð] [lʌv] [ɪn] ['endləs] [juːθ] .
Where Duty walks with Love in endless youth .
在哪里 责任 散步 和 爱 在 无尽的 青年 .

责任与爱在永恒的青春中同行。

[ðə; ði] ['ɒptɪmɪst]
The Optimist
这 乐天派

乐观主义者

[ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [bliːk] [ænd; ənd] ['sɒd(ə)n] .
The fields were bleak and sodden .
这 字段 是 苍凉 和 烂 .

田野荒凉而泥泞。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɪŋ]
Not a wing
不是 一个 翼

不是翅膀

[ɔː(r)] [nəʊt] [in'laivən] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [wʊd] ,
Or note enlivened the depressing wood ,
或者 笔记 活跃 这 沉闷 木头 ,

或者注意到它让原本沉闷的木头焕发了生机。

[ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['sʌlən] , ['stʌbən] ['snəʊdrɪft] [stʊd]
A soiled and sullen , stubborn snowdrift stood
一个 脏的 和 忧郁 , 固执的 雪堆 站立

一堆肮脏、阴沉、顽固的雪堆伫立着

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
Beside the roadway .
旁 这 道路 .

路边。

[wɪndz; waɪndz] [keɪm] ['mʌtərɪŋ]
Winds came muttering
风 来了 喃喃自语

风低声呢喃

[ɒv; əv] [stɔːrmz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪli] [stɪŋ]
Of storms to be , and brought the chilly sting
的 暴风雨 到 是 ， 和 带来 这 寒冷 蜇

暴风雨即将来临，带来刺骨的寒意。

[ɒv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] [ɪn] [ðeə(r)] [breθ] .
Of icebergs in their breath .
的 冰山 在 他们的 气息 .

他们呼吸间仿佛夹杂着冰山。

[stɔːld] ['kæt(ə)l] [muː]
Stalled cattle mooed
停滞 牛 哞哞

被困的牛哞哞叫

[fɔːθ] ['pleɪntɪv] ['pliːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [griːn] [fuːd] .
Forth plaintive pleadings for the earth's green food .
第四 哀怨 诉状 为了 这 地球的 绿色的 食物 .

为地球上的绿色食物发出恳切的请求。

[nəʊ] [gliːm] , [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
No gleam , no hint of hope in anything .
不 闪耀 ， 不 暗示 的 希望 在 任何事物 .

一丝希望的曙光都没有。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [blæŋk] [ænd; ənd] ['æʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [feɪs]
The sky was blank and ashen , like the face
这 天空 曾是 空白的 和 铁青 ， 喜欢 这 脸

天空一片空白，灰蒙蒙的，就像那张脸。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huː] [dreɪnz] [laɪfs] [kʌp] [tuː] [fɑːst] .
Of some poor wretch who drains life's cup too fast .
的 一些 贫穷的 可怜虫 WHO 排水沟 生活的 杯子 也 快速地 .

某个可怜的家伙，过早地饮尽了生命的杯盏。

[jet] , ['sweɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [flɪŋ]
Yet , swaying to and fro , as if to fling
然而 ， 摇晃 到 和 弗 ， 作为 如果 到 一扔

然而，它却摇摇晃晃，仿佛要将……

[ə'baʊt] [tʃɪld] ['neɪtʃə(r)] [ɪts] [laɪð] [ɑːmz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
About chilled Nature its lithe arms of grace ,
关于 冷藏 自然 它是 轻盈 武器 的 优雅 ，

关于寒冷的自然，它优雅的臂膀，

['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['prɒmɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntri] [blɑːst] ,
Smiling with promise in the wintry blast ,
微笑 和 承诺 在 这 冬季 爆炸 ，

在凛冽的寒风中，脸上洋溢着希望的笑容。

[ðə; ði] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['wɪləʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
The optimistic Willow spoke of spring .
这 乐观的 柳 辐 的 春天 .

乐观的柳树谈论着春天。

[ðə; ði] ['pesɪmɪst]
The Pessimist
这 悲观主义者

悲观主义者

[ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['ləʊkəst] , [lɑːst][tuː; tə] [liːf] ,

The pessimistic locust , last to leaf ,

这 悲观 刺槐 , 最后的 到 叶子 ,

悲观的蝗虫，最后长出叶子的，

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][glæd] , [stɪl] [tɔːks] [ɒv; əv] [griːf] .

Though all the world is glad , still talks of grief .

尽管 全部 这 世界 是 高兴的 , 仍然 会谈 的 悲伤 .

虽然全世界都为之欢欣鼓舞，但仍有人在谈论悲伤。

[ðə; ði] ['hæməks] [kəm'pleɪnt]

The Hammock's Complaint

这 吊床的 抱怨

吊床的抱怨

[huː] [θɪŋks] [haʊ] ['desələt] [ænd; ənd][streɪndʒ]

Who thinks how desolate and strange

WHO 思考 如何 荒凉 和 奇怪的

谁会想到这多么荒凉和怪异

[tuː; tə][ˌem 'iː][mʌst; məst] [siːm] [ðə; ði] ['ɔːtəmz] [tʃeɪndʒ] ,

To me must seem the autumn's change ,

到 我 必须 似乎 这 秋天的 改变 ,

在我看来，这一定是秋天的变化。

[wen] [haʊzd] [ɪn]['ætɪk][ɔː(r)][ɪn] [tʃest] ,

When housed in attic or in chest ,

什么时候 房屋 在 阁楼 或者 在 胸部 ,

当存放在阁楼或箱子里时，

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [gest] ,

A lonely and unwilling guest ,

一个 孤独 和 不情愿 客人 ,

一位孤独且不情愿的客人

[ai][laɪ] [θruː] [naɪts] [ɒv; əv] [bliːk] [dɪ'sembə(r)] ,

I lie through nights of bleak December ,

我 说谎 通过 夜晚 的 苍凉 十二月 ,

我躺在床上，度过十二月凄冷的夜晚，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] .

And think in silence , and remember .

和 思考 在 沉默 , 和 记住 .

静静地思考，并记住。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['hempən] ['fiːldz] , [weə(r)] [ai]

I think of hempen fields , where I

我 思考 的 麻杆 字段 , 在哪里 我

我想起了麻田，在那里我

[wʌns] [pleɪd] [wɪð] ['ɪnsekts] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] ,

Once played with insects floating by ,

一次 玩 和 昆虫 漂浮的 经过 ,

曾经和漂浮的昆虫玩耍过，

[ænd; ənd] [dʒɔi] [ə'laɪk][ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ,

And joyed alike in sun and rain ,

和 喜悦 同样 在 太阳 和 雨 ,

无论晴天还是雨天，他们都同样快乐。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [peɪn] .

Unconscious of approaching pain .

无意识 的 接近 疼痛 .

毫无察觉疼痛即将到来。

[ai] [dwel] [ə'pɒn][maɪ]['leɪtə(r)][lɒt] ,
I dwell upon my later lot ,
我 住 之上 我的 之后 很多 ,

我沉思着我后世的命运，

[weə(r)] , [swʌŋ] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'klu:dɪd] [spɒt]
Where , swung in some secluded spot
在哪里 , 摇摆 在 一些 僻 点

在某个僻静的地方荡秋千

[bɪ'twi:n] [tu:] [traɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tri:z] ,
Between two tried and trusted trees ,
之间 二 尝试 和 可信 树木 ,

在两棵久经考验的树木之间，

[ɔ:l] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] [ai] [wu:d] [ðə; ði] [bri:z] .
All summer long I wooed the breeze .
全部 夏天 长的 我 追求 这 微风 .

整个夏天我都与微风为伴。

[wɪð] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bi:] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ɒv; əv] [bɜ:d]
With song of bee and call of bird
和 歌曲 的 蜜蜂 和 称呼 的 鸟

伴着蜜蜂的鸣叫和鸟儿的啼鸣

[ænd; ənd] ['lʌvərz] ['si:krəts] [ˌəʊvər'hɜ:rd] ,
And lover's secrets overheard ,
和 恋人的 秘密 无意中听到 ,

恋人们的秘密被无意中听到了，

[ænd; ənd] [saɪt] [ænd; ənd] [sent] [ɒv; əv] ['blu:mɪŋ] ['flaʊəz] ,
And sight and scent of blooming flowers ,
和 视线 和 香味 的 盛开 花朵 ,

还有盛开鲜花的景象和香气，

[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['hæpi] ['sʌnˌlaɪts] ['aʊəz] .
To fill the happy sunlight's hours .
到 充满 这 快乐的 阳光 小时 .

为了充分利用美好的阳光时光。

[wen] ['vɜ:d(ə)nt] ['fi:ldz] [grəʊ] [beə(r)][ænd; ənd] [braʊn] ,
When verdant fields grow bare and brown ,
什么时候 葱茏 字段 生长 裸 和 棕色的 ,

当翠绿的田野变得光秃秃的，变成褐色时，

[wen] ['fɒrɪst] [li:vz] [kʌm] ['reɪnɪŋ] [daʊn] ,
When forest leaves come raining down ,
什么时候 森林 树叶 来 下雨 向下 ,

当森林的落叶如雨般飘落时，

[wen] [frɒst] [hæz; həz] ['meɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)]
When frost has mated with the weather
什么时候 霜 有 已交配 和 这 天气

当霜冻与天气交织在一起时

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɝdz] [gəʊ] [saʊθ] [tə'geðə(r)] ,
And all the birds go south together ,
和 全部 这 鸟类 去 南 一起 ,

所有的鸟儿都一起飞往南方。

[wen] ['draɪɪŋ] [bəʊts] [tɜ:n] [ʌp] [ðeə(r)] [ki:l] ,
When drying boats turn up their keels ,
什么时候 烘干 船 转动 向上 他们的 龙骨 ,

晾晒船只时，船底会竖起龙骨。

[huː] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['hæmək] [fiːlz] ?
Who wonders how the hammock feels ?
WHO 奇迹 如何 这 吊床 感觉 ?

谁想知道吊床的触感如何?

[laɪfs] ['hɑːməni]
Life's Harmonies
生活的 和声

生命的和谐

[let] [nəʊ][mæn] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊ] [nɒt] ['sɒrəʊ] ,
Let no man pray that he know not sorrow ,
让 不 男人 祈祷 那 他 知道 不是 悲哀 ,

不要让人祈求自己不会经历悲伤，

[let] [nəʊ] [səʊl] [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][peɪn] ,
Let no soul ask to be free from pain ,
让 不 灵魂 问 到 是 自由的 从 疼痛 ,

不要让任何灵魂祈求摆脱痛苦，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɔːl] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
For the gall of to - day is the sweet of to - morrow ,
为了 这 瘿 的 到 - 天 是 这 甜的 的 到 - 明天 ,

今日的苦涩，乃明日的甜蜜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənts] [lɒs] [ɪz][ðə; ði] ['laɪfˌtaɪmz] [geɪn] .
And the moment's loss is the lifetime's gain .
和 这 瞬间 损失 是 这 一生 获得 .

一时的损失，却是一生的收获。

[θruː] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌz] [ɪts] [wɜːθ] [ˌriː'dʌbl] ,
Through want of a thing does its worth redouble ,
通过 想 的 一个 事物 做 它是 值得 加倍 ,

越是缺乏某样东西，它的价值就越发凸显。

[θruː] ['hʌŋgərz] [pæŋ] [dʌz] [ðə; ði] [fiːst] ['kɒntent] ,
Through hunger's pangs does the feast content ,
通过 饥饿的 疼痛 做 这 盛宴 内容 ,

饥饿的煎熬中，盛宴才能带来满足感。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [hæz; həz] ['hɑːbə] ['trʌb(ə)l] ,
And only the heart that has harbored trouble ,
和 仅有的 这 心 那 有 藏匿 麻烦 ,

只有一颗曾藏匿烦恼的心，

[kæn; kən] ['fʊli] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [dʒɔɪ][ɪz][sent] .
Can fully rejoice when joy is sent .
能 完全 麾 什么时候 喜悦 是 发送 .

收到喜乐时，能够完全地欢欣鼓舞。

[let] [nəʊ][mæn] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪtə(r)][t'ɒnɪks]
Let no man shrink from the bitter tonics
让 不 男人 收缩 从 这 苦的 滋补品

不要畏惧苦涩的滋补品。

[ɒv; əv] [griːf] , [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [niːd] , [ænd; ənd] [straɪf] ,
Of grief , and yearning , and need , and strife ,
的 悲伤 , 和 渴望 , 和 需要 , 和 冲突 ,

悲伤、渴望、需要和纷争，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rer] [kɔːrdz] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz] ['hɑːməni] ,
For the rarest chords in the soul's harmonies ,
为了 这 最稀有 和弦 在 这 灵魂的 和声 ,

为了灵魂和声中最稀有的和弦，

[ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['maɪnə(r)] [streɪnz] [ɒv; əv][laɪf] .
Are found in the minor strains of life .
是 成立 在 这 次要的 菌株 的 生活 .

存在于生活的细微之处。

['pri:tʃɪŋ] ['vɜ:rsəs] . ['præktɪs]
Preaching vs . Practice
布道 对比 . 实践

宣讲与实践

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
It is easy to sit in the sunshine
它 是 简单的 到 坐 在 这 阳光

在阳光下坐着很容易

[ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ;
And talk to the man in the shade ;
和 讲话 到 这 男人 在 这 阴影 ;

和阴凉处的人谈谈；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [fləʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [trɪmd] [bəʊt] ,
It is easy to float in a well - trimmed boat ,
它 是 简单的 到 漂浮 在 一个 出色地 - 修剪过的 船 ,

一艘保养良好的船很容易漂浮。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['pleɪsɪz][tu:; tə] [weɪd] .
And point out the places to wade .
和 观点 出去 这 地方 到 涉水 .

并指出需要涉水的地方。

[bʌt; bət][wʌns][wi:; wi] [pɑ:s] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
But once we pass into the shadows ,
但 一次 我们 经过 进入 这 阴影 ,

但一旦我们进入阴影，

[wi:; wi]['mɜ:mə(r)][ænd; ənd] [fret] [ænd; ənd] [fraʊn] ,
We murmur and fret and frown ,
我们 低语 和 烦恼 和 皱眉 ,

我们低声抱怨、忧心忡忡、皱眉沉思，

[ænd; ənd] , ['aʊə(r)][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [wi:; wi] [ʃaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][plæŋk] ,
And , our length from the bank , we shout for a plank ,
和 , 我们的 长度 从 这 银行 , 我们 喊 为了 一个 板 ,

离岸边还有一段距离时，我们大声喊着要一块木板。

[ɔ:(r)] [θrəʊ] [ʌp]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] .
Or throw up our hands and go down .
或者 扔 向上 我们的 双手 和 去 向下 .

或者干脆举手投降。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][sɪt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ,
It is easy to sit in your carriage ,
它 是 简单的 到 坐 在 你的 运输 ,

坐在车厢里很舒服，

[ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ðə; ði][mæn][ɒn] [fʊt] ,
And counsel the man on foot ,
和 法律顾问 这 男人 在 脚 ,

并劝告那步行的人，

[bʌt; bət][get] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [jʊl] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [tɔ:k] ,
But get down and walk , and you'll change your talk ,
但 得到 向下 和 走 , 和 你会 改变 你的 讲话 ,

但如果你蹲下来走走，你的说法就会改变。

[æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][peg][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [buːt] .
As you feel the peg in your boot .
作为 你 感觉 这 钉子 在 你的 启动 .
当你感觉到靴子里的钉子时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['tɔɪlə(r)]
It is easy to tell the toiler
它 是 简单的 到 告诉 这 苦力
很容易就能看出谁是苦力。

[haʊ] [best] [hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pæk] ,
How best he can carry his pack ,
如何 最好的 他 能 携带 他的 盒 ,
他怎样才能最好地背起他的背包?

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [reɪt] [ə; eɪ] ['bɜːrdənz] [weɪt]
But no one can rate a burden's weight
但 不 一 能 速度 一个 负担 重量
但没有人能够衡量负担的重量。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Until it has been on his back .
直到 它 有 到过 在 他的 后退 .
直到它落在了他的背上。

[ðə; ði][ʌp] - [kɜːld] [maʊθ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
The up - curled mouth of pleasure ,
这 向上 - 卷曲 嘴 的 乐趣 ,
愉悦的嘴角上扬，

[kæn; kən] [preɪt] [ɒv; əv] ['sɔːroʊz] [wɜːθ] ,
Can prate of sorrow's worth ,
能 喋喋不休 的 悲伤的 值得 ,
能滔滔不绝地讲述悲伤的价值，

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪər] [lɪp] ,
But give it a sip , and a wryer lip ,
但 给 它 一个 啜饮 , 和 一个 赖尔 唇 ,
但抿一口，嘴角露出一丝嘲讽的笑意，

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] [ɒn] [ɜːθ] .
Was never made on earth .
曾是 绝不 制成 在 地球 .
它从未在地球上被制造出来。

[æn; ən][əʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [jʌŋ] [braɪd]
An Old Man To His Sleeping Young Bride
一个 老的 男人 到 他的 睡眠 年轻的 新娘
一位老人对熟睡的年轻新娘说

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][əʊld] [muːn] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['tendə(r)]
As when the old moon lighted by the tender
作为 什么时候 这 老的 月亮 照明 经过 这 投标
就像古老的月亮被温柔的光芒照亮时

[ænd; ənd]['reɪdiənt]['kres(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɪz] [siːn] ,
And radiant crescent of the new is seen ,
和 辐射状 新月 的 这 新的 是 已见 ,
崭新的光辉新月显现，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs] [sə'dʒests] [ðə; ði]['splendə(r)]
And for a moment's space suggests the splendor
和 为了 一个 瞬间 空间 建议 这 辉煌
片刻的空间暗示着辉煌

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪn][ɪts] [fʊl] [praɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][hæz; həz] [biːn] ,

Of what in its full prime it once has been ,

的 什么 在 它是 满的 主要的 它 一次 有 到过 ，

它曾经的鼎盛时期是怎样一番景象啊！

[səʊ][ɒn][maɪ] ['weɪnɪŋ] [j'iəz] [juː; jʊ][kɑːst][ðə; ði]['glɔːri]

So on my waning years you cast the glory

所以 在 我的 减弱 年 你 投掷 这 荣耀

所以在我暮年之际，你赋予我荣耀

[ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊə(r)] ;

Of youth and pleasure , for a little hour ;

的 青年 和 乐趣 ， 为了 一个 小的 小时 ；

青春与快乐，短暂的一小时；

[ænd; ənd][laɪf] [ə'gen] [siːm] [laɪk][æn; ən] [ˌʌn'red] ['stɔːri] ,

And life again seems like an unread story ,

和 生活 再次 似乎 喜欢 一个 未读 故事 ，

而生活仿佛又成了一部未读的故事。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [həʊp] [bəuθ][stɜː(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)]['paʊə(r)] .

And joy and hope both stir me with their power .

和 喜悦 和 希望 两个都 搅拌 我 和 他们的 力量 .

喜悦和希望都深深地激励着我。

[kæn; kən] ['bluːmɪŋ] [dʒuːn][biː; bi][fɒnd][ɒv; əv] [bliːk] [dɪ'sembə(r)] ?

Can blooming June be fond of bleak December ?

能 盛开 六月 是 喜爱 的 苍凉 十二月 ？

六月繁花似锦，怎会眷恋十二月萧瑟冷峻?

[ai][deə(r)][nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [hɑːt] [rɪ'plaɪ] .

I dare not wait to hear my heart reply .

我 敢 不是 等待 到 听到 我的 心 回复 .

我不敢等待内心的回应。

[ai] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [ænd; ənd][rɪ'membə(r)]

I will forget the question — and remember

我 将要 忘记 这 问题 — 和 记住

我会忘记这个问题——但会记住。

[ə'ləʊn] [ðə; ði] ['praɪsləs] [fiːst] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [aɪ] ,

Alone the priceless feast spread for mine eye ,

独自的 这 无价 盛宴 传播 为了 矿 眼睛 ，

独自一人，这无价的盛宴为我展开，

[ðæt] ['reɪdiənt][heə(r)] [ðæt] [fləʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['piləuz] ,

That radiant hair that flows across the pillows ,

那 辐射状 头发 那 流量 穿过 这 枕头 ，

那缕柔顺亮泽的秀发飘落在枕头上，

[laɪk] ['ʃɪmərɪŋ] ['sʌnbiːm] ['əʊvə(r)] [drɪfts] [ɒv; əv] [snəʊ] ;

Like shimmering sunbeams over drifts of snow ;

喜欢 闪闪发光 阳光 超过 漂移 的 雪 ；

如同阳光洒在皑皑白雪上，波光粼粼；

[ðəʊz] ['hiːvɪŋ] [brests] , [laɪk] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['biləu] ,

Those heaving breasts , like undulating billows ,

那些 起伏 乳房 ， 喜欢 起伏的 波澜 ，

那起伏的乳房，如同波涛汹涌的大海，

[huːz] ['deindʒəz][ɔː(r)] [dɪ'laɪts] [bʌt; bət] [lʌv] [kæn; kən] [nəʊ] .

Whose dangers or delights but Love can know .

谁 危险 或者 美味 但 爱 能 知道 .

只有爱才能知晓谁的危险或快乐。

[ðæt] ['krɪmz(ə)n] [maʊθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [slaɪ]['kjuːpɪd] ['bɒrəʊd]
That crimson mouth from which sly Cupid borrowed
那 赤红 嘴 从 哪个 狡猾 丘比特 借来的
那张绯红的嘴唇，狡猾的丘比特曾借用过

[ðə; ði]['pæt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [nɔː(r)] [ɑːskt] [kən'sent] ;
The pattern for his bow , nor asked consent ;
这 图案 为了 他的 弓 ， 也不 问 同意 ；
他制作弓箭的样式，也没有征求同意；

[ðæt] [smuːð] , [ʌn'rʌfld] [braʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt]['sɔrəu, 'sɔː-] —
That smooth , unruffled brow which has not sorrowed —
那 光滑的 ， 镇定自若 眉头 哪个 有 不是 悲伤的 —
那光滑、平静的额头，从未流露出悲伤——

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] ; [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][biː; bi]['kɒntent] ?
All these are mine ; should I not be content ?
全部 这些 是 矿 ； 应该 我 不是 是 内容 ？
这些都是我的，我难道不应该感到满足吗?

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['treʒəz] [maɪn] , [ɔː(r)]['əʊnli] [lent] [ˌem 'iː] ?
Yet are these treasures mine , or only lent me ?
然而 是 这些 宝藏 矿 ， 或者 仅有的 借出的 我 ？
但这些宝物是我的，还是只是借给我的?

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ðem; ðəm] [wen] [ai] [pɑːs] [ə'weɪ] ?
And who shall claim them when I pass away ?
和 WHO 将 宣称 他们 什么时候 我 经过 离开 ？
我死后，谁来认领它们?

[əʊ] , ['dʒeləs] [feɪt] , [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːment] [ˌem 'iː]
Oh , jealous Fate , to torture and torment me
哦 ， 嫉妒的 命运 ， 到 酷刑 和 折磨 我
哦，嫉妒的命运，你竟要折磨我、羞辱我。

[wɪð] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [ɪn][maɪ] [tuː] ['fliːtɪŋ] [deɪ] !
With thoughts like these in my too fleeting day !
和 想法 喜欢 这些 在 我的 也 转瞬即逝 天 ！
在这短暂的一天中，竟有如此思绪！

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ai] [geɪnd] [ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] ,
For while I gained the prize which all were seeking ,
为了 尽管 我 获得 这 奖 哪个 全部 是 寻求 ，
虽然我获得了所有人都在追求的奖赏，

[ænd; ənd] [wʌn] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kwest] ,
And won you with the ardor of my quest ,
和 韩元 你 和 这 热情 的 我的 寻求 ，
我以满腔热情赢得了你的心，

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [truːθ] [ai] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːkɪŋ] —
The bitter truth I know without your speaking —
这 苦的 真相 我 知道 没有 你的 请讲 —
无需你开口，我便知晓这残酷的真相——

[juː; jʊ]['əʊnli][let][ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][best] .
You only let me love you at the best .
你 仅有的 让 我 爱 你 在 这 最好的 .
你只允许我以你最好的状态去爱你。

[iːn] [waɪl] [ai] [liːn] [ænd; ənd] [kaʊnt] [maɪ] ['rɪtʃɪz] ['əʊvə(r)] ,
E'en while I lean and count my riches over ,
e'en 尽管 我 倾斜 和 数数 我的 财富 超过 ，
即使我倚靠着，细数我的财富，

[ænd; ənd] [vjuː] [wɪð] ['gləʊtɪŋ] [aɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪsləs] [tʃɑːms] ,
And view with gloating eyes your priceless charms ,
和 看法 和 幸灾乐祸 眼睛 你的 无价 魅力 ，

然后带着幸灾乐祸的眼神欣赏你那无价的魅力，

[ai] [nəʊ] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)] [dwel] [ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] ['lʌvə(r)]
I know somewhere there dwells the unnamed lover
我 知道 某处 那里 居住地 这 无名氏 情人

我知道，在某个地方，住着那位无名的爱人。

[huː] [jet] [ʃæl; ʃəl][klɑːsp][juː; jʊ] , ['wɪlɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Who yet shall clasp you , willing , in his arms .
WHO 然而 将 搭扣 你 ， 愿意的 ， 在 他的 武器 .

谁会心甘情愿地将你拥入怀中?

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ][hændz] [streɪ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['klʌstərɪŋ] ['tresɪz] ,
And while my hands stray through your clustering tresses ,
和 尽管 我的 双手 流浪 通过 你的 聚类 头发 ，

当我的双手轻轻滑过你蓬松的发丝时，

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [prest] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
And while my lips are pressed upon your own ,
和 尽管 我的 嘴唇 是 按下 之上 你的 自己的 ，

当我的嘴唇贴着你的嘴唇时，

[ðɪs] [ˌʌn'siːn] ['lʌvə(r)] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kə'res]
This unseen lover waits for such caresses
这 看不见 情人 等待 为了 这样的 爱抚

这位看不见的爱人正等待着这样的爱抚

[æz; əz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌŋgə] [kleɪ] [hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] ,
As my poor hungering clay has never known ,
作为 我的 贫穷的 饥饿 黏土 有 绝不 已知 ，

正如我那可怜的饥饿的泥土从未知道的那样，

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [deɪ] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['djuːti]
And when some day , between you and your duty
和 什么时候 一些 天 ， 之间 你 和 你的 责任

而有一天，在你和你的职责之间，

[ə; eɪ] [griːn] [greɪv] [laɪz] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][glæd] ,
A green grave lies , his love shall make you glad ,
一个 绿色的 严重 谎言 ， 他的 爱 将 制作 你 高兴的 ，

绿色的坟墓静静躺着，他的爱会让你感到欣慰。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['splendɪd] ['bjuːti] —
And you shall crown him with your splendid beauty —
和 你 将 王冠 他 和 你的 灿烂 美丽 —

你要用你绝世的美貌为他加冕——

[ɑː] , [gɒd] !
Ah , God !
啊 ， 上帝 ！

啊，上帝！

[ɑː] , [gɒd] !
ah , God !
啊 ， 上帝 ！

啊，上帝！

- [tɪz] [ðɪs] [wei] [men] [gəʊ][mæd] !
' tis this way men go mad !
- 的 这 方式 男人 去 疯狂的 ！

男人就是这样发疯的！

[ai][ˌeɪ 'em]
I Am
我 是

我是

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wens] [ai] [keɪm] ,
I know not whence I came ,
我 知道 不是 何处 我 来了 ，

我不知道我从何而来，

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] [ai][gəʊ] ;
I know not whither I go ;
我 知道 不是 往哪里去 我 去 ；

我不知道我要去哪里；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][stændz][klɪə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)]
But the fact stands clear that I am here
但 这 事实 站立 清除 那 我 是 这里

但事实很清楚，我在这里。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [wəʊ] .
In this world of pleasure and woe .
在 这 世界 的 乐趣 和 悲哀 .

在这个充满欢乐与悲伤的世界里。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [mɜːk] ,
And out of the mist and murk ,
和 出去 的 这 薄雾 和 黑暗 ，

从迷雾和昏暗中，

[ə'nʌðə(r)] [truːθ] [ʃaɪnz] [pleɪn] .
Another truth shines plain .
其他 真相 闪耀 清楚的 .

另一个真相昭然若揭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)]
It is in my power each day and hour
它 是 在 我的 力量 每个 天 和 小时

每一天、每一小时，这都掌握在我的手中。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts][dʒɔɪ][ɔː(r)][ɪts][peɪn] .
To add to its joy or its pain .
到 添加 到 它是 喜悦 或者 它是 疼痛 .

增加它的喜悦或痛苦。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪg'zɪsts] ,
I know that the earth exists ,
我 知道 那 这 地球 存在 ，

我知道地球存在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [waɪ] .
It is none of my business why .
它 是 没有任何 的 我的 商业 为什么 .

原因与我无关。

[ai] ['kænɒt] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
I cannot find out what it's all about ,
我 不能 寻找 出去 什么 它是 全部 关于 ，

我搞不清楚这到底是怎么回事。

[ai] [wʊd] [bʌt; bət] [weɪst] [taɪm] [tuː; tə][traɪ] .
I would but waste time to try .
我 会 但 浪费 时间 到 尝试 .

我很想尝试，但会浪费时间。

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [bri:f] , [bri:f] [θɪŋ] ,

My life is a brief , brief thing ,

我的 生活 是 一个 简短的 , 简短的 事物 ,

我的人生短暂，

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] .

I am here for a little space .

我 是 这里 为了 一个 小的 空间 .

我来这里是为了腾出一点空间。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [steɪ] [ai] [wʊd] [laɪk] , [ɪf] [ai] [meɪ] ,

And while I stay I would like , if I may ,

和 尽管 我 停留 我 会 喜欢 , 如果 我 可能 ,

在我逗留期间，如果可以的话，我想……

[tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd]['betə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

To brighten and better the place .

到 提亮 和 更好的 这 地方 .

为了让这个地方更明亮、更美好。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ai] [θɪŋk] , [wɪð] [ˌju: 'es][ɔ:l]

The trouble , I think , with us all

这 麻烦 , 我 思考 , 和 我们 全部

我认为，我们所有人的问题都出在这里。

[ɪz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [kən'si:t] .

Is the lack of a high conceit .

是 这 缺少 的 一个 高的 自负 .

缺乏自负。

[ɪf] [i:tʃ] [mæn] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][sent][tu:; tə] [ðɪs] [spɒt]

If each man thought he was sent to this spot

如果 每个 男人 想法 他 曾是 发送 到 这 点

如果每个人都认为自己是被派到这里来的

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt][mɔ:(r)] [swi:t] ,

To make it a bit more sweet ,

到 制作 它 一个 少量 更多的 甜的 ,

为了让它更甜蜜一些，

[haʊ] [su:n] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['glædn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

How soon we could gladden the world .

如何 很快 我们 可以 格拉登 这 世界 .

我们多么希望很快就能让世界感到快乐。

[haʊ] ['i:zəli] [raɪt] [ɔ:l] [rɒŋ] .

How easily right all wrong .

如何 容易地 正确的 全部 错误的 .

错得如此之容易，却又如此正确。

[ɪf] ['nəʊbədi] [ʃə:k] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [wɜ:kt]

If nobody shirked , and each one worked

如果 无人 逃避 , 和 每个 一 工作

如果每个人都不偷懒，每个人都努力工作。

[tu:; tə][help][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ə'lɒŋ] .

To help his fellows along .

到 帮助 他的 伙伴们 沿着 .

为了帮助同伴们。

[si:s] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] —

Cease wondering why you came —

停止 好奇 为什么 你 来了 —

别再纠结你为什么来了——

[stɒp] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd] [flɔːz] .
Stop looking for faults and flaws .
停止 寻找 为了 故障 和 缺陷 .

不要总是寻找缺点和不足。

[raɪz] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Rise up to - day in your pride and say ,
上升 向上 到 - 天 在 你的 自豪 和 说 ,

今天，带着你的骄傲站起来，说：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [kɔːz] !
" I am part of the First Great Cause !
" 我 是 部分 的 这 第一的 伟大的 原因 !

"我是第一伟大事业的一份子！"

[haʊ'evə(r)] [fʊl] [ðə; ði] [wɜːld]
However full the world
然而 满的 这 世界

然而，世界如此丰富多彩。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [mæn] .
There is room for an earnest man .
那里 是 房间 为了 一个 认真 男人 .

这里需要一位真诚的人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ,
It had need of me or I would not be ,
它 有 需要 的 我 或者 我 会 不是 是 ,

它需要我，否则我就不会存在。

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [plæn] .
I am here to strengthen the plan .
我 是 这里 到 加强 这 计划 .

我来这里是为了完善这个计划。

" [tuː] [naɪts]
" Two Nights
" 二 夜晚

两晚

([sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .)
(Suggested by the lives of Napoleon and Josephine .)
(建议 经过 这 生活 的 拿破仑 和 约瑟芬 .)

（灵感来源于拿破仑和约瑟芬的生平。）

[ai] .
I .
我 .

我。

[wʌn] [naɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] —
One night was full of rapture and delight —
一 夜晚 曾是 满的 的 狂喜 和 喜 —

那晚充满了狂喜和喜悦——

[ɒv; əv] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [swuːn] ['kɪsɪz] ,
Of reunited arms and swooning kisses ,
的 重聚 武器 和 晕倒 吻 ,

重逢的臂膀和令人陶醉的亲吻，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] [ænd; ənd] [ˌʌn'nʌmbəd] [blis]
And all the unnamed and unnumbered blisses
和 全部 这 无名氏 和 未编号 幸福

以及所有那些无法言喻、无法计数的幸福

[wɪtʃ] [fɒnd] [səʊlz] [faɪnd] [ɪn] [lʌv] [ɒv; əv] [lʌv] [æt; ət] [naɪt] .
Which fond souls find in love of love at night .
哪个 喜爱 灵魂 寻找 在 爱 的 爱 在 夜晚 .
哪些深情的灵魂会在夜晚找到爱情?

[hɑːt] [biːt] [wɪð] [hɑːt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [klʌŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ]
Heart beat with heart , and each clung into each
心 打 和 心 , 和 每个 紧紧抓住 进入 每个
心跳与心跳同步，彼此紧紧相依

[wɪð] ['twaɪnɪŋ] [ɑːmz] [ðæt] [dɪd] [bʌt; bət] [luːs] [ðeə(r)] [həʊld]
With twining arms that did but loose their hold
和 缠绕 武器 那 做过 但 松动的 他们的 抓住
交缠的双臂，却最终松开了。

[tuː; tə] [klɪŋ] [stɪl] ['kləuzə(r)] ; [ænd; ənd] [fɒnd] ['glɑːnsɪz] [təʊld]
To cling still closer ; and fond glances told
到 黏着 仍然 更近 ; 和 喜爱 眼神 讲述
紧紧相拥；深情的眼神诉说着

[ðiːz] [truːðz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌtə] [spiːtʃ] .
These truths for which there is no uttered speech .
这些 真相 为了 哪个 那里 是 不 说出 演讲 .
这些真理，无法用言语表达。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [swiːt] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dɪərɪŋ] [wɜːdz] ,
There was sweet laughter and endearing words ,
那里 曾是 甜的 笑声 和 可爱的 字 ,
现场充满了甜美的笑声和温馨的话语。

[meɪd] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] ,
Made broken by the kiss that could not wait ,
制成 破碎的 经过 这 吻 那 可以 不是 等待 ,
被那迫不及待的吻击垮，

[ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [saʊndz] [æz; əz] [ɒv; əv] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɝdz]
And cooing sounds as of dear little birds
和 咕咕 声音 作为 的 亲爱的 小的 鸟类
还有像可爱小鸟一样的咕咕声

[ðæt] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] [lʌv] [ænd; ənd] [wuː] [ænd; ənd] [meit] .
That in spring - time love and woo and mate .
那 在 春天 - 时间 爱 和 哇 和 伴侣 .
那是春天里的爱情、求爱和结合。

[ænd; ənd] ['læŋgwɪd] [saɪz] [ðæt] [briːðd] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['kɒntent]
And languid sighs that breathed of love's content
和 慵懒的 叹息 那 呼吸 的 爱的 内容
还有那慵懒的叹息，那是爱的满足。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː] [suːn] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] [went] .
And all too soon this night of rapture went .
和 全部 也 很快 这 夜晚 的 狂喜 去 .
而这令人陶醉的夜晚转瞬即逝。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .
二、

[wʌn] [naɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [peɪn] ,
One night was full of anguish and of pain ,
一 夜晚 曾是 满的 的 痛苦 和 的 疼痛 ,
那一夜充满了痛苦和煎熬，

[ɒv; əv] ['nɜːvləs] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['mɒkəri] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] ;
Of nerveless arms and mockery of kisses ;
的 无神经 武器 和 嘲讽 的 吻 ;

无力的双臂和嘲弄的亲吻；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [kə'res] [weə(r)] [wʌn] [sɪk] [hɑːt] ['mɪsɪz]
And those caresses where one sick heart misses
和 那些 爱抚 在哪里 一 生病的 心 错过

而那些抚慰，正是病痛之心所缺失的。

[ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɒns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kænɒt] [feɪn] .
The quick response the other cannot feign .
这 快的 回复 这 其他 不能 假装 .

这是对方无法伪装的快速反应。

[hændz] ['aɪdli] [klɑːsp, klæsp] [ænd; ənd] [ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] , [ænd; ənd] [lɒst] [həʊld] ,
Hands idly clasped and unclasped , and lost hold ,
手 闲散地 紧握 和 解开 , 和 丢失的 抓住 ,

双手漫不经心地交握又松开，最终失去控制。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'vɜːtɪd] [aɪz] , [ðæt] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
And the averted eyes , that turned away ,
和 这 避免了 眼睛 , 那 转向 离开 ,

而那些别过脸去的目光，那些移开视线的目光，

[ænd; ənd] [ɪn] [huːz] [depθs] [nəʊ] [lʌv] [nɔː(r)] ['lɒŋɪŋ] [leɪ] ,
And in whose depths no love nor longing lay ,
和 在 谁 深度 不 爱 也不 渴望 躺 ,

他的内心深处既没有爱也没有渴望，

[ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv] [ɔːl] [truːðz] [tuː] ['pleɪnli] [təʊld] .
The saddest of all truths too plainly told .
这 最悲伤的 的 全部 真相 也 显然 讲述 .

最令人悲哀的真相，说得太直白了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɔːlt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔːl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
There was salt sorrow and the gall of tears ,
那里 曾是 盐 悲哀 和 这 瘿 的 眼泪 ,

有咸涩的悲伤和泪水的苦涩，

[sʌm; səm] ['juːsləs] [wɜːdz] [ðæt] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊn] ,
Some useless words that ended in a moan ,
一些 无用 字 那 结束 在 一个 呻吟 ,

一些毫无意义的话，最后以一声呻吟结束。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌl] [dred] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ʌn'endɪŋ] [j'iəz]
And a dull dread of long unending years
和 一个 乏味的 恐惧 的 长的 无尽的 年

还有对漫长无尽岁月的隐隐恐惧

[wen] [wʌn] [mʌst; məst] [wɔːk] [fər'evə(r)] [mɔː(r)] [ə'ləʊn] .
When one must walk forever more alone .
什么时候 一 必须 走 永远 更多的 独自的 .

当一个人注定要永远孤独前行。

[diːp] ['ʃʌdərɪŋ] [saɪz] [təʊld] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [lɪps] [kʊd; kəd] [seɪ] ;
Deep shuddering sighs told more than lips could say ;
深的 颤抖 叹息 讲述 更多的 比 嘴唇 可以 说 ;

深深的、颤抖的叹息胜过千言万语；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɔː(r)] [ə'weɪ] .
And the long night of sorrow wore away .
和 这 长的 夜晚 的 悲哀 穿着 离开 .

漫长的悲伤之夜终于过去了。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Preparation
准备

准备

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [fɔːs] [ɪ'vents] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [meɪk]
We must not force events , but rather make
我们 必须 不是 力量 活动 , 但 相当 制作

我们不应强求事情发生，而应顺其自然。

[ðə; ði] [hɑːt] [sɔɪl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz]
The heart soil ready for their coming , as
这 心 土壤 准备好 为了 他们的 未来 , 作为

心田已为他们的到来做好准备，正如

[ðə; ði] [ɜːθ] [spredz] [k'ɑːpɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
The earth spreads carpets for the feet of Spring ,
这 地球 传播 地毯 为了 这 脚 的 春天 ,

大地铺开地毯，迎接春天的脚步。

[ɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['streŋθənɪŋ] ['tɒnɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒst] ,
Or , with the strengthening tonic of the frost ,
或者 , 和 这 强化 补品 的 这 霜 ,

或者，借助严寒的滋补，

[pri'pεəz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] .
Prepares for Winter .
准备 为了 冬天 .

为过冬做准备。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [dʒʊ'laɪ] [nuːn]
Should a July noon
应该 一个 七月 中午

七月正午

[bɜːst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [wɜːld]
Burst suddenly upon a frozen world
爆裂 突然 之上 一个 冷冻 世界

突然闯入一个冰封的世界

[smɔːl] [dʒɔɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] - [ðæt] [wɜːld]
Small joy would follow , even tho ' that world
小的 喜悦 会 跟随 , 甚至 虽然 - 那 世界

即使身处那个世界，也会有小小的喜悦随之而来。

[wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
Were longing for the Summer .
是 渴望 为了 这 夏天 .

我们渴望夏天到来。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [stɪŋ]
Should the sting
应该 这 蜇

如果被蜇伤

[ɒv; əv] [ʃɑːp] [dɪ'sembə(r)] [pɪəs] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
Of sharp December pierce the heart of June ,
的 锋利的 十二月 刺穿 这 心 的 六月 ,

十二月的凛冽寒风刺穿六月的心脏，

[wɒt] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] [wʊd] [ɪn'sjuː] !
What death and devastation would ensue !
什么 死亡 和 毁灭 会 随之而来 !

将会造成多么惨重的死亡和破坏啊！

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [plænd] .
All things are planned .
全部 事物 是 计划 .

一切都在计划之中。

[ðə; ði][məʊst][mə'dʒestɪk] [sfɪə(r)]
The most majestic sphere
这 最多 雄伟 领域

最雄伟的球体

[ðæt] [hwəːl] [θruː] [speɪs] [ɪz] ['gʌvənd] [ænd; ənd] [kən'trəʊld]
That whirls through space is governed and controlled
那 旋转 通过 空间 是 受统治 和 受控

在太空中旋转的物体受到支配和控制。

[baɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs]
By supreme law , as is the blade of grass
经过 最高 法律 , 作为 是 这 刀刃 的 草

根据最高法则，如同草叶一般。

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
Which through the bursting bosom of the earth
哪个 通过 这 爆发 怀 的 这 地球

透过地球爆裂的胸膛

[kriːps] [ʌp][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [lait] .
Creeps up to kiss the light .
令人毛骨悚然向上 到 吻 这 光 .

悄悄靠近，亲吻光芒。

[pɔː(r); pʊə(r)]['pjuːni][mæn]
Poor puny man
贫穷的 弱小 男人

可怜的小矮人

[ə'ləʊn] [dʌθ] [straɪv] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs]
Alone doth strive and battle with the Force
独自的 确实 努力 和 战斗 和 这 力量

唯有他独自与原力搏斗。

[wɪtʃ] [ruːlz] [ɔːl][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɜːld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn]
Which rules all lives and worlds , and he alone
哪个 规则 全部 生活 和 世界 , 和 他 独自的

唯有祂主宰一切生命和世界。

[dɪ'mɑːndz] [ɪ'fekt] [bɪ'fɔː(r)] [prə'djuːsɪŋ] [kɔːz] .
Demands effect before producing cause .
需求 影响 前 生产 原因 .

先求结果后求原因。

[haʊ] [veɪn][ðə; ði][həʊp] !
How vain the hope !
如何 徒劳 这 希望 !

希望多么渺茫！

[wiː; wi] ['kænɒt] ['hɑːvɪst] [dʒɔɪ]
We cannot harvest joy
我们 不能 收成 喜悦

我们无法收获快乐

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [səʊ] [ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd] [gɒd] [ə'ləʊn]
Until we sow the seed , and God alone
直到 我们 母猪 这 种子 , 和 上帝 独自的

直到我们播下种子，唯有上帝。

[nəʊz] [wen] [ðæt] [siːd] [hæz; həz] ['raipən] .
Knows when that seed has ripened .
知道 什么时候 那 种子 有 成熟的 .

它知道种子何时成熟。

[ɒft] [wiː; wi] [stænd]
Oft we stand
经常 我们 站立

我们常常站着

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['bruːdɪŋ] [aɪz]
And watch the ground with anxious brooding eyes
和 手表 这 地面 和 焦虑的 沉思 眼睛

用焦虑而忧郁的眼神注视着地面。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊ] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] [jiːld] ,
Complaining of the slow unfruitful yield ,
抱怨 的 这 慢的 毫无成果 屈服 ,

抱怨收成缓慢而无果，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz]
Not knowing that the shadow of ourselves
不是 会心 那 这 阴影 的 我们自己

我们并不知道，我们自身的影子。

[kiːps] [ɒf] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [dɪ'leɪz] [rɪ'zʌlt] .
Keeps off the sunlight and delays result .
保持 离开 这 阳光 和 延误 结果 .

避免阳光直射，延缓结果。

['sʌmtaɪmz] ['aʊə(r)] [fɪəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)]
Sometimes our fierce impatience of desire
有时 我们的 凶猛的 不耐烦 的 欲望

有时我们对欲望的强烈不耐烦

[dʌθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌltri] [meɪ] [fɔːs] ['tendə(r)] [ʃuːts]
Doth like a sultry May force tender shoots
确实 喜欢 一个 闷热 可能 力量 投标 芽

像闷热的五月一样，催生嫩芽

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡斯特及其他诗歌。(Custer, and Other Poems.)
第4/6页

[ɒv; əv][hɑːf] - [fɔːmd] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ʌn'ʃeɪpt] [ɪ'vents]
Of half - formed pleasures and unshaped events
的 一半 - 形成 快乐 和 未成形 活动

半成形的快乐和未成形的事件

[tuː; tə]['raɪpən] [ˌpremə'tʃʊəli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [riːp]
To ripen prematurely , and we reap
到 熟 过早 , 和 我们 收割

过早成熟，我们便收割。

[bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ɔː(r)][wiː; wi][rɒt][ðə; ði][dʒɜːrmz]
But disappointment ; or we rot the germs
但 失望 ; 或者 我们 腐烂 这 细菌

但令人失望；或者我们让细菌腐烂

[wɪð] ['braɪni] [tɪəz] [eə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] .
With briny tears ere they have time to grow .
和 咸的 眼泪 埃雷 他们 有 时间 到 生长 .

泪水咸涩，还没来得及长大。

[waɪl] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] ['maɪti] ['plænɪts] [daɪ]
While stars are born and mighty planets die
尽管 明星 是 出生 和 强大的 行星 死

当恒星诞生，当强大的行星消亡

[ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [k'ɒmɪts] [skɔːtʃ] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [speɪs]
And hissing comets scorch the brow of space
和 嘶嘶声 彗星 烧焦 这 眉头 的 空间

嘶嘶作响的彗星灼烧着太空的边缘。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [kiːps] [ɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kɑːm] .
The Universe keeps its eternal calm .
这 宇宙 保持 它是 永恒 冷静的 .

宇宙保持着永恒的平静。

[θruː] ['peɪʃ(ə)nt][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [jɪə(r)] [ɒn] [jɪə(r)] ,
Through patient preparation , year on year ,
通过 病人 准备 , 年 在 年 ,

通过耐心细致的准备，年复一年，

[ðə; ði] [ɜːθ] [in'djuə] [ðə; ði]['træveɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
The earth endures the travail of the Spring
这 地球 持续 这 劳作 的 这 春天

大地承受着春天的苦难

[ænd; ənd] ['wɪntərz] [ˌdesə'leɪʃn] .
And Winter's desolation .
和 冬天的 荒凉 .

还有冬日的荒凉。

[səʊ]['aʊə(r)] [səʊlz]
So our souls
所以 我们的 灵魂

所以，我们的灵魂也是如此。

[ɪn][grænd] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [lɔː]
In grand submission to a higher law
在 盛大 提交 到 一个 更高 法律

完全服从更高的法律

[ʃʊd; ʃəd] [muːv] [sə'riːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [il] [ɒv; əv][laɪf] ,
Should move serene through all the ills of life ,
应该 移动 安详 通过 全部 这 疾病 的 生活 ，

应该平静地面对生活中的一切苦难。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [mɑːskt] [dʒɔɪz] .
Believing them masked joys .
相信 他们 戴面具 喜悦 .

相信他们，他们戴着面具，脸上带着喜悦。

['kʌstə(r)]
Custer
卡斯特

卡斯特

[bʊk] [fɜːst] .
BOOK FIRST .
书 第一的 .

请先预订。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɔːl]['vælə(r)][daɪd] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [trɔɪ] .
All valor died not on the plains of Troy .
全部 勇气 死亡 不是 在 这 平原 的 特洛伊 .

并非所有英勇都消逝在特洛伊平原上。

[ə'weɪk] , [maɪ] [mjuːz] , [ə'weɪk] !
Awake , my Muse , awake !
醒 ， 我的 沉思 ， 醒 ！

醒来吧，我的缪斯，醒来吧！

[biː; bi] [ðaɪn] [ðə; ði][dʒɔɪ]
be thine the joy
是 你的 这 喜悦

愿喜乐归于你

[tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv] [diːdz] [æz; əz] ['dɔːntləs] [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv]
To sing of deeds as dauntless and as brave
到 唱歌 的 契约 作为 无畏 和 作为 勇敢的

歌颂那些无畏而勇敢的事迹

[æz; əz] [ɛə] [lent] ['lʌstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [greɪv] .
As e'er lent luster to a warrior's grave .
作为 曾经 借出的 光泽 到 一个 战士们 严重 .

如同往常一样，为战士的坟墓增添光彩。

[sɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]['səʊldʒə(r)] , ['nəʊblə][mæn] ,
Sing of that noble soldier , nobler man ,
唱歌 的 那 高贵 士兵 ， 更高贵 男人 ，

歌颂那位高贵的士兵，那位更高贵的人，

[dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ə'merɪkən] .
Dear to the heart of each American .
亲爱的 到 这 心 的 每个 美国人 .

深受每个美国人的喜爱。

[saʊnd] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [preɪz] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] ['lɪsənɪŋ] [siː] —
Sound forth his praise from sea to listening sea —
声音 前进 他的 称赞 从 海 到 聆听 海 —

将他的赞美之声传遍整个海洋——

[griːs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kɪliːz] [kleɪmd] , [ɪ'mɔːt(ə)l] ['kʌstə(r)] , [wiː; wi] .
Greece her Achilles claimed , immortal Custer , we .
希腊 她 阿喀琉斯 声称 , 不朽 卡斯特 , 我们 .

希腊称她为阿喀琉斯，不朽的卡斯特，我们。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪn'trepɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːrθs] ['hɪərəʊz] [naʊ] [æz; əz] [wen]
Intrepid are earth's heroes now as when
强悍 是 地球的 英雄 现在 作为 什么时候

勇敢者如今是地球的英雄，正如过去一样。

[ðə; ði] [gɒdz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [streŋθ] [wɪð] [men] .
The gods came down to measure strength with men .
这 神 来了 向下 到 措施 力量 和 男人 .

众神降临人间，与凡人比试力量。

[let] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)n] [ɔː(r)] [let] ['djuːti] [kɔːl] ,
Let danger threaten or let duty call ,
让 危险 威胁 或者 让 责任 称呼 ,

任由危险威胁，还是服从职责召唤，

[ænd; ənd] [self] [sə'rendə] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] ;
And self surrenders to the needs of all ;
和 自己 投降 到 这 需求 的 全部 ;

并且将自我奉献给所有人的需求；

[in'kəː] [vɑːst] ['perilz] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [seɪv] [ðəʊz] [dɪə(r)] ,
Incurs vast perils , or , to save those dear ,
产生 广阔的 危险 , 或者 , 到 节省 那些 亲爱的 ,

冒着巨大的风险，或者，为了拯救所爱之人，

[im'breis] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [saɪ] [ɔː(r)] [teə(r); tɪə] .
Embraces death without one sigh or tear .
拥抱 死亡 没有 一 叹 或者 撕 .

坦然接受死亡，没有一丝叹息，也没有一滴眼泪。

[laɪfs] ['mɑːtəz] [stɪl] [ðə; ði] ['endləs] ['drɑːmə] [pleɪ]
Life's martyrs still the endless drama play
生活的 殉道者 仍然 这 无尽的 戏剧 玩

人生的殉道者们仍在上演着无休止的戏剧。

[ðəʊ] [nəʊ] [greɪt] ['həʊmə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [ðeə(r)] [wɜːθ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Though no great Homer lives to chant their worth to - day .
尽管 不 伟大的 荷马 生活 到 呗 他们的 值得 到 - 天 .

虽然如今已没有伟大的荷马歌颂他们的价值。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] , [huː] [wʊd] [lɪst] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] ,
And if he chanted , who would list his songs ,
和 如果 他 吟诵 , WHO 会 列表 他的 歌曲 ,

如果他吟唱圣歌，谁又能列举出他的歌名呢?

[səʊ] ['hʌrid] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [gəʊld] - [siːkɪŋ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ?
So hurried now the world's gold - seeking throngs ?
所以 慌忙 现在 这 世界的 金子 - 寻求 人群 ?

现在全世界的淘金者都这么匆忙吗?

[ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl] ['saɪləns] ['mænt(ə)l] ['maɪti] [diːdz] ?
And yet shall silence mantle mighty deeds ?
和 然而 将 沉默 地幔 强大的 契约 ?

沉默能否掩盖伟大的功绩?

[ə'weɪk] , [dɪə(r)] [mjuːz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðəʊ] [nəʊ] [ɪə(r)] [hiːd] !
Awake , dear Muse , and sing though no ear heeds !
醒 , 亲爱的 沉思 , 和 唱歌 尽管 不 耳朵 注意 !

醒来吧，亲爱的缪斯，即使无人倾听，也要歌唱!

[ɪk'stəʊl] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] , [ænd; ənd] [bɪ'məʊn] [ðə; ði] [end]
Extol the triumphs , and bemoan the end
赞美 这 胜利 , 和 哀叹 这 结尾

颂扬辉煌，哀叹终结。

[ɒv; əv] [ðæt] [truː] ['hɪərəʊ] , ['lʌvə(r)] , [sʌn] [ænd; ənd] [frend]
Of that true hero , lover , son and friend
的 那 真的 英雄 , 情人 , 儿子 和 朋友

那位真正的英雄、爱人、儿子和朋友

[huːz] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] —
Whose faithful heart in his last choice was shown —
谁 忠实 心 在 他的 最后的 选择 曾是 所示 —

他最后的选择展现了他忠诚的心——

[deθ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [dɪə(r)] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [flaɪt] [ə'ləʊn] .
Death with the comrades dear , refusing flight alone .
死亡 和 这 同志们 亲爱的 , 拒绝 航班 独自的 .

与亲爱的战友一同赴死，拒绝独自逃亡。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [straɪf]
He who was born for battle and for strife
他 WHO 曾是 出生 为了 战斗 和 为了 冲突

他生来就是为了战斗和冲突

[laɪk] [sʌm; səm] [keɪdʒd] ['iːg(ə)l] [frets] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [laɪf] ;
Like some caged eagle frets in peaceful life ;
喜欢 一些 笼中 鹰 琴格 在 和平 生活 ;

就像笼中雄鹰在平静的生活中焦躁不安;

[səʊ] ['kʌstə(r)] ['fretɪd] [wen] [dɪ'teɪnd] [ə'fɑː(r)]
So Custer fretted when detained afar
所以 卡斯特 有格纹的 什么时候 被拘留 远方

因此，卡斯特被远距离拘留时忧心忡忡。

[frɒm; frəm] [siːnz] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
From scenes of stirring action and of war .
从 场景 的 搅拌 行动 和 的 战争 .

从激动人心的动作和战争场景中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['iːg(ə)l] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
And as the captive eagle in delight ,
和 作为 这 俘虏 鹰 在 喜 ,

就像被俘的雄鹰欣喜若狂一样,

[wen] ['friːdəm] ['ɒfəz] , [pluːmz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt]
When freedom offers , plumes himself for flight
什么时候 自由 优惠 , 羽流 他自己 为了 航班

当自由来临，他便振翅高飞。

[ænd; ənd] [sɔːrz] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] [klaʊdz] [ɒn] [haɪ] ,
And soars away to thunder clouds on high ,
和 翱翔 离开 到 雷 云 在 高的 ,

然后翱翔而去，飞向高空的雷云，

[wɪð] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [waɪld] [ɪg'zʌltənt] [kraɪ] .
With palpitating wings and wild exultant cry .
和 心悸 翅膀 和 荒野 眉飞色舞 哭 .

翅膀拍动，发出狂野欢快的叫声。

[viː] .
V .
V .

五、

[səʊ] ['laɪən] - [hɑːtɪd] ['kʌstə(r)] [spræŋ] [tuː; tə] [ɑːmz] ,
So lion - hearted Custer sprang to arms ,
所以 狮子 - 心地 卡斯特 弹簧 到 武器 ,

于是，英勇无畏的卡斯特拿起武器，

[ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkts] [laʊd] [ə'lɑːmz] .
And gloried in the conflict's loud alarms .
和 光荣的 在 这 冲突的 大声 警报 .

他们还沉浸在冲突的喧嚣警报声中。

[bʌt; bət] [wʌn] [dɑːk] ['ʃædəʊ] ['mɑːd] [hɪz; ɪz] ['baʊndɪŋ] [dʒɔɪ] ;
But one dark shadow marred his bounding joy ;
但 一 黑暗的 阴影 受损 他的 边界 喜悦 ;

但一道阴影破坏了他无比的喜悦；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
And then the soldier vanished , and the boy ,
和 然后 这 士兵 消失了 , 和 这 男生 ,

然后士兵消失了，男孩也消失了。

[ðə; ði] ['tendə(r)] [sʌn] , [klʌŋ] [kləʊz] , [wɪð] ['sɒbɪŋ] [breθ] ,
The tender son , clung close , with sobbing breath ,
这 投标 儿子 , 紧紧抓住 关闭 , 和 啜泣 气息 ,

温柔的儿子紧紧依偎着母亲，抽泣着喘息着。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [huːm] [iːtʃ] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] [deθ] ;
To her from whom each parting was new death ;
到 她 从 谁 每个 离别 曾是 新的 死亡 ;

对她而言，每一次离别都如同一次新的死亡；

[ðæt] ['mʌðə(r)] [huː] [laɪk] ['gɔdis] [ɒv; əv] [əʊld] ,
That mother who like goddesses of old ,
那 母亲 WHO 喜欢 女神们 的 老的 ,

那位如同古代女神般的母亲，

[geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪti] [mɑːz] , [θriː] ['wɒrɪəz] [breɪv] [ænd; ənd] [bəʊld] ,
Gave to the mighty Mars , three warriors brave and bold ,
给予 到 这 强大的 火星 , 三 战士 勇敢的 和 大胆的 ,

献给强大的战神玛尔斯，三位勇敢无畏的战士，

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[jet] [huː] , [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] ['mɑːʃ(ə)l] [deɪmz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Yet who , unlike those martial dames of yore ,
然而 WHO , 与此不同 那些 武术 女士们 的 昔时 ,

然而，与昔日那些英勇善战的女战士不同，

[gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɔː(r)] .
Grew pale and shuddered at the sight of gore .
成长 苍白 和 颤抖 在 这 视线 的 血块 .

看到血腥的场面，他脸色苍白，浑身颤抖。

[ə; eɪ]['frædʒaɪl] ['biːɪŋ] , [bɔːn] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [hɑːθ] ,
A fragile being , born to grace the hearth ,
一个 脆弱的 存在 , 出生 到 优雅 这 炉 ,

一个娇弱的生命，生来就是为了装点炉火。

[ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ][ðə; ði]['kɒnflɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
Untroubled by the conflicts of the earth .
平静无波 经过 这 冲突 的 这 地球 .

不受世间纷争的困扰。

[sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [dʌv] [huː] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [jʌŋ] ['iːglət] , [mait] ,
Some gentle dove who reared young eaglets , might ,
一些 温和的 鸽子 WHO 饲养 年轻的 幼鹰 , 可能 ,

一些性情温和、抚育幼鹰的鸽子，或许……

[ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðəʊz] [bəʊld] ['bɜːdlɪŋ] [teɪk] [ðeə(r)] [flaɪt] ,
In watching those bold birdlings take their flight ,
在 观看 那些 大胆的 雏鸟 拿 他们的 航班 ,

看着那些大胆的小鸟展翅飞翔，

[fiːl] [wɒt] [ðæt] ['mʌðə(r)] [felt] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]
Feel what that mother felt who saw her sons
感觉 什么 那 母亲 毛毡 WHO 锯 她 儿子们

感受一下那位母亲看到自己儿子时的感受吧。

[rʌʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] , [tuː; tə] [feɪs] [deθ] - ['diːlɪŋ] [gʌnz] .
Rush from her loving arms , to face death - dealing guns .
匆忙 从 她 爱 武器 , 到 脸 死亡 - 处理 枪支 .

从她温暖的怀抱中挣脱，去面对致命的枪炮。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[bʌt; bət][eə(r)] [ðaɪ] ['laɪə(r)][ɪz] [strʌŋ] [tuː; tə]['mɑːʃ(ə)l] [streɪnz]
But ere thy lyre is strung to martial strains
但 埃雷 你的 竖琴 是 串 到 武术 菌株

但你的竖琴尚未奏响战歌

[ɒv; əv] [w'ɔːz] [wɪtʃ] [sent] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['or] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
Of wars which sent our hero o'er the plains ,
的 战争 哪个 发送 我们的 英雄 超过 这 平原 ,

那些将我们的英雄送上平原的战争，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['saɪprəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɒrəl, 'lɔː-] [braʊ] ,
To add the cypress to his laureled brow ,
到 添加 这 柏 到 他的 桂冠 眉头 ,

为了将柏树添加到他额头的桂冠上，

[biː; bi] [breɪv] , [maɪ] [mjuːz] , [ænd; ənd] [dɑːkə] [truːðz] [ə'vaʊ] .
Be brave , my Muse , and darker truths avow .
是 勇敢的 , 我的 沉思 , 和 较暗 真相 承认 .

勇敢些吧，我的缪斯，坦然面对那些更黑暗的真相。

[let] ['dʒʌstɪs][ɑːsk][ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ðaɪ] [sɔːŋz] ,
Let Justice ask a preface to thy songs ,
让 正义 问 一个 前言 到 你的 歌曲 ,

让正义为你的歌谣作序吧，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [kraɪmz][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ] ;
Before the Indian's crimes declare his wrongs ;
前 这 印度人的 犯罪 宣布 他的 错误 ;

在印第安人的罪行昭告天下之前；

[bɪ'fɔː(r)] [ɪ'fekts] , [weər'ɪn] [ɔːl] ['hɔrə] [blend] ,
Before effects , wherein all horrors blend ,
前 效果 , 其中 全部 恐怖 混合 ,

在各种恐怖元素融合之前，

[dɪ'kleə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [kɔːz] , [pri'kɜːsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][end] .
Declare the shameful cause , precursor of the end .
宣布 这 可耻 原因 , 前体 的 这 结尾 .

揭露可耻的起因，这是末日的前兆。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[wen] [fɜːst] [ðɪs] [sɔɪl][ðə; ði] [greɪt] [kə'lʌmbəs] [trɒd] ,
When first this soil the great Columbus trod ,
什么时候第一的 这 土壤 这 伟大的 哥伦布 践踏 ,

当伟大的哥伦布第一次踏上这片土地时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [laɪk][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd]
He was less like the image of his God
他 曾是 较少的 喜欢 这 图像 的 他的 上帝

他越来越不像他所信仰的神了。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn'dʒenjuəs] [səʊlz] , [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ][ɑːt] ,
Than those ingenuous souls , unspoiled by art ,
比 那些 天真无邪 灵魂 , 未受破坏的 经过 艺术 ,

比那些未经艺术玷污的纯真灵魂更甚，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə]['mʌðə(r)] ['neɪtʃərz] [hɑːt] ;
Who lived so near to Mother Nature's heart ;
WHO 居住地 所以 靠近 到 母亲 自然的 心 ;

谁曾如此亲近大自然?

[ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [weɪv] ,
Those simple children of the wood and wave ,
那些 简单的 孩子们 的 这 木头 和 海浪 ,

那些在树林和波浪中嬉戏的纯朴孩童，

[æz; əz][fræŋk][æz; əz] ['trʌstɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [truː] [æz; əz] [breɪv] ;
As frank as trusting , and as true as brave ;
作为 坦率 作为 信任 , 和 作为 真的 作为 勇敢的 ;

既坦率又信任他人，既真诚又勇敢；

['sævɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wen] [ɒn][sʌm; səm]['hɒstaɪl] [reɪd]
Savage they were , when on some hostile raid
野蛮的 他们 是 , 什么时候 在 一些 敌对的 袭击

他们在一次敌对袭击中非常残暴

([fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi][səʊ] [haɪ] , [huːm] [wɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [dɪ'greɪd] ?)
(For where is he so high , whom war does not degrade ?)
(为了 在哪里 是 他 所以 高的 , 谁 战争 做 不是 降级 ?)

（祂究竟高贵到哪里去，连战争都无法贬低祂？）

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[bʌt; bət] [dɑːk] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊdz] ['ʃeɪmləs] [ʃeɪm]
But dark deceit and falsehood's shameless shame
但 黑暗的 欺骗 和 谎言的 不要脸 耻辱

但黑暗的欺骗和谎言却有着无耻的耻辱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [keɪm] .
They had not learned , until the white man came .
他们 有 不是 学习 , 直到 这 白色的 男人 来了 .

直到白人到来，他们才明白这一点。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['dɛvəlz] [dʒɔɪ]
He taught them , too , the lurking devil's joy
他 教授 他们 , 也 , 这 潜伏 魔鬼的 喜悦

他也教导了他们，潜伏的魔鬼的喜悦

[ɪn] ['lɪkwɪd] [laɪz] , [ðæt] [lʊə(r)] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
In liquid lies , that lure but to destroy .
在 液体 谎言 , 那 饵 但 到 破坏 .

谎言如液体般诱人，却只为毁灭。

[wɪð] ['waɪli] [wɜːdz] , [æz; əz] [fɔːls] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] ,
With wily words , as false as they were sweet ,
和 狡猾的 字 , 作为 错误的 作为 他们 是 甜的 ,

用狡猾的言辞，既虚假又甜美，

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [snɛə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [fiːt] ;
He spread his snares for unsuspecting feet ;
他 传播 他的 陷阱 为了 毫无戒心的 脚 ;

他设下陷阱，引诱毫无防备的人们；

[peɪd] [truːθ] [wɪð] [gaɪl] , [ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst]
Paid truth with guile , and trampled in the dust
有薪酬的 真相 和 诡计 , 和 践踏 在 这 灰尘

用诡计换取真相，最终被践踏在尘埃中。

[ðeə(r)] ['dʒent(ə)l] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [trʌst] .
Their gentle childlike faith and unaffected trust .
他们的 温和的 孩子气 信仰 和 不受影响 相信 .

他们纯真如孩童般的信仰和毫不矫饰的信任。

[eks] .
X .
X .

X.

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] [kɪŋz] [ænd; ənd] [neiv]
And for the sport of idle kings and knaves
和 为了 这 运动 的 闲置的 国王 和 无赖

而对于游手好闲的国王和恶棍来说，这是一种消遣。

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['greɪtə(r)] ['nəʊblmən] , [meɪd] [sleɪvz] .
Of Nature's greater noblemen , made slaves .
的 自然的 更大的 贵族 , 制成 奴隶 .

自然界最伟大的贵族，沦为奴隶。

[ə'læs] , [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [wen] [ðə; ði] [rɒŋd] ['ɪndiən] [nəʊz]
Alas , the hour , when the wronged Indian knows
唉 , 这 小时 , 什么时候 这 冤枉 印度 知道

唉，受冤屈的印度人终会知晓那一刻。

[hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] ['benifæktə] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][fəʊz] .
His seeming benefactors are but foes .
他的 似乎 恩人 是 但 敌人 .

他表面上的恩人其实是敌人。

[hɪz; ɪz]['kɪnzmən] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lændz] [pə'zest] ,
His kinsmen kidnapped and his lands possessed ,
他的 亲属 被绑架 和 他的 土地 拥有 ,

他的亲人被绑架，他的土地被夺走，

[ðə; ði]['diːmən] [wəʊk] [ɪn] [ðæt] [ˌʌn'tjuːtəd] [brest] .
The demon woke in that untutored breast .
这 恶魔 觉醒 在 那 未经训练的 胸部 .

恶魔在那未经驯服的胸膛里苏醒了。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv] [rəʊld] [ə'pɒn][ðeə(r)] [wei] —
Four hundred years have rolled upon their way —
四 百 年 有 滚动 之上 他们的 方式 —

四百年光阴荏苒——

[ðə; ði] ['ruːθləs] ['diːmən] [ruːlz] [ðə; ði] [red] [mæn][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
The ruthless demon rules the red man to this day .
这 无情 恶魔 规则 这 红色的 男人 到 这 天 .

残暴的恶魔至今仍然统治着红衣人。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ðæt] [grænd]
If , in the morning of success , that grand
如果 , 在 这 早晨 的 成功 , 那 盛大

如果，在成功的清晨，那场盛大的

[ɪn'vɪnsəb(ə)l][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd]
Invincible discoverer of our land
无敌 发现者 的 我们的 土地

我们土地的无敌发现者

[hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [lɒdʒ] [ɔː(r)]['wɪgwæm] ['desələt]
Had made no lodge or wigwam desolate
有 制成 不 小屋 或者 圆锥形帐篷 荒凉

没有搭建任何简陋的小屋或帐篷

[tuː; tə] ['kæri] ['trəufiz] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ;
To carry trophies to the proud and great ;
到 携带 奖杯 到 这 自豪的 和 伟大的 ;

为骄傲而伟大的人们带去奖杯；

[ɪf] [ɒn]['aʊə(r)] ['hɪstəriz] [peɪdʒ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [blɒt]
If on our history's page there were no blot
如果 在 我们的 历史的 页 那里 是 不 印迹

如果我们的历史页面上没有污点

[left] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl]['ræpaɪn][ɒv; əv]['kæbət] ,
Left by the cruel rapine of Cabot ,
左边 经过 这 残忍的 掠夺 的 卡伯特 ,

被卡伯特残酷掠夺所遗弃

[ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['hʌdsən] , [deə(r)][wiː; wi] [kleɪm]
Of Verrazin , and Hudson , dare we claim
的 - , 和 哈德逊 , 敢 我们 宣称

我们敢说，关于韦拉赞和哈德逊，我们能说

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] , [tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ?
The Indian of the plains , to - day had been the same ?
这 印度 的 这 平原 , 到 - 天 有 到过 这 相同的 ?

如今平原上的印第安人，还是原来的印第安人吗?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [briːf] [ɪg'zɪstəns] , [nɒt] [ə'ləʊn]
For in this brief existence , not alone
为了 在 这 简短的 存在 , 不是 独自的

在这短暂的生命中，不仅如此

[duː; də] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['gæðə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)] [hændz] [hæv; həv] [səʊn] ,
Do our lives gather what our hands have sown ,
做 我们的 生活 收集 什么 我们的 双手 有 播种 ,

我们的生活是否收获了我们双手播下的种子?

[bʌt; bət] [wiː; wi] [riːp] , [tuː] , [wɒt] ['ʌðə(r)z] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
But we reap , too , what others long ago
但 我们 收割 , 也 , 什么 其他的 长的 前

但我们也要承受前人很久以前造成的后果。

[s'əʊd] , ['keələs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːvist] [ðæt] [mait] [grəʊ] .
Sowed , careless of the harvests that might grow .
播种 , 粗心 的 这 收获 那 可能 生长 .

播种，不计后果。

[ðʌs] ['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['hjuːmən] [səʊlz]
Thus hour by hour the humblest human souls
因此 小时 经过 小时 这 最谦逊的 人类 灵魂

就这样，时时刻刻，最卑微的人类灵魂

[ɪn'skraɪb] [ɪn] ['saɪfə(r)] [ɒn] [ʌn'endɪŋ] [skrəʊlz] ,
Inscribe in cipher on unending scrolls ,
题 在 密码 在 无尽的 卷轴 ,

在无尽的卷轴上用密码铭刻，

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] ;
The history of nations yet to be ;
这 历史 的 国家 然而 到 是 ;

尚未诞生的国家的历史；

[ɪn'saɪt] [fɪəs] ['blʌdi] [w'ɔːz] , [tuː; tə] [reɪdʒ] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
Incite fierce bloody wars , to rage from sea to sea ,
煽动 凶猛的 血腥 战争 , 到 愤怒 从 海 到 海 ,

煽动残酷血腥的战争，让战火从海洋蔓延到海洋。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ɔː(r)] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [piːs] .
Or pave the way to peace .
或者 铺平 这 方式 到 和平 .

或者为和平铺平道路。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pɑːst] ,
There is no past ,
那里 是 不 过去的 ,

没有过去，

[səʊ] ['deθləs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'vents] — [rɪ'zʌlts] [səʊ][vɑːst] .
So deathless are events — results so vast .
所以 永生 是 活动 — 结果 所以 广阔的 .

事件永不消逝——其影响如此深远。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [straɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ækt][ɔː(r)]['aʊə(r)]
And he who strives to make one act or hour
和 他 WHO 努力 到 制作 一 行为 或者 小时

而那些努力在一小时内完成一件事情的人

[stænd] ['seprət] [ænd; ənd][ə'ləʊn] , [niːdz] [fɜːst][ðə; ði]['paʊə(r)]
Stand separate and alone , needs first the power
站立 分离 和 独自的 , 需求 第一的 这 力量

独立自主，首先需要权力

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪv] [ænd; ənd] [seɪ] ,
To look upon the breaking wave and say ,
到 看 之上 这 打破 海浪 和 说 ,

望着破碎的浪花，说道：

" [ðiːz] [drɒps][wɜː(r); wə(r)] ['bʊzəmd] [baɪ][ə; eɪ][klaʊd][tuː; tə] - [deɪ] ,
" These drops were bosomed by a cloud to - day ,
" 这些 滴 是 丐 经过 一个 云 到 - 天 ,

“今天这些雨滴被云层笼罩着。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [frɒm; frəm][fɑː(r)][mɪd] - ['əʊʃənz] [krest][wɜː(r); wə(r)][sent] .
And those from far mid - ocean's crest were sent .
和 那些 从 远的 中 - 海洋的 波峰 是 发送 .

而那些来自遥远大洋顶峰的人则被派了过去。

" [səʊ]['fjuːtʃə(r)] , ['prez(ə)nt] , [pɑːst] , [ɪn][wʌn][waɪd] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [blent] .
" So future , present , past , in one wide sea are blent .
" 所以 未来 , 展示 , 过去的 , 在 一 宽的 海 是 混合 .

“所以未来、现在、过去，都融为一体，汇成一片广阔的海洋。”

[bʊk] ['sekənd] .
BOOK SECOND .
书 第二 .

预订第二本。

[ai] .
I .
我 .

我。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][eɪd] , [ɒv; əv][maɪn]
Oh , for the power to call to aid , of mine
哦 , 为了 这 力量 到 称呼 到 援助 , 的 矿

哦，我多么希望拥有呼救的能力。

[əʊn] ['hʌmb(ə)l][mjuːz] , [ðə; ði] [feɪmd] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][naɪn] .
Own humble Muse , the famed and sacred nine .
自己的 谦逊的 沉思 , 这 著名的 和 神圣 九 .

我谦卑的缪斯，著名的神圣的九位女神。

[ðen] [mait] [ʃiː; ʃi] ['fɪtli] [sɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] ,
Then might she fitly sing , and only then ,
然后 可能 她 合适地 唱歌 , 和 仅有的 然后 ,

只有到那时，她才能歌唱。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'trepɪd][ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [men]
Of those intrepid and unflinching men
的 那些 强悍 和 坚定不移 男人

那些勇敢无畏的男人们

[huː] [njuː] [nəʊ] [hoʊmz] [seɪv] ['evə(r)] ['muːvɪŋ] [tents] ,
Who knew no homes save ever moving tents ,
WHO 知道 不 房屋 节省 曾经 移动 帐篷 ,

除了不断搬迁的帐篷，他们没有真正的家。

[ænd; ənd] [huː] - [twɪkst] [fɪəs] [ʌn'frendli] ['elɪmənts]
And who ' twixt fierce unfriendly elements
和 WHO - 中间 凶猛的 不友好 元素

以及那些夹在凶猛不友好元素之间的人

[ænd; ənd][waɪld][bɑːr'beriənz] [wɔː] .
And wild barbarians warred .
和 荒野 野蛮人 战争 .

野蛮的部落之间爆发了战争。

[jet] - ,
Yet unfraid ,
然而 - ,

然而，却毫不畏惧。

[sɪns] [lʌv] [im'pel] [ðaɪ] [streɪnz] , [sɪŋ] , [sɪŋ] , [maɪ] ['mɒdɪst] [meɪd] .
Since love impels thy strains , sing , sing , my modest maid .
自从 爱 推动 你的 菌株 , 唱歌 , 唱歌 , 我的 谦虚的 女佣 .

既然爱驱使你歌唱，那就唱吧，唱吧，我谦逊的少女。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[rɪ'leɪt] [haʊ] ['kʌstə(r)][ɪn][ˌmɪd'wɪntə(r)] [sɔːt]
Relate how Custer in midwinter sought
涉及 如何 卡斯特 在 隆冬 寻求

讲述卡斯特在隆冬时节如何寻求

[fɑː(r)] - [kəʊld] [ʃɔːz] ; [tel] [waɪ] [hiː; hi] [fɔːt]
Far Washita's cold shores ; tell why he fought
远的 - 寒冷的 海岸 ; 告诉 为什么 他 战斗

远在沃希塔寒冷的海岸；讲述他为何而战

[wɪð] ['sævɪdʒ] ['nəʊˌmædz] ['fɔːtrəs] [ɪn] [diːp] [snoʊz] .
With savage nomads fortressed in deep snows .
和 野蛮的 游牧民族 堡垒 在 深的 雪 .

野蛮的游牧民族在厚厚的积雪中筑起了堡垒。

['wʊmən] , [ðaʊ] [sɔːs] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði][sæd] [wɜːrldz] [wəu]
Woman , thou source of half the sad world's woes
女士 , 你 来源 的 一半 这 伤心 世界的 烦恼

女人啊，你是世间一半苦难的根源！

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts][dʒɔɪz] , [wɒt] ['sæŋgwɪnəri] [straɪf]
And all its joys , what sanguinary strife
和 全部它是 喜悦 , 什么 血腥 冲突

以及它所有的欢乐，多么血腥的争斗

[hæz; həz] [vekst] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [kən'tenʃ(ə)n] [raɪf]
Has vexed the earth and made contention rife
有 烦恼 这 地球 和 制成 争论 普遍存在

它给世界带来了纷争，使纷争四起。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiː] !
Because of thee !
因为 的 你 !

都怪你！

[fɔː(r); fə(r)] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [mænz] [hɑːt] ,
For , hidden in man's heart ,
为了 , 隐 在 男人的 心 ,

因为，隐藏在人的内心深处，

[eɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truː] [self] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
Ay , in his very soul , of his true self a part ,
哎 , 在 他的 非常 灵魂 , 的 他的 真的 自己 一个 部分 ,

是的，在他灵魂深处，在他真正的自我的一部分，

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪʃ] [bi'lɔŋz]
The natural impulse and the wish belongs
这 自然的 冲动 和 这 希望 属于

自然的冲动和愿望属于

[tuː; tə] [wɪn] [ðaɪ] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'dres] [ðaɪ] [rɔŋ, rɔːŋ] .
To win thy favor and redress thy wrongs .
到 赢 你的 偏爱 和 纠正 你的 错误 .

为了赢得你的欢心，并纠正你的过错。

[ə'læs] ! [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] , [ə'læs] !
Alas ! for woman , and for man , alas !
唉 ! 为了 女士 , 和 为了 男人 , 唉 !

唉！对女人来说，唉！对男人来说，唉！

[ɪf] [ðæt] [dred] ['aʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
If that dread hour should ever come to pass ,
如果 那 恐惧 小时 应该 曾经 来 到 经过 ,

如果那可怕的时刻真的到来，

[wen] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [bɔːn] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kən'trəʊl] ,
When , through her new - born passion for control ,
什么时候 , 通过 她 新的 - 出生 热情 为了 控制 ,

当她因对控制的强烈渴望而变得如此......

[ʃiː; ʃi] [draɪvz] [ðæt] ['bjuːtiəs] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
She drives that beauteous impulse from his soul .
她 驱动 那 美丽的 冲动 从 他的 灵魂 .

她将他灵魂深处那美好的冲动驱散了。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔːntɪd] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɜːθ]
What were her vaunted independence worth
什么 是 她 吹嘘 独立 值得

她引以为傲的独立精神究竟值多少钱

[ɪf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ʃiː; ʃi] [selz] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [raɪts] [ɒv; əv] [bɜːθ] ?
If to obtain she sells her sweetest rights of birth ?
如果 到 获得 她 出售 她 最甜美的 权利 的 出生 ?

如果为了获得这些权利，她甚至出卖了自己最珍贵的与生俱来的权利?

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[gɒd] [fɔːmd] [feə(r)] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [ɪ'steɪt] —
God formed fair woman for her true estate —
上帝 形成 公平的 女士 为了 她 真的 财产 —

上帝为美丽的女人创造了她真正的归宿——

[mænz] ['tendə(r)] ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] [meɪt] ,
Man's tender comrade , and his equal mate ,
男人的 投标 同志 , 和 他的 平等的 伴侣 ,

人类温柔的伙伴，以及与他地位平等的伴侣

[nɒt] [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtə(r)] [ɪn] [tɔɪl] [ænd; ənd] [treɪd] .
Not his competitor in toil and trade .
不是 他的 竞争者 在 辛劳 和 贸易 .

不是他在劳动和贸易上的竞争对手。

[waɪl] ['kɔːrsər] [mæn] , [wɪð] ['greɪtə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [meɪd]
While coarser man , with greater strength was made
尽管 较粗糙 男人 , 和 更大的 力量 曾是 制成

而体格粗壮、力气更大的人则被制造出来。

[tuː; tə] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [prə'tekt] .
To fight her battles and her rights protect .
到 斗争 她 战斗 和 她 权利 保护 .

为她而战，保护她的权利。

[eɪ] ! [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ɪ'lekt]
Ay ! to protect the rights of earth's elect
哎 ! 到 保护 这 权利 的 地球的 选

哎！为了保护地球选民的权利

([ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meɪdn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɒtləs] [waɪf])
(The virgin maiden and the spotless wife)
(这 处女 少女 和 这 一尘不染 妻子)

（处女与纯洁的妻子）

[frɒm; frəm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [taɪm] [hæz; həz] [mæn] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
From immemorial time has man laid down his life .
从 远古的 时间 有 男人 铺设 向下 他的 生活 .

自古以来，人类就献出了自己的生命。

[viː] .
V .
V .

五、

[ænd; ənd] [naʊ] [breɪv] ['kʌstərz] ['væliənt] ['ɑːmi] [prest]
And now brave Custer's valiant army pressed
和 现在 勇敢的 卡斯特的 英勇 军队 按下

现在，勇敢的卡斯特率领的英勇军队向

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['dezət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
Across the dangerous desert of the West ,
穿过 这 危险的 沙漠 的 这 西方 ,

穿越西部危险的沙漠，

[tuː; tə] ['reskjuː] [feə(r)] [waɪt] ['kæptɪvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz]
To rescue fair white captives from the hands
到 救援 公平的 白色的 俘虏 从 这 双手

从手中解救美丽的白人俘虏

[ɒv; əv] ['bruːt(ə)l] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [ænd; ənd] [kə'mæntʃi] [bændz] ,
Of brutal Cheyenne and Comanche bands ,
的 野蛮 夏延 和 科曼奇 乐队 ,

残暴的夏安族和科曼奇族部落，

[ɒn] - [bliːk] [bæŋks] .
On Washita's bleak banks .
在 - 苍凉 银行 .

在沃希塔河荒凉的河岸上。

[naɪn] ['hʌndrəd] [strɒŋ]
Nine hundred strong
九 百 强的

九百人

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪts] [sləʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [wei] [ə'lɒŋ] ,
It moved its slow determined way along ,
它 已搬 它是 慢的 决定 方式 沿着 ，

它缓慢而坚定地向前迈进，

[pɑːst]['frʌntɪə(r)] [hoʊmz] [left] [dɑːk] [ænd; ənd] ['desələt]
Past frontier homes left dark and desolate
过去的 边境 房屋 左边 黑暗的 和 荒凉

昔日边境家园如今一片漆黑荒凉

[baɪ][ðə; ði][waɪld] ['ɪndiənz] - [fɪəs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [heɪt] ;
By the wild Indians ' fierce and unrelenting hate ;
经过 这 荒野 印度人 - 凶猛的 和 毫不留情 恨 ；

出于印第安人凶猛而无情的仇恨；

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[pɑːst][fɔːrts] [weə(r)] ['rɑːntʃmen] , [strɒŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][bəʊld] ,
Past forts where ranchmen , strong of heart and bold ,
过去的 堡垒 在哪里 牧场主 ， 强的 的 心 和 大胆的 ，

昔日的堡垒，牧场主们，意志坚定，胆识过人，

[wept] [naʊ] [laɪk] ['ɔːf(ə)nd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [təʊld] ,
Wept now like orphaned children as they told ,
哭泣 现在 喜欢 孤儿 孩子们 作为 他们 讲述 ，

他们一边讲述，一边像孤儿一样哭泣。

[wɪð] ['kwɪvərɪŋ] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [wɪð] ['æŋgwɪʃt] [breθ] ,
With quivering muscles and with anguished breath ,
和 颤抖 肌肉 和 和 痛苦的 气息 ，

肌肉颤抖，呼吸急促，

[ɒv; əv] ['kæptʃəd] [waɪvz] , [huːz] [feɪt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] ;
Of captured wives , whose fate was worse than death ;
的 捕获 妻子们 ， 谁 命运 曾是 更糟 比 死亡 ；

被俘虏的妻子们，她们的命运比死还惨；

[pɑːst]['neɪkɪd] ['bɒdɪz] [huːz] [dɪs'fɪgərɪŋ] [wuːndz]
Past naked bodies whose disfiguring wounds
过去的 裸 身体 谁 毁容 伤口

过去的裸体，上面满是毁容的伤口

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helɪʃ] [heɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [haʊndz] ;
Spoke of the hellish hate of human hounds ;
辐 的 这 地狱般的 恨 的 人类 猎犬 ；

谈到人类如同恶犬般令人毛骨悚然的仇恨；

[pɑːst] ['bliːtʃɪŋ] ['skelɪt(ə)n][ænd; ənd]['raɪfld] [greɪv] ,
Past bleaching skeleton and rifled grave ,
过去的 漂 骨骼 和 步枪 严重 ，

穿过漂白的骸骨和被翻动的坟墓，

[ɒn] [prest] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'vendʒɪŋ] [həʊst] , [tuː; tə]['reskjuː][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] .
On pressed th ' avenging host , to rescue and to save .
在 按下 th - 复仇 主持人 ， 到 救援 和 到 节省 .

复仇之军迫在眉睫，前去营救。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['neɪtʃə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [frend] ,
Uncertain Nature , like a fickle friend ,
不确定 自然 , 喜欢 一个 反复无常 朋友 ,

变幻莫测的天性，就像一个善变的朋友。

([wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fəʊ] [ɒn] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'pend])
(Worse than the foe on whom we may depend)
(更糟 比 这 敌人 在 谁 我们 可能 依赖)

（比我们可能依赖的敌人更糟糕）

[tɜːnd] [ɒn] [ðiːz] ['dɔːntləs] [səʊlz] [ə; eɪ] [braʊ] [ɒv; əv] [rɒθ]
Turned on these dauntless souls a brow of wrath
转向 在 这些 无畏 灵魂 一个 眉头 的 愤怒

怒容映照着这些无畏的灵魂

[ænd; ənd] [hɑːl] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪsi] - [ɪn] [ðeə(r)] [pɑːθ] .
And hurled her icy jav'lins in their path .
和 投掷 她 冰冷的 - 在 他们的 小路 .

她向他们投掷了冰冷的标枪。

[wɪð] ['tretʃərəs] [kw'ɪksændz] , [ænd; ənd] [wɪð] [stɔːrmz] [ðæt] [blaɪt] ,
With treacherous quicksands , and with storms that blight ,
和 奸诈 流沙 , 和 和 暴风雨 那 枯萎病 ,

危机四伏的流沙，以及肆虐的风暴，

[ɪn'træpt] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ðeə(r)] [saɪt] .
Entrapped their footsteps and confused their sight .
被困 他们的 脚步声 和 使困惑 他们的 视线 .

困住了他们的脚步，扰乱了他们的视线。

" [jet] [ɒn] , " [ɜːrdʒd] ['kʌstə(r)] , " [ɒn] [æt; ət] ['eni] [kɒst] ,
" Yet on , " urged Custer , " on at any cost ,
" 然而 在 , " 敦促 卡斯特 , " 在 在 任何 成本 ,

“然而，”卡斯特敦促道，“无论如何都要继续下去。”

[nəʊ] ['aʊə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [weɪst] , [nəʊ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .
No hour is there to waste , no moment to be lost .
不 小时 是 那里 到 浪费 , 不 片刻 到 是 丢失的 .

每一分每一秒都弥足珍贵，每一分每一秒都不容浪费。

" [eɪtθ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

[dɪ'tɜːmɪnd] , ['saɪlənt] , [ɒn] [ðeɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ɒn] ,
Determined , silent , on they rode , and on ,
决定 , 沉默的 , 在 他们 骑 , 和 在 ,

他们意志坚定，沉默不语，继续骑行，继续前行。

[laɪk] ['feɪbld] ['sentɔːz] , [men] [ænd; ənd] [stiːd] [siːmd] [wʌn] .
Like fabled Centaurs , men and steeds seemed one .
喜欢 传说中的 半人马 , 男人 和 马匹 似乎 一 .

就像传说中的半人马一样，人和马融为一体。

[nəʊ] ['bjuːgl] ['ekəud] [ænd; ənd] [nəʊ] [vɔɪs] [spəʊk] [nɪə(r)] ,
No bugle echoed and no voice spoke near ,
不 号角 回声 和 不 嗓音 辐 靠近 ,

没有号角声回荡，附近也没有人声。

[lest] [ɒn][sʌm; səm] ['lɜːkɪŋ] ['ɪndiənz] - [ɪə(r)]
Lest on some lurking Indian's list'ning ear
免得 在 一些 潜伏 印度人的 - 耳朵

免得被某个潜伏的印第安人偷听

[ðə; ði] [saʊnd] [mait] [fɔːl] .
The sound might fall .
这 声音 可能 落下 .

声音可能会减弱。

[θruː] [swɪft] [dɪ'sendɪŋ] [snəʊ]
Through swift descending snow
通过 迅速 下降 雪

穿过疾驰而下的雪

[ðə; ði] ['stelθi] [gaɪdz] [krept] , ['treɪsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fəʊ] ;
The stealthy guides crept , tracing out the foe ;
这 隐秘的 指南 悄悄地爬 , 追踪 出去 这 敌人 ;

潜行的向导悄悄摸索，追踪敌人的动向；

[nəʊ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [hɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd]
No fire was lighted , and no halt was made
不 火 曾是 照明 , 和 不 停止 曾是 制成

没有点燃篝火，也没有停止前进。

[frɒm; frəm] ['hægəd] [greɪ] - ['lɪpt] [dɔːn] [tɪl] [naɪt] [lent] ['frendli] [ʃeɪd] .
From haggard gray - lipped dawn till night lent friendly shade .
从 枯槁 灰色的 - 嘴唇 黎明 直到 夜晚 借出的 友好的 阴影 .

从憔悴灰白的黎明到夜晚投下的友善树荫。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðen] , [baɪ] [ðə; ði] - ['rɪvərz] [bæŋk] [æt; ət] [lɑːst] ,
Then , by the shelt'ring river's bank at last ,
然后 , 经过 这 - 河流的 银行 在 最后的 ,

最后，在环绕着大河的河岸边，

[ðə; ði] ['wɪəri] ['wɒrɪəz] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'pɑːst] .
The weary warriors paused for their repast .
这 厌倦 战士 暂停 为了 他们的 餐饮 .

疲惫的战士们停下来享用午餐。

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [snoʊz] [fɔː(r); fə(r)] [spred]
A couch of ice and falling snows for spread
一个 长椅 的 冰 和 坠落 雪 为了 传播

冰雪覆盖的沙发，飘落的雪花铺满地面

[meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['soʊldʒərz] ['tʃɪlɪŋ] [bed] .
Made many a suffering soldier's chilling bed .
制成 许多 一个 痛苦 士兵的 令人不寒而栗 床 .

为许多饱受苦难的士兵制作了冰冷的床铺。

[ðeɪ] [slept] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
They slept to dream of glory and delight ,
他们 睡着了 到 梦 的 荣耀 和 喜 ,

他们沉睡着，梦见荣耀和喜悦。

[waɪl] [ðə; ði] [peɪl] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [naɪt]
While the pale fingers of the pitying night
尽管 这 苍白 手指 的 这 怜悯 夜晚

怜悯之夜苍白的手指

[wəʊv] ['gəʊstli] ['waɪndɪŋ] [ʃiːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [duːmd] [skɔː(r)]
Wove ghostly winding sheets for that doomed score
编织 幽灵般的 绕线 纸张 为了 那 注定失败 分数

为那注定悲剧的乐谱编织出幽灵般缠绕的床单

[huː] , [eə(r)] [ə'nʌðə(r)] [iːv] , [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [tuː; tə] [weɪk] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Who , ere another eve , should sleep to wake no more .
WHO , 埃雷 其他 前夕 , 应该 睡觉 到 唤醒 不 更多的 .

谁将在下一个夜晚到来之前，沉睡到天亮，再也醒不过来。

[eks] .
X .
X .

X.

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [slept] [nɒt] , [sɔː] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz]
But those who slept not , saw with startled eyes
但 那些 WHO 睡着了 不是 , 锯 和 惊慌 眼睛

但那些彻夜未眠的人，惊恐地睁大了眼睛。

[fɑː(r)] [ɒf] , [ə'θwɔːt] [dɪm] [ˌʌnprə'tekt] [skaɪz] ,
Far off , athwart dim unprotecting skies ,
远的 离开 , 横穿 暗淡 解除保护 天空 ,

遥远的地方，横亘在昏暗无遮蔽的天空之下，

[ə'sendɪŋ] ['sləʊli] [wɪð] [mə'dʒestɪk] [greɪs] ,
Ascending slowly with majestic grace ,
上升 缓慢地 和 雄伟 优雅 ,

缓缓上升，姿态雄伟优雅，

[ə; eɪ] ['lʌstrəs] ['rɒkɪt] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] .
A lustrous rocket , rising out of space .
一个 光泽的 火箭 , 上升 出去 的 空间 .

一枚闪闪发光的火箭，从太空升起。

" [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] , " [kraɪd] [wʌn] ,
" Behold the signal of the foe , " cried one ,
" 看哪 这 信号 的 这 敌人 , " 哭 一 ,

“看，那是敌人的信号！”一人喊道。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [-] [bɪ'gʌn] .
The field is lost before the strife's begun .
这 场地 是 丢失的 前 这 冲突的 开始 .

战事尚未开始，胜负已定。

[jet] [nəʊ] !
Yet no !
然而 不 !

然而，并非如此！

[fɔː(r); fə(r)] [siː] !
for see !
为了 看 !

快来看！

[jɒn] [reɪz] [spred] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ;
yon rays spread near and far ;
远 射线 传播 靠近 和 远的 ;

远方的光芒四射；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [deɪz] [fɜːst] [smaɪl] , [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .
It is the day's first smile , the radiant morning star .
它 是 这 天 第一的 微笑 , 这 辐射状 早晨 星星 .

这是清晨的第一抹微笑，是耀眼的晨星。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] ['kaʊntɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [brəʊk] ,
The long hours counting till the daylight broke ,
这 长的 小时 计数 直到 这 日光 打破 ,

漫长的倒计时，直到天亮。

[ɪn] ['wɪspəd] [wɜːdz] [ðə; ði] ['restləs] ['wɒrɪəz] [spəʊk] .
In whispered words the restless warriors spoke .
在 低声说道 字 这 不安 战士 辐 .

躁动不安的战士们低声交谈着。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm]
They talked of battles , but they thought of home
他们 谈话 的 战斗 , 但 他们 想法 的 家

他们谈论着战争，但他们心中却想着家。

([fɔː(r); fə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['feɪθf(ə)l] [ðəʊ] [ðə; ði] [fiːt] [meɪ] [rəʊm]) .
(For hearts are faithful though the feet may roam) .
(为了 心 是 忠实 尽管 这 脚 可能 漫游) .

（因为人心忠诚，即使脚步游荡）。

[breɪv] ['hæmɪltən] , [ɔːl]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [straɪf] ,
Brave Hamilton , all eager for the strife ,
勇敢的 汉密尔顿 , 全部 渴望的 为了 这 冲突 ,

勇敢的汉密尔顿，渴望战斗，

[mjuːzd] ['or] [ðæt] [tuː] - [fəʊld]['mɪst(ə)ri] — [deθ] [ænd; ənd][laɪf] ;
Mused o'er that two - fold mystery — death and life ;
沉思 超过 那 二 - 折叠 神秘 — 死亡 和 生活 ;

沉思于生死这一双重奥秘；

" [ænd; ənd] [wen] [ai][daɪ] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [maɪn][biː; bi][ðə; ði] [pɑːt]
" And when I die , " quoth he , " mine be the part
" 和 什么时候 我 死 , " 引用 他 , " 矿 是 这 部分

“当我死去的时候，”他说道，“那一部分将属于我。”

[tuː; tə][fɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
To fall upon the field , a bullet in my heart .
到 落下 之上 这 场地 , 一个 子弹 在 我的 心 .

倒在战场上，一颗子弹射入我的心脏。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" XII .
" 十二 .

“十二、

[æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [dɔːn] [ðə; ði] [skaʊts] [krept] [ɪn][tuː; tə] [seɪ]
At break of dawn the scouts crept in to say
在 休息 的 黎明 这 侦察兵 悄悄地爬 在 到 说

黎明破晓时分，侦察兵悄悄潜入，说道

[ðə; ði][fəʊ][wɒz; wəz] [kæmpt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] [ə'weɪ] .
The foe was camped a rifle shot away .
这 敌人 曾是 露营 一个 步枪 射击 离开 .

敌人就驻扎在一枪之外。

[ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [æn; ən] ['ɪnfənts] [kraɪ]
The baying of a dog , an infant's cry
这 吠叫 的 一个 狗 , 一个 婴儿的 哭

狗的吠叫，婴儿的啼哭

[pɪəst] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ; [sliːp] [fled] [frɒm; frəm] ['evri] [aɪ] .
Pierced through the air ; sleep fled from every eye .
穿孔 通过 这 空气 ; 睡觉 逃亡 从 每一个 眼睛 .

空气中仿佛被刺穿；每个人的睡意都消失殆尽。

[tuː; tə] [hɔːs] ! [tuː; tə] [ɑːmz] !
To horse ! to arms !
到 马 ! 到 武器 !

上马！拿起武器！

[ðə; ði] [ded] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [ded] !
the dead demand the dead !
这 死的 要求 这 死的 !

死者要求死者！

[let] [ðə; ði] [grænd] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒdʒ] [biː; bi] [led] !
Let the grand charge upon the lodge be led !
让 这 盛大 收费 之上 这 小屋 是 引领 !

让这声势浩大的冲锋席卷整个会所！

[let] [ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk] [lɔː] , [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪf]
Let the Mosaic law , life for a life
让 这 马赛克 法律 , 生活 为了 一个 生活

让摩西律法，以命偿命

[peɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [det] [ɒv; əv] [blʌd] .
Pay the long standing debt of blood .
支付 这 长的 常设 债务 的 血 .

偿还这笔由来已久的血债。

[wɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪf] !
War to the knife !
战争 到 这 刀 !

战争到刀光剑影！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[səʊ] [speɪk] [iːtʃ] [hɑːt] [ɪn] [ðæt] [ʌn'həʊli] [reɪdʒ]
So spake each heart in that unholy rage
所以 说 每个 心 在 那 不圣洁的 愤怒

于是，每颗心都在那邪恶的怒火中如此呐喊。

[wɪtʃ] ['faɪərz] [ðə; ði] [breɪn] , [wen] [wɔː(r)] [ðə; ði] [θɔːts] [ɪn'geɪdʒ] .
Which fires the brain , when war the thoughts engage .
哪个 火灾 这 脑 , 什么时候 战争 这 想法 从事 .

战争会激活大脑，引发各种思考。

[wɔː(r)] , ['hɪdiəs] [wɔː(r)] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst]
War , hideous war , appealing to the worst
战争 , 可怕 战争 , 上诉 到 这 最差

战争，可怕的战争，迎合了人性中最丑恶的一面。

[ɪn] ['kɒmpleks] [mæn] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ðæt] [waɪld] [θɜːst]
In complex man , and waking that wild thirst
在 复杂的 男人 , 和 醒来 那 荒野 口渴

在复杂的人身上，唤醒那份狂野的渴望

[fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [blʌd] [wɪtʃ] [blʌd] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [sleɪk] .
For human blood which blood alone can slake .
为了 人类 血 哪个 血 独自的 能 熄灭 .

唯有人血才能解渴。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntriz] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪk]
Yet for their country's safety , and the sake
然而 为了 他们的 该国的 安全 , 和 这 清酒

然而，为了国家的安全，为了……

[ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] ['kæptɪvz] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [ə'lɑːm]
Of tortured captives moaning in alarm
的 受折磨 俘虏 呻吟 在 警报

受酷刑的俘虏发出惊恐的呻吟。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [strɒŋ] [ɑːm] .
The Indian must be made to fear the law's strong arm .
这 印度 必须 是 制成 到 害怕 这 法律的 强的 手臂 .

必须让印度人畏惧法律的铁腕。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['vendʒəns] [bɜːnd] [ɪn] ['kʌstərz] [brest] ,
A noble vengeance burned in Custer's breast ,
一个 高贵 复仇 烧伤 在 卡斯特的 胸部 ,

卡斯特胸中燃烧着高尚的复仇之火。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [krest] ,
But , as he led his army to the crest ,
但 , 作为 他 引领 他的 军队 到 这 波峰 ,

但是，当他率领军队登上山顶时，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ]
Above the wigwams , ready for the charge
多于 这 印第安圆锥形帐篷 , 准备好 为了 这 收费

在圆锥形帐篷上方，准备冲锋

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , ['swelɪŋ] [lɑːdʒ]
He felt the heart within him , swelling large
他 毛毡 这 心 之内 他 , 肿胀 大的

他感到体内的心脏在剧烈跳动。

[wɪð] ['hjuːmən] ['pɪti] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfənts] [weɪl]
With human pity , as an infant's wail
和 人类 遗憾 , 作为 一个 婴儿的 哀号

带着人类的怜悯，如同婴儿的啼哭

[ʃril] [wʌns] [ə'gen] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪntri] [geɪl] .
Shrilled once again above the wintry gale .
尖锐的 一次 再次 多于 这 冬季 大风 .

再次在凛冽的寒风中发出尖锐的鸣叫。

[ðen] [həʊsts] [ɒv; əv] ['məːdə] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] ;
Then hosts of murdered children seemed to rise ;
然后 主持人 的 被谋杀 孩子们 似乎 到 上升 ;

然后，仿佛无数被谋杀的儿童复活了；

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [θɔːt] [wɪð] [sæd] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] ,
And shame his halting thought with sad accusing eyes ,
和 耻辱 他的 停止 想法 和 伤心 指控 眼睛 ,

他羞愧地用悲伤而责备的眼神，打断了他断断续续的思绪。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [hɪm][ɒn][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .
And urge him on to action .
和 敦促 他 在 到 行动 .

并敦促他采取行动。

[stɜːn] [ɒv; əv] [braʊ]
Stern of brow
斯特恩 的 眉头

眉骨

[ðə; ði][dʒʌst][ə'vendʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [naʊ] ,
The just avenger , and the General now ,
这 只是 复仇者 , 和 这 一般的 现在 ,

正义的复仇者，如今的将军

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði]['saɪlənt]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði][bænd]
He gives the silent signal to the band
他 给予 这 沉默的 信号 到 这 乐队

他向乐队发出无声的信号。

[wɪtʃ] , [ɔːl][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
Which , all impatient , waits for his command .
哪个 , 全部 不耐烦 , 等待 为了 他的 命令 .

它焦急地等待着他的命令。

[kəʊld][lɪps][tuː; tə]['kəʊldə(r)]['met(ə)l] [pres] ; [ðə; ði][eə(r)]
Cold lips to colder metal press ; the air
寒冷的 嘴唇 到 更冷 金属 按 ; 这 空气

冰冷的嘴唇抵着更冰冷的金属压板；空气

['ekəʊz] [ðəʊz] ['meri] [streɪnz] [wɪtʃ] [miːn] [dɪ'speə(r)]
Echoes those merry strains which mean despair
回声 那些 欢乐 菌株 哪个 意思是 绝望

它回荡着那些欢快的旋律，而这些旋律却意味着绝望。

[fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] ['tʃiːftən] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tɔil] [skwɔː] ,
For sleeping chieftain and for toiling squaw ,
为了 睡眠 头目 和 为了 辛勤劳作 印第安女人 ,

对于沉睡的酋长和辛勤劳作的妇人，

[bʌt; bət][dʒɔɪ][tuː; tə] [ðəʊz] [stɜːn] [hɑːts] [wɪtʃ] ['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [lɔː]
But joy to those stern hearts which glory in the law
但 喜悦 到 那些 船尾 心 哪个 荣耀 在 这 法律

但那些以律法为荣的严厉之心却有喜乐。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ['peɪɪŋ] ['mɜːrdərz] ['ɔːf(ə)l] [det] .
Of murder paying murder's awful debt .
的 谋杀 付费 谋杀案 可怕 债务 .

以谋杀偿还谋杀所欠下的可怕债务。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r)] ['skwɔdrən] [ɪn][wʌn] [tʃɑːdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [met] .
And now four squadrons in one charge are met .
和 现在 四 中队 在 一 收费 是 遇见 .

现在，四个中队的一次冲锋遭遇了敌人。

[frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [frɒm; frəm] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðeɪ] [kʌm] ,
From east and west , from north and south they come ,
从 东方 和 西方 , 从 北 和 南 他们 来 ,

他们从东到西，从北到南来。

[æt; ət] [kɔːl] [ɒv; əv] ['bjuːgl] [ænd; ənd] [æt; ət] [rəʊl] [ɒv; əv] [drʌm] .
At call of bugle and at roll of drum .
在 称呼 的 号角 和 在 卷 的 鼓 .

号角响起，战鼓滚滚。

[ðeə(r)] ['raɪflz] [reɪn] [hɒt] [heɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fəʊ] ,
Their rifles rain hot hail upon the foe ,
他们的 步枪 雨 热的 冰雹 之上 这 敌人 ,

他们的步枪向敌人倾泻下滚烫的弹雨，

[huː] [fliː] [frɒm; frəm] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [dɛθs] [dʒɔːz] [tuː; tə] [gəʊ] .
Who flee from danger in death's jaws to go .
WHO 逃跑 从 危险 在 死亡人数 下颚 到 去 .

谁能逃离死亡的魔爪？

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [faɪt] [laɪk] ['mædən] [bʊlz] [æt; ət] [beɪ] ,
The Indians fight like maddened bulls at bay ,
这 印度人 斗争 喜欢 疯狂的 公牛 在 湾 ,

印第安人像被逼到绝境的疯牛一样拼死抵抗。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [grəʊn] , [wuːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [deɪ] .
And dying shriek and groan , wound the young ear of day .
和 垂死 尖叫 和 呻吟 , 伤口 这 年轻的 耳朵 的 天 .

垂死的尖叫和呻吟，刺痛了白昼的幼小耳朵。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['pælɪd] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] - [braʊd] [bɔɪ]
A pallid captive and a white - browed boy
一个 苍白 俘虏 和 一个 白色的 - 眉毛 男生

一个面色苍白的俘虏和一个白眉男孩

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
Add to the tumult piercing cries of joy ,
添加 到 这 骚乱 冲孔 哭泣 的 喜悦 ,

在喧闹声中，又夹杂着刺耳的欢呼声。

[æz; əz] [fɔːθ] [ðeɪ] [flaɪ] , [wɪð] [haɪ] [həʊp] ['ænɪmeɪt] .
As forth they fly , with high hope animate .
作为 前进 他们 飞 , 和 高的 希望 动画 .

它们向前飞去，怀着美好的希望。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [skwɔː] [pə'sjuːz] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heɪt] ;
A hideous squaw pursues them with her hate ;
一个 可怕 印第安女人 追寻 他们 和 她 恨 ;

一个面目狰狞的印第安女人满怀仇恨地追赶他们；

[hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [dɪ'sendz] [wɪð] ['sɪkənɪŋ] [fɔːs] [ænd; ənd] [saʊnd] ;
Her knife descends with sickening force and sound ;
她 刀 下降 和 令人作呕 力量 和 声音 ;

她的刀以令人作呕的力量和声响落下；

[ðeə(r)] ['blʌdi] ['entreɪlz] [steɪn] [ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [graʊnd] .
Their bloody entrails stain the snow - clad ground .
他们的 血腥 内脏 弄脏 这 雪 - 覆膜 地面 .

它们血淋淋的内脏染红了积雪覆盖的地面。

[ʃiː; ʃi] [ʃaʊts] [wɪð] [gliː] , [ðen] [jel] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːls]
She shouts with glee , then yells with rage and falls
她 喊叫 和 高兴 , 然后 喊叫 和 愤怒 和 瀑布

她先是欣喜若狂地大喊，然后愤怒地咆哮，最后倒下了。

[ded] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪms] - [saɪd] , [pɪəst] [baɪ] [ə'vendʒɪŋ] [bɔːlz] .

Dead by her victims ' side , pierced by avenging balls .

死的 经过 她 受害者 - 边 ， 穿孔 经过 复仇 球 .

她死在了受害者身边，被复仇的子弹穿透。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII .

十八 .

十八、

[naʊ] [wɔː(r)] [rʌnz] ['raɪət] , ['kɑːnɪdʒ] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] .

Now war runs riot , carnage reigns supreme .

现在 战争 跑步 暴动 ， 屠杀 统治 最高 .

如今战火肆虐，杀戮横行。

[ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [feɪd] [frɒm; frəm] ['kʌstərz] [skiːm] .

All thoughts of mercy fade from Custer's scheme .

全部 想法 的 怜悯 褪色 从 卡斯特的 方案 .

卡斯特的计划中完全没有怜悯之心。

[ɪn'hjuːmən] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'hjuːmən] [fəʊz] ,

Inhuman methods for inhuman foes ,

不人道 方法 为了 不人道 敌人 ，

对付非人道的敌人，使用非人道的手段

[huː] [fiːd] [ɒn] ['hɔrə] [ænd; ənd] [ɪg'zʌlt] [ɪn] [wəu] .

Who feed on horrors and exult in woes .

WHO 喂养 在 恐怖 和 欢腾 在 烦恼 .

他们以恐怖为食，以苦难为乐。

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [səb'djuː] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnz]

To conquer and subdue alone remains

到 征服 和 征服 独自的 遗迹

独自征服和征服依然存在

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [red] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] .

In dealing with the red man on the plains .

在 处理 和 这 红色的 男人 在 这 平原 .

与平原上的印第安人打交道。

[ðə; ði] [brest] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['kɒnʃəns] [jiːldz] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,

The breast that knows no conscience yields to fear ,

这 胸部 那 知道 不 良心 产量 到 害怕 ，

没有良知的胸膛会屈服于恐惧。

[straɪk] !

Strike !

罢工 ！

罢工！

[let] [ðə; ði] ['ɪndiən] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] .

let the Indian meet his master now and here .

让 这 印度 见面 他的 掌握 现在 和 这里 .

让这位印度人现在就在这里见他的主人。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX .

十九 .

十九、

[wɪð] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['kʌstərz] [maɪnd] [ɪn'geɪdʒd] .

With thoughts like these was Custer's mind engaged .

和 想法 喜欢 这些 曾是 卡斯特的 头脑 已订婚的 .

卡斯特的脑海中一直萦绕着这些想法。

[ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] [wen] [ɪn'reɪdʒd] .
The gentlest are the sternest when enraged .
这 最温柔的 是 这 最严厉的 什么时候 愤怒 .

最温和的人，一旦生气，往往也是最严厉的。

[ɔːl] [felt] [ðə; ði] [swɪft] [kən'teɪdʒən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪə(r)] ,
All felt the swift contagion of his ire ,
全部 毛毡 这 迅速 传染 的 他的 愤怒 ,

所有人都感受到了他怒火的迅速蔓延。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ə'raʊz] [ænd; ənd] ['faɪə(r)]
For he was one who could arouse and fire
为了 他 曾是 一 WHO 可以 引起 和 火

因为他是一个能够激起激情、点燃斗志的人。

[ðə; ði] [k'əʊldəst] [hɑːt] , [səʊ] ['ɑːd(ə)nt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
The coldest heart , so ardent was his own .
这 最冷 心 , 所以 热心 曾是 他的 自己的 .

他那颗冰冷的心，却又如此炽热。

[hɪz; ɪz] ['fɪələs] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [kɑːm] [ɪn'trepɪd] [təʊn] ,
His fearless eye , his calm intrepid tone ,
他的 无畏 眼睛 , 他的 冷静的 强悍 语气 ,

他无畏的眼神，他沉着冷静的语气，

[bɪ'spəʊk] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [strɒŋ] [wɪð] ['kɒnʃəs] ['paʊə(r)] ,
Bespoke the leader , strong with conscious power ,
定制 这 领导者 , 强的 和 有意识的 力量 ,

量身定制的领导者，拥有强大的意识力量，

[huːm] ['fɒləʊɪŋ] [frendz] [wɪl] [bles] , [waɪl] [fəʊz] [wɪl] [kɜːs] [ænd; ənd] ['kaʊə(r)] .
Whom following friends will bless , while foes will curse and cower .
谁 下列的 朋友们 将要 保佑 , 尽管 敌人 将要 诅咒 和 退缩 .

跟随他的人，朋友会祝福他，敌人会诅咒他，并让他畏缩不前。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ə'gen] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] !
Again they charge !
再次 他们 收费 !

他们又发起进攻了！

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld]
and now among the killed
和 现在 之中 这 被杀

现在，死者中也有人遇难。

[laɪz] ['hæmɪltən] , [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [səʊ] [suːn] [fʊl'fɪld] ,
Lies Hamilton , his wish so soon fulfilled ,
谎言 汉密尔顿 , 他的 希望 所以 很快 已完成 ,

汉密尔顿的愿望这么快就实现了，他撒了谎。

[breɪv] ['eliət] [pə'sjuːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld]
Brave Elliott pursues across the field
勇敢的 埃利奥特 追寻 穿过 这 场地

勇敢的埃利奥特在球场上追逐

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fəʊ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [jʌŋ] [laɪf] [tuː; tə] [jiːld] .
The flying foe , his own young life to yield .
这 飞行 敌人 , 他的 自己的 年轻的 生活 到 屈服 .

那飞翔的敌人，即将献出自己的年轻生命。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [sʌm; səm] [ɔː'tʌmnəl] [geɪl]
But like the leaves in some autumnal gale
但 喜欢 这 树叶 在 一些 秋季 大风

但就像秋风中的落叶一样

[ðə; ði] [red] [men] [fɔːl] [ɪn] - [waɪld] [veɪl] .
The red men fall in Washita's wild vale .
这 红色的 男人 落下 在 - 荒野 谷 .

红衣人倒在了沃希塔荒野的山谷里。

[iːtʃ] ['peɪntɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [blæk] [bɪ'feðə] [hed]
Each painted face and black befeathered head
每个 绘 脸 和 黑色的 羽毛 头

每个涂着彩绘的脸和黑色羽毛的头

[stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'pʌlsɪv] [siːm] [wɪð] [dɛθs] [grɪm] ['pælə(r)] [wed] .
Still more repulsive seems with death's grim pallor wed .
仍然 更多的 丑恶 似乎 和 死亡人数 严峻 苍白 结婚 .

与死亡的惨白结合，似乎更加令人作呕。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[njuː] ['fɔːsɪz] ['gæðə(r)] [ɒn] [sə'raʊndɪŋ] [nəul] ,
New forces gather on surrounding knolls ,
新的 力量 收集 在 周围 小山丘 ,

新的力量在周围的小山丘上集结起来，

[ænd; ənd] [fɪəs] [ænd; ənd] ['fɪəsə(r)] [wɔːrz] [red] ['rɪvə(r)] [rəʊlz] .
And fierce and fiercer war's red river rolls .
和 凶猛的 和 更凶猛 战争的 红色的 河 卷 .

战争的血河滚滚而来，愈演愈烈。

[wɪð] [braɪt] - [hjuːd] ['penənts] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [lɑːns]
With bright - hued pennants flying from each lance
和 明亮的 - 有色 三角旗 飞行 从 每个 槊

每支长矛上都飘扬着色彩鲜艳的旗帜。

[ðə; ði] ['geɪlɪ] ['kɒstjuːmd] ['kaɪoʊwəz] [əd'vɑːns] .
The gayly costumed Kiowas advance .
这 同性恋地 戏服 基奥瓦斯 进步 .

身着艳丽服饰的基奥瓦人向前推进。

[ænd; ənd] [bəʊld] [kə'mæntʃi] (['bɛduɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd])
And bold Comanches (Bedouins of the land)
和 大胆的 科曼奇人 (贝都因人 的 这 土地)

还有勇敢的科曼奇人（这片土地上的贝都因人）

[ɪn'fjuːz] [freʃ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [bænd] .
Infuse fresh spirit in the Cheyenne band .
注入 新鲜的 精神 在 这 夏延 乐队 .

为夏延乐队注入新鲜活力。

[waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɑːk] [rə'viːn]
While from the ambush of some dark ravine
尽管 从 这 伏击 的 一些 黑暗的 峡谷

而这一切都来自某个黑暗峡谷的伏击

[flæʃ] ['ærəus] [eɪmd] [baɪ] [hændz] , [ʌn'ɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] .
Flash arrows aimed by hands , unerring and unseen .
闪光 箭头 旨在 经过 双手 , 毫无错误 和 看不见 .

用手瞄准的闪光箭，百发百中，难以察觉。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] ['aʊəz] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] [stɔːm] [klaʊdz] [rəʊl] [ə'weɪ] ;
The hours advance ; the storm clouds roll away ;
这 小时 进步 ; 这 风暴 云 卷 离开 ;

时间流逝，暴风雨云散去；

[stɪl] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['fjʊəriəs] [grəʊz] [ðə; ði] [freɪ] .
Still furious and more furious grows the fray .
仍然 狂怒 和 更多的 狂怒 生长 这 磨损 .

双方怒火依旧，争执愈演愈烈。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [sʌn] [meɪks] ['gɑːs(t)li] [stɪl] [ðə; ði] [saɪt]
The yellow sun makes ghastlier still the sight
这 黄色的 太阳 制作 更可怕的 仍然 这 视线

黄日使景象更加骇人。

[ɒv; əv] ['peɪntɪd] [kɔːpsiz] , ['steərɪŋ] [ɪn] [ɪts] [lait] .
Of painted corpses , staring in its light .
的 绘 尸体 , 凝视 在 它是 光 .

涂着颜料的尸体，凝视着它的光芒。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sleɪvz] , [bʌt; bət] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɹ'iːfs] ,
No longer slaves , but comrades of their griefs ,
不 更长 奴隶 , 但 同志们 的 他们的 悲伤 ,

他们不再是奴隶，而是共同承受悲痛的战友。

[ðə; ði] [skwɔː] [ɔːg'ment] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃiːfs] .
The squaws augment the forces of their chiefs .
这 印第安女人 增强 这 力量 的 他们的 酋长们 .

这些印第安妇女增强了她们酋长的实力。

[ðeɪ] [tʃɑːnt] [wɪəd] [dɜːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [kiː] ,
They chant weird dirges in a minor key ,
他们 呗 诡异的 挽歌 在 一个 次要的 钥匙 ,

他们用小调吟唱着怪异的挽歌，

[waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['wɪgwæm] [ænd; ənd] ['tiːpiː]
While from the narrow door of wigwam and tepee
尽管 从 这 狭窄的 门 的 圆锥形帐篷 和 圆锥形帐篷

从圆锥形帐篷和圆锥形帐篷的狭窄门望出去

[[-] [nəʊt] : [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stænzə] [ɒv; əv] [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd]
[Transcriber's Note : originally the remaining stanzas of Book II were numbered
[转录员的 笔记 : 起初 这 其余的 诗节 的 书 二 是 编号
[ˌɪnkə'rektli] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ['ɒnwədz] .
incorrectly from here onwards .
错误地 从 这里 开始 .

【转录者注：第二卷剩余诗节的编号从这里开始原本是错误的。】

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒn]]
This has been changed to avoid confusion]
这 有 到过 已更改 到 避免 困惑]

已更改以避免混淆]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[kəʊld] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ə'bʌv] [kəʊld] ['glɪtərɪŋ] [sti:l]
Cold glittering eyes above cold glittering steel
寒冷的 闪闪发光 眼睛 多于 寒冷的 闪闪发光 钢

冰冷闪亮的眼睛，冰冷闪亮的钢铁之上。

[ðeə(r)] ['dedli] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [heɪt] [rɪ'vi:l] .
Their deadly purpose and their hate reveal .
他们的 致命 目的 和 他们的 恨 揭示 .

他们致命的目的和仇恨暴露无遗。

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] ['pistlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [gʌnz]
The click of pistols and the crack of guns
这 点击 的 手枪 和 这 裂缝 的 枪支

手枪的咔哒声和枪的噼啪声

[prə'kleɪm] [wɔ:rz] [d'ɔ:təz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] .
Proclaim war's daughters dangerous as her sons .
宣布 战争的 女儿们 危险的 作为 她 儿子们 .

宣告战争的女儿和她的儿子一样危险。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [wʊd] [wi:ld] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [sɒ:d] [ænd; ənd] [lɑ:ns]
She who would wield the soldier's sword and lance
她 WHO 会 挥 这 士兵的 剑 和 槊

她将挥舞士兵的剑和矛。

[mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [tʃɑ:ns] .
Must be prepared to take the soldier's chance .
必须 是 准备 到 拿 这 士兵的 机会 .

必须做好承担士兵风险的准备。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [wʊd] [ʃu:t] [mʌst; məst] [sɜ:v] [æz; əz] ['tɑ:gɪt] , [tu:] ;
She who would shoot must serve as target , too ;
她 WHO 会 射击 必须 服务 作为 目标 , 也 ;

开枪的人也必须成为靶子；

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['frenzid] [men] , [ɪn'fjʊərieɪt] [naʊ] [pə'sju:] .
The battle - frenzied men , infuriate now pursue .
这 战斗 - 丧心病狂 男人 , 激怒 现在 追求 .

那些战斗狂热的战士们怒不可遏，现在开始追击。

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV .
25 .

二十五、

[ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv]['wɒriə(r)] , ['wʊmən][ænd; ənd] [pə'pu:s] ,
And blood of warrior , woman and papoose ,
和 血 的 战士 , 女士 和 婴儿 ,

还有战士、女人和婴儿的鲜血，

[fləʊ] [fri:] [æz; əz] ['wɔ:təz] [wen] [sʌm; səm][dæm] [breɪks] [lu:s] ;
Flow free as waters when some dam breaks loose ;
流动 自由的 作为 水 什么时候 一些 坝 休息 松动的 ;

如同决堤后的水流般自由奔涌；

[kən'sju:mɪŋ] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['wɒntən] [frend] [ɒv; əv][wɔ:(r)]
Consuming fire , the wanton friend of war
消费 火 , 这 放肆 朋友 的 战争

吞噬一切的火焰，战争的肆意之友

([hu:m] ['ælaɪz] ['wɜ:ʃɪp] [ænd; ənd] [hu:m] [fəʊz] [əb'hɔ:(r)])
(Whom allies worship and whom foes abhor)
(谁 盟国 崇拜 和 谁 敌人 痛恨)

（盟友敬仰，敌人憎恶）

[naʊ] [treɪlz] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪmz(ə)n] ['gɑːmənts] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,
Now trails her crimson garments through the street ,
现在 小径 她 赤红 服装 通过 这 街道 ,

现在，她拖着鲜红的衣袍走过街道，

[ænd; ənd] ['ruːɪn] [mɑːrks] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
And ruin marks the passing of her feet .
和 废墟 标记 这 通过 的 她 脚 .

她走过的地方，只留下一片废墟。

[fʊl] [θriː] - [skɔː(r)] ['lɒdʒɪz] [sməʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Full three - score lodges smoke upon the plain ,
满的 三 - 分数 旅馆 抽烟 之上 这 清楚的 ,

平原上，六十间旅馆烟雾缭绕。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [struːn] [wɪð] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] .
And all the vale is strewn with bodies of the slain .
和 全部 这 谷 是 散落的 和 身体 的 这 被杀 .

整个山谷到处都是死者的尸体。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded]
And those who are not numbered with the dead
和 那些 WHO 是 不是 编号 和 这 死的

那些没有被列入死者名单的人

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] - ['kɔŋkə] ['kʌstə(r)] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [led] .
Before all - conquering Custer now are led .
前 全部 - 征服 卡斯特 现在 是 引领 .

在所向披靡的卡斯特之前，现在有领队在场。

[tuː; tə] [suːð] [ðeə(r)] [wəu] , [ænd; ənd] [kɑːm] [ðeə(r)] [fɪəz] [hiː; hi] [siːk] ;
To soothe their woes , and calm their fears he seeks ;
到 舒缓 他们的 烦恼 , 和 冷静的 他们的 恐惧 他 寻找 ;

他寻求抚慰他们的悲伤，平息他们的恐惧；

[æn; ən] [o'sedʒ] [gaɪd] [in'təːprits] [waɪl] [hiː; hi] [spiːks] .
An Osage guide interprets while he speaks .
一个 奥塞奇 指导 解释 尽管 他 说话 .

他讲话时，一位奥塞奇族向导为他翻译。

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['kæptɪvz] , ['hʌmb(ə)ld] , [kau] [ænd; ənd] [spent]
The vanquished captives , humbled , cowed and spent
这 战败者 俘虏 , 谦卑 , 胆怯 和 花费

战败的俘虏们，屈辱、怯懦、精疲力竭

[riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪktərz] [aɪ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ɪn'tent] .
Read in the victor's eye his kind intent .
读 在 这 胜利者的 眼睛 他的 种类 意图 .

从胜利者的眼神中读出他的善意。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['vɪktə(r)] [ɪz] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [breɪv] ;
The modern victor is as kind as brave ;
这 现代的 胜利者 是 作为 种类 作为 勇敢的 ;

现代的胜利者既勇敢又仁慈；

[hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ɪz] [hɪz; ɪz] [gest] , [nɒt] [hɪz; ɪz] [in'sʌlt] [sleɪv] .
His captive is his guest , not his insulted slave .
他的 俘虏 是 他的 客人 , 不是 他的 受辱 奴隶 .

他的俘虏是他的客人，而不是他受辱的奴隶。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

- , [ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈslɔːtəd] [tʃiːf]
Mahwissa , sister of the slaughtered chief
- , 姐姐 的 这 屠杀 首席

被屠杀酋长的妹妹玛维萨

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen] , [ˈlisən] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɡriːf]
Of all the Cheyennes , listens ; and her grief
的 全部 这 夏延人 , 听着 ; 和 她 悲伤

在所有夏安人中，她倾听着；以及她的悲伤

[jiːldz] [naʊ] [tuː; tə] [həʊp] ; [ænd; ənd] [ˈor] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪðəd] [feɪs]
Yields now to hope ; and o'er her withered face
产量 现在 到 希望 ; 和 超过 她 干枯 脸

如今她屈服于希望；在她枯萎的脸上

[ðeə(r)] [flit] [ðə; ði] [ˈstelθi] [ˈkʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .
There flits the stealthy cunning of her race .
那里 飞掠 这 隐秘的 狡猾 的 她 种族 .

她种族的狡诈和隐秘性在那里闪现。

[ðen] [fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [steps] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [spiːk] :
Then forth she steps , and thus begins to speak :
然后 前进 她 步骤 , 和 因此 开始 到 说话 :

然后她向前迈了一步，开始说话：

" [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][ˈfɔːlən][ænd; ənd] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [wiːk]
" To aid the fallen and support the weak
" 到 援助 这 倒下 和 支持 这 虚弱的

扶助倒下的人，支持弱者

[ɪz] [mænz] [truː] [ˈprɒvɪns] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][peɪn]
Is man's true province ; and to ease the pain
是 男人的 真的 省 ; 和 到 舒适 这 疼痛

是人类真正的领域；为了减轻痛苦

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈor] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [naʊ] [tuː; tə] [reɪn] .
Of those o'er whom it is his purpose now to reign .
的 那些 超过 谁 它 是 他的 目的 现在 到 在位 .

他现在的目标是统治那些人。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

" [let] [ðə; ði] [strɒŋ] [tʃiːf] [juˈnaɪt] [wɪð] [ðeəz] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
" Let the strong chief unite with theirs his life ,
" 让 这 强的 首席 团结 和 他们的 他的 生活 ,

“让强大的首领与他们的生命融为一体，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [blæk] - [aɪd] [ˈmeɪdn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] .
And take this black - eyed maiden for a wife .
和 拿 这 黑色的 - 眼睛 少女 为了 一个 妻子 .

娶这位黑眼睛的姑娘为妻吧。

" [ðen] , [ˈmuːvɪŋ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [praʊd] [kəˈmɑːnd] ,
" Then , moving with an air of proud command ,
" 然后 , 移动 和 一个 空气 的 自豪的 命令 ,

然后，带着一种骄傲而威严的气势，

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [ə; eɪ] ['dʌski] ['dæmzl] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
She leads a dusky damsel by the hand ,
她 线索 一个 昏暗 闺女 经过 这 手 ，

她牵着一位肤色黝黑的少女的手，

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['wʌndərɪŋ] ['kʌstərz] [saɪd] ,
And places her at wondering Custer's side ,
和 地方 她 在 好奇 卡斯特的 边 ，

然后把她放在茫然不知所措的卡斯特身边，

[ɪn'vəʊkɪŋ] ['tʃɔɪsɪst] ['blesɪŋz] [ɒn][ðə; ði][braɪd]
Invoking choicest blessings on the bride
调用 精选 祝福 在 这 新娘

为新娘祈求最美好的祝福

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'wɪlɪŋ] [gruːm] , [huː] [ðʌs] [rɪ'plaɪz] .
And all unwilling groom , who thus replies .
和 全部 不情愿 新郎 ， WHO 因此 回复 .

所有不情愿的新郎都这样回答。

" [feə(r)][ɪz][ðə; ði]['ɪndiən] [meɪd] , [wɪð] [braɪt] [bɪ'wɪldərɪŋ] [aɪz] ,
" Fair is the Indian maid , with bright bewildering eyes ,
" 公平的 是 这 印度 女佣 ， 和 明亮的 扑朔迷离 眼睛 ，

“印度少女容貌秀丽，双眸明亮动人。”

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

" [bʌt; bət] [f'eəɹɜ] [stɪl] [ɪz][wʌn] [huː] , [jɪə(r)][ɒn][jɪə(r)] ,
" But fairer still is one who , year on year ,
" 但 更公平 仍然 是 一 WHO ， 年 在 年 ，

但更公平的是，年复一年，

[hæz; həz] [bɔːn] [mænz] ['bəːdən] , ['kɔŋkə] ['wʊmənz] [fɪə(r)] ;
Has borne man's burdens , conquered woman's fear ;
有 出生 男人的 负担 ， 征服 女性的 害怕 ；

承担了男人的重担，克服了女人的恐惧；

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ][saɪd] [rəʊd] [maɪl] [ɒn] ['wɪəri] [maɪl] ,
And at my side rode mile on weary mile ,
和 在 我的 边 骑 英里 在 厌倦 英里 ，

而我身边，骑马走了一英里又一英里疲惫的路，

[ænd; ənd] [feɪst] [ɔːl] ['deθs] , [ɔːl]['deindʒəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
And faced all deaths , all dangers , with a smile ,
和 面对 全部 死亡人数 ，全部 危险 ， 和 一个 微笑 ，

他面带微笑地面对所有死亡和危险。

[waɪz] [æz; əz] [mɪ'nɜːvə] , [æz; əz][daɪ'ænə] [breɪv] ,
Wise as Minerva , as Diana brave ,
明智的 作为 米涅瓦 ， 作为 戴安娜 勇敢的 ，

智慧如密涅瓦，勇敢如狄安娜

[ɪz][ʃiː; ʃi] [huːm] ['dʒenərəs] [gɒdz][ɪn]['kaɪndnəs] [geɪv]
Is she whom generous gods in kindness gave
是 她 谁 慷慨的 神 在 仁慈 给予

她就是那位仁慈的神明赐予的那位吗?

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][maɪ] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] ,
To share the hardships of my wandering life ,
到 分享 这 艰辛 的 我的 漫游 生活 ，

为了分享我漂泊生活中的艰辛，

[kəm'pænjən] , ['kɒmreɪd] , [frend] , [maɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [waɪf] .
Companion , comrade , friend , my loved and loyal wife .
伴侣 , 同志 , 朋友 , 我的 喜爱 和 忠诚 妻子 .

伴侣、战友、朋友，我挚爱而忠诚的妻子。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

" [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [wedz] [bʌt; bət] [wʌn] .
" The white chief weds but one .
" 这 白色的 首席 结婚 但 一 .

“白人酋长只娶一个妻子。”

[teɪk] [bæk] [ðaɪ] [meɪd] .
Take back thy maid .
拿 后退 你的 女佣 .

把你的女仆带回去。

" [hiː; hi] [siːst] , [ænd; ənd] ['or] - [feɪs] [ə; eɪ] [ʃeɪd]
" He ceased , and o'er Mahwissa's face a shade
" 他 停止 , 和 超过 - 脸 一个 阴影

他停了下来，一道阴影笼罩了马维萨的脸庞。

[ɒv; əv] ['mɪŋgld] [skɔːn] [ænd; ənd] ['pɪti] [ænd; ənd] [sə'praɪz]
Of mingled scorn and pity and surprise
的 混合 轻蔑 和 遗憾 和 惊喜

夹杂着轻蔑、怜悯和惊讶

[swiːps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sləʊ] [rɪ'triːts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'plaɪz] :
Sweeps as she slow retreats , and thus replies :
扫荡 作为 她 慢的 静修 , 和 因此 回复 :

她一边缓缓后退，一边扫荡着，以此回应：

" [rɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [tʃiːf] [ɪn] ['bæt(ə)l] [feɪm] ,
" Rich is the pale - faced chief in battle fame ,
" 富有的 是 这 苍白 - 面对 首席 在 战斗 名声 ,

“里奇是战功卓著的苍白酋长，

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [bʌt; bət] [wʌn] [waɪf] [meɪ] [kleɪm] .
But poor is he who but one wife may claim .
但 贫穷的 是 他 WHO 但 一 妻子 可能 宣称 .

但只能娶一个妻子的人是贫穷的。

[waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [red] - [skɪnd] ['hɪərəʊz] - ['raɪtf(ə)l] [spɔɪl] ;
Wives are the red - skinned heroes ' rightful spoil ;
妻子们 是 这 红色的 - 去皮 英雄 - 正当的 剧透 ;

妻子是红皮肤英雄们应得的战利品；

[ɪn] [wɔː(r)] [ðeɪ] [pruːv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [ðeɪ] [tɔɪl] .
In war they prove his strength , in times of peace they toil .
在 战争 他们 证明 他的 力量 , 在 时代 的 和平 他们 辛劳 .

战争中，他们证明他的力量；和平时期，他们辛勤劳作。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" XXXI .
" xxxi .

“XXXI.

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ðə; ði] ['bjuːgl] ['ekəʊz] ['or] [ðə; ði] [pleɪnz]
The bugle echoes o'er the plains
这 号角 回声 超过 这 平原

号角声回荡在平原上

[ænd; ənd] [saʊndz] [ə'gen] [ðəʊz] ['meri] ['keltɪk] [streɪnz]
And sounds again those merry Celtic strains
和 声音 再次 那些 欢乐 凯尔特人 菌株

欢快的凯尔特旋律再次响起

[wɪtʃ] [ɒft] [hæv; həv] [kɔːld] [lait] [fiːt] [tuː; tə] ['lɪltɪŋ] [dɑːns] ,
Which oft have called light feet to lilting dance ,
哪个 经常 有 称为 光 脚 到 轻快的 舞蹈 ,

那些常被称为轻快舞步的人，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [miːn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .
But now they mean the order to advance .
但 现在 他们 意思是 这 命令 到 进步 .

但现在他们的意思是前进的命令。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪl]
Along the river's bank , beyond the hill
沿着 这 河流的 银行 , 超过 这 爬坡道

沿着河岸，越过山丘

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['fəʊmən] [lɒdʒ] , [ʌn'kɒŋkəd] [stɪl] .
Two thousand foemen lodge , unconquered still .
二 千 敌人 小屋 , 未被征服的 仍然 .

两千敌军驻扎，仍未被征服。

[eə(r)] [fɔːls] [naɪts] ['kɜːt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['blʌdi] [pleɪ] ,
Ere falls night's curtain on this bloody play ,
埃雷 瀑布 夜晚 窗帘 在 这 血腥 玩 ,

夜幕降临，这场血腥的戏剧也落下帷幕。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [mʌst; məst] [prə'siːd] , [wɪð] [feɪnt] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [freɪ] .
The army must proceed , with feint of further fray .
这 军队 必须 继续 , 和 佯攻 的 更远 磨损 .

军队必须继续前进，佯装再次交战。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] ['wɪəri] ['wɒrɪəz] [maʊnt] [ðeə(r)] [fəʊm] - [flekt] [stiːd] ,
The weary warriors mount their foam - flecked steeds ,
这 厌倦 战士 山 他们的 泡沫 - 有斑点的 马匹 ,

疲惫的战士们骑上沾满泡沫的战马，

[wɪð] [flægz] [ˌʌn'fəːl] [ðə; ði] ['dɔːntləs] [həʊst] ['prəʊsiːdz] .
With flags unfurled the dauntless host proceeds .
和 旗帜 展开 这 无畏 主持人 收益 .

旗帜飘扬，无畏的主人继续前进。

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [fəʊ] [ˌaut'nʌmbə] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] ?
What though the foe outnumbers two to one ?
什么 尽管 这 敌人 人数占优 二 到 一 ?

即使敌方人数是己方的两倍又如何?

['bəʊldnəs] [ə'tʃiːvz] [wɒt] [streŋθ] [ɒft] [liːvz] [ʌn'dʌn] ;
Boldness achieves what strength oft leaves undone ;
大胆 实现 什么 力量 经常 树叶 未完成 ;

胆识能成就强硬往往无法成就之事;

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['meɪn] [wɪl] [kɔːz] [bruːt] [fɔːs] [tuː; tə] ['kaʊə(r)] ,
A daring mein will cause brute force to cower ,
一个 大胆 我的 将要 原因 蛮力 力量 到 退缩 ,

胆识过人的男子气概会让蛮力也噤若寒蝉。

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [sɔːs] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
And courage is the secret source of power .
和 勇气 是 这 秘密 来源 的 力量 .

勇气是力量的秘密源泉。

[æz; əz] ['kʌstərz] ['kɒləm] [wiːlz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [saɪt]
As Custer's column wheels upon their sight
作为 卡斯特的 柱子 车轮 之上 他们的 视线

当卡斯特的纵队在他们的视线中旋转时

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [red] [men] [jiːld] [ðə; ði] [ˌʌn'traɪd] [fiːld] [baɪ] [flaɪt] .
The frightened red men yield the untried field by flight .
这 害怕 红色的 男人 屈服 这 未经尝试 场地 经过 航班 .

受惊的红衣人仓皇逃窜，放弃了这片未经考验的土地。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[jet] [wen] [ðiːz] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊz] [sɪŋk] [tuː; tə] [rest] ,
Yet when these conquering heroes sink to rest ,
然而 什么时候 这些 征服 英雄 下沉 到 休息 ,

然而，当这些凯旋的英雄们长眠于地下时，

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [nɔː] [ðə; ði] ['liːdərz] [brest] ,
Dissatisfaction gnaws the leader's breast ,
不满 啃咬 这 领导人的 胸部 ,

不满情绪啃噬着领导人的心。

[fɔː(r); fə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [vɑːst] ['siːz] [ɒv; əv] [snoʊz]
For far away across vast seas of snows
为了 远的 离开 穿过 广阔的 海域 的 雪

远在茫茫雪海之外

[held] ['prɪznər] [stɪl] [baɪ] ['hɒstaɪl] [ə'ræpə,həu]
Held prisoners still by hostile Arapahoes
握住 囚犯 仍然 经过 敌对的 阿拉帕霍人

仍被敌对的阿拉帕霍人囚禁

[ænd; ənd] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [ʌnsəb'djuːd] , [tuː] ['kæptɪvz] [weɪt] .
And Cheyennes unsubdued , two captives wait .
和 夏延人 不屈不挠 , 二 俘虏 等待 .

夏安人并未屈服，两名俘虏仍在等待。

[ɒn] [gɒd] [ænd; ənd] ['kʌstə(r)] [hæŋz] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [feɪt] .
On God and Custer hangs their future fate .
在 上帝 和 卡斯特 悬挂 他们的 未来 命运 .

他们的未来命运掌握在上帝和卡斯特手中。

[meɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [nɜːv] [ðə; ði] ['mɔːrtəlz] [ɑːm]
May the Great Spirit nerve the mortal's arm
可能 这 伟大的 精神 神经 这 凡人的 手臂

愿伟大的神灵赐予凡人手臂力量

[tuː; tə] ['reskjuː] ['sʌfərɪŋ] [səʊlz] [frɒm; frəm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [dɛθs] [ə'lɑːm] .
To rescue suffering souls from worse than death's alarm .
到 救援 痛苦 灵魂 从 更糟 比 死亡人数 警报 .

拯救受苦的灵魂，让他们免受比死亡更可怕的惊吓。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[bʌt; bət][eə(r)] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] [ə'prest] ,
But ere they seek to rescue the oppressed ,
但 埃雷 他们 寻找 到 救援 这 受压迫者 ,

但在他们寻求拯救受压迫者之前，

[ðə; ði]['væliənt] [ded] , [ɪn] [steɪt] , [ɑː(r); ə(r)][leɪd][tuː; tə][rest] .
The valiant dead , in state , are laid to rest .
这 英勇 死的 , 在 状态 , 是 铺设 到 休息 .

英勇的亡灵们，在灵柩的陪伴下安葬。

[mɔːn, məun]['hæmɪltən] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ,
Mourned Hamilton , the faithful and the brave ,
哀悼 汉密尔顿 , 这 忠实 和 这 勇敢的 ,

悼念汉密尔顿，忠诚而勇敢的人们，

[naɪn] ['hʌndrəd] ['kɒmreɪdz] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ;
Nine hundred comrades follow to the grave ;
九 百 同志们 跟随 到 这 严重 ;

九百名同志随他入土;

[ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bænə(r)] - ['hɪd(ə)n] [kɔːs]
And close behind the banner - hidden corse
和 关闭 在后面 这 横幅 - 隐 课程

紧随其后的是被旗帜遮挡的尸体

[ɔːl] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] , [wɔːks] ['mɔːnfəli] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ;
All draped in black , walks mournfully his horse ;
全部 垂坠的 在 黑色的 , 散步 悲伤地 他的 马 ;

他全身披着黑衣，神情哀伤地骑着马走着;

[waɪl] [tɪəz] [ɒv; əv] [saʊnd] [drɪp] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [deɪ] .
While tears of sound drip through the sunlit day .
尽管 眼泪 的 声音 滴 通过 这 阳光照射 天 .

阳光下，泪水般的声音滴落。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [meɪ] [nɒt] [wiːp] , [bʌt; bət] [drʌmz] [ænd; ənd]['bjuːgəlz] [meɪ] .
A soldier may not weep , but drums and bugles may .
一个 士兵 可能 不是 哭泣 , 但 鼓 和 号角 可能 .

士兵或许不能哭泣，但鼓声和号角声可以。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[naʊ] , [mjuːz] , [rɪ'kaʊnt] , [haʊ] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [dɪ'leɪz]
Now , Muse , recount , how after long delays
现在 , 沉思 , 叙事 , 如何 后 长的 延误

现在，缪斯，请讲述一下，在经历了漫长的延误之后......

[ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['maːtʃiz] [θruː] [ʌn'trɒd(ə)n] [weɪz] ,
And dangerous marches through untrodden ways ,
和 危险的 游行 通过 未踏足的 方式 ,

以及穿越人迹罕至之路的危险行军，

[weə(r)] [kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ɒn] [iːtʃ] ['aʊə(r)] [ə'tend] ,
Where cold and hunger on each hour attend ,
在哪里 寒冷的 和 饥饿 在 每个 小时 出席 ,

每时每刻都伴随着寒冷和饥饿，

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['ɑ:mi] ['geɪnz][ðə; ði] ['dʒɜ:rniz] [end] .
At last the army gains the journey's end .
在 最后的 这 军队 收益 这 旅程 结尾 .

军队终于到达了征程的终点。

[æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [bə:sts] [ə'pɒn][ðə; ði] [aɪ] ;
An Indian village bursts upon the eye ;
一个 印度 村庄 爆发 之上 这 眼睛 ;

一幅印度村庄的景象跃然眼前;

[tu:] ['hʌndrəd] ['lɒdʒɪz] , [sli:p] - [in'kʌmpəs] [laɪ] ,
Two hundred lodges , sleep - encompassed lie ,
二 百 旅馆 , 睡觉 - 包括 说谎 ,

两百间小屋，沉睡其中，

[ðeə(r)] ['kæptɪvz] [məʊn] [ðeə(r)] ['æŋgwɪʃt] [preə(r)z] [θru:] [tɪəz] ,
There captives moan their anguished prayers through tears ,
那里 俘虏 呻吟 他们的 痛苦的 祈祷 通过 眼泪 ,

俘虏们在那里含泪呻吟，发出痛苦的祈祷。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [dɔ:n] [ðə; ði] ['ɑ:rmid] ['ɑ:nsə(r)] [n'iəz] .
While in the silent dawn the armied answer nears .
尽管 在 这 沉默的 黎明 这 军队 回答 临近 .

在寂静的黎明中，军队的回应正在逼近。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[tu:; tə] [snætʃ] [tu:] ['frædʒaɪl]['vɪktɪms][frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊ]
To snatch two fragile victims from the foe
到 抢夺 二 脆弱的 受害者 从 这 敌人

从敌人手中夺取两个脆弱的受害者

[naɪn] ['hʌndrəd] [men][hæv; həv]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [li:gz] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Nine hundred men have traversed leagues of snow .
九 百 男人 有 穿越 联赛 的 雪 .

九百名男子跋涉了数里长的雪地。

[i:tʃ] [wəʊ] [ðeɪ] ['sʌfəd] [ɪn][ə; eɪ]['hɒstaɪl][lænd]
Each woe they suffered in a hostile land
每个 悲哀 他们 遭受 在 一个 敌对的 土地

他们在敌对的土地上所遭受的每一份苦难

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ɪn][ðeə(r)]['buzəm] [fænd] .
The flame of vengeance in their bosoms fanned .
这 火焰 的 复仇 在 他们的 胸部 扇形 .

他们心中的复仇之火愈演愈烈。

[ðeɪ] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['slɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl] [weɪt]
They thirst for slaughter , and the signal wait
他们 口渴 为了 屠宰 , 和 这 信号 等待

他们渴望杀戮，而信号等待着

[tu:; tə] [rest] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɒrɪd] [feɪt] .
To wrest the captives from their horrid fate .
到 夺取 这 俘虏 从 他们的 可怕的 命运 .

将俘虏从可怕的命运中解救出来。

[i:tʃ] ['wɔ:riərz] [hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [fɔ:ls] ,
Each warrior's hand upon his rifle falls ,
每个 战士们 手 之上 他的 步枪 瀑布 ,

每个战士的手都落在了步枪上，

[iːtʃ] ['sævɪdʒ] ['soʊldʒərz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['blʌdʃed] [kɔːlz] .
Each savage soldier's heart for awful bloodshed calls .
每个 野蛮的 士兵的 心 为了 可怕 流血事件 呼叫 .

每个野蛮士兵心中都渴望着可怕的流血。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ænd; ənd] [wʌn] , [ɪn] [j'iəz] [ə; eɪ] [juːθ] , [ɪn] [wəʊ] [ə; eɪ] [mæn] ,
And one , in years a youth , in woe a man ,
和 一 , 在 年 一个 青年 , 在 悲哀 一个 男人 ,

一人，岁月如少年，苦难如老人。

[sæd] ['bruːstə(r)] , [skɑːd] [baɪ] ['sɔːroʊz] ['blaɪtɪŋ] [bæn] ,
Sad Brewster , scarred by sorrow's blighting ban ,
伤心 布鲁斯特 , 疤痕 经过 悲伤的 枯萎病 禁止 ,

悲伤的布鲁斯特，因悲伤的折磨而伤痕累累。

[lʊks] , ['pæntɪŋ] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['sɪstə(r)] [sliːp] ,
Looks , panting , where his captive sister sleeps ,
看起来 , 喘息 , 在哪里 他的 俘虏 姐姐 睡觉 ,

他气喘吁吁地望着被囚禁的妹妹熟睡的地方。

[ænd; ənd] ['or] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] [kriːps] .
And o'er his face the shade of murder creeps .
和 超过 他的 脸 这 阴影 的 谋杀 令人毛骨悚然 .

谋杀的阴影悄然爬上他的脸庞。

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ['kwɪvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [biːst]
His nostrils quiver like a hungry beast
他的 鼻孔 颤动 喜欢 一个 饥饿的 兽

他的鼻孔像饥饿的野兽一样颤抖。

[huː] [sents] [ə'nɪə] [ðə; ði] ['blʌdi] ['kɑːn(ə)l] [fiːst] .
Who scents anear the bloody carnal feast .
WHO 气味 靠近 这 血腥 肉体 盛宴 .

谁嗅到了血腥肉欲盛宴的气息？

[hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə] [liːp] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['slʌmbə] [veɪl]
He longs to leap down in that slumbering vale
他 长 到 飞跃 向下 在 那 沉睡 谷

他渴望跃入那沉睡的山谷。

[ænd; ənd] [liːv] [nəʊ] [fəʊ] [ə'laɪv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [teɪl] .
And leave no foe alive to tell the awful tale .
和 离开 不 敌人 活 到 告诉 这 可怕 故事 .

不留一个敌人的活口，让他们无法讲述这可怕的故事。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[nɒt] [səʊ] , [kɑːm] ['kʌstə(r)] .
Not so , calm Custer .
不是 所以 , 冷静的 卡斯特 .

并非如此，冷静的卡斯特。

[sɪk] [ɒv; əv] ['gɔːri] [straɪf] ,
Sick of gory strife ,
生病的 的 血腥 冲突 ,

厌倦了血腥的冲突，

[hiː; hi] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] ['reskjuː] [wɪð] [nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] ;
He hopes for rescue with no loss of life ;
他 希望 为了 救援 和 不 损失 的 生活 ;

他希望获救时无人伤亡；

[ænd; ənd] [plænz] [ðæt] ['blʌdləs] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz]
And plans that bloodless battle of the plains
和 计划 那 无血 战斗 的 这 平原

以及那场平原上的不流血战役的计划

[weə(r)] ['riːzənɪŋ] [maɪnd] [,aut'wit] [mɪə(r)] ['sævɪdʒ] [breɪnz] .
Where reasoning mind outwits mere savage brains .
在哪里 推理 头脑 智胜 仅仅 野蛮的 大脑 .

理性思维战胜了野蛮思维。

[ðə; ði] ['sʌlən] ['səʊldʒəz] ['fɒləʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [liːdz] ;
The sullen soldiers follow where he leads ;
这 忧郁 士兵 跟随 在哪里 他 线索 ;

闷闷不乐的士兵们跟随他前进；

[nəʊ] [gʌn] [ɪz] ['emptid] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['fəʊmən] [bliːdz] .
No gun is emptied , and no foeman bleeds .
不 枪 是 清空 , 和 不 敌人 出血 .

没有枪膛里的子弹被打光，也没有敌人流血。

[fɪəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ]
Fierce for the fight and eager for the fray
凶猛的 为了 这 斗争 和 渴望的 为了 这 磨损

好战且渴望战斗

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [tʃiːf] [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪs'meɪ] .
They look upon their Chief in undisguised dismay .
他们 看 之上 他们的 首席 在 不加掩饰的 沮丧 .

他们用毫不掩饰的惊愕目光看着他们的首领。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌdɪskən'tent] ,
He hears the murmur of their discontent ,
他 听到 这 低语 的 他们的 不满 ,

他听到了他们不满的低语，

[bʌt; bət] [snɪə] [kæn; kən] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪndz] [bent] .
But sneers can never change a strong mind's bent .
但 冷笑 能 绝不 改变 一个 强的 心灵的 弯曲 .

但嘲讽永远无法改变意志坚定的人。

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [swɜːv] ,
He knows his purpose and he does not swerve ,
他 知道 他的 目的 和 他 做 不是 急转弯 ,

他清楚自己的目标，并且毫不动摇。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [miːn] [ænd; ənd] ['stedi] [nɜːv]
And with a quiet mien and steady nerve
和 和 一个 安静的 面容 和 稳定的 神经

他神态沉稳，神经坚定。

[hiː; hi] [miːts] [dɑːk] [lʊks] [hwən'er] [hɪz; ɪz] [steps] [meɪ] [gəʊ] ,
He meets dark looks where'er his steps may go ,
他 满足 黑暗的 看起来 哪里 他的 步骤 可能 去 ,

无论他走到哪里，都会遇到阴沉的目光。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ðæt] [ɪz] ['bruːzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
And silence that is bruising as a blow ,
和 沉默 那 是 瘀伤 作为 一个 吹 ,

而沉默，却如同重击般令人痛苦。

[weə(r)] [leɪt] [wɜː(r); wə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɑːd(ə)nt] [preɪz] .
Where late were smiles and words of ardent praise .
在哪里 晚的 是 微笑 和 字 的 热心 称赞 .

往日的笑容和热情赞扬之词早已远去。

[səʊ] [pɑːs] [ðə; ði] ['lægɪŋ] [wiːks] [ɒv; əv] ['wiəri] [dɪ'leɪz] .
So pass the lagging weeks of wearying delays .
所以 经过 这 滞后 周 的 令人疲惫 延误 .

所以，请度过这令人疲惫不堪的漫长等待吧。

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[ɪn'ækʃn] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
Inaction is not always what it seems ,
不作为 是 不是 总是 什么 它 似乎 ,

不作为并不总是像表面看起来那样。

[ænd; ənd] ['kʌstərz] [maɪnd] [wɪð] [plæn] [ænd; ənd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [tiːmz] .
And Custer's mind with plan and project teems .
和 卡斯特的 头脑 和 计划 和 项目 团队 .

卡斯特的脑海中充满了计划和项目。

[fɪkst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [ə'baidz]
Fixed in his peaceful purpose he abides
固定的 在 他的 和平 目的 他 遵守

他坚定不移地追求和平的目标。

[wɪð] [nʌn] [teɪks] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ɪn] [nʌn] [kən'faid] ;
With none takes counsel and in none confides ;
和 没有任何 需要 法律顾问 和 在 没有任何 倾诉 ;

不向任何人征求意见，也不向任何人倾诉心事；

[bʌt; bət] ['sləʊli] [wiːvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fəʊ] [ə; eɪ] [net]
But slowly weaves about the foe a net
但 缓慢地 编织 关于 这 敌人 一个 网

但他却慢慢地为敌人织起了一张网。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡斯特及其他诗歌。(Custer, and Other Poems.)

[wɪtʃ] [liːvz] [ðem; ðəm] ['həʊlli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [jet]
Which leaves them wholly at his mercy , yet
哪个 树叶 他们 完全 在 他的 怜悯 , 然而

这使得他们完全受制于他，然而

[hiː; hi] [straɪks] [nəʊ] ['feɪtfl] [bləʊ] ; [hiː; hi] [teɪks] [nəʊ][laɪf] ,
He strikes no fateful blow ; he takes no life ,
他 罢工 不 命运的 吹 ; 他 需要 不 生活 ,

他没有造成致命一击；他没有夺走任何人的生命。

[ænd; ənd][həʊldz][ɪn] [tʃek] [hɪz; ɪz][men] , [huː] [pænt][fɔː(r); fə(r)] ['blʌdi] [straɪf] .
And holds in check his men , who pant for bloody strife .
和 持有 在 查看 他的 男人 , WHO 喘气 为了 血腥 冲突 .

他控制住了那些渴望血腥冲突的部下。

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ɪn'trepɪd] ['wɒriə(r)][ænd; ənd] [skɪld] ['dɪpləˌmeɪt] ,
Intrepid warrior and skilled diplomate ,
强悍 战士 和 熟练 外交官 ,

英勇无畏的战士和技艺精湛的外交家，

[ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hændz][hiː; hi][həʊldz][ðə; ði] [red] [mænz] [feɪt] .
In his strong hands he holds the red man's fate .
在 他的 强的 双手 他 持有 这 红色的 男人的 命运 .

他强有力的双手掌握着红种人的命运。

[ðə; ði][kɹ'ɑːftɪəst][plɒt][hiː; hi] [tʃeks] [wɪð] ['kaʊntəplɒt] ,
The craftiest plot he checks with counterplot ,
这 最狡猾的 阴谋 他 检查 和 反阴谋 ,

他用反制阴谋来破解最狡猾的阴谋。

[tɪl] [traɪb] [baɪ] [traɪb] [ðə; ði] ['trɪki] [fəʊ] [ɪz] [brɔːt]
Till tribe by tribe the tricky foe is brought
直到 部落 经过 部落 这 棘手 敌人 是 带来

直到一个个部落将狡猾的敌人带回来

[tuː; tə][fɪə(r)][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
To fear his vengeance and to know his power
到 害怕 他的 复仇 和 到 知道 他的 力量

畏惧他的复仇，了解他的力量。

[æz; əz][mænz] [fɪkst] [geɪz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ['kaʊə(r)] ,
As man's fixed gaze will make a wild beast cower ,
作为 男人的 固定的 目光 将要 制作 一个 荒野 兽 退缩 ,

就像人的目光能使野兽畏缩一样，

[səʊ] [ðiːz] [kruːd] [səʊlz] [fiːl] [ðæt] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [wɪl]
So these crude souls feel that unflinching will
所以 这些 原油 灵魂 感觉 那 坚定不移 将要

所以这些粗鄙之人觉得毫不动摇的意志

[wɪtʃ] [drɔːz] [ðem; ðəm][baɪ][ɪts] [fɔːs] , [jet] [dʌz] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [kɪl] .
Which draws them by its force , yet does not deign to kill .
哪个 平局 他们 经过 它是 力量 , 然而 做 不是 设计 到 杀 .

它以其力量吸引它们，却不屑于杀死它们。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] [send]
And one by one the hostile Indians send
和 一 经过 一 这 敌对的 印度人 发送

于是，敌对的印第安人一个接一个地派人前来。

[ðeə(r)] [tʃiːfs] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['triːtiz] [end] .
Their chiefs to seek a peaceful treaty's end .
他们的 酋长们 到 寻找 一个 和平 条约的 结尾 .

他们的首领寻求以和平条约的方式结束谈判。

[greɪt] ['kaunslz] ['fɒləʊ] ; [skɪl] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [kəups]
Great councils follow ; skill with cunning copes
伟大的 议会 跟随 ; 技能 和 狡猾 应对

伟大的会议接踵而至；精湛的技艺和巧妙的掩护

[ænd; ənd] ['kɒŋkəz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['kʌstə(r)] [siːz] [hɪz; ɪz] [həʊps]
And conquers it ; and Custer sees his hopes
和 征服者 它 ; 和 卡斯特 看到 他的 希望

他征服了它；卡斯特看到了他的希望。

[səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] , [laɪk] [stɑːz] [stɔːm] ['hɪd(ə)n] , [raɪz]
So long delayed , like stars storm hidden , rise
所以 长的 延迟 , 喜欢 明星 风暴 隐 , 上升

迟迟未至，如同风暴中隐藏的星辰，升起

[tuː; tə]['reɪdieɪt] [wɪð] ['splendə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][skaɪz] .
To radiate with splendor all his skies .
到 辐射 和 辉煌 全部 他的 天空 .

让他的天空都闪耀着辉煌。

[ðə; ði] ['stʌbən] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , [kau] [æt; ət][lɑːst][baɪ][fɪə(r)] ,
The stubborn Cheyennes , cowed at last by fear ,
这 固执的 夏延人 , 胆怯 在 最后的 经过 害怕 ,

顽固的夏安人，最终还是被恐惧吓倒了。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [peə(r)] , ['or] [sprɪŋ] - [tʌtʃt] [hɪlz] [ə'pɪə(r)] .
Leading the captive pair , o'er spring - touched hills appear .
领导 这 俘虏 一对 , 超过 春天 - 感动 丘陵 出现 .

引领着这对被俘虏的男女，出现在春意盎然的山丘之上。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[wɪð] [breθ] [sə'spendɪd] , [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mɑːnd]
With breath suspended , now the whole command
和 气息 暂停 , 现在 这 所有的 命令

屏住呼吸，现在整个命令

[weɪts] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'kwestriən] [bænd] .
Waits the approach of that equestrian band .
等待 这 方法 的 那 马术 乐队 .

等待着那支骑兵队的到来。

['nɪərə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] , [stɪl] ['nɪərə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] [kraɪ] ,
Nearer it comes , still nearer , then a cry ,
更近 它 来 , 仍然 更近 , 然后 一个 哭 ,

它越来越近，越来越近，然后一声哭喊，

[hɑːf] [ˌes əʊ 'biː] , [hɑːf] [ʃriːk] , [gəʊz] ['pɪəsɪŋ] [gɑːdz] [bluː] [skaɪ] ,
Half sob , half shriek , goes piercing God's blue sky ,
一半 哭泣 , 一半 尖叫 , 去 冲孔 神的 蓝色的 天空 ,

半是啜泣，半是尖叫，响彻上帝蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] ['bruːstə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪmb(ə)l] - ['fʊtɪd] [dəʊ] ,
And Brewster , like a nimble - footed doe ,
和 布鲁斯特 , 喜欢 一个 灵活 - 有脚的 雌鹿 ,

而布鲁斯特，就像一只身手敏捷的小鹿，

[ɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ,
Or like an arrow hurrying from a bow ,
或者 喜欢 一个 箭 匆忙 从 一个 弓 ,

或者像离弦之箭般疾驰而去，

[ʃuːts] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs]
Shoots swiftly through the intervening space
芽 迅速地 通过 这 介入 空间

迅速穿过中间空间

[ænd; ənd] [ðæt] [lɒst] ['sɪstə(r)] [klɑːsps] , [ɪn] ['sɒrəʊɪŋ] ['lʌvz] [ɪm'breɪs] .
And that lost sister clasps , in sorrowing love's embrace .
和 那 丢失的 姐姐 扣环 , 在 悲伤 爱的 拥抱 .

而那失散的姐妹，在悲伤的爱的拥抱中紧紧相拥。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ænd; ənd] [men] [huː] [liːnd] ['or] ['hæməltənz] [ruːd] [bɪə(r)]
And men who leaned o'er Hamilton's rude bier
和 男人 WHO 倾斜 超过 汉密尔顿的 粗鲁的 柩

还有那些俯身在汉密尔顿简陋灵柩上的男人们

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ded] [dɪə(r)] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ,
And saw his dead dear face without a tear ,
和 锯 他的 死的 亲爱的 脸 没有 一个 撕 ,

她看着他死去的脸，脸上没有一丝眼泪。

[strɒŋ] [səʊlz] [huː] ['ɜːli] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['mænli] [ɑːt]
Strong souls who early learned the manly art
强的 灵魂 WHO 早期的 学习 这 男子气概 艺术

早早习得男子气概的坚强灵魂

[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] [wʌts] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Of keeping from the eye what's in the heart ,
的 保持 从 这 眼睛 是什么 在 这 心 ,

不让别人看到心里的事，

['səʊldʒəz] [huː] [lʊk] [ˌʌn'muːvd] [ɒn] [dɛθs] [peɪl] [braʊ] ,
Soldiers who look unmoved on death's pale brow ,
士兵 WHO 看 不动 在 死亡人数 苍白 眉头 ,

面对死亡苍白的额头，士兵们面无表情。

[ə'vɜːt] [ðeə(r)] [aɪz] , [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] ['mɔɪstʃə(r)] [naʊ] .
Avert their eyes , to hide their moisture now .
避免 他们的 眼睛 , 到 隐藏 他们的 水分 现在 .

他们别过脸去，掩饰眼中的泪水。

[ðə; ði] ['braɪni] [flʌd] [fɔːst] [bæk] [frɒm; frəm] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
The briny flood forced back from shores of woe ,
这 咸的 洪水 强制 后退 从 海岸 的 悲哀 ,

咸涩的洪水将苦难的海岸推回,

[niːdz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [strændz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] .
Needs but to touch the strands of joy to overflow .
需求 但 到 触碰 这 线 的 喜悦 到 溢出 .

只需触碰那满溢的喜悦之丝。

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ['welkəmɪŋ] ['wɒrɪəz] [kraʊd] ,
About the captives welcoming warriors crowd ,
关于 这 俘虏 欢迎 战士 人群 ,

关于俘虏们欢迎战士们的人群,

[ɔːl] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] , [ænd; ənd] ['bruːstə(r)] [sɒbz] [ə'laʊd] .
All eyes are wet , and Brewster sobs aloud .
全部 眼睛 是 湿的 , 和 布鲁斯特 啜泣 大声 .

所有人都眼眶湿润,布鲁斯特放声痛哭。

[ə'læs] , [ðə; ði] ['rævɪdʒ] [rɔːt] [baɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [wəʊ]
Alas , the ravage wrought by toil and woe
唉 , 这 蹂躏 锻 经过 辛劳 和 悲哀

唉,辛劳和苦难带来的蹂躏

[ɒn] ['feɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [feə(r)] [twelv] [muːnz] [ə'gəʊ] .
On faces that were fair twelve moons ago .
在 面孔 那 是 公平的 十二 月亮 前 .

十二个月前还容光焕发的脸庞。

[brɒnzd] [baɪ] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
Bronzed by exposure to the heat and cold ,
古铜色 经过 接触 到 这 热 和 寒冷的 ,

因长期暴露于冷热环境中而呈现古铜色

[stɪl] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] , [jet] [ˌpremə'tʃʊəli] [əʊld] ,
Still young in years , yet prematurely old ,
仍然 年轻的 在 年 , 然而 过早 老的 ,

年纪虽轻,却已过老。

[baɪ] [ɪn'sʌlts] ['hʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [baɪ] ['leɪbə(r)] [wɔːn] ,
By insults humbled and by labor worn ,
经过 侮辱 谦卑 和 经过 劳动 磨损 ,

被侮辱羞辱,被劳作折磨,

[ðeɪ] [stænd] [ɪn] [juːθs] [braɪt] ['aʊə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] [juːθs] ['greɪsɪz] [ʃɔːn] .
They stand in youth's bright hour , of all youth's graces shorn .
他们 站立 在 青年的 明亮的 小时 , 的 全部 青年的 恩典 剪 .

他们正值青春的黄金时期,却失去了青春的所有美好。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[ə; eɪ] ['skænti] ['gɑːmənt] ['ruːdli] [meɪd] [ɒv; əv] [sæks]
A scanty garment rudely made of sacks
一个 稀少 服装 粗鲁地 制成 的 麻袋

一件用麻袋粗略缝制的单薄衣服

[hæŋz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɔɪnz] ; [braɪt] ['blæŋkɪts] [dreɪp] [ðeə(r)] [bæks] ;
Hangs from their loins ; bright blankets drape their backs ;
悬挂 从 他们的 腰肉 ； 明亮的 毯子 垂帘 他们的 背部 ；

挂在腰间；鲜艳的毯子披在背上；

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] [ɑː(r); ə(r)] ['twɪstɪd] ['tæŋg(ə)ld] [strɪŋz]
About their necks are twisted tangled strings
关于 他们的 脖子 是 扭曲 纠缠不清 字符串

它们的脖子上缠着扭曲缠绕的绳子。

[ɒv; əv] ['gɔːdi] [biːdz] , [waɪl] ['tɪŋklɪŋ] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪŋz]
Of gaudy beads , while tinkling wire and rings
的 艳丽的 珠子 ， 尽管 叮叮当当 金属丝 和 戒指

艳丽的珠子，叮当作响的金属丝和戒指

[ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɑːs] [ɒn] [rɪsts] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [gləʊ] .
Of yellow brass on wrists and fingers glow .
的 黄色的 黄铜 在 手腕 和 手指 辉光 .

手腕和手指上的黄铜饰品闪闪发光。

[ðʌs] , [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ]
Thus , to assuage the anger of the foe
因此 ， 到 缓和 这 愤怒 的 这 敌人

因此，为了平息敌人的愤怒

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ɪndiənz] [dekt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [peə(r)]
The cunning Indians decked the captive pair
这 狡猾 印度人 甲板 这 俘虏 一对

狡猾的印第安人把这对俘虏打扮得花枝招展。

[huː] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] [hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
Who in one year have known a lifetime of despair .
WHO 在 一 年 有 已知 一个 寿命 的 绝望 .

一年之内经历了一生的绝望。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[bʌt; bət] [lʌv] [kæn; kən] [ˌrezə'rekt] [frɒm; frəm] ['sɔːroʊz] [tuːm]
But love can resurrect from sorrow's tomb
但 爱 能 复活 从 悲伤的 墓

但爱可以从悲伤的坟墓中复活

[ðə; ði] ['vænɪʃd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [bluːm] ,
The vanished beauty and the faded bloom ,
这 消失了 美丽 和 这 褪色 盛开 ，

逝去的美丽和凋零的花朵，

[æz; əz] ['sʌnlaɪt] [lɪfts] [ðə; ði] [bruːzd] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɒd] ,
As sunlight lifts the bruised flower from the sod ,
作为 阳光 电梯 这 瘀伤 花 从 这 草皮 ，

阳光将那朵伤痕累累的花朵从草皮中唤醒，

[kæn; kən] [lɪft] [krʌʃt] [hɑːts] [tuː; tə] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [gɒd] .
Can lift crushed hearts to hope , for love is God .
能 举起 碎 心 到 希望 ， 为了 爱 是 上帝 .

能使破碎的心灵重燃希望，因为爱就是上帝。

[ɔːl'redi] [naʊ] [ɪn] ['friːdəmz] [glæd] [rɪ'liːs]
Already now in freedom's glad release
已经 现在 在 自由的 高兴的 发布

如今已然获得自由的喜悦

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ɡɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] [piːs] ,
The hunted look of fear gives place to peace ,
这 猎杀 看 的 害怕 给予 地方 到 和平 ,

恐惧的神情逐渐被平静所取代。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] [ə'pɪəz]
And in their eyes at thought of home appears
和 在 他们的 眼睛 在 想法 的 家 出现

一想到家，他们的眼中就浮现出家的景象。

[ðæt] ['reɪnbəʊ] [lait] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [bɹ'aɪtəst] [ʃaɪnz] [θruː] [tɪəz] .
That rainbow light of joy which brightest shines through tears .
那 彩虹 光 的 喜悦 哪个 最亮的 闪耀 通过 眼泪 .

那道喜悦的彩虹之光，在泪水中闪耀得最为明亮。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [θɪk] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [kraʊd] ;
About the leader thick the warriors crowd ;
关于 这 领导者 厚的 这 战士 人群 ;

关于领袖，战士们聚集在一起；

[leɪt] [laʊd] [ɪn] ['senʃə(r)] , [naʊ] [ɪn] ['preɪzɪz] [laʊd] ,
Late loud in censure , now in praises loud ,
晚的 大声 在 谴责 , 现在 在 赞扬 大声 ,

起初是严厉的谴责，现在却是热烈的赞扬。

[ðeɪ] [lɔːd] [ðə; ði]['tæktɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ɪk'stəʊl]
They laud the tactics , and the skill extol
他们 赞美 这 策略 , 和 这 技能 赞美

他们称赞战术，推崇技巧。

[wɪtʃ] [ɡeɪnd] [ə; eɪ] ['blʌdləs] [jet] [ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] [ɡəʊl] .
Which gained a bloodless yet a glorious goal .
哪个 获得 一个 无血 然而 一个 辉煌 目标 .

最终，他们不流血地取得了一场辉煌的胜利。

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [raɪt]
Alone and lonely in the path of right
独自的 和 孤独 在 这 小路 的 正确的

在正义的道路上孤身一人，倍感孤独。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [səʊl] [wɔːks] .
Full many a brave soul walks .
满的 许多 一个 勇敢的 灵魂 散步 .

许多勇敢的灵魂行走其间。

[wen] [ɡɒdz] [rɪ'kwaɪt]
When gods requite
什么时候 神 报答

当神明报答

[ænd; ənd] [kraʊn] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][æz; əz][ðeə(r)] [wɜːθ] [dɪ'mɑːndz] ,
And crown his actions as their worth demands ,
和 王冠 他的 行动 作为 他们的 值得 需求 ,

并根据其行为的价值来褒奖他。

[ə'mʌŋ] [əd'maɪərɪŋ][θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði]['hɪərəʊ] ['ɔːlweɪz] [stændz] .
Among admiring throngs the hero always stands .
之中 钦佩 人群 这 英雄 总是 站立 .

在仰慕的人群中，英雄永远屹立不倒。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['vælərəs] ['skwɔdrən] [swiːp] ;
Back to the East the valorous squadrons sweep ;
后退 到 这 东方 这 英勇的 中队 扫 ;

英勇的舰队返回东方，横扫战场；

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ə'raʊzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [kəʊld] [sliːp] ,
The earth , arousing from her long , cold sleep ,
这 地球 , 唤起 从 她 长的 , 寒冷的 睡觉 ,

大地从漫长而寒冷的沉睡中苏醒过来

[θrəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðə; ði] ['kʌvələt] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Throws from her breast the coverlet of snow ,
投掷 从 她 胸部 这 床单 的 雪 ,

她从胸前扔掉身上的雪毯，

[rɪ'viːlɪŋ] [sprɪŋz] [sɒft] [tʃɑːms] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'ləʊ] .
Revealing Spring's soft charms which lie below .
揭示 春天 柔软的 魅力 哪个 说谎 以下 .

揭开春天温柔的面纱。

[sə'prest] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn] [iːtʃ] [hɑːt] [ə'raɪz] ,
Suppressed emotions in each heart arise ,
被抑制 情绪 在 每个 心 出现 ,

每个人心中被压抑的情感都会浮现出来，

[ðə; ði]['wuːə(r)]['weikən][ænd; ənd][ðə; ði]['wɒriə(r)] [daɪz] .
The wooer wakens and the warrior dies .
这 求爱者 醒来 和 这 战士 死亡 .

求爱者醒来，勇士死去。

[ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] [ɪz] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [dʌv] ,
The bird of prey is vanquished by the dove ,
这 鸟 的 猎物 是 战败者 经过 这 鸽子 ,

猛禽被鸽子击败了。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] ['blʌdi] [straɪf] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] .
And thoughts of bloody strife give place to thoughts of love .
和 想法 的 血腥 冲突 给 地方 到 想法 的 爱 .

血腥冲突的念头逐渐被爱的念头所取代。

[el] .
L .
L .

L.

[ðə; ði] ['maɪti] [pleɪnz] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [triːz] ,
The mighty plains , devoid of whispering trees ,
这 强大的 平原 , 缺乏 的 耳语 树木 ,

广袤无垠的平原，没有沙沙作响的树木，

[gɑːd] [wel] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] ['siːz] .
Guard well the secrets of departed seas .
警卫 出色地 这 秘密 的 已离开 海域 .

守护好逝去海洋的秘密。

[weə(r)] [wʌns] [greɪt] [taɪdz] [swept] [baɪ] [wɪð] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ]
Where once great tides swept by with ebb and flow
在哪里 一次 伟大的 潮汐 扫荡 经过 和 落潮 和 流动

曾经，巨大的潮汐随着涨落奔涌而过。

[ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] [lʊks] [daʊn] [ɪn] ['tɪələs] [wəʊ] .
The scorching sun looks down in tearless woe .
这 灼热 太阳 看起来 向下 在 无泪 悲哀 .

灼热的太阳无泪地俯瞰着大地。

[ænd; ənd] [fɪəs] [tɔː'neidəuz] [ɪn] [ʌn'gʌvənd] [peɪn]
And fierce tornadoes in ungoverned pain
和 凶猛的 龙卷风 在 无政府状态 疼痛

以及肆虐的龙卷风带来的痛苦

[mɔːn] [stɪl] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [meɪn] .
Mourn still the loss of that mysterious main .
哀悼 仍然 这 损失 的 那 神秘 主要的 .

至今仍为失去那位神秘的主角而感到惋惜。

[ə'krɒs] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n] [bed] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [flai] —
Across this ocean bed the soldiers fly —
穿过 这 海洋 床 这 士兵 飞 —

士兵们飞越这片海床——

[həʊm] [ɪz] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [gəʊl] [ðæt] [l'ɔːz] [iːtʃ] ['iːgə(r)] [aɪ] .
Home is the gleaming goal that lures each eager eye .
家 是 这 闪闪发光 目标 那 诱饵 每个 渴望的 眼睛 .

家是闪耀的目标，吸引着每一位渴望的目光。

[liː] .
LI .
李 .

李。

[laɪk] [sʌm; səm] [ɪ'lɪksə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒdz] [prɪ'peə(r)] ,
Like some elixir which the gods prepare ,
喜欢 一些 灵药 哪个 这 神 准备 ,

就像神明调制的某种灵丹妙药一样，

[ðeɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] ['vjuːlɪs] ['tɒnɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
They drink the viewless tonic of the air ,
他们 喝 这 无视 补品 的 这 空气 ,

他们饮用着无形的空气滋补品，

[swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['stɑːtld] ['æntiləup]
Sweet with the breath of startled antelopes
甜的 和 这 气息 的 惊慌 羚羊

带着受惊羚羊的气息，甜美无比

[wɪtʃ] [spiːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ['swelɪŋ] [sləʊps] .
Which speed before them over swelling slopes .
哪个 速度 前 他们 超过 肿胀 连续下坡 .

他们以怎样的速度越过隆起的山坡。

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ['raɪðɪŋ] ['or] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
Now like a serpent writhing o'er the moor ,
现在 喜欢 一个 蛇 扭动 超过 这 泊 ,

如今，它就像一条在荒原上扭动的毒蛇，

[ðə; ði] ['kɒləm] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [slaɪt] ['diːtʊə(r)] ,
The column curves and makes a slight detour ,
这 柱子 曲线 和 制作 一个 轻微 車輛改道 ,

柱子呈弯曲状，略微绕了个弯。

[æz; əz] ['kʌstə(r)] [liːdz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'weɪ]
As Custer leads a thousand men away
作为 卡斯特 线索 一个 千 男人 离开

卡斯特率领一千名士兵撤离

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [graʊnd] ['bɜːrdz] [nest] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [leɪ] .
To save a ground bird's nest which in the footpath lay .
到 节省 一个 地面 鸟类 巢 哪个 在 这 人行道 躺 .

为了拯救躺在人行道上的地栖鸟巢。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[maɪl] ['fɒləʊɪŋ] [maɪl] , [ə'genst] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] [skaɪz]
Mile following mile , against the leaning skies
英里 下列的 英里 , 反对 这 倾斜 天空

一英里又一英里，迎着倾斜的天空

[fɑː(r)] [ɒf] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [dʌl] [dɑːk] [klaʊd] [ə'raɪz] .
Far off they see a dull dark cloud arise .
远的 离开 他们 看 一个 乏味的 黑暗的 云 出现 .

他们远远地看到一团暗淡的乌云升起。

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [iːtʃ] [hɑːt] [ɪz] [stɜːd] ,
The hunter's instinct in each heart is stirred ,
这 猎人的 本能 在 每个 心 是 搅拌 ,

每个人心中的狩猎本能都被唤醒了。

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [wʌn] [stjuː'pendəs] [hɜːd]
Beholding there in one stupendous herd
凝视 那里 在 一 惊人的 一群

目睹那里有一群数量惊人的动物

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bʌfələuz] .
A hundred thousand buffaloes .
一个 百 千 水牛 .

十万头水牛。

[əʊ] [greɪt]
Oh great
哦 伟大的

哦，太好了

[ʌn'wiːldi] [pruːf] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['kruːdə(r)] [steɪt] ,
Unwieldy proof of Nature's cruder state ,
笨重 证明 的 自然的 粗略 状态 ,

笨拙地证明了自然界较为粗糙的状态

[rʌf] ['remnənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [deɪ] ,
Rough remnant of a prehistoric day ,
粗糙的 剩 的 一个 史前 天 ,

史前时代的粗略遗迹

[ðaʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [red] [mæn] , [tuː] , [mʌst; məst] ['ʃɔːtli] [pɑːs] [ə'weɪ] .
Thou , with the red man , too , must shortly pass away .
你 , 和 这 红色的 男人 , 也 , 必须 不久 经过 离开 .

你和红衣人一样，不久也将离世。

[liː] .
LIII .
liii .

第五十三章

[ə'pɒn] [ðəʊz] ['spredɪŋ] [pleɪnz] [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ruːm]
Upon those spreading plains is there not room
之上 那些 传播 平原 是 那里 不是 房间

在那片广袤的平原上，难道没有空间吗？

[fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd]['baɪs(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [siːlz] [ɪts] [duːm] ?
For man and bison , that he seals its doom ?
为了 男人 和 野牛 , 那 他 封印 它是 厄运 ?
对于人类和野牛而言，他是否注定了它们的灭亡?

[wɒt] ['pleʒə(r)] [laɪz][ænd; ənd] [wɒt] [sɪ'dʌktɪv] [tʃɑːm]
What pleasure lies and what seductive charm
什么 乐趣 谎言 和 什么 诱人的 魅力
何等的快乐，何等的诱惑魅力

[ɪn] ['sleɪɪŋ] [wɪð] [nəʊ] ['pɜːpəs] [bʌt; bət][tuː; tə] [hɑːm] ?
In slaying with no purpose but to harm ?
在 杀戮 和 不 目的 但 到 伤害 ?
杀戮的目的仅仅是为了伤害吗?

[ə'læs] , [ðæt] [mæn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] ,
Alas , that man , unable to create ,
唉 , 那 男人 , 无法 到 创造 ,
唉，那个人，无法创造，

[ʃʊd; ʃəd] [θɜːst] [fər'evə(r)][tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] ,
Should thirst forever to exterminate ,
应该 口渴 永远 到 歼 ,
应该永远渴望消灭，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɪrsɪst] [dʒɔɪ] .
And in destruction find his fiercest joy .
和 在 破坏 寻找 他的 最凶猛 喜悦 .
在毁灭中，他找到了最强烈的喜悦。

[ðə; ði][gɒdz] [ə'ləʊn] [kri'eɪt] , [gɒdz]['əʊnli][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] .
The gods alone create , gods only should destroy .
这 神 独自的 创造 , 神 仅有的 应该 破坏 .
唯有神才能创造，也唯有神才能毁灭。

[lɪv] .
LIV .
生活 .
LIV。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hoʊsts][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [bʊl] [pə'sjuː] ;
The flying hosts a straggling bull pursue ;
这 飞行 主持人 一个 零散的 公牛 追求 ;
飞翔的主人追逐着一头落单的公牛；

[ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] , [ðə; ði]['skɪlf(ə)l]['kʌstə(r)] [druː] .
Unerring aim , the skillful Custer drew .
毫无错误 目的 , 这 熟练 卡斯特 画 .
技艺精湛的卡斯特枪法精准，拔枪射击。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [biːst] [tɜːnz] ['mædli][ɪn][dɪ'speə(r)]
The wounded beast turns madly in despair
这 受伤 兽 转弯 疯狂地 在 绝望
受伤的野兽绝望地疯狂地转身

[ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [hɔːs] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn][eə(r)] .
And man and horse are lifted high in air .
和 男人 和 马 是 抬起 高的 在 空气 .
人和马被高高举起。

[ðə; ði] ['kɒnʃəs] [stiːd] [niːdz] [nɒt][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [reɪn] ;
The conscious steed needs not the guiding rein ;
这 有意识的 骏马 需求 不是 这 指导 缰绳 ;
有意识的骏马不需要缰绳的引导；

[bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [wʌn] [kwɪk] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn]
Back with a bound and one quick cry of pain
后退 和 一个 边界 和 一 快的 哭 的 疼痛

他猛地一跃而回，伴随着一声痛苦的呻吟。

[hiː; hi] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [hɔːlts] , [wel] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [mʌst; məst] [fɔːl]
He springs , and halts , well knowing where must fall
他 弹簧 ， 和 停止 ， 出色地 会心 在哪里 必须 落下

他纵身一跃，又停住，深知自己必将跌落何处。

[ɪn] [ðæt] [prə'tektɪd] [freɪm] , [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [deθ] ['diːlɪŋ] [bɔːl] .
In that protected frame , the sure death dealing ball .
在 那 受保护 框架 ， 这 当然 死亡 处理 球 .

在那个受保护的框架内，是必死的球。

[ˌɛl'viː] .
LV .
LV .

LV。

[wɪð] [maɪndz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [fiːst] ,
With minds intent upon the morrow's feast ,
和 思想 意图 之上 这 明天 盛宴 ，

他们一心想着明天的盛宴，

[ðə; ði] [men] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] .
The men surround the carcass of the beast .
这 男人 环绕 这 尸体 的 这 兽 .

男人们围住了野兽的尸体。

[rəʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [laɪz] [wɪð] [lɔl] [tʌŋ] ,
Rolled on his back , he lies with lolling tongue ,
滚动 在 他的 后退 ， 他 谎言 和 懒散 舌头 ，

他翻了个身，仰面躺着，舌头耷拉着。

[suːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['seɪvəri] [steɪks] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] .
Soon to the saddle savory steaks are hung .
很快 到 这 鞍 美味的 牛排 是 悬挂 .

不久，鲜美的牛排将被挂到马鞍上。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [hed] , [greɪt] [tʌfts] [ɒv; əv] [heə(r)]
And from his mighty head , great tufts of hair
和 从 他的 强大的 头 ， 伟大的 簇绒 的 头发

他那硕大的头颅上，长着一簇簇浓密的头发。

[ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [æz; əz] ['trəufiz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['leɪdi] [feə(r)] .
Are cut as trophies for some lady fair .
是 切 作为 奖杯 为了 一些 女士 公平的 .

被切割下来作为奖品，献给某位美丽的女士。

[tuː; tə] ['vʌltʃəz] [ðen] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [tɔːn] [rɪ'meɪnz]
To vultures then they leave the torn remains
到 秃鹫 然后 他们 离开 这 撕裂 遗迹

然后，它们将残骸留给秃鹫。

[ɒv; əv] [wɒt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .
Of what an hour ago was monarch of the plains .
的 什么 一个 小时 前 曾是 君主 的 这 平原 .

一个小时前还是平原之王的他。

[ˌɛl'viː'aɪ] .
LVI .
lvi .

LVI。

[fɑː(r)] [ɒf] , [tuː] [bʊlz] [ɪn] ['dʒeləs] [wɔː(r)] [ɪn'geɪdʒ] ,
Far off , two bulls in jealous war engage ,
远的 离开 , 二 公牛 在 嫉妒的 战争 从事 ,

远处，两头公牛因嫉妒而交战。

[ðeə(r)] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪ] [bɔːlz] [rəʊl] [ɪn] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ] ;
Their blood - shot eye balls roll in furious rage ;
他们的 血 - 射击 眼睛 球 卷 在 狂怒 愤怒 ;

他们充血的眼球愤怒地转动着；

[wɪð] ['mædən] [huːf] [ðeɪ] ['mjuːtɪleɪt] [ðə; ði] [graʊnd]
With maddened hoofs they mutilate the ground
和 疯狂的 蹄子 他们 残害 这 地面

它们疯狂地用蹄子践踏地面。

[ænd; ənd] [laʊd] [ðeə(r)] ['æŋgri] [rɪ'zaʊnd] ;
And loud their angry bellowings resound ;
和 大声 他们的 生气的 风箱 回响 ;

他们愤怒的咆哮声响彻云霄；

[wɪð] ['ʃægi] [hedz] [bent] [ləʊ] [ðeɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [rɔː(r)] ,
With shaggy heads bent low they plunge and roar ,
和 毛茸茸 头部 弯曲 低的 他们 暴跌 和 吼 ,

它们低垂着蓬乱的脑袋，猛扑过去，发出咆哮声。

[tɪl] [bəuθ] [brɔːd] [['beliz]] [drɪp] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [gɔː(r)] .
Till both broad bellies drip with purple gore .
直到 两个都 广阔 肚子 滴 和 紫色的 血块 .

直到两个宽阔的肚子都滴着紫色的血。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['hefə(r)] , [huːm] [ðə; ði] [tweɪn] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Meanwhile , the heifer , whom the twain desire ,
同时 , 这 小母牛 , 谁 这 马克·吐温 欲望 ,

与此同时，那头母牛，正是两人都渴望得到的。

[stændz] ['braʊzɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [peə(r)] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['aɪə(r)] .
Stands browsing near the pair , indifferent to their ire .
站立 浏览 靠近 这 一对 , 冷漠 到 他们的 愤怒 .

有人在两人附近闲逛，对他们的愤怒毫不在意。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪzi] [hed] [ænd; ənd] [hiːd]
At last she lifts her lazy head and heeds
在 最后的 她 电梯 她 懒惰的 头 和 注意

她终于抬起懒洋洋的头，听话地听从了吩咐。

[ðə; ði] ['klætə] [huːf] [ɒv; əv] [swɪft] [əd'vɑːnsɪŋ] [stiːd] .
The clattering hoofs of swift advancing steeds .
这 咔嗒咔嗒 蹄子 的 迅速 前进 马匹 .

骏马疾驰而来，蹄声铿锵有力。

[ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːd] [wɪð] - [geɪt] [ʃiː; ʃi] [rʌnz]
Off to the herd with cumb'rous gait she runs
离开 到 这 一群 和 - 步态 她 跑步

她迈着笨拙的步伐，跑向了羊群。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [bʊlz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [gʌnz] .
And leaves the bulls to face the threatening guns .
和 树叶 这 公牛 到 脸 这 威胁 枪支 .

于是，公牛们只能独自面对枪林弹雨。

[nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [friː] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
No more for them the free life of the plains ,
不 更多的 为了 他们 这 自由的 生活 的 这 平原 ,

他们再也无法享受平原上的自由生活了。

[ɪts] ['meɪtɪŋ] ['pleʒəz] [ænd; ənd][ɪts] ['wɔːrɪŋ] [peɪnz] .
Its mating pleasures and its warring pains .
它是 交配 快乐 和 它是 战争 疼痛 .

它交配的乐趣和它战争的痛苦。

[ðeə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ˌʌn'nʌmbəd] [fəʊz] ,
Their quivering flesh shall feed unnumbered foes ,
他们的 颤抖 肉 将 喂养 未编号 敌人 ,

他们颤抖的血肉将喂养无数的敌人，

[ðeə(r)] ['tʌftɪd] [teɪlz] [ə'dɔːn] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['sæd(ə)l] [baʊz] .
Their tufted tails adorn the soldiers ' saddle bows .
他们的 簇绒 尾巴 装饰 这 士兵 - 鞍 弓 .

它们毛茸茸的尾巴装饰着士兵的马鞍弓。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

[naʊ] ['ɪntuː][kæmp][ðə; ði] ['kɔŋkə] [hoʊsts] [əd'vɑːns] ;
Now into camp the conquering hosts advance ;
现在 进入 营 这 征服 主持人 进步 ;

现在，凯旋的军队向营地进发；

[ɒn] ['bɜːnɪʃt] [ɑːmz] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnbiːm] [glɑːns] .
On burnished arms the brilliant sunbeams glance .
在 抛光 武器 这 杰出的 阳光 瞥一眼 .

阳光灿烂地照在黝黑的手臂上。

[breɪv] ['kʌstə(r)] [liːdz] , [blɒnd] [æz; əz][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][əʊld] ;
Brave Custer leads , blonde as the gods of old ;
勇敢的 卡斯特 线索 , 金发 作为 这 神 的 老的 ;

勇敢的卡斯特率领队伍，金发碧眼，宛如古代神祇；

[bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [bləʊ] ['klʌstərɪŋ] [lɒks] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Back from his brow blow clustering locks of gold ,
后退 从 他的 眉头 吹 聚类 锁 的 金子 ,

他后退一步，吹散了额前一簇簇金色的发丝，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][ə; eɪ] [brʊk] , [ðeə(r)] [laɪz] ,
And , like a jewel in a brook , there lies ,
和 , 喜欢 一个 宝石 在 一个 溪 , 那里 谎言 ,

就像溪流中的一颗宝石，静静地躺在那里。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] ['gɑːdɪd] [aɪz] ,
Far in the depths of his blue guarded eyes ,
远的 在 这 深度 的 他的 蓝色的 守卫 眼睛 ,

在他那双戒备的蓝色眼睛深处，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [ʌp] - [kɜːld] ,
The thought of one whose smiling lips up - curled ,
这 想法 的 一 谁 微笑 嘴唇 向上 - 卷曲 ,

想到一个嘴角微微上翘、笑容灿烂的人，

[miːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Mean more of joy to him than plaudits of the world .
意思是 更多的 的 喜悦 到 他 比 赞誉 的 这 世界 .

对他来说，这比世人的赞誉更有意义。

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

59.

[ðə; ði] [truːps] [ɪn] ['kɒləms] [ɒv; əv][plə'tuːn, plæ-] [ə'pɪə(r)]
The troops in columns of platoons appear
这 军队 在 列 的 排 出现

部队以排为单位列队出现

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .
Close to the leader following .
关闭 到 这 领导者 下列的 .

紧随领头羊之后。

[ɑː] , [hɪə(r)]
Ah , here
啊 , 这里

啊，这里

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz] ['fʊli] [siːn] ,
The poetry of war is fully seen ,
这 诗 的 战争 是 完全 已见 ,

战争的诗意展现得淋漓尽致。

[ɪts] [prəʊz] [fə'gɒtn] ; [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn]
Its prose forgotten ; as against the green
它是 散文 被遗忘的 ; 作为 反对 这 绿色的

它的散文被遗忘了；与绿色形成对比

[ɒv; əv]['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)] , ['juːnɪfɔːmd] [ɪn] [bluː] ,
Of Mother Nature , uniformed in blue ,
的 母亲 自然 , 制服 在 蓝色的 ,

身着蓝色制服的大自然母亲，

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɛrɪdənz] [rɪ'vjuː] .
The soldiers pass for Sheridan's review .
这 士兵 经过 为了 谢里丹的 审查 .

士兵们接受谢里丹的检阅。

[ðə; ði] ['məʊʃn] - ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [θrɒŋ] ,
The motion - music of the moving throng ,
这 运动 - 音乐 的 这 移动 人群 ,

熙熙攘攘的人群奏出的律动音乐

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt] [tjuːn] , [set] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːdləs] [sɒŋ] .
Is like a silent tune , set to a wordless song .
是 喜欢 一个 沉默的 调 , 放 到 一个 无言 歌曲 .

就像一首无声的曲子，配上一首没有歌词的歌。

[ˌɛl'ɛks] .
LX .
LX .

LX。

[ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['treɪləz] , [wɪəd] [ɪn] [wɔːrz] [ə'reɪ] ,
The guides and trailers , weird in war's array ,
这 指南 和 拖车 , 诡异的 在 战争的 大批 ,

指南和预告片，在战争的阵营中显得怪异，

[prɪ'siːd] [ðə; ði] [truːps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['grɑːsi] [wei] .
Precede the troops along the grassy way .
先于 这 军队 沿着 这 草丛 方式 .

沿着草地小路走在部队前面。

[ðeɪ] [tʃɑːnt] [waɪld] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [wɪð] [laʊd] [nɔɪz] [ænd; ənd] [stres] ,
They chant wild songs , and with loud noise and stress ,
他们 呗 荒野 歌曲 ， 和 和 大声 噪音 和 压力 ，

他们高声吟唱着狂野的歌曲，伴随着巨大的噪音和紧张感，

[ɪn] ['sævɪdʒ] ['mænə(r)] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] [ɪk'spres] .
In savage manner savage joy express .
在 野蛮的 方式 野蛮的 喜悦 表达 .

以野蛮的方式表达野蛮的喜悦。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['kæptɪvz] , ['blæŋkɪtɪd] [ɪn] [red] ,
The Indian captives , blanketed in red ,
这 印度 俘虏 ， 毯子 在 红色的 ，

身披红色毯子的印度俘虏们

[ɒn] ['pəuniz] ['maʊntɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [led] .
On ponies mounted , by the scouts are led .
在 小马 安装 ，经过 这 侦察兵 是 引领 .

骑着小马，由侦察兵带领。

[laɪk] ['suːmæk] [bʊʃɪz] , [etʃt] [ɒn] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] ,
Like sumach bushes , etched on evening skies ,
喜欢 漆树 灌木丛 ， 蚀刻 在 晚上 天空 ，

如同傍晚天空中勾勒出的漆树丛，

[ə'genst] [ðə; ði] [bluː] - [klæd] [truːps] , [ðɪs] [pætʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [laɪz] .
Against the blue - clad troops , this patch of color lies .
反对 这 蓝色的 - 覆膜 军队 ， 这 修补 的 颜色 谎言 .

在身着蓝色制服的士兵面前，这片色彩显得格外醒目。

[ˌɛl'ɛks'aɪ] .
LXI .
lxi .

LXI。

[haɪ] ['or] [ðə; ði] [siːn] [vɑːst] ['mjuːzɪk] ['biləu] [baʊnd] ,
High o'er the scene vast music billows bound ,
高的 超过 这 场景 广阔的 音乐 波澜 边界 ，

高高耸立的舞台上，汹涌澎湃的音乐如波浪般涌动，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['lɪkwɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd]
And all the air is liquid with the sound
和 全部 这 空气 是 液体 和 这 声音

所有的空气都充满了声音，如同液体一般。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəm'pelɪŋ] [weɪvz] .
Of those invisible compelling waves .
的 那些 无形的 引人注目的 波浪 .

那些无形却又引人入胜的浪潮。

[pə'tʃɑːns] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [greɪvz]
Perchance they reach the low and lonely graves
或许 他们 抵达 这 低的 和 孤独 坟墓

或许他们最终会到达低矮而孤寂的坟墓。

[weə(r)] [sliːp] [breɪv] ['eliət] [ænd; ənd] ['hæmɪltən] ,
Where sleep brave Elliott and Hamilton ,
在哪里 睡觉 勇敢的 埃利奥特 和 汉密尔顿 ，

勇敢的艾略特和汉密尔顿长眠于何处？

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [wʌn] ;
And whisper there the tale of victory won ;
和 耳语 那里 这 故事 的 胜利 韩元 ；

在那里低语，讲述胜利的故事；

[ɔː(r)] [duː; də] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [traɪd] [ænd; ənd] [truː]
Or do the souls of soldiers tried and true
或者 做 这 灵魂 的 士兵 尝试 和 真的

或者，士兵的灵魂是否经受住了考验?

[kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːgl] [kɔːl] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɪn] [grænd] [rɪ'vjuː] ?
Come at the bugle call , and march in grand review ?
来 在 这 号角 称呼 , 和 行进 在 盛大 审查 ?

听到号角声就来，列队行进?

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
LXII .
lxii .

六十二。

[ðə; ði] [pliːzd] [kə'mɑːndə(r)] ['wɒtʃɪz] [ɪn] [sə'praɪz]
The pleased Commander watches in surprise
这 高兴 指挥官 手表 在 惊喜

欣喜的指挥官惊讶地看着这一切。

[ðɪs] ['splendɪd] ['pædʒənt] [sɜːdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
This splendid pageant surge before his eyes .
这 灿烂 盛会 涌 前 他的 眼睛 .

这壮丽的景象在他眼前一一展现。

[nɒt] [ɪn] [ðəʊz] ['maɪti] ['bæt(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld]
Not in those mighty battle days of old
不是 在 那些 强大的 战斗 天 的 老的

在古时那些激烈的战争年代，并非如此。

[dɪd] [siːnz] [laɪk] [ðɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ʌn'fəʊld] .
Did scenes like this upon his sight unfold .
做过 场景 喜欢 这 之上 他的 视线 展开 .

他眼前是否曾出现过这样的景象?

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] .
But now it passes .
但 现在 它 通过 .

但现在这种情况已经过去了。

[drʌmz] [ænd; ənd] ['bjuːgəlz] [siːs]
Drums and bugles cease
鼓 和 号角 停止

鼓声和号角声停止

[tuː; tə] [dæʃ] [wɔː(r)] ['biləu] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [piːs] .
To dash war billows on the shores of Peace .
到 短跑 战争 波澜 在 这 海岸 的 和平 .

驱散和平海岸上的战火波涛。

[ðə; ði] ['viktə] [smaɪl] [ɒn] [feə(r)] [brɔːd] ['bʊzəmd] [sliːp]
The victors smile on fair broad bosomed Sleep
这 胜利者 微笑 在 公平的 广阔 丐 睡觉

胜利者们对着拥有丰满胸部的睡美人微笑。

[waɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['suːðɪŋ] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [siːs] [tuː; tə] [wiːp] .
While in her soothing arms , the vanquished cease to weep .
尽管 在 她 舒缓 武器 , 这 战败者 停止 到 哭泣 .

在她温柔的怀抱中，战败者停止了哭泣。

[bʊk] [θɜːd] .
BOOK THIRD .
书 第三 .

第三册。

[[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [bʊks] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] .]
[There is an interval of eight years between Books Second and Third .]
[那里 是 一个 间隔 的 八 年 之间 图书 第二 和 第三 .]

[第二卷和第三卷之间隔了八年。]

[ai] .
I .
我 .

我。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ded] [deɪz] [mə'rɔːdɪŋ] [hoʊsts]
As in the long dead days marauding hosts
作为 在 这 长的 死的 天 劫掠 主持人

如同远古时代劫掠成性的军队

[ɒv; əv] ['ɪndiənz] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [saɪ'bɪərɪən] [kəʊsts] ,
Of Indians came from far Siberian coasts ,
的 印度人 来了 从 远的 西伯利亚 海岸 ,

其中一些印度人来自遥远的西伯利亚海岸，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['æzˌtɛks] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [graʊndz] ,
And drove the peaceful Aztecs from their grounds ,
和 驾驶 这 和平 阿兹特克人 从 他们的 理由 ,

并将爱好和平的阿兹特克人驱逐出他们的家园。

[di'spɔil] [ðeə(r)] [hoʊmz] ([bʌt; bət] [left] [ðeə(r)] [tel] - [teɪl] [maʊndz]) ,
Despoiled their homes (but left their tell - tale mounds) ,
掠夺 他们的 房屋 (但 左边 他们的 告诉 - 故事 土堆) ,

他们毁坏了家园（但留下了明显的土堆），

[səʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [dʌn] .
So has the white man with the Indians done .
所以 有 这 白色的 男人 和 这 印度人 完毕 .

所以白人对印第安人所做的一切就此结束了。

[naʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
Now with their backs against the setting sun
现在 和 他们的 背部 反对 这 环境 太阳

如今，他们背对着落日。

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] [stænd]
The remnants of a dying nation stand
这 残余物 的 一个 垂死 国家 站立

一个垂死国家的残余依然屹立。

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [lɒst] [də'meɪn] , [wʌns] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] .
And view the lost domain , once their beloved land .
和 看法 这 丢失的 领域 , 一次 他们的 心爱 土地 .

看看这片曾经属于他们挚爱的失落之地。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə'pɒn] [ðə; ði] [vɑːst] [ət'læn.tɪks] [liːgz] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)]
Upon the vast Atlantic's leagues of shore
之上 这 广阔的 大西洋的 联赛 的 支撑

在浩瀚的大西洋绵延数里海岸线上

[ðə; ði] ['hæpi] [red] [mænz] [tent] [ɪz] [siːn] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
The happy red man's tent is seen no more ;
这 快乐的 红色的 男人的 帐篷 是 已见 不 更多的 ;

再也看不到那个快乐的红衣人的帐篷了；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [bluː] [leɪks] [wɪtʃ] ['mɪrə(r)] ['hev(ə)n]
And from the deep blue lakes which mirror heaven
和 从 这 深的 蓝色的 湖泊 哪个 镜子 天堂

从映照着天堂的深蓝色湖泊中……

[hɪz; ɪz] ['baʊndɪŋ] [bɑːk] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] ['drɪvn] .
His bounding bark canoe was long since driven .
他的 边界 吠 独木舟 曾是 长的 自从 驱动 .

他那艘轻快的独木舟早已被驱离。

[ðə; ði] ['maɪti] [wʊdz] , [ðəʊz] ['templz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [gɒd]
The mighty woods , those temples where his God
这 强大的 树林 , 那些 寺庙 在哪里 他的 上帝

那片茂密的森林，那些他神明的神庙

[spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ɑː(r); ə(r)] ['levəl] [tuː; tə][ðə; ði][sɒd] ;
Spoke to his soul , are leveled to the sod ;
辐 到 他的 灵魂 , 是 平整 到 这 草皮 ;

与他的灵魂对话，被夷为平地；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [tɔːl] [tʃɜːtʃ] [spaɪəz] [pɔɪnt] [ə'bʌv] ,
And in their place tall church spires point above ,
和 在 他们的 地方 高的 教会 尖塔 观点 多于 ,

取而代之的是高耸的教堂尖顶，它们指向天空。

[waɪl] [priːsts] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] .
While priests proclaim the law of Christ , the King of Love .
尽管 神父 宣布 这 法律 的 基督 , 这 国王 的 爱 .

神父们宣扬基督——爱之君王的律法。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [reɪl]
The avaricious and encroaching rail
这 贪婪 和 侵入 轨

贪婪且不断扩张的铁路

[siːzd] [ðə; ði] [waɪd] ['fiːldz] [wɪtʃ] [njuː] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [treɪl] .
Seized the wide fields which knew the Indian's trail .
查获 这 宽的 字段 哪个 知道 这 印度人的 踪迹 .

占领了那片知道印第安人踪迹的广阔田野。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [west]
Back to the reservations in the West
后退 到 这 预订 在 这 西方

回到西部的保留地

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wɜː(r); wə(r)] [prest] ,
The native owners of the land were pressed ,
这 本国的 所有者 的 这 土地 是 按下 ,

土地的原住民所有者受到了压力，

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['sɪtɪz] , ['hɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv] [wɒnt] ,
And selfish cities , harbingers of want ,
和 自私 城市 , 预兆 的 想 ,

而自私的城市，则是匮乏的先兆。

[ʃʌt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vɪʒn] [iːtʃ] [ə'kʌstəmd] [hɔːnt] .
Shut from their vision each accustomed haunt .
关闭 从 他们的 想象 每个 习惯 出没 .

他们都看不到自己熟悉的那些地方。

[jet] ['hʌŋgri] ['prəʊgres] , ['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] ,
Yet hungry Progress , never satisfied ,
然而 饥饿的 进步 , 绝不 使满意 ,

然而，永不满足的进步，

[geɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] , [lɒŋd] [ænd; ənd] [saɪd] .
Gazed on the western plains , and gazing , longed and sighed .
凝视 在 这 西 平原 , 和 凝视 , 渴望 和 叹了口气 .

凝视着西部的平原，凝视着，渴望着，叹息着。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[æz; əz][sʌm; səm][streɪndʒ] ['bʊlək] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] [fiːld]
As some strange bullock in a pasture field
作为 一些 奇怪的 犍 在 一个 牧场 场地

就像牧场里一头奇怪的小牛

[kəm'pelz] [ðə; ði][hɜːrdz][tuː; tə][fɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [jiːld]
Compels the herds to fear him , and to yield
强制 这 畜群 到 害怕 他 , 和 到 屈服

他使牲畜惧怕他，并屈服于他。

[ðə; ði]['dʒuːsi] [grɑːs] [plɒts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ʃeɪd]
The juicy grass plots and the cooling shade
这 多汁的 草 图表 和 这 冷却 阴影

鲜嫩的草坪和凉爽的树荫

[ʌn'tɪl] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)]['greɪtə(r)] [streŋθ] , [ə'freɪd] ,
Until , despite their greater strength , afraid ,
直到 , 尽管 他们的 更大的 力量 , 害怕的 ,

直到，尽管他们实力更强，却仍然感到害怕，

[ðeɪ] ['hʌd(ə)l] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][spɒt] [ænd; ənd]['kaʊə(r)]
They huddle in some corner spot and cower
他们 乱堆 在 一些 角落 点 和 退缩

它们蜷缩在某个角落里瑟瑟发抖

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɑːnərks] [ɔːl] [kən'trəʊlɪŋ] ['paʊə(r)] ,
Before the monarch's all controlling power ,
前 这 君主的 全部 控制 力量 ,

在君主拥有绝对权力之前，

[səʊ][hæz; həz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs]
So has the white man driven from its place
所以 有 这 白色的 男人 驱动 从 它是 地方

所以白人已经把那里驱逐出去了。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'gresɪv] [griːd] , [kə'lʌmbiəz] ['neɪtɪv] [reɪs] .
By his aggressive greed , Columbia's native race .
经过 他的 挑衅的 贪婪 , 哥伦比亚大学的 本国的 种族 .

因他贪婪无度，哥伦比亚的土著居民遭受了毁灭。

[viː] .
V .
V .

五、

[jet] [wen] [ðə; ði] [bʊl] [pə'sjuːz] [ðə; ði][hɜːrdz][æt; ət] [beɪ] ,
Yet when the bull pursues the herds at bay ,
然而 什么时候 这 公牛 追寻 这 畜群 在 湾 ,

然而，当公牛追赶被围困的牛群时，

[ɪn'senst] [ðeɪ] [tɜːn] , [ænd; ənd][deə(r)][dɪ'spjuːt][hɪz; ɪz] [sweɪ] .
Incensed they turn , and dare dispute his sway .
愤怒 他们 转动 , 和 敢 争议 他的 摇摆 .

他们怒不可遏，竟敢挑战他的统治地位。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tɜːnd] , [wen] [men] [fə'gɒt]
And so the Indians turned , when men forgot
和 所以 这 印度人 转向 , 什么时候 男人 忘了

于是，当人们忘记的时候，印第安人转身了。

[ðeə(r)]['seɪkrɪd] [wɜːd] , [ænd; ənd]['trespəs, -pæs][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
Their sacred word , and trespassed on the spot .
他们的 神圣 单词 , 和 擅闯 在 这 点 .

他们违背了神圣的誓言，当场擅自闯入。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [lændz] ,
The lonely little spot of all their lands ,
这 孤独 小的 点 的 全部 他们的 土地 ,

在他们所有的土地上，这是一块孤零零的小地方。

[ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [bændz] .
The reservation of the peaceful bands .
这 预订 的 这 和平 乐队 .

保留和平乐队的席位。

[bʌt; bət] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɔːl] ['kɒnʃəns] [kɪlz] [ɪn][mæn] ,
But lust for gold all conscience kills in man ,
但 欲望 为了 金子 全部 良心 杀戮 在 男人 ,

但对黄金的贪婪会扼杀人的一切良知。

" [gəʊld][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] , [gəʊld] !
" Gold in the Black Hills , gold !
" 金子 在 这 黑色的 丘陵 , 金子 !

“黑山有黄金，黄金！”

" [ðə; ði][kraɪ][ə'rəʊz][ænd; ənd][ræn]
" the cry arose and ran
" 这 哭 出现 和 跑

哭喊声响起，奔涌而出。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] , [æz; əz] [fleɪmz] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː]
From lip to lip , as flames from tree to tree
从 唇 到 唇 , 作为 火焰 从 树 到 树

从一唇到另一唇，如同火焰从一棵树蔓延到另一棵树

[liːp] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz][wʌn]['faɪəri] [siː] ,
Leap till the forest is one fiery sea ,
飞跃 直到 这 森林 是 一 火热 海 ,

纵身跃起，直到森林化作一片火海。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [sɜːdʒd] [ðæt] [hɒt] [ʌn'rest]
And through the country surged that hot unrest
和 通过 这 国家 激增 那 热的 动荡

那股强烈的骚乱席卷了整个国家。

[wɪtʃ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] ['weikən][ɪn][ðə; ði] [brest] .
Which thirst for riches wakens in the breast .
哪个 口渴 为了 财富 醒来 在 这 胸部 .

胸中唤醒的是对财富的渴望。

[ɪn] ['maɪti] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['hʌntəz] [keɪm] ,
In mighty throngs the fortune hunters came ,
在 强大的 人群 这 财富 猎人 来了 ,

成群结队的寻宝者来了，

[di'spɔil] [ðə; ði] [red] [mænz][lændz][ænd; ənd] [sluː] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,
Despoiled the red man's lands and slew his game ,
掠夺 这 红色的 男人的 土地 和 一万 他的 游戏 ,

掠夺了印第安人的土地，屠杀了他们的猎物。

[brəʊk] ['sɒləm] [triːtiz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [lɔː] .
Broke solemn treaties and defied the law .
打破 庄严 条约 和 违抗 这 法律 .

撕毁庄严条约，藐视法律。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['ruːθləs] [ækts][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [njuː] [ænd; ənd] [sɔː] .
And all these ruthless acts the Nation knew and saw .
和 全部 这些 无情 行为 这 国家 知道 和 锯 .

而所有这些残暴行径，全国人民都知道，也都亲眼目睹了。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[mæn][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [kɪlz]
Man is the only animal that kills
男人 是 这 仅有的 动物 那 杀戮

人类是唯一会杀戮的动物。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒntən] [lʌv] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] ; [spɪlz]
Just for the wanton love of slaughter ; spills
只是 为了 这 放肆 爱 的 屠宰 ; 溢出物

仅仅出于对杀戮的肆意热爱；溢出

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['lesə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊ] ;
The blood of lesser things to see it flow ;
这 血 的 较少 事物 到 看 它 流动 ;

看着低等生物的鲜血流淌；

[l'ɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə]['mɜːdə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fəʊ]
Lures like a friend , to murder like a foe
诱饵 喜欢 一个 朋友 , 到 谋杀 喜欢 一个 敌人

像朋友一样引诱，却像敌人一样杀戮

[ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [bɜːd][ænd; ənd] [biːst] ; [ænd; ənd] , ['kaʊəd] [laɪk] ,
The trusting bird and beast ; and , coward like ,
这 信任 鸟 和 兽 ; 和 , 懦夫 喜欢 ,

轻信的鸟兽；以及，像懦夫一样，

[diːlz] ['kʌvət] [bləʊz] [hiː; hi][deə(r)][nɒt]['bəʊldli] [straɪk] .
Deals covert blows he dare not boldly strike .
交易 隐蔽 打击 他 敢 不是 大胆地 罢工 .

他暗中使阴招，不敢贸然出手。

[ðə; ði] [bruːts] [hæv; həv][faɪnə] [səʊlz] , [ænd; ənd]['əʊnli] [sleɪ]
The brutes have finer souls , and only slay
这 野蛮人 有 更精细 灵魂 , 和 仅有的 杀戮

这些蛮汉拥有更美好的灵魂，他们只会杀戮

[wen] [tɔːn] [baɪ] ['hʌŋgərz] [pæŋ] , [ɔː(r)] [wen] [tuː; tə][fɪə(r)][ə; eɪ] [preɪ] .
When torn by hunger's pangs , or when to fear a prey .
什么时候 撕裂 经过 饥饿的 疼痛 , 或者 什么时候 到 害怕 一个 猎物 .

当饥饿难耐时，或当害怕猎物时。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['hʌntə(r)] , ['ɪnsələnt] [ænd; ənd][bəʊld] ,
The pale - faced hunter , insolent and bold ,
这 苍白 - 面对 猎人 , 傲慢的 和 大胆的 ,

面色苍白的猎人，傲慢而大胆，

[pə'sjuːd] [ðə; ði]['baɪs(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .
Pursued the bison while he sought for gold .
追击 这 野牛 尽管 他 寻求 为了 金子 .

他一边寻找黄金，一边追逐野牛。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['hʌŋgri] [red] [mænz] [əʊn] [də(ʊ)'meɪns]
And on the hungry red man's own domains
和 在 这 饥饿的 红色的 男人的 自己的 域名

而在饥饿的红种人自己的领地上

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'juːzd] [rɪ'meɪnz]
He left the rotting and unused remains
他 左边 这 腐烂 和 未使用的 遗迹

他留下了腐烂且废弃的残骸。

[tuː; tə] [faʊl] [wɪð] ['sɪkənɪŋ] [stentʃ] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [wɪnd]
To foul with sickening stench each passing wind
到 犯规 和 令人作呕 恶臭 每个 通过 风

每一次风吹过，都会带来令人作呕的恶臭。

[ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] ['diːmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [maɪnd] ,
And rouse the demon in the savage mind ,
和 唤醒 这 恶魔 在 这 野蛮的 头脑 ,

唤醒野蛮心灵中的恶魔，

[seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [weə(r)] ['vɜːtjuːz] ['dɒmɪneɪt]
Save in the heart where virtues dominate
节省 在 这 心 在哪里 美德 支配

除了内心深处，那里美德占据主导地位。

[ɪn'dʒʌstɪs] ['ɔːlweɪz] [briːdz] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɒfsprɪŋ] — [heɪt] .
Injustice always breeds its natural offspring — hate .
不公正 总是 品种 它是 自然的 后代 — 恨 .

不公正总是会滋生其天然产物——仇恨。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] , [greɪt] ['sɪtɪŋ] [bʊl] ,
The chieftain of the Sioux , great Sitting Bull ,
这 头目 的 这 苏族 , 伟大的 坐着 公牛 ,

苏族酋长，伟大的坐牛

[mjuːzd] ['or] [ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [swel] [fʊl]
Mused o'er their wrongs , and felt his heart swell full
沉思 超过 他们的 错误 , 和 毛毡 他的 心 膨胀 满的

他沉思着他们的过错，心中充满了愧疚。

[ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['vendʒəns] .
Of bitter vengeance .
的 苦的 复仇 .

充满苦涩的复仇。

[tɔːn] [wɪð] [heɪts] [ʌn'rest]
Torn with hate's unrest
撕裂 和 仇恨 动荡

被仇恨的动荡撕裂

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪvz] [ə'drest] .
He called a council and his braves addressed .
他 称为 一个 理事会 和 他的 勇士们 已解决 .

他召集了议会，他的勇士们发表了讲话。

" [frɒm; frəm][feə(r)] [wɪ'skɑːnsɪnz] ['ʃɪmərɪŋ] [leɪks] [ɒv; əv] [bluː]
" From fair Wisconsin's shimmering lakes of blue
" 从 公平的 威斯康星州的 闪闪发光 湖泊 的 蓝色的

“来自美丽的威斯康星州波光粼粼的蓝色湖泊

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [drəʊv] [ðə; ði] [suː] .
Long years ago the white man drove the Sioux .
长的 年 前 这 白色的 男人 驾驶 这 苏族 .

很久以前，白人就驱逐了苏族人。

[meɪd] [bəʊld][baɪ]['kɒŋkwest] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] [griːd] ,
Made bold by conquest , and inflamed by greed ,
制成 大胆的 经过 征服 , 和 发炎的 经过 贪婪 ,

因征服而变得大胆，因贪婪而更加肆无忌惮，

[hiː; hi] [stɪl] [pə'sjuːz] ['aʊə(r)] [traɪbz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['aʊə(r)][ræŋks] [rɪ'siːd] .
He still pursues our tribes , and still our ranks recede .
他 仍然 追寻 我们的 部落 , 和 仍然 我们的 排名 消退 .

他仍在追杀我们的部落，我们的队伍仍在节节败退。

[eks] .
X .
X .

X.

" [feə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːfs] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [wɜːdz] ,
" Fair are the White Chief's promises and words ,
" 公平的 是 这 白色的 酋长的 承诺 和 字 ,

“白人酋长的承诺和话语是公平的，

[bʌt; bət] [dɑːk] [hɪz; ɪz] [diːdz] [huː] [rɒbz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)][hɜːrdz] .
But dark his deeds who robs us of our herds .
但 黑暗的 他的 契约 WHO 抢劫 我们 的 我们的 畜群 .

但夺走我们牲畜的恶人，其行径令人发指。

[hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] [triːtiz] , [ɑːsks][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [baɪ] ,
He talks of treaties , asks the right to buy ,
他 会谈 的 条约 , 问 这 正确的 到 买 ,

他谈论条约，要求购买权，

[ðen] [teɪks] [baɪ] [fɔːs] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] ['aʊə(r)][rɪ'plaɪ] .
Then takes by force , not waiting our reply .
然后 需要 经过 力量 , 不是 等待 我们的 回复 .

然后强行拿走，不等我们回复。

[hiː; hi][grɑːnts][ˌjuː 'es][lændz][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd][ə'bəud]
He grants us lands for pastures and abodes
他 拨款 我们 土地 为了 牧场 和 住所

他赐给我们土地作为牧场和住所。

[tuː; tə] ['devəsteɪt] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['aɪən][rəʊdz] .
To devastate them by his iron roads .
到 蹂躏 他们 经过 他的 铁 道路 .

用他的铁道摧毁他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [frɒm; frəm] ['hæpi] ['spɪrɪt] [lændz] , [ə; eɪ] [frend]
But now from happy Spirit Lands , a friend
但 现在 从 快乐的 精神 土地 , 一个 朋友
但现在，来自快乐的灵界的一位朋友

[drɔːz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['hʌntɪd] [suː] , [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [dɪ'fend] .
Draws near the hunted Sioux , to strengthen and defend .
平局 靠近 这 猎杀 苏族 , 到 加强 和 保卫 .
向被追捕的苏族人逼近，以加强和防御。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .
十一、

" [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][stɑː(r)] ;
" While walking in the fields I saw a star ;
" 尽管 步行 在 这 字段 我 锯 一个 星星 ;
“我在田野里散步时，看到了一颗星星；

[ʌn'kɒnʃəsli] [ai] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɑː(r)] —
Unconsciously I followed it afar —
不知不觉 我 随后 它 远方 —
我不自觉地远远地跟着它走了——

[ˌaɪ 'tiː][led][ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə] ['væliz] [fɪld] [wɪð] [lait] ,
It led me on to valleys filled with light ,
它 引领 我 在 到 山谷 已填 和 光 ,
它引领我来到充满光明的山谷，

[weə(r)] [dɑːnst] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['tʃiːftənz] [sleɪn] [ɪn] [faɪt] .
Where danced our noble chieftains slain in fight .
在哪里 跳舞 我们的 高贵 酋长们 被杀 在 斗争 .
我们英勇的首领们曾在此翩翩起舞，却在战斗中牺牲。

[blæk] ['ket(ə)l] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [həʊst] [ai] [njuː] ,
Black Kettle , first of all that host I knew ,
黑色的 壶 , 第一的 的 全部 那 主持人 我 知道 ,
黑水壶，首先是我认识的那位主持人，

[hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːmd] ['kʌstə(r)] ['faʊlli] [sluː] .
He whom the strong armed Custer foully slew .
他 谁 这 强的 武装 卡斯特 肮脏的 一万 .
被强壮的卡斯特残忍杀害的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
And then a spirit took me by the hand ,
和 然后 一个 精神 采取 我 经过 这 手 ,
然后，一个精灵牵起了我的手，

[ðə; ði] [greɪt] [mə'saɪə] [kɪŋ] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][lænd] .
The Great Messiah King who comes to free the land .
这 伟大的 弥赛亚 国王 WHO 来 到 自由的 这 土地 .
伟大的弥赛亚君王降临，解放这片土地。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .
十二、

" [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Suns were his eyes , a speaking tear his voice ,
" 太阳队 是 他的 眼睛 , 一个 请讲 撕 他的 嗓音 ,
“他的眼睛是太阳，他的声音是会说话的泪珠。”

[huːz] ['reɪnbəʊ] [saʊndz] [meɪd] ['lɪsənɪŋ] [hɑːts] [rɪ'dʒɔɪs]
Whose rainbow sounds made listening hearts rejoice
谁 彩虹 声音 制成 聆听 心 麾

它的彩虹般音色令聆听的心灵欢欣雀跃

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] : - [ðə; ði] [red] [mænz] ['aʊə(r)] [drɔːz] [nɪə(r)]
And thus he spake : ' The red man's hour draws near
和 因此 他 说 : - 这 红色的 男人的 小时 平局 靠近

于是他说道："红种人的时刻即将到来。"

[wen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɒst] [də(ʊ)'meɪns] [ʃæl; ʃəl] [ˌriːə'pɪə(r)] .
When all his lost domains shall reappear .
什么时候 全部 他的 丢失的 域名 将 再现 .

当他所有失去的领地重新出现之时。

[ðə; ði] [elk] , [ðə; ði] [dɪə(r)] , [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['æntɪləʊp] ,
The elk , the deer , the bounding antelope ,
这 麋鹿 , 这 鹿 , 这 边界 羚羊 ,

麋鹿、鹿、奔跑的羚羊，

[ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [greɪs] [iːtʃ] ['grɑːsi] [sləʊp] . -
Shall here return to grace each grassy slope . '
将 这里 返回 到 优雅 每个 草丛 坡 . -

它将重返此地，庇佑每一片绿草茵茵的山坡。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
He waved his hand above the fields , and lo !
他 挥手 他的 手 多于 这 字段 , 和 洛 !

他朝田野上方挥了挥手，瞧！

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [keɪm] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] .
Down through the valleys came a herd of buffalo .
向下 通过 这 山谷 来了 一个 一群 的 水牛 .

一群野牛从山谷中走了下来。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

" [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['vɪʒn] ['vænɪʃd] , [bʌt; bət] [ai] [njuː]
" The wondrous vision vanished , but I knew
" 这 奇妙的 想象 消失了 , 但 我 知道

那奇妙的景象消失了，但我知道

[ðæt] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [truː] .
That Sitting Bull must make the promise true .
那 坐着 公牛 必须 制作 这 承诺 真的 .

那位坐牛必须兑现承诺。

[greɪt] ['spɪrɪt] [plæn] [wɒt] ['mɔːt(ə)l] [mæn] [ə'tʃiːvz] ,
Great Spirits plan what mortal man achieves ,
伟大的 烈酒 计划 什么 凡人 男人 实现 ,

伟大的神灵计划着凡人所能取得的一切成就。

[ðə; ði] [hænd] [wɜːks] ['mædʒɪk] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [bɪ'liːvz] .
The hand works magic when the heart believes .
这 手 作品 魔法 什么时候 这 心 相信 .

只要心存信念，双手就能创造奇迹。

[ə'raʊz] , [jiː; ji] [breɪvz] !
Arouse , ye braves !
引起 , 是的 勇士们 !

勇士们，起来吧！

[let] [nɒt] [ðə; ði] [fəʊ] [əd'vɑːns] .
let not the foe advance .
让 不是 这 敌人 进步 .

不要让敌人前进。

[ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [dɑːns] —
Arm for the battle and begin the dance —
手臂 为了 这 战斗 和 开始 这 舞蹈 —

武装起来准备战斗，开始跳舞吧——

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [dɑːns] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sleɪn] ,
The sacred dance in honor of our slain ,
这 神圣 舞蹈 在 荣誉 的 我们的 被杀 ,

为纪念我们牺牲的烈士而跳的神圣舞蹈，

[huː] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] , [eə(r)] ['meni] [muːnz] [ʃæl; ʃəl] [weɪn] .
Who will return to earth , ere many moons shall wane .
WHO 将要 返回 到 地球 , 埃雷 许多 月亮 将 衰落 .

在无数轮明月消逝之前，谁将重返人间？

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" XIV .
" 十四 .

“十四.

[ðʌs] ['sɪtɪŋ] [bʊl] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['waɪli] [neiv] ,
Thus Sitting Bull , the chief of wily knaves ,
因此 坐着 公牛 , 这 首席 的 狡猾的 无赖 ,

于是，狡猾的恶棍之首坐牛

[wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪvz] .
Worked on the superstitions of his braves .
工作 在 这 迷信 的 他的 勇士们 .

他利用勇士们的迷信观念进行研究。

[mɪkst] [truːθ] [wɪð] [laɪz] ; [ænd; ənd] [stɜːd] [tuː; tə] [mæd] [ʌn'rest]
Mixed truth with lies ; and stirred to mad unrest
混合 真相 和 谎言 ; 和 搅拌 到 疯狂的 动荡

真假混杂，煽动起疯狂的骚动

[ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [iːtʃ] ['sævɪdʒ] [brest] .
The warlike instinct in each savage breast .
这 好战 本能 在 每个 野蛮的 胸部 .

每个野蛮人的胸膛里都蕴藏着好战的本能。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ʌn'hæpi] [taɪmz] ,
A curious product of unhappy times ,
一个 好奇的 产品 的 不开心 时代 ,

这是不幸时代造就的奇特产物。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌn'nʌmbəd] [kraɪmz] ,
The natural offspring of unnumbered crimes ,
这 自然的 后代 的 未编号 犯罪 ,

无数罪行的自然产物，

[hiː; hi] [juːst] [ləʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [ɑːts]
He used low cunning and dramatic arts
他 用过的 低的 狡猾 和 戏剧性 艺术

他运用了卑劣的诡计和戏剧化的手段。

[tuː; tə] ['stɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðəʊz] [kruːd] [ˌʌn'tjuːtəd] [hɑːts] .
To startle and surprise those crude untutored hearts .
到 惊吓 和 惊喜 那些 原油 未经训练的 心 .

为了惊吓和震撼那些粗鄙无知的心灵。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [pɔː(r)][ə; eɪ] ['mɒtli] [θrɒŋ] ,
Out from the lodges pour a motley throng ,
出去 从 这 旅馆 倒 一个 杂乱无章 人群 ,

形形色色的人从旅馆里涌了出来，

[sləʊ] ['meʒəz] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɜːdʒ] - [laɪk] [sɒŋ] .
Slow measures chanting of a dirge - like song .
慢的 措施 吟唱 的 一个 挽歌 - 喜欢 歌曲 .

缓慢地吟唱着挽歌般的歌曲。

[ɪn][wʌn] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] ['dɪzɪli] [ðeɪ] [swɪŋ] ,
In one great circle dizzily they swing ,
在 一 伟大的 圆圈 晕眩地 他们 摇摆 ,

他们晕眩地旋转着，在一个大圆圈里翻滚，

[ə; eɪ] [skwɔː] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ɔːl'tɜːnət] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
A squaw and chief alternate in the ring .
一个 印第安女人 和 首席 备用 在 这 戒指 .

一名印第安妇女和一名酋长轮流进入擂台。

[kɔːs] ['reɪv(ə)n] [lɒks] [striːm] ['əʊvə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] [waɪt] ,
Coarse raven locks stream over robes of white ,
粗 乌鸦 锁 溪流 超过 长袍 的 白色的 ,

乌黑粗硬的长发披散在白色长袍上，

[ðeə(r)] [diːp] [set] [ɔːrbz] [i'mɪt] [ə; eɪ]['lʊərɪd] [lait] ,
Their deep set orbs emit a lurid light ,
他们的 深的 放 球体 发射 一个 骇人的 光 ,

它们深陷的眼眶散发出诡异的光芒，

[ænd; ənd][æz; əz] [θruː] [paɪn] [triːz] [məʊn] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][,riː'frein] ,
And as through pine trees moan the winds refrains ,
和 作为 通过 松树 树木 呻吟 这 风 副歌 ,

风声穿过松树林，呜咽着，

[səʊ] [swelz] [ænd; ənd] [daɪz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['gəʊstli] ['greɪvjɑːd] [streɪnz] .
So swells and dies away , the ghostly graveyard strains .
所以 涌浪 和 死亡 离开 , 这 幽灵般的 墓地 菌株 .

于是，它时而膨胀，时而消逝，鬼魅般的墓地发出呻吟。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[laɪk] ['wɜːdɪd] [waɪn] [ɪz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,
Like worded wine is music to the ear ,
喜欢 措辞 葡萄酒 是 音乐 到 这 耳朵 ,

就像美酒佳肴的歌词悦耳动听一样，

[ænd; ənd] [lɒŋ] - [ɪn'dʌldʒd] [meɪks] [mæd][ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [hɪə(r)] .
And long - indulged makes mad the hearts that hear .
和 长的 - 沉溺其中 制作 疯狂的 这 心 那 听到 .

长期沉溺其中，会让听者心生疯狂。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] , ['drʌŋkən] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnətəʊn]
The dancers , drunken with the monotone
这 舞者 , 醉 和 这 单调

舞者们，沉醉于单调的音乐中

[ɒv; əv][ɒft] [rɪ'piːtɪd] [nəʊts] , [naʊ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [grəʊn]
Of oft repeated notes , now shriek and groan
的 经常 重复 笔记 , 现在 尖叫 和 呻吟

曾经反复出现的音符，如今变成了尖叫和呻吟

[ænd; ənd] [pɪəs] [ðeə(r)] ['rʌdi] [fleʃ] [wɪð] ['ʃa:pənd] [spiə] ;
And pierce their ruddy flesh with sharpened spears ;
和 刺穿 他们的 红润 肉 和 锋利 长矛 ;

用锋利的长矛刺穿他们红润的皮肤；

[stɪl] [mɔː(r)][ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ə'pɪəz] ,
Still more excited when the blood appears ,
仍然 更多的 兴奋的 什么时候 这 血 出现 ,

当血液出现时，我更加兴奋了。

[wɪð] ['wɔːlaɪk] [jel] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðeɪ] [baʊnd] ,
With warlike yells , high in the air they bound ,
和 好战 喊叫 , 高的 在 这 空气 他们 边界 ,

他们发出战斗般的呐喊，高高跃起，

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] [trɑːns] [fɔːl] ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Then in a deathlike trance fall prostrate on the ground .
然后 在 一个 死气沉沉 发呆 落下 前列腺 在 这 地面 .

然后，他像死人一样恍惚地倒在地上。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðeɪ] [weɪk] [tuː; tə] [tel] [wɪəd] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
They wake to tell weird stories of the dead ,
他们 唤醒 到 告诉 诡异的 故事 的 这 死的 ,

他们醒来后会讲述一些关于死者的怪异故事，

[waɪl] [freʃ] [pɚ'fɔrmɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][led] .
While fresh performers to the ring are led .
尽管 新鲜的 表演者 到 这 戒指 是 引领 .

当新一批表演者被领到擂台上时。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [ɪz] [lɒst] ,
The sacred nature of the dance is lost ,
这 神圣 自然 的 这 舞蹈 是 丢失的 ,

舞蹈的神圣性已经丧失，

[wɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][kraɪ] , [red] [wɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [kɒst] .
War is their cry , red war , at any cost .
战争 是 他们的 哭 , 红色的 战争 , 在 任何 成本 .

他们的口号是战争，红色战争，不惜一切代价。

[ɪn'seɪn] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kə'mɑːnd] ,
Insane for blood they wait for no command ,
疯狂的 为了 血 他们 等待 为了 不 命令 ,

他们嗜血成性，不听任何命令。

[bʌt; bət] [plʌndʒ] [mə'rɔːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [lænd] .
But plunge marauding through the frightened land .
但 暴跌 劫掠 通过 这 害怕 土地 .

但却贸然闯入这片饱受惊吓的土地，进行劫掠。

[ðeə(r)]['diːmən] [hɑːts] [ɒn][d'ɛvəlz] - ['pleʒəz] [bent] ,
Their demon hearts on devils ' pleasures bent ,
他们的 恶魔 心 在 魔鬼 - 快乐 弯曲 ,

他们那颗恶魔般的心，沉溺于魔鬼的享乐之中。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [njuː] [fəʊ] [sə'praɪzd] , [njuː] ['tɔːtʃərɪŋ] ['deθs] [ɪn'vent] .
For each new foe surprised , new torturing deaths invent .
为了 每个 新的 敌人 惊讶 ， 新的 酷刑 死亡人数 发明 .

每遇到一个新的敌人，就会发明出新的酷刑致死手段。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[steɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [wʌn] ['helpləs] ['kriːtʃə(r)] [laɪz] ,
Staked to the earth one helpless creature lies ,
已抵押 到 这 地球 一 无助 生物 谎言 ，

一只无助的生灵被钉在地上，

[fleɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['splɪntəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Flames at his feet and splinters in his eyes .
火焰 在 他的 脚 和 碎片 在 他的 眼睛 .

脚下燃起火焰，双眼刺入碎片。

[ə'nʌðə(r)] [grəʊnz] [wɪð] [kəʊl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
Another groans with coals upon his breast ,
其他 呻吟 和 煤炭 之上 他的 胸部 ，

另一个人胸口像压着煤炭一样呻吟着。

[waɪl] - [raʊnd] [ðə; ði]['paɪə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɑːns] [ænd; ənd][dʒest] .
While ' round the pyre the Indians dance and jest .
尽管 - 圆形的 这 火葬堆 这 印度人 舞蹈 和 笑话 .

印第安人在火葬堆旁载歌载舞，嬉笑玩闹。

[ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld][ɪz] [brein] [ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] ,
A crying child is brained upon a tree ,
一个 哭泣 孩子 是 脑子 之上 一个 树 ，

一个哭泣的孩子被撞到树上，头部受伤。

[ðə; ði] [swuːn] ['mʌðə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] , [tuː; tə][biː; bi]
The swooning mother saved from death , to be
这 晕倒 母亲 已保存 从 死亡 ， 到 是

那位昏厥的母亲从死亡边缘被救了回来，即将成为

[ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪlθi] [neɪv] ,
The slave and plaything of a filthy knave ,
这 奴隶 和 玩物 的 一个 污秽 恶棍 ，

一个卑鄙恶棍的奴隶和玩物，

[huːz] [sɪnz] [wʊd] ['stɑːt(ə)l] [hel] , [huːz] [kleɪ] [dɪ'faɪl] [ə; eɪ] [greɪv] .
Whose sins would startle hell , whose clay defile a grave .
谁 罪孽 会 惊吓 地狱 ， 谁 黏土 亵渎 一个 严重 .

他们的罪孽足以惊扰地狱，他们的血肉之躯足以玷污坟墓。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðeə(r)] [kɔːz] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ðeə(r)] ['meθədz] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
Their cause was right , their methods all were wrong .
他们的 原因 曾是 正确的 ， 他们的 方法 全部 是 错误的 .

他们的理由是正确的，但他们的方法都是错误的。

['pɪti] [ænd; ənd] ['senʃə(r)] [bəʊθ][tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'lɒŋ] .
Pity and censure both to them belong .
遗憾 和 谴责 两个都 到 他们 属于 .

怜悯和谴责都应适用于他们。

[ðeə(r)] [wəu] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] .
Their woes were many , but their crimes were more .
他们的 烦恼 是 许多 , 但 他们的 犯罪 是 更多的 .

他们的苦难很多，但他们的罪行更多。

[ðə; ði] ['səʊlləs] ['seɪtn] [həʊldz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)]
The soulless Satan holds not in his store
这 无魂 撒但 持有 不是 在 他的 店铺

无魂的撒旦的仓库里什么也没有

[sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['tɔːtʃə] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - [rɒθ]
Such awful tortures as the Indians ' wrath
这样的 可怕 酷刑 作为 这 印度人 - 愤怒

印第安人的愤怒所带来的可怕酷刑

[kiːps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpləs] ['vɪktɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
Keeps for the hapless victim in his path .
保持 为了 这 不幸的 受害者 在 他的 小路 .

他会为挡在他路上的不幸受害者留路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɑːst] [ləʊn] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs]
And if the last lone remnants of that race
和 如果 这 最后的 孤独 残余物 的 那 种族

如果那个种族的最后残余也消失了的话。

[wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [swept] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [feə(r)] [feɪs] ,
Were by the white man swept from off the earth's fair face ,
是 经过 这 白色的 男人 扫荡 从 离开 这 地球的 公平的 脸 ,

被白人从地球美丽的表面上扫除，

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[wɜː(r); wə(r)] ['evri] [red] [mæn] ['slɔːtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Were every red man slaughtered in a day ,
是 每一个 红色的 男人 屠杀 在 一个 天 ,

难道所有红种人都在一天之内被屠杀殆尽了吗?

[stɪl] [wʊd] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] [bʌt; bət] ['pɔːli; 'pʊəli] [peɪ]
Still would that sacrifice but poorly pay
仍然 会 那 牺牲 但 差 支付

仍然会做出这样的牺牲，但回报却很低。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [in'sʌlt] ['wʊmən] ['kæptɪvz] [wəu] .
For one insulted woman captive's woes .
为了 一 受辱 女士 俘虏的 烦恼 .

一位受辱的女俘虏的悲惨遭遇。

[ə'gen] [greɪt] ['kʌstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'rəʊz] ,
Again great Custer in his strength arose ,
再次 伟大的 卡斯特 在 他的 力量 出现 ,

伟大的卡斯特再次挺身而出，展现出他强大的力量。

[mɔː(r)] ['deərɪŋ] , [mɔː(r)] [ɪn'trepɪd] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [əʊld] .
More daring , more intrepid than of old .
更多的 大胆 , 更多的 强悍 比 的 老的 .

比以往更加大胆，更加无畏。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊld]
The passing years had touched and turned to gold
这 通过 年 有 感动 和 转向 到 金子

岁月流逝，已将岁月化作黄金。

[ðə; ði]['evə(r)] ['waɪdnɪŋ] ['ɔːriəʊl] [ɒv; əv] [feɪm]
The ever widening aureole of fame
这 曾经 扩大 光环 的 名声

名望的光环不断扩大

[ðæt] [ʃɒn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] .
That shone upon his brow , and glorified his name .
那 闪耀 之上 他的 眉头 , 和 光荣的 他的 姓名 .

那光芒照耀着他的额头，荣耀了他的名。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[waɪz] [men] [meɪk] [lɔːz] , [ðen] [tɜːn] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] ,
Wise men make laws , then turn their eyes away ,
明智的 男人 制作 法律 , 然后 转动 他们的 眼睛 离开 ,

智者制定法律，然后转过头去。

[waɪl] [fuːlz] [ænd; ənd] [neiv] [ɪg'nɔː(r)][ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
While fools and knaves ignore them day by day ;
尽管 傻瓜 和 无赖 忽略 他们 天 经过 天 ;

而愚人和恶棍们却日复一日地忽视它们;

[ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] , [fuːlz] [ænd; ənd] [neiv] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
And unmolested , fools and knaves at length
和 未受干扰 , 傻瓜 和 无赖 在 长度

而那些愚人和恶棍最终也未受骚扰。

[ɪn'djuːs] [lɒŋ] [w'ɔːz] [wɪtʃ] [sæp][ə; eɪ] ['kʌntriz] [streŋθ] .
Induce long wars which sap a country's strength .
诱导 长的 战争 哪个 树液 一个 该国的 力量 .

挑起旷日持久的战争，削弱一个国家的实力。

[ðə; ði][sləʊθ][ɒv; əv] ['liːdəz] , ['ruːlɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] [neɪm] ,
The sloth of leaders , ruling but in name ,
这 树懒 的 领导人 , 裁决 但 在 姓名 ,

领导人懒惰成性，徒有其名。

[hæz; həz] [drægd] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
Has dragged full many a nation down to shame .
有 拖拽 满的 许多 一个 国家 向下 到 耻辱 .

让许多国家蒙羞。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'spəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [lɪps]
A word unspoken by the rightful lips
一个 单词 未说出口的 经过 这 正当的 嘴唇

正当之人未曾说出口的话语

[hæz; həz] [daɪd] [ðə; ði][lænd] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] [blɒkt] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ʃɪps] .
Has dyed the land with blood , and blocked the sea with ships .
有 染色 这 土地 和 血 , 和 已屏蔽 这 海 和 船舶 .

大地染上了鲜血，海洋被船只堵塞。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [wɜːd] [wɪð'held] , [wen] ['ɪndiənz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] ,
The word withheld , when Indians asked for aid ,
这 单词 隐瞒 , 什么时候 印度人 问 为了 援助 ,

当印第安人请求援助时，他们却隐瞒了真相。

[keɪm] [wen] [ðə; ði] [red] [mæn] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][reɪd] .
Came when the red man started on his raid .
来 什么时候 这 红色的 男人 开始 在 他的 袭击 .
红衣人开始袭击时，事情就发生了。

[wɒt] ['dʒʌstɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [mait] [hæv; həv] [dʌn]
What Justice with a gesture might have done
什么 正义 和 一个 手势 可能 有 完毕
正义只需一个姿态就能做到什么?

[wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔɪzi] [wɔː(r)] [wɪð] [be'ləuɪŋ] [gʌn] .
Was left for noisy war with bellowing gun .
曾是 左边 为了 嘈杂 战争 和 咆哮 枪 .
被遗弃在喧嚣的战争中，伴随着隆隆的炮声。

[ænd; ənd] [huː] [seɪv] ['kʌstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælənt] [men]
And who save Custer and his gallant men
和 WHO 节省 卡斯特 和 他的 英勇 男人
谁能拯救卡斯特和他的英勇战士们?

[kʊd; kəd][kɑːm][ðə; ði] ['tempɪst] ['ɪntuː] [piːs] [ə'gen] ?
Could calm the tempest into peace again ?
可以 冷静的 这 暴风雨 进入 和平 再次 ?
能否平息这场风暴，重归和平?

[wɒt] ['ʌðə(r)]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd][həʊp]
What other hero in the land could hope
什么 其他 英雄 在 这 土地 可以 希望
这片土地上还有哪位英雄能够抱有这样的希望呢?

[wɪð] ['sɪtɪŋ] [bʊl] , [ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [wʌn][tuː; tə][kəʊp] ?
With Sitting Bull , the fierce and lawless one to cope ?
和 坐着 公牛 , 这 凶猛的 和 无法无天 一 到 应付 ?
如何应对凶猛残暴、无法无天的坐牛?

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .
二十三、

[wɒt] ['ʌðə(r)]['wɒriə(r)] [skɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][deə(r)]
What other warrior skilled enough to dare
什么 其他 战士 熟练 足够的 到 敢
还有哪位武士有足够的实力敢于挑战

[sə'praɪz] [ðæt] ['hjuːmən]['taɪgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)] ?
Surprise that human tiger in his lair ?
惊喜 那 人类 老虎 在 他的 巢穴 ?
想给藏在巢穴里的那只“人虎”一个惊喜吗?

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm]
Sure of his strength , unconscious of his fame
当然 的 他的 力量 , 无意识 的 他的 名声
他深信自己的实力，却对自己的名声浑然不觉。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [keɪm] ;
Out from the quiet of the camp he came ;
出去 从 这 安静的 的 这 营 他 来了 ;
他从寂静的营地中走了出来；

[ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz][daɪ'ænə][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
And stately as Diana at his side
和 庄严 作为 戴安娜 在 他的 边
他身旁，戴安娜仪态端庄。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ɔ:l'weɪ] [braɪd] ,
Elizabeth , his wife and alway bride ,
伊丽莎白 , 他的 妻子 和 总是 新娘 ,

伊丽莎白，他的妻子，也是他永远的新娘，

[ænd; ənd] ['mɑ:grət] , [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [rəʊd] [ə'peɪs] ;
And Margaret , his sister , rode apace ;
和 玛格丽特 , 他的 姐姐 , 骑 迅速 ;

他的妹妹玛格丽特策马疾驰而去；

['lʌvz] ['klɪŋɪŋ] [ɑ:mz] [hi:; hi] [left] [tu:; tə] [mi:t] [dɛθs] [kəʊld] [ɪm'breɪs] .
Love's clinging arms he left to meet death's cold embrace .
爱的 依恋 武器 他 左边 到 见面 死亡人数 寒冷的 拥抱 .

他舍弃了爱人的温暖怀抱，投入了死神的冰冷怀抱。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[æz; əz] [ðə; ði] [braɪt] ['kɒləm] [wu:nd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [kɔ:s] ,
As the bright column wound along its course ,
作为 这 明亮的 柱子 伤口 沿着 它是 课程 ,

随着明亮的光柱沿着其路径蜿蜒而行，

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['li:də(r)] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɔ:s]
The smiling leader turned upon his horse
这 微笑 领导者 转向 之上 他的 马

面带微笑的首领转身走向他的马。

[tu:; tə] [geɪz] [wɪð] [praɪd] [ɒn] [ðæt] [su:'pɜ:b] [kə'mɑ:nd] .
To gaze with pride on that superb command .
到 目光 和 自豪 在 那 高超 命令 .

满怀自豪地凝视着这卓越的命令。

[twelv] ['hʌndrəd] [men] , [ðə; ði] [pɪkt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] ,
Twelve hundred men , the picked of all the land ,
十二 百 男人 , 这 挑选 的 全部 这 土地 ,

一千二百名勇士，全地精挑细选，

\- [tu:; tə] ['hɑ:dʃɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [strɒŋ] [baɪ] [straɪf]
Innured to hardship and made strong by strife
\- 到 困境 和 制成 强的 经过 冲突

习惯了艰辛，在斗争中变得坚强

[ðeə(r)] [laɪð] ['lɪmd] ['bɒdɪz] [bri:ðd] [ɒv; əv] [aʊt] - [dɔ:(r)] [laɪf] ;
Their lithe limbed bodies breathed of out - door life ;
他们的 轻盈 有肢的 身体 呼吸 的 出去 - 门 生活 ;

他们矫健的身躯散发着户外生活的气息；

[waɪl] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , ['rezəlu:t] [ænd; ənd] [breɪv] ,
While on their faces , resolute and brave ,
尽管 在 他们的 面孔 , 坚决 和 勇敢的 ,

而他们脸上却带着坚定和勇敢的神情，

[həʊp] [stæmpt] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [si:l] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪv] .
Hope stamped its shining seal , although their thoughts were grave .
希望 盖章 它是 灼灼 海豹 , 虽然 他们的 想法 是 严重 .

尽管他们心情沉重，但希望依然闪耀着光芒。

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði][sæd] [aɪd] ['wɪmɪn] ['hɔːltɪd][ɪn][ðə; ði] [dɔːn] ,
The sad eyed women halted in the dawn ,
这 伤心 眼睛 女性 停止 在 这 黎明 ,

黎明时分，眼神忧郁的女人们停下了脚步。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][dɪə(r)][wʌnz]['raɪdɪŋ][ɒn] .
And waved farewell to dear ones riding on .
和 挥手 告别 到 亲爱的 一个 骑术 在 .

并向即将出发的亲人们挥手告别。

[ðə; ði] ['mɒdɪst] [mɪst] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz][ænd; ənd][ræn]
The modest mist picked up her robes and ran
这 谦虚的 薄雾 挑选 向上 她 长袍 和 跑

那淡淡的薄雾拾起她的长袍，跑开了。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] [gɑːdz] [swɪft] [pə'sjuːɪŋ] [væn] .
Before the Sun god's swift pursuing van .
前 这 太阳 神的 迅速 追求 货车 .

在太阳神疾驰的追赶车队之前。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [bɜːst] [ɒn] ['stɑːtld] [aɪz] ,
And suddenly there burst on startled eyes ,
和 突然 那里 爆裂 在 惊慌 眼睛 ,

突然，一双惊愕的眼睛闪现出来，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ;
The sight of soldiers , marching in the skies ;
这 视线 的 士兵 , 行军 在 这 天空 ;

士兵在空中行进的景象；

[ðæt] ['fæntəm] [həʊst] , [ə; eɪ] ['fæntəm] ['kʌstə(r)][led] ;
That phantom host , a phantom Custer led ;
那 幻影 主持人 , 一个 幻影 卡斯特 引领 ;

那位幽灵般的主人，由一位幽灵般的卡斯特率领；

['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv]['daɪə(r)] ['pɔːtent] , ['fɔːrkæstɪŋ] [deɪz] [ə'hed] .
Mirage of dire portent , forecasting days ahead .
海市蜃楼 的 可怕的 预兆 , 预测 天 前方 .

不祥之兆的幻影，预示着未来的日子。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['tʃɪldrən] , [flɔːnt] ['mɪmɪk][flægz] ,
The soldier's children , flaunting mimic flags ,
这 士兵的 孩子们 , 炫耀 模仿 旗帜 ,

士兵的孩子们挥舞着仿制的旗帜，

[pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] , ['straɪdɪŋ] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][nægz] .
Played by the roadside , striding sticks for nags .
玩 经过 这 路边 , 大步走 棍子 为了 唠叨 .

在路边演奏，挥舞着棍子驱赶马匹。

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [wept] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd]
Their mothers wept , indifferent to the crowd
他们的 母亲们 哭泣 , 冷漠 到 这 人群

她们的母亲哭泣着，对人群漠不关心。

[huː] [sɔː] [ðeə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm][ˌes əʊ 'biː][ə'laʊd] .
Who saw their tears and heard them sob aloud .
WHO 锯 他们的 眼泪 和 听到 他们 哭泣 大声 .

谁看到了他们的眼泪，听到了他们的放声痛哭。

[əʊld] ['ɪndiən] [men] [ænd; ənd] [skwɔː] [kruːn] [fɔːθ] [ə; eɪ] [raɪm]
Old Indian men and squaws crooned forth a rhyme
老的 印度 男人 和 印第安女人 低吟浅唱 前进 一个 韵

印第安老男人和印第安女人低声吟唱着一首童谣

[sʌŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [traɪbz] [frɒm; frəm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [taɪm] ;
Sung by their tribes from immemorial time ;
宋 经过 他们的 部落 从 远古的 时间 ;

自古以来，他们的部落就传唱着这首歌；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [drʌmz] - [ɪn'ses(ə)nt] [biːt]
And over all the drums ' incessant beat
和 超过 全部 这 鼓 - 不停歇 打

而这一切都笼罩在鼓声不绝于耳的节奏之中。

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊts] [wɪəd] [ruːn] , [ænd; ənd] [træmp] [ɒv; əv] ['mɪriəd] [fiːt] .
Mixed with the scout's weird rune , and tramp of myriad feet .
混合 和 这 侦察兵的 诡异的 符文 , 和 流浪汉 的 无数 脚 .

混杂着侦察兵的怪异符文，以及无数脚步声。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[səʊ] ['flɔːləs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pɑːt]
So flawless was the union of each part
所以 完美无瑕 曾是 这 联盟 的 每个 部分

各部分的结合如此完美无瑕

[ðə; ði] ['maɪti] ['kɒləm] ([muːvd] [æz; əz] [baɪ] [wʌn] [hɑːt])
The mighty column (moved as by one heart)
这 强大的 柱子 (已搬 作为 经过 一 心)

雄伟的柱子（仿佛由一颗心推动）

[pʌlst] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , [laɪk] [sʌm; səm] [sæd] [sɒŋ] [wel] [sʌŋ] ,
Pulsed through the air , like some sad song well sung ,
脉冲 通过 这 空气 , 喜欢 一些 伤心 歌曲 出色地 唱 ,

仿佛一首悲伤的歌，在空气中脉动，唱得真好。

[wɪtʃ] [gɪvz] [dɪ'laɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [rʌŋ] .
Which gives delight , although the soul is wrung .
哪个 给予 喜 , 虽然 这 灵魂 是 拧干 .

虽然内心备受煎熬，却也因此感到愉悦。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd]
Farther and fainter to the sight and sound
更远 和 较暗 到 这 视线 和 声音

距离更远，声音也更弱。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'bɒdid] ['pəʊɪm] [wuːnd] ;
The beautiful embodied poem wound ;
这 美丽的 具身化的 诗 伤口 ;

美丽的具象诗篇令人心碎；

[tɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] , [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lænd]
Till like a ribbon , stretched across the land
直到 喜欢 一个 丝带 , 拉伸 穿过 这 土地

直到像一条丝带，横跨大地

[siːmd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] [laɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ri'siːdɪŋ] [bænd] .
Seemed the long narrow line of that receding band .
似乎 这 长的 狭窄的 线 的 那 消退 乐队 .

看起来像是那条逐渐远去的狭长带子。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [weɪt]
The lot of those who in the silence wait
这 很多 的 那些 WHO 在 这 沉默 等待

那些在沉默中等待的人的命运

[ɪz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['səʊldʒəz] - [feɪt] .
Is harder than the fighting soldiers ' fate .
是 更难 比 这 斗争 士兵 - 命运 .

比战斗士兵的命运还要艰难。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [pəʊst] [tuː] ['wɪmɪn] [pɑːst] ,
Back to the lonely post two women passed ,
后退 到 这 孤独 邮政 二 女性 通过了 ,

两名女子从孤零零的岗亭走过。

[wɪð] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['sɒrəʊ] [ˌəʊvə'kɑːst] .
With unaccustomed sorrow overcast .
和 不习惯 悲哀 灰蒙蒙 .

笼罩着一丝不寻常的悲伤。

[tuː] [sæd][fɔː(r); fə(r)] [saɪz] , [tuː] ['desələt] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ,
Two sad for sighs , too desolate for tears ,
二 伤心 为了 叹息 , 也 荒凉 为了 眼泪 ,

两声悲伤，叹息都无从谈起；两滴悲伤，泪水也流不出来。

[ðə; ði] [dɑːk] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['wɪdəʊd] [j'iəz]
The dark forebodings of long widowed years
这 黑暗的 不祥的预感 的 长的 寡 年

漫长寡居岁月的不祥预兆

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [bləʊ]
In preparation for the awful blow
在 准备 为了 这 可怕 吹

为了迎接这可怕的打击

[hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][həʊp][ðə; ði]['seɪbl] [bædʒ] [ɒv; əv][wəʊ] .
Hung on the door of hope the sable badge of woe .
洪 在 这 门 的 希望 这 黑貂 徽章 的 悲哀 .

希望之门上挂着象征悲伤的黑色徽章。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ʌn'hæpi] [mjuːz] !
Unhappy Muse !
不开心 沉思 !

不快乐的缪斯！

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [nəʊ] [sɒŋ] [rɪ'meɪnz] ,
for thee no song remains ,
为了 你 不 歌曲 遗迹 ,

对你而言，已无歌可唱。

[seɪv] [ðə; ði][sæd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
Save the sad miséréré of the plains .
节省 这 伤心 - 的 这 平原 .

拯救平原上的悲惨命运。

[jet] [ðəʊ] [dɪ'fiːt] , [nɒt] ['traɪʌmf] , [endz] [ðə; ði] [teɪl] ,
Yet though defeat , not triumph , ends the tale ,
然而 尽管 击败 , 不是 胜利 , 结束 这 故事 ,

然而，故事的结局却是失败而非胜利。

[greɪt] ['viktə] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [feɪl] .
Great victors sometimes are the souls that fail .
伟大的 胜利者 有时 是 这 灵魂 那 失败 .

伟大的胜利者有时是那些失败者。

[ɔːl] ['glɔːri] [laɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [gəʊlz] [wiː; wi] [riːtʃ] ,
All glory lies not in the goals we reach ,
全部 荣耀 谎言 不是 在 这 目标 我们 抵达 ,

荣耀并不在于我们达成的目标，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['lesnz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [tiːtʃ] .
But in the lessons which our actions teach .
但 在 这 课程 哪个 我们的 行动 教 .

但我们的行动教会了我们很多教训。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] , ['kɔŋkə] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [bɪ'liːvz]
And he who , conquered , to the end believes
和 他 WHO , 征服 , 到 这 结尾 相信

而那被征服的人，至死都相信

[ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪm'self] , [ðəʊ] ['væŋkwɪʃt] , [stɪl] [ə'tʃiːvz] .
In God and in himself , though vanquished , still achieves .
在 上帝 和 在 他自己 , 尽管 战败者 , 仍然 实现 .

在上帝和自身中，即使战败，也能取得成就。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ɑː] , [grænd] [æz; əz] [ræʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [lɑːst] ['feɪt(ə)l] [reɪd]
Ah , grand as rash was that last fatal raid
啊 , 盛大 作为 皮疹 曾是 那 最后的 致命的 袭击

啊，那次致命的袭击真是鲁莽至极。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] ['hɪərəʊz] [meɪd] .
The little group of daring heroes made .
这 小的 团体 的 大胆 英雄 制成 .

这群勇敢的小英雄们做到了。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [skɔː(r)] [ɪn'trepɪd] [men]
Two hundred and two score intrepid men
二 百 和 二 分数 强悍 男人

二百零二百名勇敢的男子

[rəʊd] [aʊt] [tuː; tə] [wɔː(r)] ; [nɒt] [wʌn] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
Rode out to war ; not one came back again .
罗德 出去 到 战争 ; 不是 一 来了 后退 再次 .

奔赴战场，无一人归来。

[laɪk] [fiːndz] [ɪn'kɑːnət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hel]
Like fiends incarnate from the depths of hell
喜欢 恶魔 体现 从 这 深度 的 地狱

如同从地狱深处化身而出的恶魔

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['fəʊmən] [rəʊz] [wɪð] ['defnɪŋ] [jel] ,
Five thousand foemen rose with deafening yell ,
五 千 敌人 玫瑰 和 震耳欲聋 叫喊 ,

五千名敌军发出震耳欲聋的呐喊，纷纷起身。

[ænd; ənd] [swept] [ðæt] [veɪl] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] - [breθ] ,
And swept that vale as with a simoon's breath ,
和 扫荡 那 谷 作为 和 一个 - 气息 ,

如同西蒙的气息，席卷了那山谷。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [əʊld] , [iːtʃ] ['mɑːtə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .
But like the gods of old , each martyr met his death .
但 喜欢 这 神 的 老的 , 每个 烈士 遇见 他的 死亡 .

但就像古代的神祇一样，每个殉道者都迎来了死亡。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[laɪk] [gɒdz] [ðeɪ] ['bætld] [ænd; ənd] [laɪk] [gɒdz] [ðeɪ] [daɪd] .
Like gods they battled and like gods they died .
喜欢 神 他们 战斗 和 喜欢 神 他们 死亡 .

他们像神一样战斗，也像神一样死去。

['aʊə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bænd] [dɪ'faɪd]
Hour following hour that little band defied
小时 下列的 小时 那 小的 乐队 违抗

那支小乐队一小时又一小时地反抗着

[ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [red] [men] ['swɔːmɪŋ] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] ,
The hordes of red men swarming o'er the plain ,
这 成群结队 的 红色的 男人 蜂拥而至 超过 这 清楚的 ,

成群的红衣人涌过平原，

[tɪl] [skeəs] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [stʊd] ['ʌpraɪt] - [mɪd] [ðə; ði] [sleɪn] .
Till scarce a score stood upright ' mid the slain .
直到 稀少 一个 分数 站立 直立 - 中 这 被杀 .

直到死者之中只剩下寥寥无几的人还能站着。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [lʌl] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , ['kriːpɪŋ] [nɪə(r)] ,
Then in the lull of battle , creeping near ,
然后 在 这 麻痹 的 战斗 , 爬行 靠近 ,

然后趁着战斗的间隙，悄悄靠近，

[ə; eɪ] [skaʊt] [briːðd] [ləʊ] [ɪn] ['kʌstərz] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] :
A scout breathed low in Custer's listening ear :
一个 侦察 呼吸 低的 在 卡斯特的 聆听 耳朵 :

一名侦察兵在卡斯特的耳边低声喘息：

" [deθ] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [dɪə(r)] [laɪf] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd]
" Death lies before , dear life remains behind
" 死亡 谎言 前 , 亲爱的 生活 遗迹 在后面

死亡在前，珍贵的生命在后。

[maʊnt] [ðaɪ] [ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [stiːd] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] .
Mount thy sure - footed steed , and hasten with the wind .
山 你的 当然 - 有脚的 骏马 , 和 趋 和 这 风 .

骑上你那稳健的骏马，迎风疾驰吧。

" [ˌɛks'ɛks'tuː] .
" XXXII .
" xxxii .

“第三十二章

[ə; eɪ] ['sekəndz] ['saɪləns] .
A second's silence .
一个 秒 沉默 .

短暂的沉默。

['kʌstə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Custer dropped his head ,
卡斯特 掉落 他的 头 ,

卡斯特低下了头。

[hɪz; ɪz][lɪps] [sləʊ] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [wen] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [sed] —
His lips slow moving as when prayers are said —
他的 嘴唇 慢的 移动 作为 什么时候 祈祷 是 说 —

他的嘴唇缓缓翕动，如同在祈祷一般——

[tuː] [wɜːdz] [hiː; hi] [briːðd] — " [gɒd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Two words he breathed — " God and Elizabeth ,
二 字 他 呼吸 — " 上帝 和 伊丽莎白 ,

他轻声念出两个字——“上帝和伊丽莎白，

" [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɒks] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,
" Then shook his long locks in the face of death ,
" 然后 摇晃 他的 长的 锁 在 这 脸 的 死亡 ,

然后他甩了甩长发，直面死亡。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['dʒestʃə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ]
And with a final gesture turned away
和 和 一个 最终的 手势 转向 离开

最后，他转身背对着镜头，做了个最后的手势。

[tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] ['feɪtɪd] [fjuː] [huː] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] .
To join that fated few who stood at bay .
到 加入 那 命中注定 很少 WHO 站立 在 湾 .

加入那少数注定要奋力抵抗的人行列。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[diːdz] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪn][mæn] [rɪ'viːl]
deeds like that the Christ in man reveal
契约 喜欢 那 这 基督 在 男人 揭示

诸如此类的行为，正是基督在人身上所展现的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[let] [feɪm] [dɪ'send] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [æt; ət] ['kʌstərz] [ʃraɪn] [tuː; tə] [niːl] .
Let Fame descend her throne at Custer's shrine to kneel .
让 名声 下降 她 王座 在 卡斯特的 神社 到 下跪 .

让名誉女神从她的宝座上走下来，跪拜在卡斯特的神龛前。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['reskjuː] , [bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wiːp] ,
Too late to rescue , but in time to weep ,
也 晚的 到 救援 , 但 在 时间 到 哭泣 ,

为时已晚，无法挽救，但还来得及痛哭。

[hɪz; ɪz] ['tɑːdi] ['kɒmreɪdz] [keɪm] .
His tardy comrades came .
他的 迟迟 同志们 来了 .

他那些迟到的同伴们来了。

[æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp]
As if asleep
作为 如果 睡着了

仿佛睡着了

[hiː; hi] [leɪ] , [səʊ] [feə(r)] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['helɪʃ] [heɪt]
He lay , so fair , that even hellish hate
他 躺 , 所以 公平的 , 那 甚至 地狱般的 恨

他静静地躺着，如此美丽，就连地狱的仇恨也无法掩盖他的容颜。

[wɪð'held] [ɪts] [hænd] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] ['mjuːtɪleɪt] .
Withheld its hand and dared not mutilate .
隐瞒 它是 手 和 敢于 不是 残害 .

它手止住了，不敢妄加残害。

[baɪ] [fiːndz] [huː] [njuː] [nɒt] ['ɒnə(r)] , ['ɒnəd] [stɪl] ,
By fiends who knew not honor , honored still ,
经过 恶魔 WHO 知道 不是 荣誉 , 荣幸 仍然 ,

被那些不知荣誉的恶魔所尊崇，

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [slept] [ɒn] [ðæt] [fɑː(r)] ['westən] [hɪl] .
He smiled and slept on that far western hill .
他 微笑 和 睡着了 在 那 远的 西 爬坡道 .

他面带微笑，睡在了那座遥远的西方山丘上。

[kɑːst] [daʊn] [ðaɪ] ['laɪə(r)] , [əʊ] [mjuːz] !
Cast down thy lyre , oh Muse !
投掷 向下 你的 竖琴 , 哦 沉思 !

缪斯啊，放下你的竖琴吧！

[ðaɪ] [sɒŋ] [ɪz] [dʌn] !
thy song is done !
你的 歌曲 是 完毕 !

你的歌唱结束了！

[let]	[tɪəz]	[kəm'pliːt]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[huː]	[feɪld]	,	[jet]	[wʌn]	.
Let	**tears**	**complete**	**the**	**tale**	**of**	**him**	**who**	**failed**	**,**	**yet**	**won**	**.**
让	眼泪	完全的	这	故事	的	他	WHO	失败的	,	然而	韩元	.

让泪水为他那失败后最终胜利的故事画上句号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神